

AGB
Ca. 30.

Constat 1 ff 12. 1/2

Y Barnichey

Lateinisches

Ca 30,

Elementarbuch

zum

öffentlichen und Privat-Gebrauch

von

Friedrich Jakobs

und

Friedrich Wilhelm Döring.



Zweytes Bändchen.

Erster Cursus.

Zweyte vermehrte und verbesserte Auflage.

Jena,

bey Friedrich Frommann

1812.

10. 27



E r s t e r C u r s u s.

E r s t e A b t h e i l u n g,

welche auserlesene Stellen des Cicero enthält.

Breves e Ciceronis vita narrationes.

I. Cicero Puer.

Marcus Tullius Cicero natus est Arpini 1), V. C. ann. DCXLVII., matre Helvia, ex honesta et nobili gente prognata, patre, Equite Romano 2), qui in amoenissima ad Arpinum regione habebat praedium, a majoribus acceptum. Ibi adolevit et educatus est Cicero. Pater ejus, cum bene perspiceret, quantam vim in omnem vitam haberet recte instituta liberorum educatio, mature filios optimis praeceptoribus erudiendos tradidit. Jam quum Tullius, in quo alacre ingenium cum eximia assiduitate conjunctum mature elucescebat, bona in literarum studiis incrementa cepisset, a patre Romam missus est, ubi celeberrimorum Graecorum scholis 3)

1) Arpinum, eine römische Municipalstadt in Latium. Auch Cajus Marius war in Arpinum geboren.
2) Die römischen Ritter bildeten inen Mittelstand zwischen dem Senate und Volke (*plebs*). Vergleiche unten z. Cic. XXXII. 3) Nach dem zweyten Punischen Kriege gab es viele Privatschulen in Rom, in wel-

interesset. Quod quidem tanto successu tantaque cum praeceptorum, tum ceterorum discipulorum, admiratione factum est, ut, cum fama de inigni Ciceronis ingenio et doctrina ad alios quoque manasset, non pauci, qui ejus videndi et audiendi gratia scholas adirent, reperti fuisse dicantur. Idem, cum arte eodem tempore Romae commoraretur Graecus quidam, Archias 4), poetica facultate excellens, familiaritatem cum eo junxit, ejusque praeceptis et exemplo ita profecit, ut ipse tum carmen, Pontius Glaucus 5) inscriptum, multa arte componeret.

II. Cicero Adolescens.

Sic educatus et omni litterarum genere egregie instructus decimum sextum aetatis annum agebat Cicero. Mos fuit apud Romanos, ut ii, qui hunc aetatis annum consecuti essent, toga virili induta 1), in forum prodirent, ibique populi concioni-

chen griechische Grammatiker (Sprachlehrer) und Rhetoren (Lehrer der Redekunst) die römische Jugend in den Anfangsgründen der griechischen und lateinischen Sprache unterrichteten, sie mit Erklärung und Zergliederung der besten Redner und Dichter beschäftigten, und im mündlichen und schriftlichen Vortrage übten. Öffentliche Schulen wurden erst unter dem Kaiser Hadrian in Rom errichtet. 4) Archias, aus Antiochia, in Syrien, kam, als Cicero ungefähr fünf Jahr alt war, nach Rom. Von seinen Gedichten haben sich einige Epigramme erhalten. 5) Glaucus, ein Fischer aus Anthedon in Böotien, soll, nach dem Genusse eines gewissen Krautes von Begeisterung getrieben, in die See gesprungen und in einen wahrsagenden Meergott verwandelt worden seyn. Das Gedicht des Cicero ist verloren gegangen.

1) Bis zum 16ten Jahre trugen die römischen Knaben die *toga praetexta*, (die mit dem Purpurstreif besetzte Toga, ein Ehrenzeichen der höhern Magistrate, und

bus, judiciis et orationibus, quibus publicae causae defenderentur, adessent. Praeterea juvenes Romani, ut multo attentius ad ea, quae e re sua essent, animos adverterent, senatori cuidam nobiliori, cujus nutu et auctoritate regerentur eorum studia, commendari solebant. Cicero igitur, toga virili sumta, a patre deductus est ad Q. Mucium Scaevolam, Augurem 2), tam rerum publicarum et civilium scientia, quam ingenio et doctrina, longe praestantissimum. Quem quidem cum Cicero, quod adolescentes honoris causa solebant facere, deduceret in forum, reduceretque, nec unquam ab ejus latere discederet; non solum consilia, quae rogatus ille dabat, cupide arripuit et animo recondidit, sed etiam vel commode, vel acute, vel prudenter ab eo dicta et disputata diligenter memoriae mandavit 3). Hinc factum est, ut brevi tempore et legum, et omnium, quae a bono causarum patrono exiguntur,

eine Ermunterung für die Knaben, sich der höchsten Staatsämter würdig zu machen.) Dann wurde ihnen die gewöhnliche weiße Toga (*toga virilis*) angelegt. Diese Handlung, die mit vielen Feyerlichkeiten verknüpft war, wurde *Tirocinium* genannt, und gehörte in die Reihe andrer trefflichen Anstalten der Römer, wodurch sie in den Gemüthern der Jugend höhere Empfindungen zu wecken suchten. Von dieser Feyerlichkeit an wurden die jungen Römer als Glieder des Staates betrachtet, da man sie vorher nur als Glieder ihrer Familie angesehen hatte. 2) Die Augures, welche ein Collegium bildeten, waren vom Staate bestellt, bey allen Handlungen, die auf das öffentliche Wohl eine Beziehung hatten, den Vogelzug und andre himmlische Erscheinungen zu beobachten. Ihr Amt war lebenslänglich und sehr geehrt, weil alle Staatsangelegenheiten in Rom nur nach Leitung der Augurien oder Auspicien angefangen und vollendet wurden. Das Collegium der Auguren bestand erst aus drey, dann aus sechs (Liv. X, 6.), in der Folge aus neun und von Syllas Zeiten an aus funfzehn Mitgliedern. 3) Diefs sagt Cicero in seiner Schrift: *De Amicit. e. I.*

cognitionem sibi pararet accuratissimam. Sed cum nulla re magis ad summos in republica honores viam muniri posse intelligeret, quam arte dicendi et eloquentia, toto animo in ejus studium incubuit; in quo quidem ita versatus est, ut non solum eos, qui in foro et judiciis causas perorarent, studiose sectaretur, sed privatim quoque, tam graecas orationes in latinam linguam vertendo, quam, quae ipse commentatus esset, declamando, diligentissime se exerceret. Imo ne in hoc quidem exercitationis genere acquievit, sed eodem tempore non solum carmina, quibus Scaevolam et Atticum 4) mirifice delectatos esse legimus, conscripsit, sed etiam philosophiae, Phaedro Epicureo 5) inprimis duce, operam dedit.

III. Cicero Miles.

Postquam juvenes Romani assidua in rebus forensibus exercitatione, et vario officiorum genere, senatus populiue favorem atque gratiam sibi collegerant, iidem, ut foras pariter ac domi de republica bene merere discerent, togam cum sago 1) mutare, sive castra sequi, et virtutis bellicae documenta edere, debebant. Itaque Cicero, ut faceret et tentaret omnia, quibus in republica ad summos honores intendendum erat, militaris quoque artis scientiam sibi

4) Titus Pomponius, ein römischer Ritter, der wegen seiner Vorliebe für Athen den Beynamen Atticus erhielt, war einer der vertrautesten Freunde Ciceros.
5) Epicureus, ein Anhänger des Philosophen Epikur, oder der epikurischen Schule. Epikur, geb. zu Gargettus, einem Flecken in Attika, 341, gest. 271. v. Chr.

1) Im Frieden trugen die Römer die *toga* (ein langes, weites, weißes Oberkleid), im Kriege aber einen kürzern Mantel (*sagum*), von rother Farbe, der über

parare constituit. Nec deerat ei ad hanc rem occasio. Saeviente enim tum bello Sociali sive Marsico 2), cum consul Pompejus Strabo, Pompeji Magni pater, exercitum duceret contra hostiles copias, facile ab eo, ut in ejus comitatu sibi esse liceret, impetravit. In quo quidem bello, quamvis ad pacis magis, quam ad belli artes, natus esse videbatur Cicero, tamen nulli strenui militis defuit officio, et omnino ita se gessit, ut bellicae quoque virtutis laudem inde referret.

IV. Cicero post militiam in urbem reversus.

Cum rerum publicarum status graviter tum concuteretur Sullae et Marii certaminibus 1), Cicero, ab omni partium studio alienus, oratoribus, qui tum excellebant, vacabat, vel ipse cogitata mentis litteris mandabat. Sed multum ille in hac re discrepabat a nostrae aetatis hominum ingenio. Non enim protrusit et evulgavit statim, quae juvenis lit-

der Brust mit Haken befestigt wurde. Der etwas längere und mit Purpur besetzte Kriegsmantel des Feldherrn hieß *paludamentum*. 2) Die wichtigsten Städte und Völkerschaften Italiens, die unter dem Namen *Socii* den Römern unterworfen waren, strebten, da sie noch drückendere Lasten, als die römischen Bürger zu tragen hatten, ohne doch nur einen von den Vortheilen derselben zu genießen, nach dem römischen Bürgerrecht. Was ihren Bitten verweigert wurde, suchten sie durch Gewalt der Waffen zu erreichen. Daher der Bundsgenossenkrieg (*bellum Sociale*, oder *bellum Italicum*, weil er von den Völkerschaften Italiens geführt wurde, oder *bellum Marsicum*, weil er in dem Lande der Marser ausbrach) von 663 bis 666 u. c., der nur durch kluge Nachgiebigkeit des Senats beendet werden konnte.

1) Sylla und Marius, damals die ausgezeichnetsten Feldherren Roms, stritten, von Ehrgeiz und Herrschsucht entflammt, um die Oberherrschaft in Rom.

teris consignaverat, sed ad maturiorem aetatem reposuit, et, quae minus tum probarentur ejus judicio; aut emendavit, aut plane delevit. Ad oratores autem, quorum exemplo et disciplina adjuta tum inprimis sunt Ciceronis studia, pertinent Philo Academicus 2) et Molo Rhodius 3), Mithridatis 4) furore atque violentia cum multis aliis e Graecia exacti. His quidem et Diodoto Stoico 5) (quem recepit adeo in domum suam) eo impensius dedit operam, quo major ei inter Romanos oratores eminendi fuit cupiditas. Accenderat inprimis Ciceronis studia exemplum Hortensii, omnium oratorum, qui tum Romae florebant, eloquentissimi. Hunc igitur tanto animi ardore aemulatus est, ut brevi tempore non aequaret tantum ejus laudem, sed etiam superaret.

2) *Akademiker* werden die Anhänger der Philosophie des Plato genannt, von dem Orte, wo Plato (geb. 429 und gest. 348 v. Chr.) öffentlich lehrte, der Akademie, einem Gymnasium, welches vor den Thoren von Athen lag. Der oben erwähnte *Philo* war aus Larissa in Thessalien gebürtig 3) *Rhodius*, aus Rhodus gebürtig. *Molo* war, nach dem Zeugniß des Cicero, einer der berühmtesten Redner seiner Zeit, und der erste, dem es erlaubt wurde, eine Rede an den römischen Senat, in Angelegenheiten seiner Landsleute, in griechischer Sprache zu halten. 4) *Mithridates*, König von Pontus in Kleinasien, hatte die mit Rom verbundenen Könige von Bithynien und Kappadocien vertrieben, ein schwaches römisches Heer in Kleinasien aufgerieben, und alle Italiener daselbst, man giebt ihre Zahl auf 150,000 an, an einem Tage ermorden lassen. Daher der Krieg, den die Römer gegen diesen mächtigen und verschlagenen König erst unter dem Sylla, dann unter Cotta, Lucullus, Glabrio und Pompejus führten. 5) *Stoicus*, ein Anhänger der stoischen Schule, die Zeno (aus Cittium, auf der Insel Cypern, gest. 261 v. Chr.) zu Athen gestiftet hatte, und die ihren Namen von dem bedeckten Gange, *στοα*, wo Zeno lehrte, erhielt.

V. Cicero in causa publica 1) primum orator prodit.

Cicero, viginti et sex annos natus, postquam in causis privatis iam pluribus operam suam commoverat, nunc in causa publica quoque eloquentiae suae copias expromendi occasionem nactus est. Nam cum Roscium quendam ex Ameria 2), parricidii accusatum, ob Chrysogoni 3), qui in ejus adversariis fuit, potentiam nemo defendere auderet; tanta eloquentiae vi et animi libertate eum defendit Cicero, ut jam tum in arte dicendi nullus ei par esse videretur. Ipse Cicero saepius magna cum animi voluptate hujus orationis et partae sibi per eam laudis meminit 4), quamvis idem, se nimium passim in hac oratione juvenili fervori indulsisse, in maturiore aetate haud dissimulat 5).

VI. Cicero peregrinatur.

Anno post ad corporis male affecti valetudinem reficiendam 1) Cicero in Asiam profectus est. Cum

1) Die römischen Gerichte (*judicia*) beschäftigten sich entweder mit bürgerlichen Rechtshändeln (*causae privatae*) oder Criminalsachen, Verbrechen, welche Bezug auf das Interesse des Staates hatten (*causae publicae*). Daher hießen auch die Gerichte ersterer Art *judicia privata*, und letzterer Art *judicia publica*. 2) *Ameria*, eine Municipalstadt in Umbrien, in Mittelitalien. 3) *Luc. Cornelius Chrysogonus* war ein Freigelassener und Günstling des Sylla, des damaligen Dictators zu Rom. 4) *Cic. Brut. cap. 90. „Prima causa publica, pro Sex. Roseio dicta, tantum commendationis habuit, ut non ulla esset, quae non digna nostro patrocinio videretur.* 5) *Cic. Orat. cap. 30. Quantis illa clamoribus adolescentuli diximus de supplicio parricidarum? — Sunt enim omnia, sicut adolescentis, non tam re et maturitate, quam spe et expectatione laudati.*

1) Cicero (*Brut. cap. 91.*) gibt selbst seine schwäch-

primum Athenas venisset, adeo hujus urbis commodis et opportunitatibus captus est, ut per sex menses ibi commoraretur. Nihil autem opportunius et jucundius in hac celebratissima Musarum sede obtinere potuit Ciceroni nostro, quam quod ei cum Antiocho 2), philosopho Academico, non versari tantum, sed etiam apud eum habitare licuit. Sic enim nactus fuerat non solum amicum, quocum familiariter viveret, sed etiam magistrum, ad cujus praecepta philosophiae studia moderari posset. Ad vitae jucunditatem, qua Cicero Athenis fruebatur, multum quoque conferebat Pomponii Attici, veteris amici et aequalis, quem ibi convenerat, consuetudo; quae quidem ita tum aucta et confirmata est, ut per totam reliquam vitam alter alteri existeret amicissimus. Eodem tempore apud Demetrium Syrum, veterem et haud ignobilem dicendi magistrum 3), studiose Noster se exercuit.

VII. Cicero Asiam peragrat.

Athenis relictis Cicero iter flexit in Asiam, ibique cum principibus oratoribus, ad quos se applicaverat, Menippo Stratonicensi 1), Dionysio Magnete 2), Aeschylo Cnidio 3), Xenocle Adramyte-

lichen Gesundheitsumstände als Grund dieser Reise an. Dagegen meint Plutarch im Leben des Cicero cap. 3., daß Cicero aus Furcht vor dem Unwillen des Sylla diese Reise angetreten habe. 2) Nach dem Plutarch (Leben des Cic. cap. 4.) war dieser Antiochus ein Anhänger der Akademischen oder Platonischen Philosophie (s. oben IV, 2.) aus Ascalon in Palästina gebürtig 3) Worte des Cicero (Brut. cap. 91.)

1) Stratonice oder Stratonicea, eine Stadt in Carien. 2) Magnesia am Mäander, eine ionische Stadt auf der Westküste von Kleinasien. 3) Cnidus an der Spitze von Carien.

no 4) et aliis, nobilissimas Asiae urbes peragravit. Delatus denique est Rhodum, ubi, quem jam Romae audiverat 5), Moloni denuo operam dedit. Insignes, quos Cicero in arte dicendi interea fecerat, progressus, mirabatur quidem Molo, sed idem vitia, quae vitanda essent oratori bono et gravi, libere ei indicavit. Nam cum res, quas Noster in orationibus describendas sibi sumserat, nimia verborum copia exaggeraret, et sententiarum lumina ingenii ostentandi causa nimis coacervaret; humaniter eum monuit Molo, ut hunc juvenilem impetum reprimere, et, quae redundarent, quasi extra ripas diffluentia, coercere studeret. Cujus quidem praecepti veritatem se bene jam tum percepisse, ipse grato animo profitetur. — Posidonium 6) quoque, philosophum, qui Rhodi erat, diligenter audivit, eumque in philosophiae studio ducem adhibuit.

VIII. Cicero ex peregrinatione redux in urbem factus.

Biennio post cum Cicero Romam se recepisset, ibi, sicut ante peregrinationem, in foro versari atque causas perorare coepit. Ad eos, quorum causas tum Ciceronem defendisse constat, pertinet quoque Roscius Comoedus, vir tam arte histrionica, quam ingenio et aliarum virtutum laude florentissimus. Quo crebrior autem causarum dicendarum oblata fuit Ciceroni occasio, eo luculentius exsplen-

4) Adramittium, eine Stadt in Kleinasien, in der Landschaft Mysien. 5) s. oben IV, 3. 6) Posidonius war in den Zeiten des Cicero der berühmteste Philosoph von der Secte der Stoiker, ein Schüler und Nachfolger des Panätius, dessen Cicero in seinen Büchern von den Pflichten häufig erwähnt.

descere coepit ejus fama atque gloria, et eo magis ad summos honores consequendos via ei aperta atque munita est.

IX. Cicero Quaestor 1) in Sicilia.

Cum Cicero trigesimum primum aetatis annum ageret, quo anno secundum leges Romanas magistratum ei capessere licebat, ab omnibus tribus sine ulla suffragiorum varietate Quaestor creatus est. Jam vero cum creati Quaestores de provincia, quam quisque administraret, sortiri solerent, sortitione facta evenit Nostro Sicilia. Profectus igitur in provinciam tanta diligentia tantaque prudentia omnes ac singulas demandati sibi muneris partes explevit, ut non solum senatus populiue Romani favorem et gratiam, sed etiam Siculorum amorem atque benevolentiam sibi conciliaret. Romanis quidem, frumenti penuria et caritate hoc anno laborantibus, commeatu ex Sicilia subvecto egregie prospexit; Siculis vero tam mitem, comem, humanum et officiosum se praebuit, ut decedentem ex provincia inauditis, ut ipse testatur 2),

1) Die Quästoren, deren zu Cicero's Zeiten jährlich zwanzig gewählt wurden, bekleideten das Amt eines Schatzmeisters. Zwei von ihnen (*Quaestores urbani*) führten die Aufsicht über die öffentliche Staatskasse (*aerarium*) zu Rom, und die übrigen folgten entweder den consularischen Armeen als Kriegszahlmeister (*Quaestores militares*) oder verwalteten unter den Proconsuln und Proprätoren die öffentlichen Einnahmen und Ausgaben in den Provinzen (*Quaestores provinciales*). — Die Quästur war den jungen Römern besonders darum wichtig, weil sie den Zugang zur Senatswürde und zu den übrigen Staatsämtern bahnte. 2) Cicero sagt dies in der Rede für den Plancus cap. 26. „*Excogitati quidam erant a Siculis honores inauditi.*“

honoribus ornarent, et, quocunque modo possent, gratum animum ei declararent. — Caeterum quicquid temporis, a publicis negotiis vacui, ei datum fuit in Sicilia, id exercitationibus, ad artem dicendi spectantibus, sacravit.

X. *Cicero sepulchrum Archimedis 1) investigat.*

Priusquam Cicero ex Sicilia decederet, totam insulam peragraré, et, quicquid rerum memorabilium ibi reperiretur, cognoscere et oculis usurpare constituit. Cum Syracusis esset, principes quosdam, quibus ducibus in celeberrima illa urbe illustranda utebatur, ut sibi Archimedis sepulchrum monstrarent, rogavit. Illi quidem, se nihil plane unquam de Archimedis sepulchro inaudivisse agebant, imo, illum Syracusis sepultum esse, omnino negabant. At Cicero, cum ei succurrerent versus quidam, Archimedis sepulchro inscripti, qui sphaeram cum cylindro 2) in summo sepulchro positam esse declarabant, ab investigandi studio haud abstinit. Ductus igitur in locum, ubi magna veterum sepulchrorum frequentia fuit, cum omnia ocu-

1) Archimedes, ein Freund und Verwandter des Königs Hiero von Syracus, aber noch berühmter als Mathematiker, vertheidigte die Stadt Syracus, als sie von dem römischen Feldherrn Marcellus belagert wurde (213 v. Chr.) mit Hülfe von Maschinen, die er erfunden hatte, eine Zeitlang glücklich; aber bey Eroberung der Stadt wurde er von einem römischen Soldaten mitten unter mathematischen Arbeiten getödtet, 212 v. Chr. 2) *cylind.* — *Cylindrus*, *i.*, ein Cylinder oder eine Walze, ist bey den Mathematikern ein länglich runder Körper von durchgehends gleicher Dicke, dessen untere und obere Fläche ein Paar gleich große Kreise sind.

lis collustrasset, ecce! animadvertit columellam, non multum e dumis et vepribus eminentem, in qua inerat sphaerae figura et cylindri. Statim locum circa columellam falcibus purgari et aperiri jubet: accedit ad columellam, et ipsos illos versus, quos memoria tenebat, adversae basi inscriptos invenit 3).

XI. Cicero e Sicilia Romam reversus.

Cicero, Quaestoris munere insigni laude perfunctus, e Sicilia rediit Romam, gravissimis tum bellis distentam 1). Ibi per quinque annos in causis dicendis ita excelluit, ut inter omnes causarum patronos et esset et haberetur princeps. Jam vero cum ad eam aetatem pervenisset, (triginta et septem annos tum natus erat,) qua aedilitatem et praeturam petere liceret, et inter candidatos 2) nomen suum professus esset, tantum in hac re totius populi favorem expertus est, ut, praelatus ceteris candidatis omnibus, uno ore omnium Aedilis Curulis 3) crearetur.

3) Von dem hier erwähnten Ereigniß gibt Cicero selbst (Quaest. Tusc. V, 23.) Nachricht.

1) Rom hatte damals in Asien mit dem Mithridates, auf dem mittelländischen Meere mit den Seeräubern, in Spanien mit dem Sertorius und in Unteritalien mit einem Gladiatoren- und Sklaven-Aufstand zu kämpfen. 2) Diejenigen, die sich um Ehrenstellen im Römischen Staate bewarben, hießen *Candidati*, ob *togam candidam*, oder wegen der Mühe, die sie sich gaben, ihre Toga, um recht in die Augen zu fallen, von den Walkern (*fullones*) glänzend weiß machen zu lassen. 3) Die Aediles, die zuerst im Jahre Roms 260 eingesetzt wurden, waren eigentlich Polizeyaufseher, denen insbesondere die Aufsicht über die Gebäude der Stadt, über Maass und Gewicht und über die öffentlichen Schauspiele, die dem Volk zur Belustigung gegeben

XII. Cicero Verrem accusat.

Priusquam aedilitatem adibat Cicero, eximia, qua summi oratoris artem ostenderet, oblata ei est occasio in Verris accusatione. Hic vir, qui primum Quaestor, 1) tum Praetor 2) per tres deinceps annos in Sicilia fuerat, tanta avaritia et impudentia non privata tantum, sed etiam publica bona, diripuerat, ut Siculi, misere ab isto spoliati et expilati, diem ei Romae dicere 3) constituerent. Quo magis autem illi jam olim non solum summum Ciceronis in causis dicendis ingenium et eloquentiam, sed etiam insignem ejus animi integritatem, humanitatem et benevolentiam perspexerant, eo vehementius nunc eum rogabant,

wurden, übertragen war. Anfangs (vom Jahre Rom 260) gab es nur zwey Aedilen, die aus dem Plebejertande, als Gehülften der Volkstribunen, jährlich erwählt wurden, in der Folge (289) aber wurden noch zwey andere Aedilen, erst aus dem Geschlechte der Patricier, und dann auch der Plebejer erwählt, die zu den höheren Magistratspersonen gehörten, welche sich eines elfenbeinernen Sessels auf Rädern (*sella curulis*) bedienen durften. Diese hießen hiervon *Aediles curules*, und jene *Aediles plebeji*.

1) S. oben VIII, 1. 2) Den Präto ren lag die Rechtspflege ob. Anfangs (389 u. c.) wurde nur ein Prätor, zu Cäsars Zeiten wurden 16 Präto ren erwählt. Der erste von ihnen hieß *Praetor urbanus*, der zweyte *Praetor peregrinus*; jenem waren die Rechtshändel der Bürger, diesem die der Fremden in Rom übertragen. Die übrigen Präto ren wurden anfangs nur zur Verwaltung der Rechtspflege in den Provinzen erwählt, dann aber wurde ihnen, ehe sie in die Provinzen abgingen, der Vorsitz in den stehenden Criminalgerichten (*quaestiones perpetuae*) übertragen. 3) *alicui diem dicere*, nämlich *accusationis*, hieß, nach den Formalitäten, die bey Einleitung der Prozesse galten, so viel, als jemand verklagen.

ut accusationem contra Verrem susciperet. Nec defuit ille eorum precibus. Imo nefandam, qua in Siculorum bona grassatus fuerat Verres, avaritiam tanta orationis gravitate et animi libertate in judicio perstrinxit et ante omnium oculos posuit, ut iste, argumentorum vi convictus, sponte in exilium, ubi reliquam vitae partem transegit, abiret.

XIII. Cicero Aedilis et Praetor.

Cicero, aedilitatem ingressus, solemnem illum morem, quo munera sive ludos populo edere solebant novi Aediles 1), haud neglexit quidem, sed in eorum sumtibus faciendis sapienter modum tenuit, quippe qui honestiore modo populi favori sibi parando operam dabat. Nam, cum populus tum premeretur annonae caritate, splendidissima a Siculis sibi oblata munera impendebat eo, ut viliori annona veniret pretio. Quo quidem honesto liberalique studio populi in Ciceronem favor adeo auctus est, ut, cum post aedilitatem Praetoris munus peteret, inter octo Praetores, qui creabantur, prae multis aliis competitoribus totius populi suffragiis 2) primus crearetur. Nec vana fuit populi de Ciceronis praetura expectatio. Nam si-

1) Eine der drückendsten Pflichten für die neugewählten (*novi*) Aedilen war, das Volk durch Schauspiele zu unterhalten (*munera edere*), die sie auf ihre eigenen Kosten, um sich bey dem Volke beliebt zu machen, so glänzend als möglich einrichten mußten. 2) Die Abstimmung über irgend einen Gegenstand (*suffragium*) in den Volksversammlungen (*comitiis*) oder Gerichten (*judiciis*) geschah entweder mündlich (*vocis suffragium*) oder schriftlich durch Täfelchen (*per tabellas*). Seine Stimme abgeben hieß *ferre suffragium*; zum Stimmen zugelassen werden: *mitti in suffragium*.

cut summam diligentiam, humanitatem, prudentiam et honestatem in quaesturae aedilitatisque obediendis officiis probaverat, ita in Praetoris munere gerendo summae justitiae, aequitatis, sanctitatis et temperantiae laude excelluit. Dum praetor erat Cicero, cum alias orationes habuit, tum inprimis orationem pro Lege Manilia 3). Nam quum Manilius, tribunus plebis, legem rogasset, qua Pompejo summum belli Mithridatici imperium decerneretur 4); Cicero in oratione illa Pompeji virtutes, summo duci proprias, tanta ubertate, gravitate atque elegantia descripsit et exposuit, ut, faciendum omnino esse, quod in lege Manilia suaderetur, omnes ac singuli judicarent.

XIV. Cicero post Praeturam.

Praetura perfunctis provincia, quam Proprætores administrarent, decerni solebat. Sed Cicero, neque divitiarum in provincia parandarum, neque rerum foras gerendarum admodum cupidus, detrec-

3) *Lex Manilia*. *Lex* bedeutet nicht bloß den Befehl oder die Anordnung des Volkes, das Gesetz, sondern auch (so wie *rogatio*) den Vorschlag zu einem Gesetz, einer Anordnung. Im letztern Sinn sagt man *legem* oder *rogationem ferre*, im erstern *legem jubere*. 4) Schon früher, im Jahr Roms 686, hatte Pompejus auf Veranstaltung des Tribuns Gabinus den außerordentlichen Auftrag erhalten, in dem Kriege gegen die Seeräuber drey Jahre lang mit unbeschränkter Gewalt über alle Seehäfen und Küsten des ganzen römischen Reichs das Obercommando zu führen. Jetzt (im Jahre Roms 687) that der Tribun Manilius den Vorschlag, daß dieses Obercommando des Pompejus auch über ganz Kleinasien ausgedehnt und ihm die Vollendung des Kriegs gegen den Mithridates und dessen Verbündete übertragen werden möchte. — Ueber den Mithridates s. oben IV, 4.

tata provincia, Romae manere, et ibi rerum civilium scientiae et earum artium, quibus viam ad consulatum sibi aperiret, operam navare maluit. Itaque per duos post praeturam annos, (quibus praeterlapsis demum consulatum 1) petere licebat,) quolibet officiorum genere populi favorem colligere, et hujus collecti favoris aura vela quasi sua ita implere studuit, ut fieri non posset, quin metam 2), h. e. consulatum, secundo cursu attingeret.

XV. Cicero Consul.

Cicero igitur, tanto studio tantaque virtutum laude ad summos honores grassatus, aetatis anno quadragesimo tertio, quo secundum leges consulatum petere licebat, non tabellis 1), quibus alias suffragia in comitiis Consularibus 2) dari solebant, sed voce universi populi Romani honorificentissime

1) Das Consulat war in den Zeiten der freyen Republik die höchste unter allen ordentlichen Ehrenstellen in Rom. Die Consuln, deren jährlich zwey erwählt wurden, ständen an der Spitze der ganzen Republik, und leiteten die Ausführung aller Senats- und Volksbeschlüsse. 2) *Metae* hießen eigentlich die drey pyramidenförmigen Säulen, welche auf der Rennbahn (*Circus*) standen, und um welche herum die Fahrt oder der Lauf genommen wurde. Weil diese Säulen (*Metae*) das Ziel bestimmten, so heißt *meta* auch das Ziel.

1) *Tabellae* s. oben XIII, 2. 2) Die Volksversammlungen (*comitia*) zu Rom geschahen nach den Abtheilungen des Volks in 30 Curien, oder in 35 Zünften (*tribus*), oder in 193 Centurien. Erstere hießen *comitia curiata*, die zweyten *comitia tributa*, und die letztern *comitia centuriata*. Mitunter werden diese letztern auch nach den Gegenständen, die in ihnen verhandelt wurden, benannt. So sind z. B. *comitia consularia* die Versammlungen nach Centurien, in denen die Consuln erwählt wurden.

Consul creatus, et sex aliis competitoribus, in quibus L. Sergius Catilina fuit, praelatus est. Consulatum ingresso negotium facessebat P. Rullus, Tribunus plebis 3), homo seditiosus, qui, dum legis agrariae 4) rogationem 5), veterem istam gravissimarum discordiarum causam, agitabat, non parum reipublicae infestus fieri coepit. Sed Cicero perniciosos Rulli conatus tribus orationibus agrariis 6) tanta sententiarum vi et gravitate repressit atque retudit, ut ipse populus legi tam populari, h. e. pauperiorum commodis magis, quam universae reipublicae respondenti, fortiter resisteret.

XVI. Cicero detecta et compressa Catilinae coniuratione servat rempublicam.

L. Sergius Catilina, quem inter consulatus competitores fuisse modo commemoravimus, cum spe consulatus consequendi se dejectum videret, obnixè nunc faciebat omnia, ut proximis certe comitiis voti sui compos fieret. Sed Cicero, cum

3) Die Tribunen waren die Vorsteher des Bürgerstandes (*plebis*), deren Amt eigentlich darin bestand, den Bürgerstand gegen die Beeinträchtigungen von Seiten des Adels (*patricii*) und der Magistrate zu schützen. Sie hatten darum auch das Recht, sich den Senatsbeschlüssen (*Senatus consulta*) und Anordnungen der Magistrate (*edicta*) durch ihren Einspruch (*veto*) zu widersetzen (*intercedere* oder *intercessio tribunicia*). 4) *leges agrariae* wurden die Vorschläge zur Vertheilung der öffentlichen oder Staatsländereyen unter die ärmern Bürger genannt. 5) *rogatio* s. oben XIII, 3. 6) *orationes agrariae* oder *de lege agraria* werden die Reden genannt, die Cicero, um den Vorschlag des Rullus wegen Vertheilung der öffentlichen Ländereyen zu hintertreiben, ans Volk hielt.

praeciperet animo, quantum malorum ab immensa Catilinae libidine dominandique cupiditate reipublicae immineret, nefandas artes atque callida consilia, quibus ille consulatum adfectabat, eludere atque irrita reddere studuit. Hinc tanta in Cicero-nem accensus est ira Catilina, ut fere palam illi mortem minaretur. Et vere ipso die comitali 1), quem caedi destinaverat, perpetraturus fuisset illud facinus, nisi Cicero re comperta sibi providisset et firmissimo se contra vim sibi paratam munivisset praesidio. Itaque cum loricatorum 2) et fortissimorum virorum cohorte stipatus in Campum Martium 3) pro-diisset, Catilina non solum a vi facienda prohibi-tus, sed etiam a consulatu, quem appetebat, repul-sus est. Sed ne sic quidem a proposito deterritus est. Vi enim et armis consecutus, quod arte et consilio consequi non potuerat, sociis, in domum Leccae cujusdam convocatis, rationem, qua ferro ignique rerum potirentur, descripsit atque proposuit. Ante omnia autem consilio Cicero-nem e medio tol-lendi intentus fuit. Sed frustra fuerunt, quas Cice-ronis vitae struxerat, insidiae! frustra bellici ab uno conjuratorum, Manlio, in Etruria 4) contra patriam facti apparatus! frustra omnia, quae Catilina cum conjuratis inierat, consilia! Ne multa! unius Cice-

1) Die Tage, an welchen Comitiae gehalten werden durften, und wirklich gehalten wurden, hießen *dies comitiales*. 2) *loricatorum*, mit einem Harnisch bedeckt. Dieß war etwas Ungewöhnliches; Cicero that es aber, wie Plutarch im Leben des Cic. cap. 15. meldet, wegen der Gefahr, die seinem Leben von Seiten des Catilina drohete. 3) *Campus Martius* war eine große Ebene (*campus*) jenseits der Tiber dem Mars geheiligt, wo sich das römische Volk, vornehmlich zu den *comitiis cen-turiatis*, und den Werbungen (*delectus*), zu versammeln pflegte. 4) Etrurien, eine Landschaft in Mittelitalien, westwärts von Rom.

ronis prudentia et vigilantia gravissima calamitas a bonorum capitibus et ab universa civitate depulsa est 5).

XVII. Cicero vir Consularis. 1)

Cicero, postquam consulatu, tanta laude et gloria gesto, abierat, vir consularis inter principes senatores, h. e. inter eos, qui primum in senatu rogentur sententiam, locum obtinere, et in urbe publicae salutis invigilare maluit, quam Proconsul 2) in provinciam 3) sibi decretam discedere. Primum quidem misere vexabatur ab adversariis, nimiam inprimis potestatem, qua ille Consul indicta causa cives supplicio affecisset, in crimen vocantibus. Contra hos igitur, inprimis contra Metellum, egregie se defendit, et tela in se conjecta retudit. Nec de populi, quo fruebatur, favore quicquam detractum est adversariorum criminatione et invidia. Bello enim cum nonnullis gentibus Gallicis exorto, (V.

5) S. über diese Begebenheiten die 4 Catilinarischen Reden des Cicero.

1) Der Rang derjenigen, welche Consuln gewesen waren, wurde mit dem Namen *viri Consulares* bezeichnet; so wie der gewesenen Prätores, Aedilen, Quästoren durch die Ausdrücke *viri Praetorii*, *Aedilicii*, *Quaestorii*. 2) Wenn die Consuln und Prätores nach Verfluß ihres Amtsjahres nicht als wirkliche Consuln und Prätores, aber doch mit consularischer oder prätorischer Macht (*pro Consule*, *pro Praetore*) die Verwaltung einer Provinz, oder die Anführung eines Heeres erhielten, so wurden sie *Pro consules* und *Propraetores* genannt. 3) *Provincia*, (eigentlich jedes übertragene Amt und Geschäft, und insbesondere der Auftrag zur Führung eines Kriegs,) bedeutet gewöhnlich jedes unter römische Bothmäßigkeit gebrachte und außerhalb Italiens gelegene Land, das von römischen Obrigkeiten nach römischen Gesetzen verwaltet wurde.

C. DCXLIII.) cum inter legatos, qui quietos adhuc populos a bello dehortatum mitterentur, primus sorte electus esset Cicero; nullo modo vigilantissimum hunc publicae salutis custodem ex urbe mittendum esse, universus populus iudicavit.

XVIII. Cicero scriptor et poeta.

Eo fere tempore de gravioris momenti rebus, in consulatu a se gestis, scripsit commentarios, et quidem oratione graeca, ad Isocratis 1) scribendi genus conformata et composita. Hos commentarios non solum per Atticum suum, ad quem eos miserat, in Graecia vulgari cupiebat, sed eosdem communicavit quoque cum Posidonio Rhodio 2), rogans eum, ut de iisdem rebus pulchrius quid et uberius scriberet. At Posidonius, se perlectis illis commentariis magis deterritum esse respondebat, quam ut simile quid de illis rebus moliri auderet. Unde facile, quanta Ciceroni in graece scribendi arte fuerit facultas atque peritia, intelligi potest. Post aliquod tempus latino quoque carmine rerum a se gestarum historiam complexus est; quod opus nonnisi interjecto aliquo tempore evulgavit. Paulo post, ut specimen ederet de ea, quam in rebus publicis et civilibus sibi parasset, peritia atque prudentia, potiores, quas Consul habuit, orationes, sub titulo: Consulares, exire atque in vulgus emanare iussit. Sub eadem tempora edidit Arati, poetae Graeci 3), car-

1) Isocrates, ein berühmter Redner zu Athen, blühte um 400 v. Chr. Seine Reden zeichnen sich ebenso sehr durch die Wichtigkeit und Gemeinnützigkeit ihres Inhalts, als durch ihre kunstmäßige Ausarbeitung aus.
 2) S. oben VII, 6. 3) Aratus, aus Soli in Cilicien, (ungefähr um 270 v. Chr.) hatte das Werk des Eudoxus aus Cnidus über die Bewegung und den Einfluss der Gestirne zu einem Lehrgedicht umgearbeitet.

men de Sideribus, quod juvenis olim in latinum sermonem converterat.

XIX. Cicero sponte in exsilium abit.

P. Clodius, nobili loco natus, sed ferox et procax adolescens, cum per Ciceronem inprimis in lucem protracta essent occulta ejus flagitia, tantam in eum concepit iram animo, ut ea non nisi illius ruina atque perniciie expiari posse videretur. Fraude igitur et malis artibus tribunus plebis factus, (quum enim tribunus esset, in gentem plebejam, ut sic jus tribunatus petendi adipisceretur, se adoptandum curaverat) rogavit legem, qua ei, qui civem Romanum, non populi judicio damnatum, supplicio affecisset, aqua et igni interdiceretur¹⁾. Aperte hac lege petebatur Cicero, qui de quibusdam Catilinae conjuratis, haud populi judicio damnatis, supplicium sumserat. Itaque Cicero, ut, populi miseratione mota, poenam in lege ista constitutam a se amoliretur, sordidatus²⁾, ut reus, per vias incedebat, adolescentibus eum ex omni nobilitate plus viginti millibus comitantibus. Quin ipse senatus pro Cicerone deprecabatur. Sed cum neque senatus, neque nobilium, neque populi studiis quic-

1) „Jemand den Gebrauch des Wassers und Feuers untersagen“, war eine Formel, deren man sich, um die Verbannung (*exsilium*) über einen römischen Bürger auszusprechen, bediente. 2) So wie bey Trauerfällen, so legten die römischen Bürger auch als Beklagte (*rei*) ihr gewöhnliches Kleid (*toga alba*) ab, und zogen ein unansehnliches an (*toga sordida*), oder ließen ihre Haare und ihren Bart wachsen (*promittere*). Dieser Aufzug hieß *sordes* oder *squalor*. Daher *in sorde et squalore esse* so viel ist, als ein Trauernder oder Beklagter seyn, so wie auch *sordidatus* oder *squalidus*.

quam effici posset apud consules, Pisonem et Gabinium, in Clodii partem inclinantes; sponte ille solum vertere constituit. Verum enim vero ne sic quidem Clodii ira deferbuit. Nam cum in ipsum Ciceronem saevire non posset, in absentis domum et villas incendio saeviit.

XX. *Cicero exsul.*

Cum Cicero in exsilium abiret, primum iter flectebat in Siciliam, et inde trans Brundusium 1) in Graeciam, ubi navem ad Dyrrhachium 2) appulit. Inde se contulit Thessalonicam in Macedonia, ubi a Cn. Planco admodum benigne exceptus et quovis humanitatis et liberalitatis genere per septem menses ornatus et cumulatus est. Interea Romae totus fere populus ingenti desiderio flagitare coepit Ciceronis reditum. Post acerrima igitur, quibus senatus populusque Romanus contra Clodium exsurrexerat, certamina, Cicero tandem secundum peculiarem legem, a Lentulo rogatam 3), et insigni populi favore jussam, revocatus est in patriam. Nihil autem per totam vitam Ciceroni itinere, quo in patriam rediit, accidere potuit jucundius. Quocunque enim veniebat, voces ei acclamabantur laetissimae, et, cum ipsi urbi propior factus esset, omnes fere

1) Als Cicero eben nach Sicilien überzusetzen gedachte, erhielt er von dem dortigen Prätor den Befehl, diese Insel nicht zu betreten. Er reiste daher nach Brundisium (jetzt Brindisi) auf der östlichen Seite Unteritaliens in Calabrien oder Messapia, von wo aus die gewöhnlichste und sicherste Ueberfahrt nach Griechenland war. 2) Dyrrhachium (jetzt Durazzo), auch Epidamnus genannt, eine Stadt in Illyrien. In Brundisium pflegten die Römer sich nach Griechenland einzuschiffen und in Dyrrhachium zu landen. 3) S. oben XIII, 3.

incolae obviam ei ruebant, et suam de ejus reditu laetitiam faustissimis declarabant significationibus.

XXI. Cicero post reditum ex exsilio.

Cicero, cum in urbem rediisset, sicuti statim domos villasque suas, nefario scelere a Clodio direptas atque dirutas, reficiendas atque restituendas curavit, ita pristinum de republica et aliis bene merendi studium retractare et de integro exercere coepit. Quicumque eum consuleret, vel ejus in causa aliqua patrocinium peteret, ei neque consilio, neque eloquentia defuit. Quinquaginta et quatuor annos natus in Collegium Augurum 1) adoptatus est. Paulo post P. Clodius, Ciceroni infestissimus, in fortuito concursu a Milone interfectus est. Defendebat quidem Cicero accusatum de hac caede Milonem, sed ejus eloquentiam nunc quidem adeo pervincebat et obtundebat Clodii sociorum vociferatio, ut. quo minus in exsiliū exigeretur Milo, haud impedire posset. Ciceronis, quae adhuc exstat, pro Milone oratio, scripta demum est tum, cum is jam exsul viveret Massiliae.

XXII. Cicero Proconsul 1) in provinciam proficiscitur.

Cicero, ut supra commemoravimus, repudiavit, quam post consulatum statim administraret, provinciam. Sed nunc duodecim ferme annis post ex senatusconsulto provinciae Ciliciae 2) et finitimis locis Proconsul praeesse jussus est. Cum in provin-

1) S. oben II, 2.

1) S. oben XVII, 2. 2) Cilicien, auf der südöstlichsten Seite von Kleinasien.

ciam proficisceretur, et ad Ephesum 3) in terram escenderet, ingens Graecorum, tantum virum videre gestientium, undique confluit copia. Inde properavit in provinciam, ubi, cum variis rebus melius rectiusque constituendis egregiam dedisset operam, tanto successu contra Parthos dimicavit, ut non solum Imperatoris nomine 4) ornaretur, sed in ejus honorem quoque supplicatio Romae decerneretur 5). Exacto anno ex provincia, Quaestori 6) Coelio tradita, Romam decessit.

XXIII. Ciceronis post reditum ex provincia studia.

Cicero, in urbem ex provincia redux, suavissime quidem afficiebatur insigni illo, quo totus populus Romanus eum accipiebat, favore et observantia, sed ejusdem simul animus rerum, quae tum Romae movebantur, contemplatione graviter pertur-

3) Ephesus, eine Koloniestadt der Ionier auf der Westseite von Kleinasien, berühmt durch ihren Handel und den bewunderten Tempel der Diana, der zwischen der Stadt und dem Hafen lag. 4) Imperator war in den Zeiten der freyen Republik ein Ehrentitel, der einem Feldherrn nach einem grossen Siege von seiner Armee beygelegt und vom Senate bestätigt wurde. Allein von den Zeiten des Augustus an bezeichnete der Titel Imperator, nicht bloss einen siegreichen Feldherrn, sondern, und zwar am gewöhnlichsten, den Inhaber der höchsten militärischen Gewalt, womit das Recht über Krieg und Frieden verbunden war; also so viel als *Princeps*. 5) Die *supplicationes* waren feyerliche öffentliche Gebete, die, entweder um ein Uebel abzuwenden, oder um den Dank des Staates für einen erhaltenen Sieg zu erkennen zu geben, mehrere Tage lang auf Anordnung des Staats angestellt wurden. Im erstern Sinn hießen sie auch *Obsecrationes*, und im letztern *Gratulationes*. 6) S. oben IX, 1.

babatur. Tanta enim inter Julium Caesarem et Pompejum ortae erant inimicitiae, ut res non nisi bello dirimi posse videretur. Cicero quidem studiose et obnixe faciebat omnia, ut utrumque inter se reconciliaret, et a belli civilis calamitatibus deterret; sed cum neutrum ad pacem ineundam permovere posset, Pompeji partes amplexus cum optimatum exercitu in Graeciam profectus est. Mox in campis Pharsalicis 1) commissum est memorabile illud proelium, non exercitui tantum Pompeji, sed ipsi quoque, paulo post occiso, funestissimum. Cicero igitur prudenter reditum acceleravit in Italiam, ubi, omni rerum publicarum cura ex animo dimissa, sibi et litteris vivere constituit. Tum primum rhetoricam et philosophiam latinae orationis luce illustrare coepit, scripsitque cum alia, tum Partitiones Oratorias 2); Brutum sive de claris oratoribus 3); tres libros de Oratore 4); Catonem sive Laudem M. Catonis Uticensis 5). — Sexaginta et duos annos natus de filiae dilectissimae, Tulliae, morte dolorem suscepit longe acerbissimum. Primum quidem dolor ille omnia sapientiae praecepta ex ejus pectore excussisse videbatur, sed deinde, cum sensim sensimque eum ferre

1) Pharsalus, eine Stadt in demjenigen Theile von Thessalien, welcher Phthiotis genannt wird. 2) Die *Partitiones oratoriae* enthalten eine Unterweisung in der Beredtsamkeit. 3) Der Brutus oder das Werk des Cicero über berühmte Redner enthält eine geschmackvolle Geschichte der Beredtsamkeit bey den Griechen und Römern. 4) Das Werk *de Oratore* handelt von der Bildung eines vollkommenen Redners. 5) Gegen diese Lobschrift auf Cato, der von der Pompejanischen Partey gewesen war, schrieb Cäsar eine Gegenschrift unter dem Titel: *Anticato*, die, wie Plutarch (Leben des Cäsar 54.) meldet, eine Menge von Beschuldigungen gegen Cato enthielt.

didicisset, conscripsit librum de Consolatione, qui tamen, quod valde dolendum, temporis injuria nobis ereptus est. Nam liber ille, qui sub hoc nomine in quibusdam Ciceronis editionibus exhibetur, satis aperte alienam manum prodit. Eodem fere tempore plura, quae ad philosophiam spectant, commentatus est, e quibus quinque libri de Finibus bonorum et malorum 6) et totidem Tusculanarum Quaestionum 7) ad nostra tempora propagati sunt.

XXIV. Cicero post caedem Caesaris.

Caesare interfecto, Cicero cum conjuratis et ejus interfectoribus, a quorum societate et consiliis usque eo prudenter abstinuerat, se contulit in Capitolium. Post tres dies, cum inde descendisset, venit in senatum, et, quicquid ad pacem quietemque servandam conferre videretur, gravi oratione suasit et proposuit. Sperans igitur, fore, ut eorum, quae suasisset, a senatu populoque haberetur ratio, secessit ex urbe in Tusculanum suum, ibique fessus pertaesusque publicarum curarum omne tempus in litterarum studiis contrivit. Ad ea, quae litteris consignavit in otio illo rusticano, referendi sunt libri: de Natura Deorum 1); de Divinatio-

6) In den Büchern *de Finibus bonorum et malorum* findet man die Meynungen der Epikuräer, Stoiker und Peripatetiker über das höchste Gut und Uebel. 7) Die Tusculanischen Untersuchungen oder Fragen (von der Villa zu Tusculum benannt) enthalten Betrachtungen über wichtige Gegenstände des Lebens und Handelns.

1) In den drey Büchern *de Natura Deorum* trägt Cicero die Meynungen der Epikuräer, Stoiker und Akademiker über das höchste Wesen vor.

ne 2); de Senectute; de Amicitia; de Officiis 3).

XXV. Cicero Antonii 1) lacessitur insolentia.

Cum novi motus Romae concitarentur, Cicero imminentem tempestatem itinere, quod in Graeciam facturus erat, effugere tentavit. Sed idem deinde, praesentia sua fortasse motus istos componi posse ratus, ex itinere jam incepto Romam regressus est. Vix autem eo venerat, cum insolenter et contumeliose tractaretur a consule Antonio. Quod quidem tam aegre tulit Cicero, ut in prima Oratione Philippica 2) graviter de consulis quereretur injuria, eumque ad moderationem adhortaretur. Sed tantum abfuit, ut haec oratio mitigaret mutaretque Antonii animum, ut potius publice nunc se Ciceronis ini-

2) Die beyden Bücher *de Divinatione* handeln von der Kenntniß der Zukunft (*praesensio et scientia rerum futurarum*. Cic. de Divinat. I, 1.)

3) So wie die Schriften über das Alter und die Freundschaft Bemerkungen über diese, und Widerlegungen einiger Klagen, die gegen das Alter erhoben werden, enthalten, so findet sich in den drey Büchern über die Pflichten, die Cicero zunächst für seinen Sohn geschrieben hat, ein anziehender Unterricht über das Pflichtmäßige und Nützliche.

1) Marcus Antonius, einer der trefflichsten Feldherrn Cäsars, damals Consul, als Cäsar getödtet wurde, hatte durch seine Schlaueit und Ränke Cäsars Mördern alle Früchte ihrer blutigen That entrissen, indem er selbst die Macht, die Cäsar besessen hatte, an sich zu bringen suchte. 2) Cicero warnte den römischen Senat in mehreren Reden vor dem Antonius, dessen Absichten er durchschaute. Reden, die Cicero deshalb hielt, bekamen den Namen Philippische Reden; denn auf gleiche Weise, und mit gleichem Erfolg, hatte einst der berühmte Redner Demosthenes seine Athenienser vor den Unternehmungen des macedonischen Königs Philipp gewarnt.

micum profiteretur. Tum Cicero ex urbe in villam suam ad Neapolin se recepit, ibique secundam orationem Philippicam, in qua omne virus acerbitalis in Antonium effudisse videtur, composuit. Sed brevi tempore post cum Antonius, ut Dec. Brutum e Gallia cisalpina 3) pelleret, ex urbe profectus esset 4), Cicero, ut, hac liberius agendi occasione usus, labefactato liberae reipublicae statui, quae posset, fulcra subderet, celeri pede Romam reversus est. Et vere paulo post, Antonio ad Mutinam victo 5), nova spes liberae reipublicae affulgere coepit; sed in breve tantum tempus. Octaviano enim et Q. Pedio consulibus notissimus iste triumviratus inter Antonium, Octavianum et Lepidum in quinque annos junctus atque constitutus est, eo consilio, ut pari potestate conjunctim imperium exercerent, et liberae reipublicae defensores, inprimis Ciceronem, e medio tollerent.

3) Oberitalien bis an die Flüsse Rubico und Macra wurde auch *Gallia cisalpina* genannt, wegen der Völker gallischer Abkunft, die es bewohnten, und zum Unterschied von dem eigentlichen Gallien jenseits der Alpen.
 4) Da Antonius die aufstrebende Herrschsucht des jungen Octavian fürchtete, so begab er sich nach Oberitalien, um die Provinz *Gallia cisalpina*, die damals Decimus Brutus verwaltete, an sich zu bringen, um von da aus, auf demselben Wege wie Cäsar, die Kräfte zur Unterdrückung der Freyheit seines Vaterlandes zu sammeln.
 5) Auf Antrieb des Cicero war Antonius, der den Decimus Brutus zu Mutina belagerte, für einen Feind des Vaterlands erklärt worden. Die beyden Consuln, Hirtius und Pansa, nebst dem jungen Octavian, gegen ihn abgeschickt, schlugen ihn bey Mutina in die Flucht. Doch fanden erstere bey diesem Siege ihren Tod, und Octavian, der die Armeen derselben an sich zog, erzwang mit deren Hülfe das Consulat. Antonius, der nach dem eigentlichen Gallien geflohen war, verband sich zuerst mit dem Lepidus und dann auch mit dem ihn damals fürchtenden Octavian. Die Verbindung dieser drey Römer wurde *Triumviratus* genannt.

XXVI. Cicero occiditur.

Cicero jam expers publicarum curarum et toto animo in litterarum studiis defixus in Tusculano suo delitescebat, cum, se inter proscriptos 1) relatum esse, audiret. Quo nuntio primum quidem ejus animus adeo perculsus est, ut inops consilii modo huc modo illuc fugere tentaret; dein, cum paululum se recepisset ejus animus, capto consilio cum veteri amico Bruto 2) se conjungendi, navem, qua in Macedoniam veheretur, conscendit. Verum enim vero ne in hoc quidem exsequendo perstitit consilio. Nam cum subiret eum cogitatio, se honestius in patria vitam depositurum esse, nave ad Cajetam impulsam in villam suam Formianam 3) se contulit. Ibi placide aliquamdiu dormientem servi, qui procul manum militum, dominum exquirentium, conspexerant, e somno excitabant, eumque partim vi, partim precibus, in lectica collocatum, ut vitae periculo eriperent, littus versus portabant. Sed in media via opprimebantur ab Antonii militibus. Cicero, cum intelligeret, se periculum effugere non posse, lecticam deponi jussit. Mox conspecto, horum militum duce, Popilio Laenate, novam salutis spem concepit animo. Hunc enim, quem aliquando in causa capitali a supplicio liberaverat, vix tam inhu-

1) Proscriptionen oder Achtserklärungen, wovon Sylla das erste Beyspiel gegeben hatte, wurden die öffentlich ausgestellten Verzeichnisse derer genannt, die ihre Güter sammt ihrem Leben verlieren sollten. Diese Geächteten selbst hießen *Proscripti*. 2) Hier ist nicht Decimus Brutus, der in Mutina belagert worden war, sondern Marcus Brutus, der nachmals in der Schlacht bey Philippi fiel, zu verstehen. 3) Zwischen Cajeta (jetzt Gaeta) an der Gränze von Campanien und dem nicht weit entfernten Städtchen Formia lag das Landgut des Cicero, das *Formianum* genannt wird.

manum fore existimabat, ut ei vitam sustineret eripere, cui suam debebat. Sed ille veteris beneficii immemor caput et manum dextram Ciceroni vel ipse detruncavit, vel milites suos detruncari jussit, et utrumque, ut perpetratae caedis mercedem acciperet, Romam ad Antonium deportavit. Tum Antonii uxor, Fulvia, ira et furore abrepta, summi oratoris linguam acu perfodit; Antonius autem Ciceronis caput atque manum, tanquam tropaeum aliquod, publice in Rostris 4) conspectui hominum exponi jussit.

4) Im Jahre Roms 417 wurden nach einem Seesieg über die Antiaten die ehernen Schnäbel (*rostra*) von den Schiffen derselben an der Rednerbühne zu Rom (*suggestus, in foro exstructus*. Liv. VIII, 14.) aufgehängt. Diese erhielt davon den Namen *Rostra*.

Loca e Cicerone

excerpta atque digesta.

I. Est deus.

1. [N. D. II. 4.] Inter omnes omnium gentium constat (omnibus enim innatum est, et in animo quasi insculptum) esse deos.

2. [N. D. I. 1.] Plerique, quod maxime verisimile est, et quo omnes duce natura vehimur, deos esse dixerunt.

3. [N. D. II. 2.] Quid potest esse tam apertum, tamque perspicuum, cum coelum suspeximus, coelestiaque contemplati sumus, quam esse aliquod numen praestantissimae mentis, quo haec regantur.

4. [Div. II. 72.] Esse praestantem aliquam aeternamque naturam, et eam suspiciendam a) admirandamque hominum generi, pulchritudo mundi, ordoque rerum coelestium cogit profiteri.

4. a) *suspici*, von *suspicere*, eigentlich aufwärts, in die Höhe blicken, dann (wie hier,) anstaunen, bewundern, verehren; im Gegentheil *despicere*, abwärts sehen, wegblicken, dann: verachten, geringschätzen.

5. [Div. I. 51.] Stabit *b)* illud, esse deos, et eorum providentia mundum administrari, eosdemque consulere rebus humanis, nec solum universis, sed etiam singulis.

6. [Somn. Scip. 3.] Deus est, qui viget, qui sentit, qui meminit, qui providet, qui regit et moderatur, et movet id corpus, cui praepositus est, hunc mundum *c)*.

7. [Legg. I. 8.] Ex tot generibus nullum est animal, praeter hominem, quod habeat notitiam aliquam dei, ipsisque in hominibus nulla gens est, neque tam inmansueta, neque tam fera, quae non, etiamsi ignoret, qualem habere deum deceat, tamen habendum sciat.

8. [N. D. III. 10.] Si aliquid *d)* est, quod homo efficere non possit, qui id efficit, melior est homine; homo autem haec, quae in mundo sunt, efficere non potest. Qui potuit igitur, is praestat homini. Homini autem praestare quis possit, nisi deus? Est igitur deus.

9. [Har. Respons. 9.] Quis est tam vecors, qui aut, cum suspexerit in coelum, deos esse non sentiat, et ea, quae tanta mente fiunt, ut vix quisquam arte ulla ordinem rerum ac necessitudinem persequi *e)* possit, casu fieri putet; aut, cum deos intellexerit, non intelligat, eorum numine hoc tantum imperium (Romanum) esse natum, et auctum, et retentum.

5. *b)* *Stabit illud*, jene Meynung wird fest und unerschüttert stehen. 6. *c)* *hunc mundum* (nämlich diese Welt) ist *per appositionem* mit *id corpus* verbunden. 8. *d)* *si aliquid* gewöhnlicher: *si quid*. 9. *e)* *persequi* für *assequi*, erreichen.

10. [N. D. I. 1 et 22.] Opiniones veterum philosophorum de natura dei fuerunt variae, atque inter se dissidentes, quas longum ac difficile esset dinumerare. Natura duce intelligebant, deum esse, sed non conveniebat inter illos, quid deus esset. Itaque quum tyrannus, Hiero f), quaesivisset de Simonide, non poeta solum suavi, verum etiam docto sapienteque, quid deus esset, deliberandi causa sibi unum diem postulavit. Quum idem g) ex eo postridie quaereret, biduum petivit. Quum saepius duplicaret numerum dierum, admiransque Hiero requireret, cur ita faceret: Quia, quanto, inquit, diutius considero, tanto mihi res videtur obscurior.

11. [N. D. III. 39.] Nihil est, quod deus efficere non possit, et quidem sine labore ullo. Ut enim hominum membra nulla contentione, mente ipsa ac voluntate moventur: sic numine deorum omnia fingi, moveri mutarique possunt.

II. Deus gubernat mundum.

1. [N. D. I. 2.] Sunt magni atque nobiles philosophi, qui deorum mente atque ratione omnem mundum administrari et regi censeant, neque vero id solum, sed etiam ab iisdem vitae hominum consuli a) et provideri.

2. [de Invent. I. 34.] Melius geruntur ea, quae consilio, quam quae sine consilio administrantur: nihil autem omnium rerum melius administratur,

10. f) Hiero war Tyrann oder König zu Syracus.
g) idem i. e. eandem rem.

1. a) dii vitae hominum consulunt et provident, die Götter sorgen und wachen für die Erhaltung der Menschen.

quam omnis mundus; consilio igitur mundus administratur.

3. [N. D. I. 2.] Sunt magni atque nobiles philosophi, qui et fruges, et reliqua, quae terra pariat, et tempestates, ac temporum varietates, coelique mutationes, quibus omnia, quae terra gignat, maturata pubescunt, a Diis immortalibus tribui generi humano putent.

4. [N. D. II. 23.] Quicquid magnam utilitatem generi afferret humano, id non sine divina bonitate erga homines, majores nostri fieri arbitrabantur. Itaque tum illud, quod erat a deo natum, nomine ipsius dei nuncupabant; ut: cum fruges Cererem *b)* appellamus, vinum autem Liberum.

5. [Inv. I. 34.] Nihil omnium rerum melius, quam omnis mundus, administratur. Nam et signorum ortus et obitus definitum quendam ordinem servant, et annuae commutationes, non modo quadam ex necessitate semper eodem modo fiunt; verum ad utilitates quoque rerum omnium sunt accommodatae, et diurnae nocturnaeque vicissitudines, nulla in re unquam mutatae, quidquam nocuerunt. Quae signo sunt omnia, non mediocri quodam consilio naturam mundi administrari.

6. [N. D. II. 6.] An, si domum magnam pulchramque videris, possis adduci *c)*, ut, etiamsi dominum non videas, muribus illam et mustelis aedificatam putes? Tantum vero ornatum mundi, tan-

4. *b)* *Ceres, eris*, die Göttinn der Feldfrüchte; *Liber, eri*, oder Bacchus, der Gott des Weinbaues.
6. *c)* *an — possis adduci, ut — putes?* könntest du wohl bewogen oder dahin gebracht werden, um zu glauben? könntest du dir wohl vorstellen? Verstärkende Erweiterung des Einfachen: *an putes?*

tam varietatem pulchritudinemque rerum coelestium, tantam vim et magnitudinem maris atque terrarum, si tuum, ac non deorum immortalium domicilium putes, necne plane desipere videare?

III. Pietas erga Deum.

1. [*Pro domo* 41.] Non est ulla erga Deos pietas, nisi honesta *a)* de numine eorum ac mente opinio, cum expeti nihil ab iis, quod sit injustum atque inhonestum, arbitrere.

2. [*N. D. I. 2.*] Haud scio, an *b)*, pietate adversus deos sublata, fides etiam et societas generis humani, et una excellentissima virtus, justitia, tollatur.

3. [*N. D. II. 28.*] Deos et venerari et colere debemus. Cultus autem deorum est optimus, idemque castissimus atque sanctissimus, plenissimusque pietatis, ut eos semper pura, integra, incorrupta et mente et voce veneremur.

4. [*Div. I. 57.*] Deorum animi sine oculis, sine auribus, sine lingua sentiunt inter se, quid quisque sentiat: ex quo fit, ut homines, etiam cum taciti optent quid, aut voveant, non dubitent, quin dii illud exaudiant.

5. [*N. D. I. 2.*] Sunt philosophi, et fuere, qui omnino nullam habere censerent humanarum rerum

1. *a)* *honesta opinio*, eine würdige, hohe Meinung. 2. *b)* *haud scio, an* — wörtlich: ich weiß nicht, ob — welches aber den Schein eines Zweifels enthalten würde, während *haud scio an* immer eine bescheidne Bejahung ist. Man übersetze also: ich möchte nicht zweifeln, oder: ich bin überzeugt, daß —

procurationem deos. Quorum si vera sententia est, quae potest esse pietas? quae sanctitas, quae religio?

6. [De Legg. II. 7.] Hoc persuasum sit omnibus, dominos esse omnium rerum ac moderatores deos, eaque, quae gerantur, eorum numine geri, eosdemque optime de genere hominum mereri: et qualis quisque sit, quid agat, quid in se admittat c), qua mente, qua pietate colat religiones, intueri, piorumque et impiorum habere rationem.

7. [N. D. I. 2.] Cum pietate simul et sanctitatem, et religionem d) tolli necesse est: quibus sublatis perturbatio e) vitae sequitur et magna confusio. Atque haud scio, an, pietate adversus deos sublata, fides etiam et societas humani generis et una f) excellentissima virtus, justitia, tollatur.

IV. De sole et luna.

1. [N. D. II. 40.] Sol, cujus magnitudine multis partibus terra superatur, circum eam ipsam volvitur, isque oriens et occidens, diem noctemque conficit.

2. [Somn. Sc. 4.] Sol, dux et princeps, et moderator luminum reliquorum, mens mundi, et temperatio a), tanta magnitudine, ut cuncta sua luce collustret, et compleat.

6. c) *quid in se admittat*, welcher Handlung er sich schuldig mache. 7. d) *religionem*, Scheu und Achtung. e) *perturbatio vitae*, gesetzwidrige (unmoralische) Handlungsweise. f) *una excellentissima* (*una* mit dem Superlativ) die allervortrefflichste Tugend.

2. a) Die Sonne wird *temperatio* (Lenkung, Leitung) genannt, insofern sie die Planeten in ihrem Gleise erhält.

3. [N. D. II. 15.] Solis candor illustrior est, quam ullius ignis, quippe qui immenso mundo tam longe lateque colluceat: et is ejus tactus est, non ut tepefaciat solum, sed etiam saepe comburat: quorum neutrum faceret, nisi esset igneus.

4. [Acad. Quaest. IV. 26.] Ille sol, qui tanta incitatione fertur *b)*, ut celeritas ejus, quanta sit, ne cogitari quidem possit, tamen nobis stare videtur.

5. [N. D. II. 19] Umbra terrae, soli efficiens *c)*, noctem efficit.

6. [Div. II. 6.] Solis defectiones, itemque lunae, praedicuntur in multos annos ab iis, qui siderum motus numeris persequuntur.

7. [Div. I. 56.] Ii, qui solis et lunae, reliquorumque siderum ortus, obitus, motusque cognorunt, quo quidque tempore eorum futurum sit, multo ante praedicunt.

8. [Ac. Q. IV. 26.] Quid potest esse sole majus? quem mathematici amplius duodeviginti partibus confirmant majorem esse, quam terram.

9. [ad Herenn. III. 22.] Solis exortus, cursus, occasus nemo admiratur, propterea quod quotidie fiunt; at eclipses solis mirantur, quia raro accidunt; et solis eclipses magis mirantur, quam lunae, quoniam hae crebriores sunt.

10. [Ac. Q. IV. 39.] Habitari ait Xenophanes *d)* in luna, eamque esse terram multarum urbium et montium.

4. *b)* tanta incitatione fertur, mit solcher Schnelligkeit fortschießt; *ferri*, von der schnellen Bewegung fliegender oder fallender Körper. 5. *c)* efficiens, h. e. *obstans*, indem die Erde ihren Schatten auf die der Sonne entgegenstehende Seite wirft. 10. *d)* Xe-

11. [*Acad. Qu. IV. 39.*] Nicetas Syracusius, coelum, solem, lunam, stellas, supera denique omnia, stare censet: neque praeter terram, rem ullam in mundo moveri: quae cum circum axem se summa celeritate convertat et torqueat, eadem effici omnia, quasi stante terra coelum moveretur.

V. De stellis.

1. [*N. D. II. 20.*] Maxime sunt admirabiles motus earum quinque stellarum, quae vocantur errantes, quia tum occultantur, tum rursus aperiuntur, tum adeunt, tum recedunt, tum antecedunt, tum subsequuntur, tum celerius moventur, tum tardius, tum omnino ne moventur quidem, sed ad quoddam tempus insistent.

2. [*N. D. II. 20.*] Ea, quae Saturni stella dicitur, quae a terra abest plurimum, triginta fere annis cursum suum conficit.

3. [*N. D. II. 20.*] Infra Saturni stellam propius a terra Jovis stella fertur a); eaque eundem duodecim signorum b) orbem annis duodecim conficit.

4. [*N. D. II. 20.*] Jovis stellae proxime inferiorem orbem tenet stella Martis; eaque quatuor et vi-

nophanes aus Colophon, der Stifter der Eleatischen Secte.

3. a) *fertur*, h. e. *vehitur et circumagitur*, wandelt seine Bahn. b) *eaque eund. duod. signorum orbem ann. duod. conficit*, und er vollendet oder durchläuft in zwölf Jahren den Thierkreis oder die zwölf Himmelszeichen, die man nach folgenden Versen merken kann:

*Sunt Aries, Taurus, Gemini, Cancer, Leo, Virgo,
Libraque, Scorpius, Arcitenens, Caper, Amphora,
Pisces.*

ginti mensibus, sex, ut opinor, diebus minus, eundem lustrat orbem, quem et Saturni stella et Jovis.

5. [N. D. II. 20.] Infra stellam Martis stella Mercurii est; quae anno fere vertente c) signiferum d) lustrat orbem.

6. [N. D. II. 20.] Infima est quinque errantium, terraeque proxima, stella Veneris, quae Lucifer Latine dicitur, cum antegreditur solem, cum subsequitur autem Hesperus.

VI. De rebus, quae ex terra gignuntur.

1. [de Fin. V. 14.] Earum rerum, quas terra gignit, educatio quaedam et perfectio a) est, non dissimilis animantium. Itaque et vivere vitem, et mori dicimus b); arboremque c), et novellam, et vetulam, et vigere, et senescere.

2. [N. D. II. 47.] Eorum, quae gignuntur e terra, stirpes stabilitatem dant iis, quae sustinent, et ex terra succum trahunt, quo alantur ea, quae radicibus continentur; obducunturque libro, aut cortice trunci, quo sint a frigoribus et caloribus tutiores.

3. [De Orat. 46.] In arboribus non truncus, non rami, non folia sunt denique, nisi ad suam retinendam conservandamque naturam. Nusquam tamen est ulla pars, nisi venusta.

5. c) *anno vertente* sc. se, h. e. *circumacto*, nach Ablauf eines Jahres. d) *signif. orb.* — *orbis signifer*, der Thierkreis oder Zodiacus.

1. a) *perfectio*, Vollendung, Erreichung der Bestimmung. b) *dicimus* sc. *res, quas terra gignit.* c) *arboremque* sc. *dicimus.*

4. [Orat. 15.] Segetes *d)* fecundae et uberes non solum fruges, verum herbas etiam effundunt, inimicissimas frugibus.

5. [N. D. II. 47.] Vites claviculis *e)* adminicula, tanquam manibus, apprehendunt, atque se ita erigunt ut animantes.

6. [N. D. II. 62.] Quid de vitibus olivetisque dicam? quarum uberrimi laetissimique fructus nihil omnino ad bestias pertinent; neque enim serendi, atque colendi, nec tempestivo demetendi percipiendique fructus, neque condendi ac reponendi ulla pecudum scientia est; earumque omnium rerum hominum est usus et cura.

VII. Inanima atque animantia.

1. [Ac. Qu. IV. 12.] Inter inanimum et animal hoc maxime interest, quod inanimum nihil agit, animal agit aliquid.

2. [Somn. Sc. 9.] Inanimum est omne, quod pulsu agitur externo: quod autem animal est, id motu ciatur interiore et suo, nam haec est natura propria animi, atque vis.

3. [de Fin. V. 14] Sunt bestiae quaedam, in quibus inest aliquid simile virtutis, ut in leonibus, ut in canibus, ut in equis.

4. *d)* *segetes*, Saatfelder. 5. *e)* *clavicula*, *ae*, die Ranke, Rebe; *adminiculum*, etwas, woran man sich stützt, hier, ein Weinpfehl. *vites apprehendunt claviculis, tanquam manibus, adminicula*, die Weinstöcke ergreifen oder schlingen sich mit ihren Ranken oder Reben, wie mit Händen, an die Weinpfähle.

4. [N. D. III. 13.] Omne animal sensus habet; sentit igitur et calida, et frigida, et dulcia, et amara.

5. [de Fin. II. 10.] Simul atque natum animal est, gaudet voluptate, et eam appetit, ut bonum; aspernatur dolorem, ut malum.

6. [N. D. III. 12.] Mortale omne animal, et dissolubile sit necesse est.

7. [N. D. II. 47.] Pastum animantibus large et copiose natura eum, qui cuique aptus erat, comparavit.

8. [Div. I. 53.] Animal omne, ut vult, ita utitur motu sui corporis, prono, obliquo, supino; membraque, quocunque vult, flectit, contorquet, porrigit, contrahit, eaque ante efficit paene, quam cogitat.

9. [N. D. II. 51.] Quantus est amor bestiarum in educandis custodiendisque iis, quae procreaverunt, usque ad eum finem, dum possint se ipsa defendere!

10. [N. D. II. 12.] Bestiis natura sensum et motum dedit, et cum quodam appetitu accessum ad res salutare, a pestiferis recessum: homini addidit rationem.

11. [N. D. II. 50.] Cornibus tauri, apri dentibus, morsu leones, aliae fuga se, aliae occultatione tutantur: atramenti effusione sepiae a), torpore

11) a) *sepia*, Dintenfisch, Blackfish, der, wenn man sich ihm nähert, einen schwarzen Saft von sich gibt, (*atramentum effundit*), dessen man sich nach Plinius (Hist. Nat. VIII. 29.) zum Schreiben bediente. — *torpedo*, *inis*, Zitterroche, Krampffisch. Wer diesen Fisch berührt, bekommt einen betäubenden

torpedines. Multae etiam insectantes odoris intolerabili foeditate depellunt.

12. [N. D. II. 63.] Quid de bobus loquar? quorum ipsa terga declarant, non esse se ad onus accipiendum figurata; cervices autem natae ad jugum; tum vires humerorum et latitudines ad aratra trahenda.

13. [N. D. II. 63.] Quid oves aliud afferunt, nisi ut earum villis confectis atque contextis homines vestiantur? quae quidem neque ali, neque sustentari, neque ullum fructum edere ex se sine cultu hominum et curatione possent.

14. [N. D. II. 63.] Canum tam fida custodia, tamque amans dominorum adulatio, tantumque odium in externos, et tam incredibilis ad investigandum sagacitas narium, tanta alacritas in venando, quid significat aliud, nisi se ad hominum commoditates esse generatos? —

15. [N. D. II. 52.] Gallinae, avesque reliquae et quietum requirunt ad pariendum locum, et cubilia sibi, nidosque construunt, eosque quam possunt mollissime substernunt, ut quam facillime ova servantur: ex quibus pullos cum excluserint, ita tuentur, ut et pennis foveant, ne frigore laedantur; et si est calor a sole, se opponant.

16. [N. D. I. 36.] Ibes b), quae maximam vim serpentum conficiunt, cum sint aves excelsae, cruribus rigidis, corneo proceroque rostro; avertunt pestem ab Aegypto, cum volucres angues ex vasti-

Schlag. Daher hier gesagt wird, daß sich der *torpedo* mit *torpore*, d. h. mit der Kraft, eine Betäubung hervorzubringen, schütze. 16. b) *ibis*, *is*, und *idis*, der Aegyptische Storch.

tate Lybiae vento Africano invectas interficiunt atque consumunt.

17. [N. D. II. 49.] Grues, cum loca calidiora petentes maria transmittunt, trianguli efficere formam solent.

18. [N. D. I. 37.] Bestiarum terrenae sunt aliae, partim aquatiles, aliae quasi ancipites c), in utraque sede viventes: sunt quaedam etiam, quae igne nasci putentur, appareantque in ardentibus fornacibus saepe volitantes.

19. [N. D. II. 52.] Testudines et crocodilos dicunt, cum in terra partum ediderint, obruere ova, deinde discedere. Ita et nascuntur et educantur ipsa per sese.

20. [Ac. Qu. IV. 38.] Cur deus, omnia nostri causa cum faceret, tantam vim natricum, viperarumque fecit? cur mortifera tam multa et pernicioiosa terra marique dispersit?

21. [N. D. II. 51.] Pisces, ut ajunt, ova, cum genuerunt, relinquunt. Facile enim illa aqua et sustinentur d), et foetum fundunt.

22. [Fin. III. 19.] Etiam in bestiis vis naturae inspicere potest; quarum in foetu et in educatione laborem cum cernimus, naturae ipsius vocem videmur audire. Quare ut perspicuum est, natura nos a dolore abhorrere; sic apparet, a natura ipsa, ut eos, quos genuerimus, amemus, impelli.

18. c) *ancipites*, von doppelter Natur; man nennt sie gewöhnlich *amphibia*. 21. d) *aqua sustinentur* die Eyer der Fische werden von dem Wasser unterhalten; das Wasser wirkt nämlich auf die Eyer der Fische, wie sonst bey andern Thieren die mütterliche Wärme auf dieselben wirkt.

23. [Off. I. 4] Generi animantium omni est a natura tributum, ut se vitam corpusque tueatur, declinetque ea, quae nocitura videantur, quaeque ad vivendum sint necessaria, anquirat, et paret, ut pastum, ut latibula, ut alia ejusdem generis.

24. [N. D. II. 47.] Immanes et feras belluas nanciscimur venando, ut et vescamur iis, et exerceamur in venando ad similitudinem bellicae disciplinae, et utamur domitis et condocementis, ut elephantis; multaque ex earum corporibus remedia morbis et vulneribus eligamus, sicut ex quibusdam stirpibus et herbis, quarum utilitates longinqui temporis usu et periclitatione percepimus.

25. [N. D. II. 47.] Animantium quanta varietas est! quarum aliae coriis tectae sunt, aliae villis vestitae, aliae spinis hirsutae e): pluma alias, alias squama videmus obductas: alias esse cornibus armatas, alias habere effugia f) pennarum.

26. [N. D. II. 48] Anatum ova gallinis saepe supponimus; e quibus pulli orti primum aluntur ab iis, ut a matribus, a quibus exclusi fotique g) sunt; deinde eas relinquunt et effugiunt sequentes, cum primum aquam, quasi naturalem domum, videre potuerunt. Tantam ingenuit animantibus conservandi sui natura custodiam h).

25. e) *hirsutae* (struppig), mahlerisch statt: *instructae*; *spinae*, die Stacheln des Igels, des Stachelschweins, etc. f) *effugia pennarum*, mit nachdrucksvoller Heraushebung des Hauptbegriffs statt: *pennas, quibus effugiant sive volent*. 26. g) *a quibus exclusi fotique* (von *foveo, fovi, fotum, fovere*, wärmen) *sunt*, von welchen sie ausgebrütet und dann unter den wärmenden Flügeln gepflegt worden sind. h) *custodiam* h. e. *curam* (Sorgfalt.)

27. [N. D. II. 48.] Quibus bestiis est is cibus, ut alius generis bestiis vescantur, aut vires natura dedit, aut celeritatem. Data est quibusdam etiam machinatio i) quaedam atque solertia: ut in araneolis aliae quasi rete texunt, ut, si quid inhaeserit, conficiant, aliae ex inopinato observant, et, si quid incidit, arripiunt, idque consumunt.

28. [N. D. II. 47.] Animalium aliorum ea est humilitas, ut cibum terrestrem rostris facile contingant. Quae autem altiora sunt, ut anseres, ut cygni, ut grues, ut cameli, adjuvantur proceritate collorum. Manus k) etiam data elephantis, quia propter magnitudinem corporis difficiles aditus habebant ad pastum.

29. [Tusc. Qu. I. 39.] Apud Hyparim fluvium, qui ab Europae parte in Pontum influit, Aristoteles ait, bestiolas quasdam nasci, quae unum diem vivant. Ex his igitur, hora octava l) quae mortua est, provecta m) aetate mortua est: quae vero occidente sole, decrepita, eo magis, si etiam solstitiali n) die. Confer nostram longissimam aetatem cum aeternitate, in eadem propemodum brevitate, qua illae bestiolae, reperiemur.

27. i) *machinatio*, List. 28. k) *manus*, der Rüssel, sonst: *proboscis*, (πρόβος). 29 l) *hora octava*, bey uns Nachmittags um 2 Uhr. Man theilte den Tag, so wie die Nacht, in 12 Stunden, und fing mit Aufgange der Sonne an die Stunden zu zählen bis zu ihrem Untergang. Daher die Stunden in verschiedenen Jahreszeiten von verschiedener Länge waren. m) *provecta* (von *provehor*, *vectus sum*, *vehi*, vorwärts gezogen werden, vorrücken) *aetas*, das vorgerückte Alter, wenn man schon ziemlich bejahrt ist; *decrepita aetas*, Altersschwäche, das hohe Alter; *homo decrepitus*, ein abgelebter Mensch. n) *solst. die*, *dies solstitialis*, der längste Tag, wenn im Junius das *solstitium* (Sonnenwende) ist.

30. [Off. II. 3.] Quae ad hominum vitam tuendam pertinent, partim sunt inanima, ut aurum, argentum, ut ea, quae gignuntur e terra, ut alia ejusdem generis; partim animalia, quae habent suos impetus o) et rerum appetitus. Eorum autem alia rationis expertia sunt, alia ratione utentia. Expertes rationis, equi, boves, reliquae pecudes, apes, quarum opere efficitur aliquid ad hominum usum atque vitam. Ratione autem utentium duo genera ponuntur: unum deorum, alterum hominum.

VIII. De homine.

1. [Ac. Qu. IV. 7.] Homo est animal mortale, rationis particeps.

2. [Fin. IV. 10.] Sumus homines: ex animo constamus et corpore.

3. [Legg. I. 8.] Est homini cum deo similitudo.

4. [Legg. I. 7.] Animal hoc providum, sagax, multiplex a), acutum, memor, plenum rationis et consilii, quem vocamus hominem, praeclara quadam conditione generatum est a supremo deo. Solum est enim ex tot animantium generibus atque naturis particeps rationis, et cogitationis, cum cetera sint omnia expertia.

5. [De. Inv. I. 2.] Fuit quoddam tempus, cum in agris homines passim bestiarum modo vagabantur, et sibi victu fero vitam propagabant; nec

30. o) *impetus*, Triebe.

4. a) *multiplex*, eigentlich: vielfältig, dann: vielseitig. *homo est animal multiplex*, der Mensch ist ein Geschöpf von mancherley Anlagen.

ratione animi quidquam, sed pleraque viribus corporis administrabant.

6. [*Off.* II. 3.] Neque valetudinis curatio, neque navigatio, neque agricultura, neque frugum fructuumque reliquorum perceptio et conservatio sine hominum opera ulla esse potuisset.

7. [*Off.* II. 4.] Urbes sine hominum coetu non potuissent nec aedificari, nec frequentari.

8. [*Legg. Agr.* II. 35.] Non ingenerantur hominibus mores tam a stirpe generis ac seminis, quam ex iis rebus, quae ab ipsa natura loci, et a vitae consuetudine suppeditantur, quibus alimur et vivimus. — Carthaginenses fraudulentum et mendaces, non genere, sed natura loci, quod, propter portus suos, multis et variis mercatorum advenarumque sermonibus, ad studium fallendi, studio quaestus vocabantur. —

9. [*Fin.* II. 3.] Aristippus *b)*, Cyrenaicique non viderunt, ut ad cursum equum, ad arandum bovem, ad indagandum canem; sic hominem ad duas res, ut ait Aristoteles, ad intelligendum et ad agendum esse natum, quasi mortalem deum.

10. [*Offic.* I. 4.] Inprimis hominis est propria veri inquisitio atque investigatio. Itaque cum sumus necessariis negotiis curisque vacui, tum avemus aliquid videre, audire, addiscere: cognitionemque rerum aut occultarum, aut admirabilium ad beate vivendum necessariam ducimus.

9. *b)* Aristippus, ein Philosoph und Schüler des Sokrates, stiftete eine Secte, welche von seinem Geburtsort (Cyrene) die Cyrenäische heißt; daher seine Schüler und Anhänger Cyrenaici.

11. [Nat. D. II. 60.] Vescimur bestiis et terrenis, et aquatilibus, et volatilibus, partim capiendo, partim alendo. Efficimus etiam domitu nostro quadrupedum vectiones c), quorum celeritas atque vis nobis ipsis affert vim et celeritatem. Nos onera quibusdam bestiis, nos juga imponimus: nos elephantorum acutissimis sensibus, nos sagacitate canum ad utilitatem nostram abutimur d): nos e terrae cavernis ferrum elicimus: nos aeris, argenti, auri venas, penitus abditas, invenimus, et ad usum aptas, et ad ornatum decoras: arborum autem consecutione, omnique materia, et culta, et silvestri, partim ad calefaciendum corpus, igni adhibito, et ad mitigandum cibum utimur, partim ad aedificandum, ut, tectis septi, frigora caloresque pellamus.

12. [N. D. I. c.] Terrenorum commodorum omnis est in homine dominatus. Nos montibus fruimur: nostri sunt amnes, nostri lacus: nos fruges serimus, nos arbores: nos aquarum inductionibus terris foecunditatem damus: nos flumina arcemus, dirigimus, avertimus: nostris denique manibus in rerum natura quasi alteram naturam efficere conamur.

IX. De corpore et membris hominis.

1. [Tusc. Qu. IV. 13.] Sunt in corpore praecipua, pulchritudo, vires, valetudo, firmitas, velocitas.

2. [N. D. I. 35.] Cerebrum, cor, pulmones, jecur, sunt domicilia vitae.

11. c) *vectiones*, ut iis vehamur. d) *abutimur*, prouicimur.

3. [N. D. II. 9.] Venae et arteriae a) micare non desinunt, quasi quodam igneo motu.

4. [de Fin. III. 20.] Membris utimur prius, quam didicimus, cujus ea utilitatis causa habeamus.

5. [N. D. I. 13.] Quae compositio membrorum, quae conformatio lineamentorum, quae figura, quae species humana potest esse pulchrior?

6. [Nat. D. II. 57.] Natura oculos membranis tenuissimis vestivit et sepsit, quas primum pelucidas fecit, ut per eas cerni posset, firmas autem, ut containerentur b). Sed lubricos oculos fecit et mobiles, ut et declinarent, si quid noceret, et adspectum, quo vellent, facile converterent. Acies ipsa, qua cernimus, quae pupula vocatur, ita parva est, ut ea, quae nocere possint, facile vitet.

7. [N. D. I. c.] Palpebrae, quae sunt tegumenta oculorum, mollissimae factae, ne laederent aciem, aptissimae factae et ad claudendas pupulas, ne quid incideret, et ad aperiendas; munitaeque sunt palpebrae tamquam vallo pilorum, quibus, et apertis oculis, si quid incideret, repelleretur, et somno conniventibus, cum oculis ad cernendum non egeremus, tamquam involuti quiescerent.

8. Auditus semper patet: ejus enim sensu etiam dormientes egemus: a quo cum sonus est acceptus,

3. a) *ven. et art.* — *vena*, eine Ader, durch welche das Blut zum Herzen, *arteria*, eine solche, durch welche das Blut vom Herzen in die übrigen Theile des Körpers geleitet und fortgetrieben wird. — Sonst wird *vena* von jeder Ader des menschlichen Körpers gesetzt, so wie auch *arteria*. Dieser Unterschied wird aber nicht immer genau beobachtet. 6. b) *ut containerentur*, um sich unverrückt in ihrer Lage zu erhalten.

etiam e somno excitamur. Flexuosum iter habet, ne quid intrare possit, si simplex et directum pateret c).

X. De animo.

1. [Somn. Sc. 8.] Fragile corpus animus sempiternus movet.

2. [N. D. III. 39.] Hominum membra nulla contentione; mente ipsa ac voluntate moventur.

3. [Tusc. Qu. I. 22.] Nosce animum tuum. Nam corpus quidem quasi vas est animi, aut aliquod receptaculum.

4. [Tusc. Qu. I. 16.] Pherecydes a) Syrius primum dixit, animos hominum esse sempiternos.

5. [Tusc. Qu. I. 19.] Nihil est animo velocius; nulla est celeritas, quae possit cum animi celeritate contendere.

6. [de Fin. I. 17.] Corpore nihil, nisi praesens, et quod adest, sentire possumus; animo autem et praeterita, et futura.

7. [Tusc. Qu. I. 20.] Saepe aut cogitatione, aut aliqua vi morbi impediti, apertis atque integris, et oculis, et auribus, nec videmus, nec audimus; ut facile intelligi possit, animum et videre, et audire, non eas partes, quae quasi fenestrae sunt ani-

8. c) *simplex et directum pateret*, eine einfache und gerade Oeffnung hätte.

4. a) *Pherecydes*, ein Philosoph; er lebte zu Zeiten des Servius Tullius, und war der Lehrer des Pythagoras. *Syrius*, von der Insel Syros, einer der Cycladen.

mi, quibus tamen sentire nihil queat mens, nisi id agat, et adsit.

8. [*Tusc. Qu. I. 33.*] Ipsi animi, magni refert, quali in corpore locati sint; multa enim e corpore existunt, quae acuant mentem, multa, quae obtundant.

9. [*Parad. I. 3.*] Tu, cum tibi sive deus, sive mater, ut ita dicam, rerum omnium, natura, dederit animum, quo nihil est praestantius, neque divinius, sic *b)* te ipse abicies, atque prosternes, ut nihil inter te atque quadrupedem aliquam putes interesse?

10. [*Off. I. 30.*] Belluae nihil sentiunt, nisi voluptatem, ad eamque feruntur omni impetu: hominis autem mens discendo alitur, et cogitando; semper aliquid, aut anquirit, aut agit, videndique et audiendi delectatione ducitur.

11. [*Tusc. Qu. III. 1.*] Quidnam esse causae putem, ut, cum constemus ex animo et corpore, corporis curandi tuendique causa quaesita sit ars, animi autem medicina nec tam desiderata sit, antequam inventa, nec tam culta, posteaquam cognita est, nec tam multis grata et probata, pluribus etiam suspecta et invisae? an quod corporis gravitatem *c)* et dolorem animo judicamus, animi morbum corpore non sentimus?

9. *b)* sic, auf eine solche Weise; nämlich durch Befolgung eines vorher erwähnten Grundsatzes, daß der Sinnengenuss (*voluptas*) das höchste Gut (*summum bonum*) sey. 11. *c)* *corporis gravitatem*, h. e. *debilitatem*, körperliche Schwäche oder Beschwerde.

XI. Praecepta quaedam vitae.

1. [De Senect. 9] Quod est, eo decet uti; et quidquid agas, agere pro viribus.
2. [Fin. V. 18.] Jubet nos Pythius a) Apollo, noscere nosmet ipsos.
3. [In Verr. Act. Lib. III. 2.] Omnia, quae vindicaris b) in altero, tibi ipsi vehementer fugienda sunt.
4. [Somn. Sc. 6.] Coelestia semper spectato; humana contemnito!
5. [ad Her. IV. 28.] Esse c) oportet, ut vivas; non vivere, ut edas.
6. [ad Her. IV. 30.] Gere morem parenti, pare cognatis, obsequere amicis, obtempera legibus.
7. [Ibid.] Bene praecipunt, qui vetant, quidquam agere, quod dubites aequum sit, an iniquum.

XII. Quaedam ad litterarum imprimis studia pertinentia.

1. [Inv. I. 16] Is maxime docilis est, qui attentissime est paratus audire.
2. [Fin. II. 25.] In omni arte, vel studio, vel quavis scientia, ut in ipsa virtute, optimum quidque rarissimum.

2. a) Pyth. Apollo. Den Zunamen Pythius hat Apollo nach der gewöhnlichen Erklärung von der von ihm erlegten Schlange Python erhalten. 3. b) vindicaris für vindicaveris. 5. c) esse, von edo, edi, esum, edere oder esse, essen.

3. [*Fin. I. 19.*] Sublata cognitione et scientia, tollitur omnis ratio et vitae degendae, et rerum gerendarum.

4. [*Div. II. 2.*] Quod munus reipublicae afferre majus meliusque possumus, quam si docemus atque erudimus juventutem? —

5. [*Fin. I. 19.*] Omnium rerum natura cognita, levamur superstitione, liberamur mortis metu, non conturbamur ignoratione rerum; denique etiam morati melius erimus, cum didicerimus, quae natura desideret.

6. Cum omnis arrogantia odiosa est, tum illa ingenii atque eloquentiae multo molestissima.

7. [*Fin. III. 2.*] Quis contra studia naturae tam vehementer obduruit, ut a rebus cognitu dignis abhorreat.

8. [*Ac. Qu. II. 3.*] Omnis cognitio multis est obstructa difficultatibus.

9. [*Ac. Qu. IV. 18.*] Est unum perfugium, doctrina ac litterae.

10. [*De orat. I. 34.*] Exercenda est memoria ediscendis ad verbum a) quam plurimis, et nostris scriptis et alienis.

11. [*Brut. 58.*] Magni interest, quos quisque audiat quotidie domi, quibuscum loquatur a puero.

12. [*Off. II. 13.*] Ut in reliquis rebus multo majora sunt opera animi, quam corporis; sic hae res, quas persequimur ingenio ac ratione, graviores sunt, quam illae, quas viribus.

10. a) *ad verbum*, (*verbo tenus*) Wort für Wort.

13. [*Off. I. 6.*] Omnes trahimur et ducimur ad cognitionis scientiae cupiditatem: in qua excellere pulchrum putamus; labi autem, errare, nescire, decipi, et malum et turpe ducimus.

14. [*Ac. Qu. IV. 3*] Nescio, quomodo plerique errare malunt, eamque sententiam, quam adama-verant, pugnacissime defendere, quam sine pertina-cia, quid constantissime *b)* dicatur, exquirere.

15. [*Pro Arch. 7.*] Humanitatis studia adoles-centiam alunt, senectutem oblectant, secundas res ornant *c)*, adversis perfugium ac solatium praebent, delectant domi, non impediunt foris, pernoctant no-biscum, peregrinantur, rusticantur.

16. [*Fin. III. 20.*] Impellimur natura, ut prod-esse velimus quam plurimis, imprimisque docendo, rationibusque prudentiae tradendis.

17. [*Off. I. 31.*] Ad quas res aptissimi erimus, in iis potissimum elaborabimus; sin aliquando neces-sitas nos ad ea detruserit, quae nostri ingenii non erunt, omnis adhibenda erit cura, meditatio, dili-gentia, ut ea, si non decore, at quam minimum in-decore facere possimus.

18. [*De Orat. I. 25.*] Sunt quidam aut ita lingua haesitantes, aut ita voce absoni, aut ita vultu mo-tuque corporis vasti *d)* atque agrestes, ut etiamsi ingeniis atque arte valeant, tamen in oratorum nu-merum venire non possint. Sunt autem quidam ita in iisdem rebus habiles *e)*, ita naturae muneribus

14. *b)* constantissime, rectissime, ubi semper no-bis constamus. 15. *c)* secundas res ornant, orna-mento sunt in rebus secundis. 18. *d)* vasti, plump, un-förmlich. — *agrestes*, bäuerisch, unanständig. *e)* ha-biles, gewandt.

ornati, ut non nati, sed ab aliquo deo ficti esse videantur.

19. [*Off.* I. 29.] Non ita generati sumus a natura, ut ad ludum et jocum facti esse videamur, sed ad severitatem potius, et ad quaedam studia graviora atque majora. Ludo autem et joco uti quidem licet; sed sicut somno et quietibus ceteris tum, cum gravibus seriisque rebus satisfecerimus. Ipsumque genus jocandi non profusum *f)*, nec immodestum, sed ingenuum et facetum esse debet. Ut enim pueris non omnem ludendi copiam damus, sed eam, quae ab honestis actionibus non sit aliena: sic in ipso joco aliquod probi ingenii lumen eluceat.

20. [*Fin.* V. 19.] Videmus, litteras et ingenuas *g)* artes non solum vitae beatae oblectationem esse, sed etiam levamentum miseriarum. Itaque multi, cum in potestate essent hostium aut tyrannorum, multi in custodia, multi in exilio, dolorem suum doctrinae studiis levaverunt. Demetrius Phalereus *h)*, quum patria pulsus esset injuria, ad Ptolemaeum se regem Alexandriam contulit. Qui, cum in hac ipsa philosophia, ad quam te hortamur, excelleret, Theophrastique esset auditor, multa praecleara in illo calamitoso otio scripsit.

21. [*Off.* I. 6.] Duo vitia in veri cognitione vitanda sunt: unum, ne incognita pro cognitis ha-

19. *f)* *profusum*, was sich über seine Grenzen ergießt; daher: übermäßig, ausgelassen; wie anderwärts bey Cicero: *hilaritas profusa*, ausgelassene Fröhlichkeit. 20. *g)* *ingenuas artes*, die den Geist bildenden Künste, weil in diesen bey den Römern die Freygebornen (*pueri ingenui*) unterrichtet wurden. *h)* Demetrius, ein Redner und Staatsmann Athens, unter den ersten Nachfolgern Alexanders, hat den Zunamen Phalereus von dem Attischen District Phalērus, wo er geboren war.

beamus, hisque temere assentiamus. Quod vitium effugere qui volet, (omnes autem velle debent.) adhibebit ad considerandas res, et tempus, et diligentiam. Alterum est vitium, quod quidam nimis magnum studium, multamque operam in res obscuras atque difficiles conferunt, easdemque non necessarias. Quibus vitiis declinatis, quod, in rebus honestis et cognitione dignis, operae curaeque ponetur, id jure laudabitur.

XIII. Quaedam salse et facete dicta.

1. [Pro Arch. 10.] Sullam in concione vidimus, cum ei libellum malus poeta de populo subjecisset a), quod epigramma in eum fecisset tantummodo alternis versibus longiusculis b), statim ex iis rebus, quas tum vendebat, jubere ei praemium tribui sub ea conditione, „ne quid postea scriberet.“

2. [De Orat. II. 68] Salsa sunt, quae habent suspicionem ridiculi absconditam c); quo in genere est, quod Catulus dixit cuidam oratori malo; qui cum in epilogo misericordiam se movisse putaret, postquam assedit, rogavit hunc, videreturne misericordiam movisse? „Ac magnam quidem,“ inquit; „neminem

1. a) *subjicio*, *jeci*, *jectum*, *jicere*, eigentlich: unterlegen, unterwerfen; *libellum alicui subjicere*, einem eine Schrift überreichen, oder (was wir von denen, die diess mit Demuth und Unterwürfigkeit thun, zu sagen pflegen,) zu Füßen legen. b) *epigramma — tantummodo alternis versibus longiusculis*, ein Epigramm oder Sinngedicht, das weiter keinen Werth hat, als daß es nur aus ziemlich viel Hexametern und Pentametern besteht; *versus alterni*, abwechselnde Verse, Hexameter und Pentameter, in genere elegiaco. 2. c) *suspicionem ridiculi absconditam*, eine zum Spott hineingelegte Zweydeutigkeit.

enim puto esse tam durum, cui non oratio tua miseranda visa est."

3. [*De Orat.* II. 61.] Africano illi majori, coronam sibi in convivio ad caput accommodanti, cum ea saepius rumperetur, P. Licinius Varus: „Noli mirari," inquit, „si non convenit. Caput enim magnum est."

4. [*De Orat.* II. 54.] Frater Caesaris, cum a Philippo interrogaretur, quid latraret, Furem se videre, respondit.

5. [*Off.* III. 1.] Publium Scipionem, eum, qui primus Africanus appellatus est, dicere solitum scripsit Cato, qui fuit fere ejus aequalis: Nunquam se minus otiosum esse, quam cum otiosus; nec minus solum, quam cum solus esset.

6. [*Leg. Manil.* 21.] Quid tam inusitatum, quam ut, cum duo consules clarissimi fortissimique essent, eques Romanus (Pompejus) ad bellum maximum formidolosissimumque pro consule mitteretur? Missus est! Quo quidem tempore, cum esset non nemo in senatu, qui diceret: Non oportere mitti hominem privatum pro consule; L. Philippus dixisse dicitur: non se illum sua sententia pro consule, sed pro consulibus mittere.

7. [*Orat.* II. 68.] Nasica, quum ad poetam Ennium venisset, eique, ab ostio quaerenti Ennium, ancilla dixisset, domi non esse: Nasica sensit, illam domini jussu dixisse, et illum intus esse. Paucis post diebus, quum ad Nasicam venisset Ennius, et eum a janua quaereret: exclamat Nasica, „se domi non esse." Tum Ennius: Quid? ego non cognosco vocem, inquit, tuam? Hic Nasica: Homo es impudens: ego, quum te quaererem, ancillae tuae credidi, te

domi non esse: tu mihi non credis ipsi?

XIV. De morte.

1. [Sen. 23.] Sapientissimus quisque aequissimo animo moritur, stultissimus iniquissimo.

2. [Tusc. Qu. I. 34.] A malis mors abducit, non a bonis, verum si quaerimus.

3. [Tusc. Qu. I. 38.] Non deterret sapientem mors, quae propter incertos casus quotidie imminet, propter brevitatem vitae nunquam longe potest abesse; quo minus in omne tempus reipublicae suisque consulat, et posteritatem ipsam, cujus sensum habiturus non sit, ad se putet pertinere.

4. [Phil. XIV. 12.] O fortunata mors, quae, naturae debita a), pro patria est potissimum reddita!

5. [Phil. XIV. 12.] In fuga, foeda mors est; in victoria, gloriosa.

6. [Tusc. Qu. I. 38.] Habes somnum imaginem mortis, eamque quotidie induis.

7. [Phil. IX. 5.] Vita mortuorum in memoria vivorum est posita.

8. [Tusc. Qu. 3.] Si post mortem nihil est mali, ne mors quidem est malum.

9. [Parad. II.] Mors terribilis est iis, quo-

4. a) naturae debita. Das Leben wird wie ein Capital betrachtet, das wir von der Natur geliehen erhalten, und an sie zurückzuzahlen schuldig sind; daher: naturae debitum solvere oder reddere; z. B. beyrn Corn. Nep. XXI. 1. §. 4.

rum cum vita omnia extinguuntur; non iis, quorum laus emori non potest.

10. [*Ad Div. VI. 3.*] Mori nemo sapiens miserum duxit, ne beato *b)* quidem.

11. [*De Sen. 20.*] Ut navem, ut aedificium, idem destruit facillime, qui construxit; sic hominem eadem optime, quae conglutinavit, natura dissolvit.

12. [*Tusc. Qu. I. 49.*] Si supremus ille dies non extinctionem, sed commutationem affert loci, quid optabilius? Sin autem perimit ac delet omnino, quid melius, quam in mediis vitae laboribus obdormiscere, et ita conniventem somno consopiri sempiterno.

13. [*Tusc. Qu. II. 1.*] Qui id, quod vitari non potest, metuit, is vivere animo quieto nullo modo potest: sed qui non modo, quia necesse est mori, verum etiam, quia nihil habet mors, quod sit horrendum, mortem non timet, magnum is sibi praesidium ad beatam vitam comparat.

14. [*Inv. II. 57.*] Uri posse flamma ligneam materiam necesse est. Corpus mortale aliquo tempore interire necesse est.

15. [*in Catil. IV. 4.*] Intelligimus, mortem a diis immortalibus non esse supplicii causa constitutam, sed aut necessitatem naturae, aut laborum ac miseriarum quietem esse. Itaque eam sapientes nunquam inviti, fortes etiam saepe libenter oppetiverunt.

10. *b) ne beato quidem, ac. miserum esse, mori.*

16. [Tusc. Qu. I. 45.] Nemo parum diu vixit, qui virtutis perfectae perfecto functus est munere.

XV. Aeternitas et immortalitas.

1. [Amic. 4.] Optimi cujusque animus in morte facillime evolat, tanquam e custodia vinculisque corporis.

2. [de Sen. 23.] Nonne vobis videtur animus is, qui plus cernat et longius, videre, se ad meliora proficisci?

3. [Tusc. Qu. I. 32.] Me nemo de immortalitate a) depellet.

4. [de Sen. 23.] O praeclarum diem, cum ad illud divinum animorum concilium coetumque proficiscar, cumque ex hac turba et colluvione b) discedam.

5. [Sen. 20.] Ennius non censet lugendam esse mortem, quam immortalitas consequatur.

6. [T. Qu. I. 15.] Nemo unquam sine magna spe immortalitatis se pro patria offerret ad mortem.

7. [Tusc. Qu. I. 11.] Multorum sententiae spem afferunt, posse animos, cum e corporibus ex-

3. a) *de immortalitate*, h. e. *de spe immortalitatis*, von dem Glauben und der Hoffnung der Unsterblichkeit. 4. b) *colluvio*, *onis*, oder *colluvies*, *ei*, der Zusammenfluß von schmutzigen Feuchtigkeiten und Unrath; dann, in Beziehung auf das Sittliche, ein Zusammenfluß oder vermischter Haufen niedriger und schlechter Menschen; so ist hier: *turba* und *colluvio* dem *divino animorum concilio* und *coetui* entgegengesetzt.

cesserint, in coelum, quasi in domicilium suum, pervenire.

8. [Tusc. Qu. I. 29.] Socrates, cum paene in manu jam mortiferum c) illud teneret poculum, locutus ita est, ut non ad mortem trudi, verum in coelum videretur ascendere.

9. [Senect. 21.] Sic mihi persuasi, sic sentio, cum tanta celeritas animorum sit, tanta memoria praeteritorum, futurorumque prudentia, tot artes, tantae scientiae, tot inventa, non posse eam naturam, quae res d) eas contineat, esse mortalem.

10. [Div. I. 30.] Cum est somno sevocatus animus a societate e) et a contagione corporis, tum meminit praeteritorum, praesentia cernit, futura praevidet; jacet enim corpus dormientis, ut mortui; viget autem et vivit animus. Quod multo magis faciet post mortem, cum omnino corpore excesserit.

11. [Pro Archia. 11.] An tam parvi animi f) videamur esse omnes, qui in his vitae periculis laboribusque versamur, ut, cum usque ad extremum spatium nullum tranquillum atque otiosum spiritum duxerimus, nobiscum simul moritura omnia arbitremur? An, cum statuas et imagines, non animo.

8. c) *mortiferum poculum*, Giftbecher. 9. d) *res eas* für *tales facultates*, solche Fähigkeiten und Kräfte. 10. e) *societas*, Gemeinschaft, Verbindung. — *contagio*, eigentlich Berührung, daher *morbi alicujus contagio*, die Ansteckung einer Krankheit. Hier bezeichnet *contagio corporis* den der Reinheit des Geistes nachtheiligen Einfluss oder Einwirkung des Körpers. 11) f) *an tam parvi animi videamur esse omnes*, „wollen wir alle von einem so schwachen oder so klein von sich denkenden Geiste zu seyn scheinen.“

rum simulacra, sed corporum, studiose multi summi homines reliquerint, consiliorum relinquere ac virtutum nostrarum effigiem non multo malle debemus, summis ingeniis expressam et politam?

12. [*Pro Arch. 11.*] Certe, si nihil animus praesentiret in posterum, et, si, quibus regionibus g) vitae spatium circumscriptum est, eisdem omnes cogitationes terminaret suas; nec tantis se laboribus frangeret, neque tot curis vigiliisque angere-tur, neque toties de vita ipsa dimicaret.

13. [*De. Amic. 4.*] Non assentior iis, qui haec nuper disserere coeperunt, cum corporibus simul animos interire atque omnia morte deleri. Plus apud me antiquorum auctoritas valet, vel nostrorum majorum, qui mortuis tam religiosa jura tribuerunt, quod non fecissent profecto, si nihil ad eos pertinere arbitrarentur: vel ejus, qui Apollinis oraculo sapientissimus est judicatus h); qui non tum hoc, tum illud, ut in plerisque, sed idem dicebat semper, animos hominum esse divinos, iisque, cum e corporibus excessissent, reditum in coelum patere, optimoque et justissimo cuique expeditissimum.

12. g) *regionibus* pro: *finibus* (Gränzen). 13. h) *sapient. est judic.* h. e. Socrates.

*Narrationes quaedam varii generis ex
Cicerone haustae.*

XVI. Generosus Fabricii animus.

[*Off.* III. 22.] Cum rex Pyrrhus a) populo Romano bellum ultro intulisset, cumque de imperio certamen esset cum rege generoso ac potente: perfuga ab eo venit in castra Fabricii, eique est pollicitus, si praemium sibi proposuisset, se, ut clam venisset, sic clam in Pyrrhi castra rediturum, et eum veneno necaturum. Hunc Fabricius reducendum curavit ad Pyrrhum: idque factum ejus a senatu laudatum est.

XVII. Athenienses auctore Aristide honestatem utilitati praeferunt.

[*Off.* III. 11.] Themistocles post victoriam ejus belli, quod cum Persis fuit, dixit in concione: se habere consilium reipublicae salutare, sed id sciri opus non esse. Postulavit, ut aliquem populus daret, quocum communicaret. Datus est Aristides. Huic ille: classem Lacedaemoniorum, quae subducta a) esset ad Gythium b), clam incendi posse, quo

XVI. a) rex Pyrrhus von Epirus.

XVII. a) *subducta esset*, — *classem* oder *naves subducere*, die Flotte oder die Schiffe aus dem Wasser an das Ufer ziehn, *naves deducere* hingegen, die Schiffe von dem Land ins Wasser schaffen. b) *ad Gyth.* — *Gythium* war eine Seestadt der Lacedämonier am Ausflusse des Eurotas.

facto frangi Lacedaemoniorum opes necesse esset. Quod Aristides quum audisset, in concionem magna cum expectatione venit, dixitque: perutile esse consilium, quod Themistocles afferret, sed minime honestum. Itaque Athenienses, quod honestum non esset, id ne utile quidem putaverunt, totamque eam rem, quam ne audierant quidem, auctore Aristide repudiaverunt.

XVIII. Titi Torquati pietas.

[*Off.* III. 31.] Lucio Manlio, cum Dictator fuisset, Marcus Pomponius, tribunus plebis, diem dixit, quod is paucos tibi dies ad Dictaturam gerendam addidisset. Crimabatur etiam, quod Titum filium, qui postea est Torquatus *a)* nominatus, ab hominibus relegasset, et rure habitare jussisset. Quod *b)* quum audisset adolescens filius, negotium exhiberi patri: accursisse Romam, et cum prima luce Pomponii domum venisse dicitur. Cui cum esset nuntiatum, quod illum iratum allaturum ad se aliquid contra patrem arbitraretur, surrexit e lectulo, remotisque arbitris, ad se adolescentem jussit venire.

At ille ut ingressus est, confestim gladium

XVIII. *a)* Torquatus bekam diesen Zunamen von *torques*, Halskette, die Manlius als Jüngling einem Gallier, den er im Zweykampf erlegte, abgenommen hatte. *b)* *quod* h. e. *ob quod, ob quam rem*, deshalb, in dieser Rücksicht, nämlich, daß der Vater seine Dictatur einige Tage über die gesetzmäßige Zeit behalten, und ihn, den Sohn, aufs Land geschickt habe. — Uebrigens steht *quod*, in Bezug auf das Vorhergehende, am Anfange einer Periode, eben so, wie *quod* bei *si*, öfters überflüssig. Beyspiele siehe beym Ernest. in *Clav. Cic. s. v. quod*. — *negotium alicui exhibere*, einem zu schaffen machen, einem Handel zuziehen.

destrinxit, juravitque, se illum statim interfecturum, nisi iusjurandum sibi dedisset, se patrem missum esse facturum. Juravit, hoc coactus terrore, Pomponius. Rem ad populum detulit: docuit, cur sibi causa desistere necesse esset: Manlium missum fecit. Tantum temporibus illis iusjurandum valebat.

XIX. Reguli patriae amor et in iurejurando conservando religio.

[Off. III. 26.] Attilius Regulus, primo Punico bello captus a Poenis, juratus missus est ad senatum Romanum, ut, nisi redditi essent Poenis captivi nobiles quidam, rediret ipse Carthaginem. Is cum Romam venisset, in senatu mandata exposuit, sed reddi captivos, negavit esse utile: illos enim adolescentes esse, et bonos duces, se jam confectum senectute. Cujus cum valuisset auctoritas, captivi retenti sunt: ipse Carthaginem rediit; neque eum caritas patriae retinuit, nec suorum. Neque vero tum ignorabat, se ad crudelissimum hostem, et ad exquisita supplicia proficisci: sed iusjurandum conservandum putabat.

XX. Voluntate, studio et disciplina vinci et eradicari possunt innata vitia.

[Fat. 5.] Stilponem, Megareum *a)* philosophum, acutum sane hominem et probatum *b)* temporibus

XX. *a)* Megarēum, aus der Stadt Megara, in dem kleinen Lande Megaris, zwischen dem Peloponnes und Attica. *b)* probatum temporibus illis, der den Beyfall seiner Zeitgenossen hatte; geehrt, geschätzt; temporibus illis ist der Dativ. probari alicui.

illis accepimus. Hunc scribunt ipsius familiares, et ebriosum et mulierosum fuisse: neque hoc scribunt vituperantes, sed potius ad laudem. Vitiosam enim naturam ab eo sic edomitam et compressam esse doctrina, ut nemo unquam vinolentum illum, nemo in eo libidinis vestigium viderit. Quid? Socratem nonne legimus, quemadmodum notarit Zopyrus, physiognomon, qui se profitebatur hominum mores naturasque ex corpore, oculis, vultu, fronte pernoscere. Stupidum esse Socratem dixit et bardum, quod jugula concava non haberet; addidit etiam, mulierosum: in quo Alcibiades cachinnum dicitur sustulisse. Haec ex naturalibus causis c) vitia nasci possunt: extirpari autem et funditus tolli, ut is ipse, qui ad ea propensus fuerit, a tantis vitiis avocetur, non est id positum in naturalibus causis, sed in voluntate, studio, disciplina.

XXI. Labore et studio superantur impedimenta naturae.

[*De Orat.* I. 61.] Orator futurus imitetur illum, cui sine dubio summa vis dicendi conceditur, Atheniensem Demosthenem, in quo tantum studium fuisse tantusque labor dicitur, ut primum impedimenta naturae diligentia a) industriaque superarit; cumque ita balbus esset, ut ejus ipsius artis, cui studeret, primam litteram b) non posset dicere, perfecit medi-

einem gebilliget, erprobt werden, oder den Beyfall eines erhalten. c) *natur. caus.* — *causae naturales*, Wirkungen der Naturtriebe.

XXI. a) *diligentia*, Sorgfalt, Aufmerksamkeit; *industria*, unablässige Thätigkeit, eifriges Bestreben. b) *primam litteram*, nämlich den Buchstaben *R*; denn die Kunst, welcher Demosthenes oblag, war *ars Rhetorica*, ῥητορικὴ (Redekunst).

tando, ut nemo planius c) eo locutus putaretur: deinde cum spiritus ejus esset angustior, tantum continenda d) anima in dicendo est assecutus, ut una continuatione verborum (id quod ejus scripta declarant) binae ei contentiones vocis et remissiones continerentur: qui etiam, ut memoriae proditum est, coniectis in os calculis, summa voce versus e) multos uno spiritu pronuntiare consuescebat, neque id consistens in loco, sed inambulans, atque adscensu ingrediens arduo.

XXII. Exemplum spectatae amicitiae.

[Off. III. 10] Damonem et Pythiam, Pythagoreos, ferunt hoc animo inter se fuisse, ut, cum eorum alteri Dionysius tyrannus diem necis destinavisset, et is, qui morti addictus esset, paucos sibi dies commendandorum suorum a) causa postulavisset, vas factus sit alter ejus sistendi b); ut, si ille

c) *planius* (von *plane*), deutlicher, vernehmlicher. d) *tantum continenda anima in dic. est assec.* er brachte es durch Zusammenhalten des Athems im Reden so weit, *ut una contin. verb.*, daß in einem Fortlaufen der Worte (in einer einzigen Periode), *id quod ej. scr. decl.*, was die langen Perioden in seinen Reden beweisen, *binas ei cont. v. et remiss. continerentur*, die Stimme zweymal erhoben und gemäßigt werden mußte. — Demosthenes declamirte nämlich in einem Athem lange Perioden, in welchen die Stimme zweymal steigen und zweymal sinken mußte. e) *versus multos*, viele Zeilen.

XXII. a) *commendandorum suorum causa*, entweder für: *ad suos commendandos*, um die Seinen zu empfehlen, oder für: *ad sua* (h. e. *res suas*, seine Angelegenheiten) *commendanda*; wir würden sagen: um sein Haus zu bestellen. b) *vas factus sit alter ejus sistendi*, der andere für diesen zu haften Bürge geworden sey; eigentlich *vas ejus*, Bürge des-

non revertisset, moriendum esset ipsi. Qui cum ad c) diem se recepisset, admiratus eorum fidem tyrannus, petivit, ut se ad amicitiam tertium adscriberent.

XXIII. *Timothei de coena apud Platonem iudicium.*

[*Tusc. Qu. V. 35.*] Timotheum, clarum hominem Athenis, et principem civitatis, ferunt, cum coenavisset apud Platonem, eoque convivio admodum delectatus esset, vidissetque eum postridie, dixisse, vestrae quidem coenae non solum in praesentia, sed etiam postero die jucundae sunt.

XXIV. *Philippus filio suo Alexandro largitionem exprobrat.*

[*de Off. II. 15.*] Praeclare epistola quadam Alexandrum filium Philippus accusat, quod largitione benevolentiam Macedonum consecetur. Quae te, malum a), inquit, ratio in istam spem induxit, ut eos tibi fideles putares fore, quos pecunia corrumpis- ses? An tu id agis, ut Macedones non te regem suum, sed ministrum et praebitorem b) sperent fore?

jenigen, der zum Tod bestimmt war, *sistendi*, als eines, der gestellt werden müsse, oder der sich stellen müsse; *sistere*, sich stellen, besonders vor Gerichte; *sistendus*, der gestellt werden muß, oder der sich stellen muß. c) *ad diem*, auf den Tag (so wie wir zu sagen pflegen: auf die Stunde, auf die Minute); für: *die dicto* oder *constituto*, an dem bestimmten Tage.

XXIV. a) *malum* (*interjectio irascentis*), beym Himmel! b) *praebitorem*, qui praebet et procurat necessaria; Lieferant.

XXV. Socratis de eo, qui beatus dicendus sit, sententia.

[Q. Tusc. V. 12.] Socrates cum esset ex eo quaesitum, Archelaum, Perdiccae filium, qui tum fortunatissimus haberetur, nonne a) beatum putaret? Haud scio, inquit, nunquam enim cum eo collocutus sum. Ain' b) tu? an tu aliter id scire non potes? Nullo modo. Tu igitur ne de Persarum quidem rege magno potes dicere, beatusne sit? An ego possim, cum ignorem, quam sit doctus, quam vir bonus? Quid? tu in eo sitam vitam beatam putas? Ita prorsus existimo, bonos, beatos; improbos, miseros. Miser ergo Archelaus? Certe, si injustus.

XXVI. Pompejus Posidonium aegrotantem visit.

[Q. Tusc. II. 25.] Solebat narrare Pompejus, se, cum Rhodum venisset decedens e Syria, audire voluisse Posidonium a): sed cum b) audivisset, eum graviter esse aegrum, quod vehementer ejus artus laborarent c), voluisse tamen nobilissimum philosophum visere: quem ut vidisset et salutavisset, honorificisque verbis prosecutus esset, molesteque se dixisset ferre, quod eum non posset audire; at ille, Tu vero, inquit, potes: nec committam, ut dolor corporis efficiat, ut frustra tantus vir ad me

XXV. a) *nonne* für *annon*. b) *Ain' tu* für *ais-ne?* bey Antworten, wo eine Verwunderung ausgedrückt wird. Was sagst du?

XXVI. a) *Posidonium*. Siehe oben in Vit. Cic. VII. 6. b) *cum* für *quamvis*. c) *quod veh. ej. art. laborarent*, weil er an Gicht-Schmerzen litte.

venerit. Itaque narrabat d), eum graviter et copiose de hoc ipso, nihil esse bonum, nisi quod honestum esset, cubantem disputavisse: cumque quasi faces e) ei doloris admoverentur, saepe dixisse, nihil agis, dolor: quamvis sis molestus, nunquam te esse confitebor malum.

XXVII. *Haruspicum praedictiones ridentur.*

[*de Divin.* II. 24.] Vetus illud Catonis admodum scitum est, qui mirari se ajebat, quod non rideret haruspex, haruspicem cum vidisset. Quota enim quaeque res evenit praedicta ab istis? aut si evenit quidpiam, quid afferri potest, cur non casu id evenerit? Rex Prusias a), cum Hannibali, apud eum exsulanti, depugnari b) placeret, negabat, se audere, quod exta prohiberent. An tu, inquit, carunculae c) vitulinae mavis, quam imperatori veteri credere? Quid? ipse Caesar, cum a summo haruspice moneretur, ne in Africam ante brumam transmitteret d), nonne transmisit? quod ni fuisset, uno in loco omnes adversariorum copiae convenissent.

d) *narrabat* sc. Pompejus. e) *faces doloris* — *faces*, Fackeln aus Kienholz, deren man sich, um etwas in Brand zu stecken, bediente; daher *faces doloris* von dem, was den Schmerz entzündet und heftig macht. Auf eine ähnliche Weise sagt Cic. *de Off.* II. 10. *et dolorum cum admoventur faces, praeter modum plerique terrentur.*

XXVII. a) *Prusias*, König von Bithynien. b) *depugnari* sc. *cum hoste*; eine Schlacht zu liefern. c) *caruncula vitulina*, ein kleiner Fleischtheil von einem Kalbe und zwar hier vom Eingeweide eines Kalbes. d) *transmitteret* sc. *mare*, überschiffen.

XXVIII. Hannibal Phormionem, quem copiose de imperatoris officio dicentem audiverat, ridet.

[*de Orat.* II. 18.] Cum Hannibal Carthagine expulsus Ephesum ad Antiochum *a)* venisset exsul, proque eo, quod ejus nomen erat magna apud omnes gloria, invitatus esset ab hospitibus suis, ut Phormionem, peripateticum, si vellet, audiret; cumque se non nolle dixisset; locutus esse dicitur, homo copiosus *b)*, aliquot horas de imperatoris officio, et de omni re militari. Tum, cum ceteri, qui illum audierant, vehementer essent delectati, quaerebant ab Hannibale, quidnam ipse de illo philosopho judicaret. Poenus non optime Graece, sed tamen libere respondisse fertur, multos se deliros senes saepe vidisse: sed qui magis, quam Phormio, deliraret, vidisse neminem. Neque mehercule injuria. Quid enim aut arrogantius, aut loquacius fieri potuit, quam Hannibali, qui tot annos de imperio cum populo Romano omnium gentium victore certasset, Graecum hominem, qui numquam hostem, numquam castra vidisset, numquam denique minimam partem ullius publici muneris attigisset, praecepta de re militari dare?

XXVIII. *a)* *ad Antiochum*, man verstehe den Antiochus Magnus, König von Syrien. *b)* *copiosus*, (*verbosus*), weitschweifig.

XXIX. *Vilior cibus et potio fame et siti condiuntur.*

[*Q. Tusc. V. 34.*] Quis non videt, desideriiis *a)* condiri epulas? Darius *b)* in fuga, cum aquam turbidam, et cadaveribus inquinatam, bibisset, negavit umquam se bibisse jucundius. Numquam videlicet sitiens biberat. Nec esuriens Ptolemaeus *c)* ederat: cui cum peragranti Aegyptum, comitibus non consecutis, cibarius *d)* in casa panis datus esset, nihil visum est illo pane jucundius. Socratem ferunt, cum usque ad vesperum contentius ambularet, quaesitumque esset ex eo, quare id faceret: respondisse, se, quo melius coenaret, obsonare *e)* ambulando famem. Quid? victum Lacedaemoniorum in phiditiis *f)* nonne videmus? ubi cum tyrannus coenavisset Dionysius, negavit se jure illo nigro, quod coenae caput erat, delectatum. Tum is, qui illa coxerat: minime mirum; condimenta enim defuere. Quae tandem, inquit ille? Labor in venatu, sudor, cursus ad Eurotam *g)*, fames, sitis. His enim rebus Lacedaemoniorum epulae condiuntur.

XXIX. *a)* *desideriis*, durch Appetit, Hunger. *b)* Darius, nämlich: *Codomannus*. *c)* Ptolemaeus, welcher von den Aegyptischen Königen, die den Namen Ptolemaeus führten, hier gemeint sey, läßt sich nicht bestimmen. *d)* *panis cibarius*, schwarzes, geringes Brod, die gewöhnliche Speise der Slaven. *e)* *obsonare*, Zukost, Zugemüse etc. einkaufen; *obsonare famem*, sich statt einer Zukost Hunger, der die einfachsten Speisen würzt, verschaffen. *f)* *phiditia*, *orum*, (*Φειδιτια*, von *Φειδος*, sparsam) waren bey den Lacedaemoniern die öffentlichen Mahlzeiten, die sehr einfach und frugal eingerichtet waren, und an welchen jeder Bürger unter gewissen Bedingungen Antheil nahm. *g)* *Eurot*. — Eurotas, ein Fluß bey Lacedaemon, an dessen Gestade man sich im Laufen übte.

XXX. *Tages quidam repente in Etruria e terra prodiisse ibique haruspicinae disciplinam tradidisse narratur.*

[Q. Tusc. II. 23.] Tages quidam dicitur in agro Tarquiniensi a), cum terra araretur, et sulcus altius esset impressus, exstitisse b) repente, et eum affatus esse, qui arabat. Is autem Tages, ut in libris est Etruscorum, puerili specie dicitur visus, sed senili fuisse prudentia. Ejus adpectu cum obstupuisset bubulcus c), clamoremque majorem cum admiratione edidisset; concursum esse factum, totamque brevi tempore in eum locum Etruriam convenisse: tum illum plura locutum multis audientibus, qui omnia ejus verba exceperint, litterisque mandaverint: omnem autem orationem fuisse eam, qua haruspicinae d) disciplina contineretur: — eam postea crevisse rebus novis cognoscendis, et ad eadem illa principia referendis.

XXXI. *Splendida tyrannorum miseria.*

[Tusc. Qu. V. 21.] Dionysius major, Siciliae tyrannus, ipse indicavit, quam esset beatus. Nam quum quidam ex ejus assentatoribus, Damocles, commemoraret in sermone copias ejus, opes, majestatem dominatus, rerum abundantiam, magnificen-

XXX. a) in agro Tarquin. in Etrurien, wo die Stadt Tarquinii lag. b) exstitisse repente (subito in conspectum venisse), plötzlich erschienen oder hervorgegangen sey. Cic. in Verr. IV, 48. qua spelunca Diem ferunt exstitisse. c) bubulcus, qui bovis arat, arator. d) haruspicinae (sc. artis) disciplina, die Lehre der Weissagungskunst aus den Eingeweiden der Opferthiere, oder aus ungewöhnlichen Naturerscheinungen.

tiam aedium regiarum, negaretque, unquam beatior-
rem quemquam fuisse: visne igitur, inquit, Damo-
cle, quoniam haec te vita delectat, ipse eandem de-
gustare, et fortunam experiri meam? Cum se ille
cupere dixisset, collocari jussit hominem in aureo
lecto *a*), strato pulcherrime textili stragulo, magnifi-
cis operibus picto, abacosque complures ornavit ar-
gento auroque caelato. Tum ad mensam eximia for-
ma pueros delectos jussit consistere, eosque nutum
illius intuentes diligenter ministrare. Aderant unguen-
ta, coronae: incendebantur odores *b*): mensae conqui-
sitissimis epulis exstruebantur. Fortunatus sibi Da-
mocles videbatur. In hoc medio apparatu fulgentem
gladium, e lacunari seta equina aptum *c*), demitti
jussit, ut impenderet illius beati cervicibus. Itaque
nec pulchros illos ministratores adspiciebat, nec ple-
num artis argentum: nec manum porrigebat in men-
sam. Denique exoravit tyrannum, ut abire liceret,
quod jam beatus nollet esse. Satisne videtur decla-

XXXI. *a*) *lectus* bezeichnet hier (etwa nach unsrer Art der Benennung) ein Sopha oder Canapee, auf welchem bey den Alten, gewöhnlich drey und drey, mit dem linken Ellenbogen auf ein Polster gestützt, zu Tische lagen, (*accumbabant, accubabant*); *lectus, textili stragulo, magnificis operibus picto, pulcherrime stratus*, ein Tisch-Sopha, das mit einem gewebten und mit Figuren durchwirkten Teppich überdeckt ist; — *stratus* (für *instratus*), von *sterno*, überdecken — *pictus, a, um*, gestickt; *vestis picta*, ein gesticktes Kleid; *pingere, (ποιεῖν)* von jeder Art Bunterey. *b*) *odores*, Weihrauch und andre Wohlgerüche. *c*) *gladius seta equina e lacunari aptus*, ein Schwert, das mit einem Pferdehaar an die Decke gebunden ist; *aptus*, von dem alten ungewöhnlichen Zeitwort: *apēre*, anpassen, anfügen, anbinden, — *lacunar* (auch: *laquear*), eine getäfelte Prachtdecke im Speisesaal (*triclinio*), die in getäfelte Felder (*lacus, lacunas*), mit künstlicher Arbeit ausgelegt, eingetheilt ist.

rasse Dionysius, nihil esse ei beatum, cui semper aliquis terror impendeat?

XXXII. *Dionysii, Syracusanorum tyranni, ingenium.*

[*Tusc. Qu. V. 20.*] Duodequadragesima annos tyrannus Syracusanorum fuit Dionysius, cum quinque et viginti annos natus dominatum occupavisset. Qua a) pulchritudine urbem, quibus opibus praeditam servitute oppressam tenuit civitatem! Atqui de hoc homine a bonis auctoribus sic scriptum accepimus, summam fuisse ejus in victu temperantiam, in rebusque gerendis virum acrem et industrium, eundem tamen maleficum natura et injustum. Ex quo omnibus, bene veritatem intuentibus, videri necesse est miserrimum. Ea enim ipsa, quae concupierat, ne tum quidem, cum omnia se posse censebat, consequebatur. Qui cum esset bonis parentibus atque honesto loco b) natus, (etsi id quidem alius alio modo tradidit,) abundaretque aequalium familiaritatibus et consuetudine propinquorum: credebatur eorum nemini; sed iis, quos ex familiis c) locupletum servos delegerat, quibus nomen servitutis ipse detraxerat,

XXXII. a) *qua* für *quanta*, — *quibus* für *quantis*; man bemerke aber die schöne und dem Cicero eigne Kürze für das gewöhnliche: *quanta pulchritudine urbs, quantis opibus autem praedita fuit civitas, quam tyrannus iste servitute oppressam tenuit!* b) *honesto loco natus*, in einem angesehenen Stande geboren. c) *ex familiis locupletum*, man übersetze nicht etwa: aus reichen Familien, sondern: aus den Slaven der Begüterten; denn *familia* ist nicht, was wir jetzt Familie nennen, sondern bezeichnet überhaupt die sämtlichen Slaven eines Hauses; daher es auch gleich darauf heißt: *quibus nomen servitutis ipse detraxerat.*

et quibusdam convenis et feris barbaris, corporis custodiam committebat. Ita propter injustam dominatus cupiditatem in carcerem quodammodo se ipse incluserat. Quin etiam, ne tonsori collum committeret, tondere filias suas docuit. Ita sordido ancillarique artificio regiae virgines, ut tonstriculae, tondabant barbam et capillum patris. Et tamen ab iis ipsis, cum jam essent adultae, ferrum *d)* removit, instituitque, ut candentibus juglandium putaminibus barbam sibi et capillum adurerent. Cumque duas uxores haberet, sic noctu ad eas ventitabat, ut omnia specularetur, et perscrutaretur ante. Et, cum fossam latam cubiculari lecto *e)* circumdedisset, ejusque fossae transitum ponticulo ligneo conjunxisset: eum ipsum, cum forem cubiculi clauserat, detorquebat. Idemque quum in communibus suggestis consistere non auderet, concionari ex alta turri solebat. Atque is, quum pila ludere vellet (studiose enim id factitabat) tunicamque poneret: adolescentulo tradidisse gladium dicitur. Hic, quum quidam familiaris jocans dixisset: Huic quidem certe vitam tuam committis; arrisissetque adolescens: utrumque jussit interfici; alterum, quia viam demonstravisset interimendi sui, alterum quia id dictum risu approbavisset. Atque eo facto sic doluit, ut nihil gravius tulerit in vita. Quem enim vehementer amarat, occiderat. Sic distrahuntur in contrarias partes impotentium *f)* cupiditates.

d) *ferrum*, für ein jedes Instrument, was aus Eisen oder Stahl verfertigt wird. *e)* *lect. cubic.* — *lectus cubicularis*, das Bett, worauf man schläft, dem, worauf man ist, entgegengesetzt. Unstreitig aber hatte Dioysius nicht um das Schlafgemach selbst einen breiten Graben gezogen, sondern um denjenigen abgesonderten Theil seines Schlosses, in welchem das Schlafzimmer war. *f)* *impotentium cupiditates*, die Begierden

XXXIII. Mors ad divina praemia refertur.

[T. Qu. I. 47.] Argiae sacerdotis, Cleobis et Biton, filii praedicantur. Nota fabula est. Cum enim illam ad solemne et statum sacrificium curru vehi jus esset, satis longe ab oppido ad fanum, morarenturque jumenta: tunc juvenes ii, quos modo nominavi, veste posita, corpora oleo perunxerunt a), ad jugum accesserunt. Ita sacerdos advecta in fanum, cum currus esset ductus a filiis, precata a dea dicitur, ut illis praemium daret pro pietate, quod maximum dari posset homini a deo. Post, epulatos cum matre adolescentes, somno se dedisse, mane inventos esse mortuos. — Simili precatatione Trophonius et Agamedes usi dicuntur: qui cum Apollini Delphis templum aedificavissent, venerantes deum, petierunt mercedem non parvam quidem b) operis et laboris sui, nihil certi, sed quod esset optimum homini. Quibus Apollo se id daturum ostendisse dicitur post ejus diei diem tertium: qui ut illuxit, mortui sunt reperti.

XXXIV. Clarum Somnium.

[De Div. I. 27.] Inter alia clara somnia traditur quoque hoc: Cum duo quidam Arcades familiares iter una facerent, et Megaram a) venissent, al-

leidenschaftlicher, gewaltthätiger Menschen, die ihrer selbst nicht mächtig sind.

XXXIII. a) *corpor. oleo perunxerunt.* Die Absicht dieses Salbens war, um den Schweiß zurückzuhalten, und sich dadurch bey der großen Anstrengung der Kräfte eine längere Ausdauer zu verschaffen. Auch die Fechter salbten sich in gleicher Absicht. b) *quidam* so viel als *sane, profecto.*

XXXIV. a) *Megaram.* S. XX. a).

terum ad cauponem *b)* devertisse, ad hospitem alterum. Qui ut coenati quiescerent, concubia *c)* nocte visum esse in somnis ei, qui erat in hospitio, illum alterum orare, ut subveniret, quod sibi a caupone interitus pararetur: eum primo perterritum somnio surrexisse: dein cum se collegisset, idque visum pro nihilo habendum esse duxisset, recubuisse: tum ei dormienti eundem illum visum esse rogare, ut, quoniam sibi vivo non subvenisset, mortem suam ne inultam esse pateretur: se interfectum in plaustrum a caupone esse coniectum, et supra *d)* stercus injectum: petere, ut mane ad portam adesset, priusquam plaustrum ex oppido exiret. Hoc vero *e)* somnio eum commotum, mane bubulco *f)* praesto ad portam fuisse: quaesisse ex eo, quid esset in plastro: illum perterritum fugisse, mortuum erutum esse: cauponem, re patefacta, poenas dedisse.

XXXV. *Eudemi Cyprii somnium.*

[*de Div. I. 25.*] Xenophon Socraticus *a)*, qui vir et quantus! in ea militia, qua cum Cyro minore perfunctus est, sua scribit somnia: quorum eventus mirabiles exstiterunt. Mentiri Xenophontem, an delirare, dicemus? Quid singulari vir ingenio Aristoteles, et paene divino, ipsene errat? an alios

b) *caupo* ist ein Gastwirth, und *hospes* ein Gastfreund. Das Recht der Gastfreundschaft (*hospitii*) wurde als das heiligste angesehen. *c)* *nox concubia*, diejenige Zeit der Nacht, wo alles im Schläfe liegt, Mitternacht. *d)* *supra* sc. *se*, über seinen Körper. *e)* *hoc vero somnio*, nun erst hielt er den Traum für wahr. *f)* *bubulcus* (gewöhnlich derjenige, welcher Rinder auf die Weide treibt) hier der Fuhrmann bey einem Wagen mit Ochsen bespannt.

XXXV. *a)* *Socraticus*, ein Schüler des Socrates.

vult errare? cum scribit, Eudemum Cyprium, familiarem suum, iter in Macedoniam facientem, Pheras venisse; quae erat urbs in Thessalia tum admodum nobilis, ab Alexandro *b)* autem, tyranno, crudeli dominatu tenebatur: in eo igitur oppido ita graviter aegrum Eudemum fuisse, ut omnes medici diffiderent: ei visum in quiete egregia facie juvenem dicere, fore, ut perbrevis convalesceret, paucisque diebus interituum Alexandrum tyrannum, ipsum autem Eudemum quinquennio post domum esse rediturum. Atque ita quidem prima statim scribit Aristoteles consequuta; et convaluisse Eudemum; et ab uxoris *c)* fratribus interfectum tyrannum: quinto autem anno exeunte, cum esset spes ex illo somnio, in Cyprium illum ex Sicilia esse rediturum, proeliantem eum ad Syracusas occidisse *d)*: ex quo ita illud somnium esse interpretatum *e)*, ut, cum animus Eudemi e corpore excesserit, tum domum revertisse *f)* videatur. Adjungamus philosophis doctissimum hominem, poetam quidem divinum, Sophoclem: qui,

b) Dieser grausame Tyrann Alexander hat von dem Ort, wo er herrschte, den Zunamen Pheraeus bekommen. *c)* Die Gemahlinn dieses Alexanders hieß (nach dem Diodor. Sic. XVI. 14.) Thebe, und ihre Brüder: Lycophron und Tisiphonus. *d)* *occidisse* (für *cecidisse*), geblieben sey. Man unterscheide *occido*, *cidi*, *casum*, *idere* (von *cadere* abgeleitet), untergehen, umkommen, von *occido*, *cidi*, *cisum*, *idere* (von *caedere* abgeleitet), niederhauen, tödten. *e)* *interpretatum*, passive, wie das particip. praeter. mehrerer deponentium. *f)* *domum revertisse*, auf diese Weise hätte jener im Traum erschienene Jüngling durch die Heimath, in welche Eudemus nach 5 Jahren zurückkehren würde, die Ewigkeit verstanden. Auch bey uns ist die Redensart: in seine Heimath zurückkehren, für sterben, nicht ungewöhnlich. So lesen wir auf den Leichensteinen gewisser christlichen Gemeinden: er ging heim.

cum ex aede Herculis patera aurea gravis surrepta esset, in somnis vidit ipsum deum dicentem, qui id fecisset. Quod semel ille, iterumque, neglexit. Ubi idem saepius, ascendit in Areopagum g): detulit rem. Areopagitae comprehendere iubent eum, qui a Sophocle erat nominatus. Is, quaestione h) adhibita, confessus est, pateramque retulit. Quo facto, fanum illud Indicis Herculis nominatum est.

XXXVI. *Pythii foeneratoris calliditas.*

[*Off.* III. 14] C. Canius, eques a) Romanus, nec infacetus et satis litteratus, cum se Syracusas otianti (ut ipse dicere solebat), non negotiandi causa b), contulisset, dictitabat, se hortulos c) aliquos velle emere, quo invitare amicos, et ubi se oblectare sine interpellatoribus posset. Quod cum percrebuisset, Pythius ei quidam, qui argentariam d)

g) *Areopagus* (ἄρειος πάγος oder Ἀρειόπαγος, *collis Martius*), der Marshügel zu Athen, auf welchem sich das höchste Gericht versammelte, welches über die Religion wachte, und über grobe Verbrechen, wie hier über den Tempelraub, sprach. Die Mitglieder dieses höchsten Raths hießen *Areopagitae*. h) *quaestione adhibita*, für *tormentis adhibitis*, indem man ihn folterte. *quaestio* für die Folter bey Untersuchungssachen. S. Ernest. in *Clav. Cic.* s. v. *quaestio*.

XXXVI. a) *eques Romanus*. Die römischen Ritter waren die reichsten Leute, Pächter der öffentlichen Einkünfte und Großhändler des Staats. Daher auch die *equites Roman*i gewöhnlich *splendidissimi* genannt werden. — *nec infac. et satis litt.*, ein artiger und ziemlich unterrichteter Mann. b) *non negotiandi causa*, nicht um Geld und Wechselgeschäfte zu treiben; S. Ernest. in *Clav. Cic.* s. v. *negotiator*. c) *hortulos aliquos*, einige Landhäuser mit Gärten. d) *argentariam* (sc. *negotiationem*) *facere*, Geld- und Wechselgeschäfte trei-

faceret Syracusis, dixit, venales quidem se hortos non habere, sed licere uti *e)* Canio, si vellet, ut suis: et simul ad coenam hominem in hortos invitavit in posterum diem. Cum ille promississet, tum Pythius, qui esset, ut argentarius, apud omnes ordines graciosus *f)*, piscatores ad se convocavit, et ab his petivit, ut ante suos hortulos postridie piscarentur: dixitque, quid eos facere vellet. Ad coenam tempore *g)* venit Canius: opipare a Pythio apparatus convivium: cymbarum ante oculos multitudo: pro se quisque, quod ceperat, adferebat: ante pedes Pythii pisces abiciebantur. Tum Canius: Quaeso, inquit, quid est hoc, Pythi? tantumne piscium, tantumne cymbarum? *h)* Et ille: quid mirum? inquit, hoc loco *i)* est, Syracusis quidquid est piscium: haec aquatio: hac villa isti carere non possunt. Incensus Canius cupiditate contendit a Pythio, ut venderet. Gravate ille primo. Quid multa? impetrat. Emit homo cupidus et locuples tanti, quanti Pythius voluit, et emit instructos *k)*: nomina facit *l)*, ne-

ben; und bald darauf: *argentarius*, der Geldgeschäfte treibt, ein Banquier. *e)* *uti* sc. *hortis Pythii*. *f)* *graciosus*, der in Gunst steht; *qui esset, ut argent. ap. omn. ord. graciosus*, den seine Geldgeschäfte mit Menschen von allen Ständen in Verbindung brachten. *g)* *tempore*, zur bestimmten Zeit. *h)* gibt es denn bey dir hier so viele Fische? so viel Fischerkähne? *i)* *hoc loco est, Syr. quidq. est piscium*. — Der Sinn ist: Alle Fische, die man in Syracus hat, oder die in Syracus verspeist werden, sind von diesem Ort, kommen von hier. — *haec aquatio*, dieß ist der Ort, wo man von Syracus aus das Trinkwasser holt. — *isti*, nämlich die Fischer, auf die er mit dem Finger zeigt. *k)* *instructos* (sc. *hortulos*), wie sie waren, mit allen Meubeln und Geräthschaften versehen. *l)* *nomina facit*, er setzt einen schriftlichen unterzeichneten Contract auf, oder: er stellt einen Schuldbrief und Versiche-

gotium conficit. Invitat Canius postridie familiares suos: venit ipse mature: scalmum nullum videt. Quaerit ex proximo vicino, num feriae quaedam piscatorum essent, quod eos nullos *m)* videret? Nullae, quod sciam, inquit ille: sed hic piscari nulli solent. Itaque heri mirabar, quid accidisset. Stomachari Canius. Sed quid faceret? nondum enim Aquillius *n)* protulerat de dolo malo formulas.

XXXVII. Quam vana fuerit de meritorum suorum fama Ciceronis opinio, ipse refert.

[*Planc. 64.*] Sic tum *a)* existimabam, (ait Cicero,) nihil homines aliud Romae, nisi de quaestura *b)* mea loqui. Frumenti in summa caritate maximum numerum miseram: negotiatoribus *c)* comis,

runngsschein aus; (über die Redensart *nomina facere* S. Ernest. in *Clav. Cic. s. v. nomen.*) *negotium conficit*, er schließt den Handel ab. *m)* *nullos* für *non*, wie öfters. Denn sonst müßte *eorum nullos* stehen. *n)* *Q. Aquillius Gallus*. Dieser berühmte Rechtsgelehrte hat nämlich Cautelen und Formeln *de dolo malo*, um sich damit gegen List und Betrug zu verwahren, bekannt gemacht.

XXXVII. *a)* *tum*, damals nämlich, als Cicero nach seiner verwalteten Quaestur von Sicilien abreiste. *b)* *de quaestura mea*. Die erste Ehrenstelle, welche Cicero bekleidete, war die Quaestur in Sicilien. Die Quaestoren in den Provinzen hatten nicht nur die Obliegenheit, die Gelder für den Staat einzucassiren und nach Rom zu schicken, sondern auch, wie aus dieser Stelle erhellt, für Getreidezufuhr zu sorgen. *c)* *negot. comis*, gegen die Banquiers gefällig; über das Wort *negotiator* vergl. im vorhergehenden Stück Anmerk. *b)*.

mercatoribus justus, municipibus *d)* liberalis, sociis *e)* abstinens, omnibus eram visus in omni officio diligentissimus. Excogitati quidam erant a Siculis honores inauditi. Itaque hac spe decedebam, ut mihi populum Romanum ultro omnia delaturum putarem. At ego, cum casu diebus iis, itineris faciendi causa, decedens e provincia, Puteolos *f)* forte venissem, cum plurimi et lautissimi solent esse in iis locis: concidi paene, cum ex me quidam quaesisset, quo die Roma exissem, et numquid in ea esset novi? Cui cum respondissem, me e provincia decedere: etiam *g)* mehercules, inquit, ut opinor, ex Afrika. Huic ego jam stomachans fastidiose, imo ex Sicilia, inquam. Tum quidam, quasi qui omnia sciret, quid? tu nescis, inquit, hunc Syracusis quaestorem fuisse? Quid multa? destiti stomachari, et me unum ex iis feci, qui ad aquas *h)* venissent.

d) municipibus liberalis, gütig gegen die Bewohner der Municipien. *municeps*, der Bürger eines *municipii*, das heisst. einer Stadt ausser Rom, die zwar unter Römischer Hoheit stand, aber ihre eignen Gesetze und Obrigkeit hatte, und dabey das Römische Bürgerrecht genoss. *e) sociis abstinens* enthaltsam und uneigennützig gegen die Bundsgenossen. Unter Bundsgenossen sind die Sicilianer selbst zu verstehen, die als Römische Unterthanen auf eine mildere und ehrenvollere Weise, wie mehrere Male in den Verrinischen Reden, *socii* genannt werden. *f) Puteoli, orum*, eine Stadt in Campanien, jetzt *Pozzuolo*. *g)* die Partikel *etiam* wird auf eine bejahende Weise gebraucht; wir würden etwa sagen: ach ja. *h) ad aquas*. Zu Puteoli waren, wie in Bajae, warme Bäder.

XXXVIII. *De insigni Themistoclis memoria.*

[*De Orat.* II. 74.] Fertur incredibili quadam magnitudine consilii, atque ingenii Atheniensis ille fuisse Themistocles: ad quem quidam doctus homo, atque imprimis eruditus accessisse dicitur, eique artem memoriae, quae tum primum proferebatur, pollicitus esse se traditurum. Cum ille quaesisset, quidnam illa ars efficere posset? dixisse illum doctorem, ut omnia meminisset; et ei Themistoclem respondisse, gratus sibi illum esse facturum, si se oblivisci, quae vellet, quam si meminisse, docuisset. Videsne, quae vis in homine acerrimi ingenii, quam potens a) et quanta mens fuerit? qui ita responderit, ut intelligere possemus, nihil ex illius animo, quod semel esset infusum b), unquam effluere potuisse: cum quidem ei fuerit optabilius, oblivisci posse potius, quod meminisse nollet, quam, quod semel audisset, vidissetve, meminisse.

XXXIX. *Simonides, inventor artis memoriae.*

[*De Orat.* II. 86.] Gratiam habeo Simonidi illi Ceio a), quem primum ferunt artem memoriae pro-

XXXVIII. a) *potens*, vielvermögend, kraftvoll.
b) *infusum*. Weil Cicero *effluere ex animo* (herausfliessen aus dem Gedächtnisse) für: vergessen, gesagt hat, so sagt er nun auch in diesem Bezug sehr angemessen *infusum* (von *infundere*), hineingegossen, für: eingeprägt (*inditum, traditum, infixum*).

XXXIX. a) *Simonid. Ceio*. — Simonides, ein lyrischer Dichter, dessen Klaggedichte besonders mit grossem Lobe erwähnt werden, war zu Cea oder Ceos,

tulisse. Dicunt enim, cum coenaret Crannone in Thessalia Simonides apud Scopam, fortunatum hominem et nobilem, cecinissetque id carmen, quod in eum *b)* scripsisset, in quo multa ornandi causa, poetarum more, in Castorem *c)* scripta et Pollucem fuissent, nimis illum sordide Simonidi dixisse, se dimidium ejus ei, quod pactus esset pro illo carmine, daturum: reliquum a suis Tyndaridis, quos aequè laudasset, peteret, si ei videretur. Paulo post esse ferunt nuntiatum Simonidi, ut prodiret: juvenes stare ad januam duos quosdam, qui eum magnopere evocarent: surrexisse illum ipsum, prodiisse, vidisse neminem. Hoc interim spatio conclave illud, ubi epularetur Scopas, concidisse: ea ruina ipsum oppressum cum suis interiisse. Quos cum humare vellet sui, nec possent obtrito internoscere ullo modo: Simonides dicitur ex eo, quod meminisset, quo eorum loco quisque cubuisset *d)*, demonstrator uniuscujusque sepeliendi fuisse. Hac tum re admonitus invenisse fertur, ordinem esse maxime, qui memoriae lumen afferret.

einer Insel auf dem Aegaeischen Meere, in der Nähe von Attica und Euboea geboren, daher er Ceïus heisst. *b)* in eum, bey Gelegenheit eines von Scopas in den feyerlichen Spielen gewonnenen Sieges. *c)* in Castor. et Poll. — Castor und Pollux, die Zwillingsbrüder, Söhne des Jupiter und der Leda, der Gemahlin des Königs Tyndareus in Laconica, von dem sie auch *Tyndaridae* heissen. Beyde, besonders Pollux, sind als Ringer berühmt, und ihr Andenken wurde oft von den Dichtern in den Siegeshymnen gefeyert. *d)* cubuisset (von *cubare*), bey Tische gelegen hätte; vergl. oben XXXI. Anm. *a)*.

XL. Delus a) Insula.

[*In Verr. I. 18.*] (*Memoriae ac literis proditum est,*) Latonam ex longo errore, et fuga *b)*, gravidam, et jam ad pariendum vicinam, temporibus exactis, confugisse Delum, atque ibi Apollinem, Dianamque, peperisse. Qua ex opinione hominum illa insula eorum deorum sacra putatur: tantaque ejus auctoritas religionis et est, et semper fuit, ut ne Persae quidem, cum bellum toti Graeciae, diis hominibusque, indixissent, et mille numero navium classem ad Delum appulissent, quidquam conarentur, aut violare, aut attingere.

XLI. Lautumiae a) Syracusanae.

[*In Verr. V. 27.*] Lautumias Syracusanas omnes audistis: plerique nostis. Opus est ingens, magnificum, regum, ac tyrannorum. Totum est ex saxo, in mirandam altitudinem depresso, et multorum operis *b)* penitus exciso. Nihil tam clausum

XL. a) Delus oder Delos, eine der berühmtesten Cycladischen Inseln auf dem Aegaeischen Meere, soll ihren Namen von dem griechischen Wort *δηλοῦν* (ans Licht bringen) haben, weil dieselbe, vorher unter dem Wasser verborgen, als Zufluchtsort für die Latona vom Jupiter ans Licht gebracht worden sey. *b)* Latona, die Tochter des Titanen Coeus und der Phoebe, war vom Jupiter schwanger, und wurde deshalb von der eifersüchtigen Juno auf das heftigste verfolgt und überall herum getrieben.

XLI. a) Lautumiae oder Laotomiae (das griechische *λαοτομία*, ein Steinbruch, von *λάς*, *λαός*, der Stein, und *τέμνειν*, aushauen) Syracusanae, war ein zu Syracus in Felsen gehauenes Gefängniß. Auch zu Rom hatte man ein ähnliches unter eben dieser Benennung nachgemacht; S. Liv. XXVI. 27. *b)* *mult. ope-*

ad exitus, nihil tam septum undique, nihil tam tutum ad custodias, nec fieri, nec cogitari potest. In has lautumias, si qui publice c) custodiendi sunt, etiam ex ceteris oppidis Siciliae deduci imperantur.

XLII. *Mithridates a), ex Ponto profugiens, cum Medea comparatus.*

[*Pro Leg. Manil. 9.*] Ex suo regno sic Mithridates profugit b), ut ex eodem Ponto Medea c) illa quondam profugisse dicitur: quam praedicant in fuga fratris sui membra in iis locis, qua se parens persequeretur, dissipavisse, ut eorum collectio dispersa, moerorque patrius, celeritatem persequendi retardaret. Sic Mithridates fugiens maximam vim auri atque argenti, pulcherrimarumque rerum omnium, quas et a maioribus acceperat, et ipse bello superiore ex tota Asia direptas in suum reg-

ris. — operae, arum, wird im Plurali von der Arbeit gebraucht, die Handwerksleute oder Tagelöhner verrichten; daher beym Cicer. Paradox. VI. 2. *operas locare*, Arbeit verdüngen. c) *publice*, auf Befehl des Staats.

XLII. a) *Mithridates*, der Sechste, (mit dem Zunamen Eupator, Dionysius und Magnus) einer der gefährlichsten Feinde der Römer, gegen den sie einen 20jährigen, oft gefährlichen, Krieg führten. b) *Mithridates* floh aus seinem Reich, nachdem er vom Lucullus war geschlagen worden. c) *Medea*, Tochter des Königs Aeetes zu Colchis, eine berühmte Zauberinn. Als Jason, der Anführer der Argonauten, nach Colchis kam, um das goldne Vlies oder Widderfell zu holen, verliebte sie sich in denselben, und half ihm durch ihre Zauberkünste die Kämpfe bestehn, die ihm ihr Vater aufgelegt hatte. Auf ihrer Flucht verfuhr sie mit ihrem kleinen Bruder Absyrtus so, wie hier erzählt wird.

num congesserat, in Ponto omnem reliquit. Haec dum nostri colligunt omnia diligentius, rex ipse e manibus effugit. Ita illum *d)* in persequendi studio moeror, hos laetitia, retardavit.

XLIII. Caedes et furtum miro indicio deteguntur.

[*Pro Cluentio* 64 et 65.] Strato *a)* medicus domi furtum fecit et caedem ejusmodi. Cum esset in aedibus armarium, in quo sciret esse nummorum aliquantum et auri: noctu duos conservos dormientes occidit, in piscinamque dejecit: ipse armarii fundum exsecuit, et sestertiûm *b)* CL et auri quinque pondo abstulit, uno ex servis puero, non grandi, conscio. Furto postridie cognito, omnis suspicio in eos servos, qui non comparebant, commovebatur. Cum exsectio illa fundi in armario animad-

d) illum, den Aetes, *hos*, die Römischen Soldaten.

XLIII. *a)* Strato war ein Slave, wie die meisten Aerzte in Rom. Reiche Herren pflegten Slaven für alle Bedürfnisse zu halten. *b) sestertiûm* für: *sestertiorum*; — *sestertius*, eine Römische Silbermünze, (von *semis* oder *sesqui* und *tertius* zusammengesetzt, drittehalb, sc. *as* oder *nummus*) bezeichnet im Masculino einen Sesterz, im Neutro aber, *sestertium*, tausend Sesterzen. *Duo sestertii* sind daher zwey Sesterzen, *duo sestertia* hingegen zwey tausend Sesterzen. Man bestimmte sonst den Werth eines Sesterz ungefähr auf 10 Pfennige; neuere Untersuchungen machen wahrscheinlich, daß ein Sesterz etwas über einen Groschen beträgt. Nimmt man also an, daß 10 Sesterzen, nach unserm Conventionsgelde den Laubthaler zu 1 Rthlr. 12 gr. gerechnet, 12 gr. betragen, so sind 150,000 Sesterzen eine Summe von 7500 Rthlr.

verteretur: quaerebant homines, quonam modo fieri potuisset? Quidam ex amicis Sassiae c) recordatus est, se nuper in auctione quandam vidisse in rebus minutis aduncam, ex omni parte dentatam, et tortuosam, venire serrulam d), qua illud potuisse ita circumsecari videretur. Ne multa: perquiritur a coactoribus e). Invenitur, ea serrula ad Stratone[m] pervenisse. Hoc initio suspicionis orto, et aperte insinulato Stratone, puer ille conscius pertimuit: rem omnem dominae indicavit: homines in piscina inventi sunt: Strato in vincula conjectus est, atque etiam in taberna f) ejus nummi, nequaquam omnes, reperiuntur. — Hoc uno modo saepe multorum improbitate depressa veritas emergit, et innocentiae defensio interclusa respirat g): quod aut ii, qui ad fraudem callidi sunt, non tantum audent, quantum excogitant; aut illi, quorum eminet audacia atque projecta h) est, a consiliis mali-

c) Sassia, so hieß die Mutter des Cluentius, der das Geld entwendet worden war. d) *adunc. ex o. p. dent. et tort. serrulam*. Eine kleine Stofs-Säge, die von allen Seiten mit Zähnen versehen, und so gebogen (*adunca*) und gekrümmt (*tortuosa*) ist, daß mit Hülfe derselben der Boden eines Schrankes oder Kastens herausgesägt werden kann. — *venire*, von *veneo*, *ivi* od. *ii*, *itum*, *ire*, feil seyn, verkauft werden. e) *coactor* (*qui pecuniam cogit*), der nach einer gehaltenen Auction die Zahlung von denen, die etwas erstanden haben, beytreibt und eincassirt; ein Cassirer. f) *taberna* ist hier eine Zelle oder Slavenwohnung. g) *innocentiae defensio respirat*, die unterdrückte und verhinderte Vertheidigung der Unschuld schöpft Luft, schön und zierlich für das gewöhnliche: die Unschuld kommt an den Tag. *respirare* wird von denen gesagt, die, nach unterdrücktem und verhaltenen Athmen, (*si spiritus eorum interclusus fuit*), wieder frey Luft zu schöpfen anfangen. h) *projecta est*, öffentlich vor Augen gelegt worden ist: *projectus, a, um*, eben so wie *eminens*, von Dingen, die vorragen, und von jedermann gesehen werden können.

tiae deseruntur. Quod si aut confidens astutia, aut callida esset audacia, vix ullo obsisti modo posset.

XLIV. Cato et Cicero de puero Lucullo sermocinantur.

[*De Fin.* III. 2.] In Tusculano *a)* cum essem, vellemque e bibliotheca pueri Luculli *b)* quibusdam libris uti, veni in ejus villam *c)*, ut eos ipse (ut solebam) inde promerem. Quo quum venissem, M. Catonem *d)*, quem ibi nescieram, vidi in bibliotheca sedentem, multis circumfusum Stoicorum libris. Erat enim, ut scis, in eo inexhausta aviditas legendi, nec satiari poterat: quippe qui, ne reprehensionem quidem vulgi inanem reformidans, in ipsa curia soleret legere saepe, dum senatus cogere-
tur, nihil operae reipublicae detrahens *e)*. Quo

So bey *m Cicero in Verr. IV. 10. urbs in altum projecta* für *altitudine sua eminens*.

XLIV. a) in Tusculano sc. *praedio*; bekanntlich hatte Cicero sein Landgut bey Tusculum (jetzt Frascati), einer Stadt nicht weit von Rom. *b) pueri Luculli* Er war ein Sohn des berühmten L. Lucullus, welcher den Mithridates besiegt hat. *c) in ejus villam*, nicht weit von dem Landhause des Cicero. Denn bey Tusculum hatten mehrere vornehme Römer ihre Landhäuser. *d) M. Caton*. Dieser M. Porcius Cato, mit dem Cicero in freundschaftlichen Verhältnissen stand, hat von der Stadt Utica, an der Küste von Africa, wo er sich entleibte, den Zunamen *Uticensis* erhalten. — M. Porcius Cato Censorius, oder Cato Major, war sein Urgroßvater. *e) dum sen. cog. nih. op. reip. detrahens*, indem er dadurch, während (*dum*) der Senat sich versammelte, keinen Dienst der Republik entzog, oder, nichts in Geschäften der Republik versäumte; *cogere tur*, h. e. *colligeretur, conveniret*.

magis tum *f*) in summo otio, maximaque copia quasi heluari libris, si hoc verbo in tam clara *g*) re utendum est, videbatur. Quod *h*) quum accidisset, ut alter alterum nec opinato *i*) videremus, surrexit statim. Deinde prima illa, quae in congressu solemus *k*): quid tu, inquit, huc? a villa enim *l*), credo: et, si ibi te esse scissem, ad te ipse venissem. Heri, inquam, ludis commissis, ex urbe profectus veni ad vesperum *m*). Causa autem fuit huc veniendi, ut quosdam hinc libros promerem: et quidem, Cato, totam hanc copiam *n*) jam Lucullo nostro notam esse oportebit *o*): nam his libris eum malo, quam reliquo ornatu villae, delectari. Est enim mihi magnae curae, quanquam hoc quidem proprium *p*) tuum munus est, ut ita erudiatur, ut et patri, et Caepioni *q*) nostro, et tibi tam propinquo *r*), respondeat. Laboro autem non sine causa. Nam et avi ejus memoria moveor: (nec enim ignoras, quanti fecerim Caepionem, qui, ut opinio mea fert, in principibus jam esset, si viveret:) et Lucullus

f) *quo magis tum*, desto mehr schien er damals, nämlich in der Bibliothek des jungen Lucullus cett. — *g*) *in tam clara* (h. e. *honeste, honorifica*) re, in einer so ehrenvollen Beschäftigung *h*) *quod* steht am Anfange einer Periode, wie bey *quod si*, öfters überflüssig; S. oben XVIII. Anmerk. *b*). *i*) *nec opinato*, adverb. für: *non opinato*, oder *inopinato*, unvermuthet. *k*) *solemus* sc. *dicere*. *l*) *a villa enim* sc. *venis* *m*) *ad vesperum*, gegen Abend. *n*) *copiam* sc. *librorum*. *o*) *oportet* steht auch zuweilen, wie hier, für: es ist nöthig, gut, heilsam, nützlich. *p*) *proprium tuum munus*; denn Cato war der Vormund des jungen Lucullus. *q*) *Caep.* — Q. Servilius Caepio war der Großvater des jungen Lucullus, dessen Mutter, Servilia, eine Tochter des Caepio war. *r*) *et tibi tam propinquo*. Cato war nämlich der Oheim des jungen Lucullus, dessen Vater die Stiefschwester des Cato, Servilia, zur Gemahlinn hatte.

mihi versatur ante oculos, vir, cum omnibus excellens, tum mecum et amicitia, et omni voluntate, sententiaque, conjunctus. Praeclare, inquit, facis, cum et eorum memoriam tenes, quorum uterque tibi testamento liberos suos commendavit, et puerum diligis. Qued autem meum munus dicis, non equidem recuso: sed te adjungo socium. Addo etiam illud, multa jam mihi dare signa puerum et pudoris et ingenii. Sed aetatem s) vides. Video equidem, inquam: sed tamen jam infici t) debet iis artibus, quas si, dum est tener, combiberit, ad majora veniet paratior.

XLV. De sciendi cognoscendique hominum cupiditate.

[De Fin. V. 18, 19.] Tantus est innatus a) in nobis cognitionis amor et scientiae, ut nemo dubitare possit, quin ad eas res hominum natura, nullo emolumento invitata, rapiatur. Videmusne, ut pueri ne verberibus quidem a contemplandis rebus

s) *sed aetatem vides*, aber du siehst, daß er noch sehr jung ist. t) *infici* (von *inficio*, *feci*, *fectum*, *ficere*), eigentlich von Dingen, die eingetaucht und gefärbt werden, und dann bildlich (wie *imbui* und *tingi*,) für: angefüllt, eingeweicht, unterrichtet werden. Cicero bleibt nach den Gesetzen der Redekunst in diesem Bilde, und setzt daher in Bezug auf *infici* gleich darauf: *quas si combiberit*; denn *combibere* oder *imbibere* wird ebenfalls eigentlich von Dingen gesagt, die eine Farbe einsaugen oder annehmen, und dann für: fassen, behalten.

XLV. a) *innatus in nobis*, in uns gelegt und eingepflanzt; beydes: *innascitur aliquid in aliquo*, und *innascitur aliquid alicui*, wird auf gleiche Weise gesagt.

perquirendisque deterreantur? ut pulsi *b)* requirant, et aliquid scire se gaudeant? ut aliis narrare gestiant? ut pompa *c)*, ludis *d)*, atque ejusmodi spectaculis, teneantur, ob eamque rem vel famem et sitim perferant? Quid vero? qui ingenuis studiis atque artibus delectantur, nonne videmus, eos, nec valetudinis, nec rei familiaris habere rationem? omniaque perpeti ipsa cognitione et scientia captos? et cum maximis curis et laboribus compensare eam, quam ex discendo capiant, voluptatem? Mihi quidem Homerus hujusmodi quiddam vidisse videtur in iis, quae de Sirenum *e)* cantibus finxerit. Neque enim vocum suavitate videntur, aut novitate quadam et varietate cantandi, revocare eos solitae, qui praetervehebantur: sed quia multa se scire profitebantur; ut homines ad earum saxa discendi cupiditate adhaerescerent.

b) pulsi (*pello, pepuli, pulsum, ere.*) sc. *verberibus*, h. e. *verberati*. *c) pompa*, ein öffentlicher Aufzug, eine Procession. *d) ludis*. Es werden die öffentlichen Spiele verstanden, und diese waren entweder *Ludi Circenses*, auf dem Circo Maximō, welche in Wettfahren oder Wettrennen (*Cursu*), in Ringen und andern körperlichen Uebungen (*Certaminibus Gymnicis*), in Uebungen in Waffen zu Pferde und zu Fulse (*Pugna Equestri et Pedestri*), in Thierhatzen und Thiergefechten (*Venatione*) bestanden; oder *Ludi Gladiatorii*, wo gelernte Fechter bis auf den Tod mit einander kämpften; oder *Ludi Scenici* (Schauspiele), welche auf den Theatern gegeben wurden. *e) de Siren. cant.* — *Sirenes*, um, sind beym Homer schöne jungfräuliche Gestalten, welche diejenigen, die sich ihnen näherten, durch den Zauber ihres Gesangs an sich gezogen, sie eingeschläfert, und dann getödtet und aufgezehrt haben sollen. Der Wohnsitz, den man ihnen anwies, war auf den Acheloïschen Inseln zwischen Italien und Sicilien. — Daher der Sirenen Gesang

XLVI. Socratis ante mortem oratio a).

[*Tusc. Quaest. I. 41.*] Magna me spes tenet, judices, bene mihi evenire *b)*, quod mittar ad mortem. Necesse est enim, sit alterum de duobus: ut aut sensus omnino omnes mors auferat, aut in alium quendam locum ex his locis morte migretur. Quamobrem, sive *c)* sensus extinguitur, morsque ei somno similis est, qui nonnunquam, etiam sine visis somniorum, placatissimam quietem affert: dii boni! quid lucri est emori? aut quam multi dies reperiri possunt, qui tali nocti anteponantur, cui si *d)* similis futura est perpetuitas omnis consequen-

sprichwörtlich von verführerischen Lockungen gesagt wird.

XLVI. *a)* Dieser Schluss der Rede des Sokrates vor seinen Richtern ist frey aus der von Plato verfertigten, und dem angeklagten Socrates in den Mund gelegten Apologie übersetzt. *b)* *bene mihi evenire*, qu. mitt. *ad mort.* h. e. „moris, quae a me sumetur, poena nihil mali, imo aliquid boni mihi evenire, sive, mortem mihi salutarem esse,“ daß der Tod für mich wohlthätig sey. Auf eine ähnliche Weise sagt Laelius bey Cicero *de Amicitia* cap. 3. vom Tod des Scipio: *Nihil enim mali Scipioni accidisse puto.* *c)* *sive sens.* Vergeblich erwartet man das zweyte *sive*. Will man also nicht annehmen, daß Cicero den Nachsatz vergessen, oder den Nachsatz dem Vordersatz nicht gehörig angepaßt habe, (man nennt diese bey den besten Schriftstellern vorkommende Vernachlässigung der Rede: *anacoluthon*): so müßte für *sive sensus* gelesen werden: *si sensus*. Oder soll *sive sensus* bleiben, so könnte auch weiter unten für: *si vera sunt*, gelesen werden: *sive vera sunt*. *d)* *cui si* für: *et si ei*. Der Sinn ist: „Wenn aller künftigen Zeiten Lauf fortwährend und ununterbrochen einer solchen ruhigen Nacht oder einem so ruhigen Schlaf ähnlich seyn wird.“

tis temporis? quis me beatior? Sin vera sunt, quae dicuntur, migrationem esse mortem in eas oras, quas, qui e vita excesserunt, incolunt: id multo jam beatius est, te, cum ab iis, qui se iudicum numero haberi volunt, evaseris, ad eos venire, qui vere iudices appellentur, Minoem e), Rhadamanthum, Aeacum, Triptolemum: convenireque eos, qui iuste, et cum fide, vixerint. Haec peregrinatio mediocris vobis videri potest? ut vero colloqui cum Orpheo f), Musaeo, Homero, Hesiodo liceat, quanti tandem aestimatis? equidem saepe emori, si fieri posset, vellem, ut ea, quae dico, mihi liceret invenire. Quanta delectatione autem afficerer, cum Palamedem g), cum Aia-

e) Minos, Rhadamanthus und Aeacus haben in der Fabellehre wegen der Gerechtigkeit, die sie auf der Oberwelt übten, das Richteramt in der Unterwelt erhalten; aber merkwürdig ist es, daß diesen drey bekannten Richtern der Unterwelt hier Triptolemus, der Erfinder oder der Verbreiter des Ackersbaues, zugesellt wird. Vielleicht weil derselbe von den Atheniensern für ihren ältesten Gesetzgeber gehalten wurde. f) *cum Orph.* — Orpheus, ein alter weltberühmter griechischer Dichter aus Thracien; er soll (um die Vortrefflichkeit dieses Dichters anzudeuten) durch seinen Gesang nicht nur wilde Thiere, sondern auch leblose Dinge (z. B. Bäume) anzüchten und herbey gezogen haben. Daher man ihn auch den Apollo zum Vater und die Muse Calliope zur Mutter gibt. Sein Schüler, Musäus, dessen zugleich Erwähnung geschieht, gehört ebenfalls zu den berühmtesten Dichtern des hohen Alterthums. g) Palamedes, der Sohn des Königs Nauplius in Euböa, spielte unter den Griechen bey der Belagerung von Troja eine bedeutende Rolle. Er wurde aber durch einen listig angelegten Plan des Ulysses der sein Feind war, der Verrätherey beschuldigt, vor ein Gericht geführt, und unschuldig zum Tode verdammt. Bey seinem Tode soll er nichts als diese Worte gesagt ha-

cem *h*), cum alios, iudicio iniquorum circumventos, convenirem! tentarem etiam summi regis *i*), qui maximas copias duxit ad Trojam, et Ulyssis *k*), Sisyphique *l*), prudentiam: nec ob eam rem, cum haec exquirerem, sicut hic faciebam, capite damnarer. Nec vos quidem, iudices, ii, qui me absolvistis, mortem timueritis. Nec enim cuiquam bono mali quidquam evenire potest, nec vivo, nec mortuo: nec unquam ejus res a diis immortalibus negligentur. Nec mihi ipsi hoc accidit fortuito. Nec vero ego iis, a quibus accusatus sum, aut a quibus condemnatus, habeo, quod succenseam, nisi quod mihi nocere se crediderunt. — Sed tempus est, jam hinc abire me, ut moriar, vos, ut vitam agatis. Utrum autem

ben: Freue dich, Wahrheit, du bist noch vor mir gestorben. Diesem Palamedes wird die Erfindung einiger griechischen Buchstaben, des Würfelspiels und andrer Dinge beygelegt. *h) cum Aiacem* — Bey der Belagerung von Troja befanden sich unter den Griechen zwey Helden dieses Namens: Ajax Oileus, ein Sohn des Oileus und Ajax Telamonius, Sohn des Telamons, Königs zu Salamis. Der letztere stritt um die Waffen des gefallenen Achilles, die dem Tapfersten bestimmt waren. Sie wurden durch ein ungerechtes Gericht dem Ulysses zugesprochen, worauf sich Ajax tödtete. *i) summi regis, qui* — Er meynt den Agamemnon, König von Mycenae und Anführer des griechischen Heers, welches Troja belagerte. *k) Ulysses* (gr. Ὀδυσσεύς), Sohn des Königs Laertes zu Ithaca, zeichnete sich im Trojanischen Krieg unter den Griechischen Helden besonders durch List, Klugheit und Verschlagenheit aus. Die Abentheuer seiner Rückkehr hat Homer in der Odyssee in 24 Gesängen beschrieben. *l) Sisyphus*, der Erbauer von Corinth, berühmt durch Klugheit und List. Nach seinem Tode wurde ihm wegen Verrätherey und Betrug in der Unterwelt die Strafe zu-

sit melius, dii immortales sciunt: hominem quidem scire arbitror neminem.

XLVII. *Gygis fabula.*

[*Offic.* III. 9.] Gyges inducitur a Platone a): qui, cum terra discessisset magnis quibusdam imbribus, in illum hiatum descendit, aeneumque equum (ut ferunt fabulae) animadvertit, cujus in lateribus fores essent: quibus apertis hominis mortui vidit corpus magnitudine inusitata, annulumque aureum in digito: quem ut detraxit, ipse induit: (erat autem regis pastor) tum in concilium b) pastorum se recepit. Ibi cum palam c) ejus annuli ad palmam converterat, a nullo videbatur, ipse autem omnia videbat: idem rursus videbatur, cum in locum d) annulum inverterat. Itaque hac opportunitate annuli usus, reginae e) stuprum intulit, eaque adjutrice regem dominum interemit; sustulit, quos obstare arbitrabatur; nec in his eum quisquam fa-

erkannt, ein immer wieder zurückfallendes Felsenstück einen Berg hinanzuwälzen.

XLVII. a) a Platone, im zweyten Buch: *de Republica*. b) in concil. — conciliu, eine Versammlung, der etwas vorgetragen und bekannt gemacht wird; consilium hingegen, eine Versammlung, die sich mit einander berathschlaget c) palam, ae, eigentlich eine Schaufel, oder ein Spaten; hier wegen der Aehnlichkeit in Rücksicht der viereckigen Gestalt: ein Ringkasten. palam annuli ad palmam convertere, den Ringkasten nach der flachen Hand zu kehren d) in locum annulum invertere, den Ring umkehren, und wieder in seine gehörige Lage bringen, so daß der Ringkasten aufwärts steht. e) reginae, der Gemahlinn seines Herrn, des Candaules, Königs von Lydien.



cinoribus potuit videre. Sic repente annuli beneficio rex exortus est Lydiae. Hunc igitur ipsum anulum si habeat sapiens, nihil plus sibi licere putet peccare, quam si non haberet. Honesta enim bonis viris *f*), non occulta, quaeruntur.

f) *bonis viris*, der Dativus für: *a bonis viris*.
Denn man kann sowohl: *mihi quaeritur aliquid*,
als: *quaeritur a me aliquid*, sagen.



E r s t e r C u r s u s.

Zweyte Abtheilung,

*welche die Grundstriche der alten Weltgeschichte
enthält.*

A. Regnum Assyriorum.

1. Ninus. (Justin. I. 1.)

Antiquissimis temporibus primi in Asia Assyrii *a)* regnum condidisse feruntur. Horum rex Ninus, primum finitimis, tum aliis post alios populis perdomitis, totius Orientis *b)* populos subegit. Postremum ei bellum cum Zoroastre, rege Bactrianorum *c)*, fuit, qui primus dicitur artes magicas invenisse, siderumque motus diligentissime spectasse. Hoc occiso ipse decessit, relicto impubere adhuc filio Ninya, et uxore Semiramide.

2. Semiramis. (Ibid. I. 2.)

Semiramis nec filio immaturo imperium tradere, nec ipsa palam capessere ausa, sexum dissimulans, brachia et crura *d)* velamentis, caput tiarâ tegit; et

a) Ein Volk des westlichen Asiens, den Syrern verwandt. *b)* eigentlich nur einige große Länder des östlichen Asiens. *c)* Bactriana, ein großes Land des nördlichen Indiens, am Fluß Oxus. Zoroaster oder Zerdusch, ein im Alterthum berühmter Name eines Gesetzgebers und Religionsstifters im Orient. *artes magicas.* *Magi* hieß der Priesterstamm der Perser, denen die Heiligthümer anvertraut waren. Als Inhaber aller höhern Kenntnisse, galten sie auch für Besitzer geheimer Wissenschaften, durch welche die Dämonen dem Willen der Menschen unterworfen werden könnten. *d)* Im Orient tragen Männer und Weiber weite Beinkleider.

ne novo habitu aliquid occultare videretur, eodem modo et populum vestiri jussit; quem morem vestis exinde gens universa servat. Sic primis regni initiis Ninyas esse credita est e). Magnas deinde res gessit, ita ut mulier etiam viros virtute superare videretur. Babyloniam f) condidit, murumque urbi cocto latere circumdedit. Nec contenta regni terminos tueri, Aethiopiam g) imperio adjecit, et Indiae bellum intulit. Ad postremum a filio interfecta est, duo et quadraginta annos post Ninum rerum potita. Ninyas contentus imperio a parentibus sibi tradito, belli studia deposuit, et veluti sexum cum matre mutasset, in feminarum turba consenuit. Posteriores ejus hoc exemplum secuti sunt. Imperium Assyrii mille trecentos annos tenuerunt.

3. Sardanapalus. (Ibid. I. 3)

Postremus apud eos regnavit Sardanapalus, vir muliere mollior. Ad quem quum forte Arbaces, Medis h) a rege praepositus, venisset, invenit eum inter mulierum greges, muliebri habitu, et purpuram colorem nentem, et pensa virginibus dividendem. Quibus visis, indignatus Arbaces, tot viros huic feminae parere, omnem rem ad amicos retulit, negatque i) se ei obedire posse. qui se feminam esse malit quam virum. Fit igitur conjuratio. Bellum Sardanapalo infertur. Quo ille audito, primum, ut

e) *Semiramis pro filio Ninya est habita.* f) die Hauptstadt der Provinz Babylonien, am Euphrat. g) ein unbestimmter Name für die südlichen Gegenden von Africa, so wie Indien für die östlichen von Asien. h) Medien, ein großes Land zwischen Assyrien, Armenien, dem caspischen Meer und Persis, damals eine Provinz der assyr. Monarchie. i) *dixit, se non posse obedire ejusmodi regi.*

mulieres solent, latebras circumspicit; mox deinde cum paucis et incompositis in bellum progreditur. Victus in regiam se recipit, ubi extracto incensoque rogo et se et divitias in flammam conjecit. Quo solo facinore virum se praestitit.

B. Regnum Medorum et Persarum.

1. Astyages. (Justin. I. 4.)

Sardanapalo sublato, quum Arbaces rex esset constitutus, imperium ab Assyriis ad Medos translatum est. Post multos deinde reges ad Astyagem descendit a). Hic aliquando per somnum vidit e sinu filiae Mandanes vitem enatam, cujus palmite omnis Asia obumbraretur. Consulti harioli, qui somnia interpretabantur, responderunt, nepotem regi ex filia natum iri, qui et avum regno spoliaret omnemque Asiam subigeret. Hoc responso perterritus Astyages filiam Cambysi in matrimonium dedit, mediocris fortunae viro, ex gente Persarum, quae tunc temporis nullis adhuc rebus gestis illustrabatur b). Sed ne sic quidem ab omni metu liberatus est.

a) imperium sc. b) Der ursprüngliche Stamm der Perser war ein Nomadenvolk in dem gebirgigen Theile von Persis einheimisch, einem mäßigen Lande zwischen Medien, dem persischen Meerbusen und Carmanien.

2. *Cyri natales.* (*Ibid.* I. 4)

Quum itaque Mandane puerum peperisset, Astyages eum Harpago, arcanorum suorum participi, occidendum dedit. Is veritus, ne Mandane aliquando necati infantis ultionem a se exigeret, pastori regii pecoris puerum exponendum tradit. Forte eodem tempore et ipsi pastori filius natus erat. Ejus igitur uxor, audita regii infantis expositione, maritum precibus movit, ut sibi afferret ostenderetque puerum. Cujus precibus fatigatus pastor reversus in silvam, juxta infantem invenit canem, ubera parvulo praebentem, et a feris alitibusque defendentem. Motus et ipse misericordia, qua canem motam viderat, puerum defert ad stabula, eadem cane anxie prosequente. Quem ubi in manus mulier accepit, ille eam risu et blanditiis ita cepit, ut puerum a se nollet dimittere, maritoque precibus persuaderet, ut suum ipsius puerum exponeret, altero servato *b)*. Atque ita permutata sorte parvulorum, hic pro filio pastoris educatur, ille pro *c)* nepote Astyagis exponitur.

3. *Cyrus agnoscitur.* (*Ibid.* I. 5.)

Puer deinde quum inter pastores esset, Cyri nomen accepit. Ibi aliquando rex inter ludentes creatus, contumaces flagellis cecidit *d)*; ob quam contumeliam puerorum parentes irati regem adierunt, querentes, quod ingenui *e)* pueri a servo regio verberibus essent affecti. Rex puerum arcessitum quum interrogasset, quomodo ausus esset illos verberare, ille, vultu nihil mutato, se ut regem fecisse respu-

b) i. e. alterumque servaret. *c)* an der Stelle, anstatt. *d)* von *caedo*. *e)* nur Slaven durften geschlagen werden.

dit. Hoc responsum puerique constantiam admiratus Astyages, somnium, quod olim viderat, sibi in mentem revocat, quumque et vultus similitudo *f)*, et expositionis tempora *g)* convenirent, nepotem agnovit. Et quoniam somnium exitum habuisse *h)* exstimabat, quod Cyrus regnum inter pastores gessisset, puero quidem pepercit, sed Harpago ob imperium neglectum iratus, filium ejus interfecit patrique *i)* epulandum apposuit.

4. Harpagus Astyagen prodit. (Ibid. I. 5.)

Ab initio quidem Harpagus dissimulavit dolorem, sed intentus occasioni vindictae exercendae, tempore interjecto, quum adolevisset Cyrus, omnia ei perscripuit, ut Astyages eum interfici jusserit, ut suo beneficio sit servatus, ut ipse filium crudelitate regis amiserit. Deinde eum hortatur, ut exercitum parat, pronamque *k)* ad regnum viam ingrediatur; simul Medorum ipsi transitionem promittit. Epistola, quia regis custodes omnes aditus obsidebant, exenterato lepori inseritur, lepusque Cyro apud Persas *l)* degenti per fidum servum mittitur.

5. Cyrus exercitum parat. (Ibid. I. 6.)

Cyrus, Harpago epistolis lectis, nihil cunctatus, populum convocavit, eoque in locum silvestrem adducto, silvam securibus excidi jussit. Quod quum strenue fecissent *m)*, eosdem postero die ad

f) die Familienähnlichkeit. *g)* tempora, quibus Mandanes puerum exponi jusserat. *h)* der Traum sey in Erfüllung gegangen. *i)* Harpago. *k)* facilem, nullis difficultatibus impeditam. *l)* Er war nach seiner Erkennung nach Persien zu seinen Eltern gesandt worden. *m)* ii,

epulas invitat. Deinde quum alacriores ipso convivio factos videret, rogat, si conditio proponatur *n*), utrum hesterni diei laborem, an praesentium epularum hilaritatem praelaturi essent? omnibusque clamantibus, se praesentes praeferre epulas; ait: Hesterno diei omnem vitam similem agetis, quamdiu Medis parebitis; at si me sequerini, efficiam, ut per omnem vitam epulas agere videamini.

6. *Astyages regno exiit. (Ib. I. 6.)*

Laetis omnibus, Medis bellum infert. Astyages Harpago summam bello committit, oblitus injuriarum, quibus eum affecerat. At ille exercitum acceptum statim Cyro tradit, regisque crudelitatem defectione ulciscitur. Quod ubi Astyages audivit, contractis undique auxiliis ipse in Persas proficiscitur, variamque ibi belli fortunam expertus, tandem in proelio capitur. Cyrus avo regnum abstulit, eumque maximae genti Hyrcanorum *o*) praeposuit. Nam in Medos reverti ipse noluit. Hic finis Medorum imperii fuit. Regnaverunt annos trecentos quinquaginta.

7. *Cyrus Lydiam et Croesum superat. (Ibid. I. 7.)*

Initio regni Cyrus civitates, quae Medorum tributariae fuerant, bello domuit. Deinde quum adversus Babylonios bellum gereret, Croesus, rex Lydorum *p*), cujus opes et divitiae illa tempestate in-

qui convocati erant. Der Pluralis bezieht sich auf den in *populus* enthaltenen Begriff der Mehrheit. *n*) i. e. si optio detur. *o*) Hyrkanien, eine Provinz am östlichen Ufer des caspischen Meers. *p*) Lydien, ein Land in Kleinasien an der Küste des aegeischen Meeres; zu

signes erant, Babylonii auxilium tulit; eoque victo, Cyrus bellum in Lydiam transfert. Ibi Croesi exercitus, fortuna prioris proelii jam percussus, nullo negotio *q)* funditur, Croesus ipse capitur. Victor clementia erga victum usus, et vitam ei et patriamoni partem concessit. Interjecto deinde tempore, occupato in aliis bellis Cyro, Lydi rebellavere. Quis iterum victis arma et equi ademti, jussique sunt cauponias *r)* et ludicras artes exercere. Sic gens, industriâ quondam potens, mollitie et luxuriâ effeminata *s)*, virtutem pristinam perdidit.

8. Cyrus interficitur. (Ibid. I. 8.)

Cyrus, subacta Asia, Scythis *t)* bellum infert. Erat eo tempore Scytharum regina, Tomyris, quae quum hostes Araxis *u)* fluminis transitu *v)* prohibere posset, iis transire permisit, existimans, faciliorem sibi intra terminos regni pugnam fore. Itaque Cyrus trajectis copiis, quum aliquantis per in Scythiam processisset, castra metatus est. Deinde simulato metu, quasi refugiens, castra deseruit, atque in iis

Croesus Zeit Sitz einer Herrschaft, die sich über ganz Kleinasien bis an die Gränzen des persischen Reiches ausdehnte. *q)* i. e. *facile, levi opera.* *r)* *ad luxuriam et voluptatem pertinentes.* *s)* die Lydier waren unter der pers. Oberherrschaft ihres Sittenverderbnisses wegen berüchtigt, so daß endlich ihr Name zur Bezeichnung der schlechtesten Slavenatur gebraucht wurde. *t)* Scythen, ursprüngliche Bezeichnung eines Volkes von unbestimmter Ausdehnung in Europa über den Ister, in Asia über das caspische Meer hinaus. Späterhin setzte man ihre Gränzen westlich an die östlichen und südlichen Bergketten von Siebenbürgen; östlich an den Tanaïs. *u)* Araxes, ein Fluß in Armenien, der sich in das caspische Meer ergießt. So weit südlich und so nah den persischen Gränzen wohnten also damals die Scythen. *v)* i. e. *ne flumen transirent.*

vini affatim, et quae epulis erant necessaria, reliquit. Quod quum reginae nuntiatum esset, adolescentulum filium ad insequendum eum cum tertia parte copiarum misit. Quum ventum ad Cyri castra esset, adolescens, rei militaris ignarus, omissis *x*) hostibus, milites suos insuetos vino se onerare patitur. Quibus cognitis Cyrus reversus per noctem, ebrios opprimit omnesque Scythas una cum reginae filio interficit. Amisso tanto exercitu, et, quod gravius erat, unico filio, Tomyris, ultionem meditata, hostes recenti victoria exsultantes, pari fraude decipit. Quippe simulato timore propter cladem recens acceptam refugiens, Cyrum ad angustias usque produxit *y*). Ibi compositis insidiis, ducenta millia Persarum cum ipso rege trucidavit. Tum caput Cyri amputatum in utrem humano sanguine repletum conjici jubet, cum hac exprobratione *z*) crudelitatis: *Satia te, inquit, sanguine, quem sitiasti a*), cujusque insatiabilis semper fuisti. Cyrus regnavit annos triginta.

9. *Cambysis regnum et interitus. (Ibid. I. 9.)*

Cyro successit filius Cambyses, qui imperio patris Aegyptum adjecit. Aegyptiorum offensus superstitionibus *b*), Apis *c*) caeterorumque deorum aedes dirui jubet. Ad Jovis quoque Ammonis nobilissi-

x) statt die Feinde weiter zu verfolgen, und ohne sich um sie zu kümmern. *y* sie lockte ihn immer weiter vor. *z*) *hanc exprobrationem adjiciens.* *a*) *cujus fuisti sitiens.* *b*) der ägyptische Thierdienst war, so wie aller Bilderdienst, den Persern ein Greuel, die nur die Sonne, den Mond und die Elemente verehrten. *c*) Apis, der heilige Stier, der vornehmste Gegenstand der Verehrung bey den Aegyptern, hatte zu Memphis einen prächtigen Tempel.

num templum d) expugnandum milites misit, qui arenae tempestate excitatae molibus oppressi sunt. Post haec per quietem e) vidit fratrem suum Smerdin esse regnaturum. Quo somnio exterritus, non dubitavit post sacrilegia etiam parricidium*) facere; et mago cuidam mandavit, ut Smerdin interficeret. Interim ipse, equum, ut narrant, conscendens, gladio sua sponte evaginato, vulneratus occubuit.

10. Pseudo-Smerdis. (Ibid. I. 9.)

Nuntio de regis morte accepto, ille, cui parricidium a rege mandatum fuerat, fratrem Cambysis, cui regnum debebatur, occidit, suumque ipsius fratrem Oropasten, interfecto Smerdi ore et corporis habitu simillimum, in illius locum subjecit. Quae res eo occultior fuit, quod apud Persas persona regis sub specie majestatis f) occultitur. Sed postquam unus et alter fraudem suspicari coepit, Ostanes, vir nobilis, filiam suam, quae inter regias pellices g) erat, interrogavit, an Cyri filius rex esset. Illa se id scire negabat. Tum eam dormientis h) caput pertractare jubet; nam Magi i) Cambyses aures olim

d) ein heiliger Platz in der libyschen Wüste, eine der vornehmsten Stationen der Caravanen, und berühmtes Orakel, dessen Reichthümer den pers. König gereizt zu haben schienen. e) er glaubte, aus einem Traume zu erkennen, daß sich Smerdis der Herrschaft bemächtigen würde. *) *parricidium*, jeder an nahen Verwandten vollbrachte Mord. f) um nicht dem Volke eine zu alltägliche Erscheinung zu werden. g) in dem königlichen Harem, der von den ältesten Zeiten an im Orient zum Glanze des Thrones gehörte. h) *dormientis*, wenn der König schlief. i) *Magi*, der Priesterstamm bei den Persern, wie die Leviten bey den Hebräern. In ihren Händen war die Verwaltung der religiösen Gebräuche und des Rechtes. Ihr Ansehn beschränkte die Willkühr der Könige; daher diese gern, wo sich eine Gelegenheit

utrasque praeciderat. Factus deinde per filiam certior, sine auribus esse regem, nobilissimis Persarum rem indicat, eosque in caedem falsi regis impellit. Septem tantum conscii fuere hujus conjurationis, qui, postquam se sacramento obstrinxerant, extemplo ad regiam pergunt, ferro sub veste occultato. Ibi obviis interfectis, quum ad regem penetrassent, pugna in tenebris orta, Gobryas, unus conjuratorum, Oropasten complexus medium, socios ut ferirent hortatus est; cunctantesque, ne i) eum pro mago transfoderent, vel per suum corpus k) adigere ferrum jussit. Tum fortuna ita regente l) Gobrya incolumi, magus interficitur.

11. Darius Hystaspis rex creatur. (Ibid. I. 10.)

Quibus peractis, conjurati virtute et nobilitate pares, pacti sunt inter se, ut die statuta omnes equos ante regiam primo mane perducerent; et cujus equus inter Solis ortum hinnitum primus edidisset, is rex esset. Nam et Solem Persae unum Deum esse credunt m), et equos eidem Deo sacriatos putant. Erat autem inter conjuratos Darius, Hystaspis filius; cui de eventu sollicito equi custos ait: si haec res, quam tu dicis n), victoriam decernit, nihil negotii superesse existima o). Tum per noctem, pridie constitutam diem p), equum ad eundem lo-

zeigte, sie demüthigten, und wenn sie einer Vergehung überwiesen wurden, hart bestraften.) man denke *praes metu* vor *ne*. Der Begriff der Besorgniss liegt in dem Verbo *cunctantes* eingeschlossen. k) wenn es auch durch seinen Leib ginge. l) *fortuna percussoris ictum ita moderante, ut Gobryas parcens, magum interficeret.* m) S. oben cap. 9. not. b. n) *equi hinnitus ad Solis ortum.* o) *jam omnia, sic uti optas, acta et transacta puta.* p) i. e. *pridie ante const. diem.*

cum *q*) ducit, simulque equam. Postera die itaque quum ad statutam horam omnes convenissent, Darii equus, cognito loco ubi equam viderat, hinnitum statim edidit. Quo auspicio audito, omnes confestim equis desilierunt, et Darium regem salutarunt. Populus quoque universus, principum secutus iudicium, eundem regem constituit. Principio regni Cyri filiam in matrimonium duxit, regalibus nuptiis regnum firmaturus *r*); ut non tam in extraneum translatum, quam in familiam Cyri reversum esse videretur.

12. Zopyri dolo Babylonia capitur. (Ib. I. 10.)

Interjecto deinde tempore, quum Assyrii descivissent, et Babyloniam occupassent, difficilisque urbis expugnatio esset, unus de interfectoribus magorum Zopyrus, domi se verberibus lacerari toto corpore jubet; tum naso, auribus et labiis abscissis, regi se inopinanti offert *s*). Jam quum Darius ejus adspectu attonitus, auctorem tam foedae lacerationis requireret, ille quo consilio hoc fecerit, edocet; rebusque cum rege compositis, transfugae titulo *t*) in Babyloniam proficiscitur. Ibi ostendit populo laniatum corpus regisque Darii jussu ac tam crudeliter affectum esse queritur, persuadetque mirantibus, ut se in urbem reciperent. Omnibus et virtus viri et nobilitas pariter nota erat, nec de fide *u*) dubitabant, quam vulneribus laniatum corpus satis probare videbatur. Recipitur ergo, omniumque suffragio dux constituitur, et accepta parva manu semel iterumque Persarum copias consulto cedentes fundit.

q) wo die Probe angestellt werden sollte. *r*) eo consilio, ut firmaret. *s*) in conspectum regis venit. *t*) se transfugam esse simulans. *u*) de veritate eorum, quae narrabat.

Ad postremum universus ei creditur exercitus. Hunc Dario prodit, urbemque ipsam in ejus potestatem redigit.

13. *Darii expeditio contra Scythas. (Ib. II. 5.)*

Multis in Asia feliciter gestis, Darius Scythis v) bellum intulit, et armatis septingentis millibus hominum Scythiam ingressus, quum hostes ei pugnae potestatem non facerent, metuens, ne interrupto ponte Istri x), reditus sibi intercluderetur, amissis octoginta millibus hominum, trepidus refugit. Inde Macedoniam domuit. Paulo post, quum cognovisset, Athenienses Ionibus y) contra se auxilium tulisse, bello eos adortus est. Quod quo eventu gestum sit, in Atheniensium historia narrabitur z).

14. *Filiorum Darii de regno contentio. (Ib. II. 10.)*

Persarum legionibus in campo Marathonio a) magno proelio superatis, Darius bellum instauraturus, in ipso apparatu decedit, relictis multis filiis, et in regno et ante regnum susceptis. Ex his Artemenes b), maximus natus, aetatis privilegio c), regnum sibi vindicabat; Xerxes, quod patre ad regiam dignitatem sublato, primus genitus esset. Hoc certamen duo fratres concordi animo ad patrum suum Artaphernem deferunt, qui domi cognita causa,

v) S. oben cap. 8. not. t. x) der Donau. y) die Ionier, ein griechisches Volk in Kleinasien, an den Küsten des ägeischen Meeres, hatten sich dem persischen Joche durch einen Aufstand zu entziehen gesucht. Bey diesem Unternehmen hatten die Athenienser ihren Landsleuten Hülfe geschickt. z) S. unten C. cap. 5. 6. a) eine Ebene in Attica. S. am angef. Orte. b) nach andern Artobarzanes und Ariamenes. c) zu Folge des Vorrechtes, das ihm die Erstgeburt zu geben schien.

Xerxem praeposuit; adeoque fraterna fuit contentio, ut nec victor insultaret, nec victus doleret; ipsoque litis tempore munera sibi invicem mitterent.

15. *Xerxes bellum adversus Graeciam parat.*
(*Ibid II. 10.*)

Igitur Xerxes bellum a patre coeptum adversus Graeciam denuo instruxit, eique apparatui quinquennium insumsit. Septingenta millia ex regni sui provinciis armasse dicitur, et trecenta millia auxiliorum *d*); ut non immerito proditum sit, flumina ab exercitu ejus siccata esse *e*), Graeciamque omnem vix capere exercitum ejus potuisse. Naves quoque mille ducentas numero habuisse dicitur. Huic tanto agmini dux *f*) defuit. Rex enim primus in fuga, postremus in proelio semper visus est. In periculis timidus, ubi metus abesset, inflatus erat.

16. *Pugna ad Thermopylas.* (*Ib. II. 11*)

Ejus introitus in Graeciam quam terribilis, tam turpis discessus fuit. Nam quum Leonidas, rex Spartanorum, cum quatuor millibus militum angustias Thermopylarum *g*) occupasset, Xerxes contemtu paucitatis eos aggreditur. Triduo ibi pugnatum, magnaque in Persarum exercitu caedes est edita. Quarta die quum nuntiatum esset Leonidae, sum-

d) die Zahl der persischen Truppen wird sehr verschieden angegeben. *e*) es wird dieses namentlich von dem macedonischen Flusse Echedorus gesagt, dass sein Wasser dem trinkenden Heere nicht hingereicht habe. *f*) *dux*, mit Nachdruck, ein tauglicher Anführer. *g*) ein Pafs in der Bergkette des Oeta, welcher aus Thessalien in das Land der epicnemidischen Locrier und das eigentliche Hellas führte.

mum montium cacumen a viginti millibus hostium teneri, socios hortatur, recedant et se ad meliora patriae tempora reservent; sibi cum Spartanis fortunam esse experendam. Tum caeteri discessere; soli Lacedaemonii remanserunt. Hi omnes Xerxis castra adorti, post ingentem caedem editam ibi occubuerunt.

17. *Xerxes Graecia vastata fugatur.* (Ib. II. 12.)

Tum Xerxes maris fortunam experiri statuit. Sed ante navalis proelii congressionem *h)* misit quatuor millia armatorum Delphos *i)* ad templum Apollinis diripiendum. Quae manus tota imbris et fulminibus deleta est, ut intelligerent *k)*, quam nullae essent hominum adversus Deos vires. Post haec Thespias et Plataeas *l)* et Athenas *m)* vacuas hominibus incendit; et quoniam ferro in homines non poterat *n)*, in aedificia igne grassatur. Cujus incendii flammam quum viderent Graeci in classe circum Salamina *o)* insulam statuta, dissensio inter principes orta est, quum plurimi hortarentur, ut domos suas discederent moenibusque se defenderent. Tum Themistocles, Atheniensium imperator, timens, ne discessu sociorum vires Graeciae minuerentur, perservum fidum Xerxi nuntiat, uno in loco eum contractas Graeciae vires facillime opprimere posse. Quod si populi, qui jam

h) antequam cum Graecis navali proelio congredieretur. *i)* Delphi in Phocis, am Fusse des Parnassus, eines der berühmtesten und reichsten Orakel in Griechenland. *k)* milites, scil. oder homines überhaupt. *l)* Thespias und Plataeas, Städte in Böotien. *m)* Athenas, die Hauptstadt in Attica. *n)* grassari scil. *o)* Salamis, eine Insel, im saronischen Meerbusen nahe am Ufer von Attica.

abire vellent, dissiparentur, majori labore ei singulos consectandos esse. Hoc dolo impulit regem, ut signum pugnae daret. Graeci quoque adventu hostium coacti sunt, proelium collatis viribus capessere. Interea rex, velut spectator pugnae, in litore remanet *p*). Artemisia autem, regina Halicarnassi *q*), quae in auxilium Xerxi venerat, plurima in hoc navali proelio virtutis documenta dedit. Sic illo tempore in viro muliebris timor, in muliere virilis conspiciebatur audacia. Quum proelium anceps esset, Iones, qui cum rege pugnabant, a Themistocle instigati *r*), pugnae se paulatim subtrahere coeperunt; quorum defectio animos caeterorum fregit. Itaque circumpicientes fugam pelluntur Persae, et mox proelio victi, in fugam vertuntur.

18. *Xerxis in Asiam reditus. (Ib. II. 13.)*

Hac clade perculsus Xerxes domum redire statuit, parte exercitus cum Mardonio in Graecia relicta. Sed Graeci, auditâ regis fugâ, consilium ineunt pontis rumpendi, quo ille Hellespontum *s*) junxerat, ut intercluso reditu cum reliquiis exercitus deleatur. Sed Themistocles timens, ne interclusi hostes iter, quod aliter non pateret, ferro patefacerent, servum ad Xerxem mittit, certiolemque facit consilii a Graecis capti; et occupare transitum, ma-

p) er sah von einem Berge am Ufer der Schlacht zu.
q) Halicarnassus, eine Stadt in Carien, auf der südlichen Spitze von Kleinasien, wurde von Königen beherrscht, die den Persern zinsbar waren. *r*) er hatte sie noch vor der Schlacht aufgefordert, nicht gegen ihre Landsleute und Beschützer zu kämpfen. *s*) der Hellespont, eine Meerenge zwischen Asien und Thracien, welche das ägeische Meer mit dem Propontis verbindet. Ueber diesen hatte Xerxes eine Schiffbrücke geschlagen.

turatâ fugâ, jubet. Ille perculsus nuntio, tradit ducibus milites perducendos; ipse cum paucis Abydon *t)* contendit. Ubi quum solutum pontem hibernis tempestatibus offēdisset, piscatoria scapha trepidus trajecit. Pedestrium copiarum, quas ducibus tradiderat, maxima pars peste et inopia periit; tantaque vis mali fuit, ut viae cadaveribus implerentur, alitesque et ferae, in praedam intentae, exercitum sequerentur.

19. *Persae apud Plataeas et Mycalen victi. (Ib. II. 14. Corn. Nep. Vit. Cim. c. 2. Vit. Aristid. c. 2.)*

Caeterum fortuna Persarum cum duce mutata non est. Mardonius proelio apud Plataeas victus ipse periit; pauci militum fuga elapsi sunt. Eodem forte die, quo Mardonii copiae deletae sunt, etiam navali proelio in Asia sub monte Mycale *u)* adversus Persas dimicatum est. Ibi ante proelium commissum, quum classes ex adverso starent, fama ad utrumque exercitum venit, vicisse Graecos et Mardonii copias deletas esse. Qui nuntius, ut par erat, Graecorum fortitudinem et fiduciam auxit, Persarum animos fregit. Captae sunt ibi, Cimonis *v)* praecipue virtute atque consilio, ducentae naves Cyprorum et Phoenicum *x)*, eodemque die in terra maxi-

t) Abydus (mit langer Mittelsylbe), eine Stadt auf dem asiatischen Ufer des Hellesponts, Sestos gegenüber. *u)* Mycale, ein Vorgebirge von Ionien. *v)* Cimon, der Sohn des Miltiades, welcher sich in der Schlacht bey Marathon ausgezeichnet hatte. S. unten C. cap. 5. und 7. *x)* Cyprus, eine den Persern zinsbare Insel im mittelländischen Meere, in dem Winkel, welchen Kleinasien mit Syrien bildet. Phönicien, eine Landschaft an der Küste des mittelländischen Meeres, berühmt durch Handel und Industrie der Einwohner. Ein großer Theil der

ma vis barbarorum prostrata est. Post hanc victoriam maritimae res Atheniensium in dies magis florere coeperunt. Quum enim antea et terra et mari duces essent Lacedaemonii y), factum est, ut summa imperii maritimi a Lacedaemoniis transferretur ad Athenienses. Hoc inprimis Aristidi debebant, qui, cum in communi Graeciae classe esset simul cum Pausania z), duce Lacedaemoniorum, summa aequitate et humanitate effecit, ut Graeciae civitates, superbia Pausaniae offensae, ad Atheniensium sese societatem applicarent. Hoc autem imperio ita usi sunt Athenienses, ut brevi post tempore soli in mari regnare viderentur.

20. *Xerxis familia, post regis caedem, domesticis seditionibus agitata. (Justin. III. I.)*

Post bellum in Graecia infelicitè gestum, Xerxes, terror antea gentium, etiam suis contemptui esse coepit. Quippe Artabanus, praefectus ejus, deficiente quotidie regis majestate, spem regni concepit animo, et cum septem robustissimis filiis regiam vesperi ingressus, Xerxem trucidavit. Tum ut filios regis votis suis obsistentes amoveret, Artaxerxi, admodum puero, persuasit, regem a Dario a), qui erat adolescens, occisum esse, quo maturius regno potiretur, eumque impulit, ut patris caedem in fratre vindicaret. Quum ventum ad domum Darii esset, hic dormiens inventus interficitur. Quo facto, ut etiam Artaxerxem tolleret, Artabanus, principum de regno certamina metuens, assumit in socie-

persischen Flotte bestand aus ihren Schiffen. y) die Lacedämonier standen an der Spitze der hellenischen Staaten, und führten das Commando im Krieg. Dieser Vorrang wird die Hegemonie genannt. z) dem Sieger des Mardonius bey Plataeae. a) einem älteren Sohne des Xerxes.

tatem consilii Bacabasum; qui *b)* praesenti rerum statu contentus, rem prodit Artaxerxi, quomodo pater ejus occisus, ut frater falsa parricidii suspicione oppressus esset, quaenam ipsi denique pararentur insidiae. His cognitis Artaxerxes in posterum diem armatum exercitum adesse jubet, recogniturus *c)* et numerum militum et in armis industriam singulorum. Itaque quum inter caeteros et ipse Artabanus armatus assisteret, rex simulavit, se breviorē lorica habere, jussitque Artabanum suam secum commutare; tum exuentem se et nudatum gladio trajecit, simulque filios ejus corripere jubet. Atque ita egregius juvenis et caedem patris, et se ab insidiis Artabani vindicavit.

21. *Intestina discordia in regno Persarum gliscit.*
(Just. V. 11.)

Artaxerxem secutus est filius Xerxes, qui post breve quadraginta quinque dierum regnum a Sogdiano occisus est. Qui regnum scelere occupatum, quum caedibus tueri conaretur, post septem menses a Dario proelio superatus periit. Sub his regibus imperium Persarum principum discordiis populorumque seditionibus agitatum magis magisque inclinari *d)* coepit. Darius moriens regnum Artaxerxi, qui Mnemon appellabatur, minori filio, Cyro, urbes Lydiae, quibus praefectus fuit, testamento legavit. Sed Cyro iudicium *e)* patris injuria videbatur; itaque occulte adversus fratrem bellum paravit. Quod quum nuntiatum esset Artaxerxi, Cyrum ad

b) at hic. *c)* simulans, se recogniturum esse. *d)* zu sinken. *e)* haec patris suprema voluntas, testamento prodita.

se arcessitum compedibus aureis vinxit, interfecissetque, nisi mater prohibuisset.

22. *Cyrus in bello adversus fratrem suscepto perit.*
(Just. V. 11.)

Quod periculum quum effugisset, Cyrus jam non occulte bellum, sed palam parare coepit; auxilia undique contrahit. Sed quum in proelio commisso fratrem imprudentius aggreditur, hunc quidem equi fuga periculo subtrahit, Cyrus autem a cohorte regia circumventus interficitur. In eo proelio decem millia Graecorum in auxilio Cyri fuere; quae et in cornu, in quo steterant, vicerunt, et post mortem Cyri neque armis a tanto exercitu vinci, neque dolo capi potuerunt, sed per indomitas nationes et gentes barbaras virtute sua confisi in patriam revertuntur f).

23. *Artaxerxis filii in patrem conjurant.*
(Just. X. 1. 2.)

Artaxerxi ex pellicibus centum et quindecim filii fuere, sed tres tantum justo matrimonio suscepti, Darius, Ariarates et Ochus. Ex his Darium per indulgentiam pater, contra morem Persarum, regem vivus fecit. Sed hic paterna pietate nihil motus, interficiendi patris consilium cepit. Occiso quippe Cyro, Aspasia g), pellicem ejus, in regium gynae-

f) dieses ist der berühmte, von Xenophon, einem der Anführer, beschriebene Rückzug der zehntausend Griechen, welche aus dem Innern von Asien durch unbekannte und feindselige Völker, und von einem persischen Heere ohn' Unterlaß geneckt, bis an die Ufer des Archipelagus, einen Weg von 400 deutschen Meilen zurücklegten.
g) Aspasia, die jüngere, eigentlich Milto genannt, aus

ceum translata, a patre sibi dari postulaverat. Hic pro sua in liberos indulgentia primo se id facturum esse dixerat; mox poenitentia ductus, Solis eam sacerdotio praefecit, quo munere ab omni virorum consortio prohibebatur. Hinc exacerbatu juvenis cum quinquaginta fratribus in patrem conjuravit; sed deprehensus cum sociis poenas parricidii dedit. Conjuges quoque conjuratorum cum liberis omnibus interfectae, ne quod vestigium tanti sceleris superesset *h*). Paulo post Artaxerxes morbo ex dolore contracto decessit.

24. *Ochus. Darius Codomannus, postremus rex Persiae. (Just. X. 3.)*

Post patris mortem Ochus regnum paternum invasit. Qui parem conjurationem timens, regiam cognatorum et principum caede replet. Tum bellum Cadusiis *i*) infert. In quo bello Codomannus quidam adversus hostem, qui unum ex Persis ad singulare certamen provocaverat, magno animo processit, et hoste occiso victoriam suis et prope amissam gloriam restituit. Ob haec decora praeficitur Armeniis. Interjecto deinde tempore post mortem Ochi regis, ob memoriam pristinae virtutis, rex a populo constituitur, Darii nomine honoratus; bellumque cum Alexandro non sine virtute gessit. Postremo ab Alexandro victus et a cognatis occisus *k*), vitam pariter cum Persarum regno finivit.

Ionien, hatte den Cyrus in den Krieg begleitet, und wurde nach seinem Tode von den Persern gefangen. *h*) es war überhaupt Sitte bey den Persern, die ganze Familie eines Staatsverbrechers zugleich mit ihm zu tödten. *i*) die Cadusier, ein Bergvolk, in den nördlichsten Gegenden von Medien, am caspischen Meere. *k*) S. unten E. cap. 26.

C. Res Atheniensium.

1. Atheniensium origines et primi reges. (Just. II. 6.)

Athenienses non solum incrementis *a)* suis, sed etiam origine gloriantur. Non enim a sordidis *b)* initiis crevere, nec ex aliis regionibus advenerunt, sed eodem innati solo *c)*, quod incolunt; et quae illis sedes, eadem origo est. Primi lanificii et olei *d)* et vini *e)* usum docuere. Arare quoque et aerere frumenta *f)* glandem vescentibus monstrarunt. Litterae certe ac facundia, leges et civilis disciplina *g)* veluti templum Athenas habuere. Ante Deucalionis tempora regem habuere Cecropem; quem, ut omnis antiquitas fabulosa est, biformem tradidere, quia primus marem feminae matrimonio junxit. Huic successit Cranaus, cujus filia Atthis regioni nomen dedit. Post hunc Amphictyon regnavit, qui primus Minervae urbem sacrauit, et nomen civitati Athenas dedit. Hujus temporibus aquarum illuvies majorem partem populorum Graeciae absumsit. Super-

a) magnitudine sua. *b)* man denke an den Ursprung des römischen Staats. *c)* daher sie sich auch αὐτόχθονας, *indigenas*, nannten. *d)* in Attica hatte Athene den Oelbaum zuerst wachsen lassen; dieser ihrer Schutzgöttinn verdankten sie auch die Kunst der Weberey. *e)* den Weinbau lehrte Bacchus dem Attiker Icarus, der ihn auf seinen Reisen gastfreundlich aufgenommen hatte. *f)* den Ackerbau empfing Triptolemus, des Celeus Königs von Eleusis, Sohn, von der Demeter, und verbreitete ihn über die Erde. Vorher hatten sich die Menschen der Eicheln und andrer wilden Früchte zu ihrer Nahrung bedient. *glandem vesci*, gewöhnlicher *glande*. *g)* auch diese nannte man eine Gabe der Demeter, die daher un-

fuerunt *h*) quos refugia montium receperunt, aut ad regem Thessaliae *i*) Deucalionem ratibus evecti sunt, a quo propterea genus humanum conditum dicitur. Per ordinem deinde successionis regnum ad Erechtheum descendit, sub quo frumenti satio apud Eleusin a Triptolemo reperta est. In hujus muneris honorem noctes initiorum *k*) sacratae. Tenuit et Aegeus, Thesei pater, Athenis regnum. Post Aegeum Theseus *l*), ac deinceps Thesei filius, Demophoon, qui auxilium Graecis adversus Trojanos tulit *m*), regnum possedit.

2. Codrus se pro patria devovet. (Just. II. 6.)

Erant inter Athenienses et Dorienses *n*) veteres offensae, quas vindicaturi bello Dorienses, de eventu proelii oracula consuluerunt. Responsum, superiores fore, ni regem Atheniensium occidissent. Itaque quum ventum esset in bellum, militibus ante omnia custodia regis *o*) praecipitur. Atheniensibus eo tempore rex Codrus erat; qui et responso Dei, et praeceptis hostium cognitis, permutato regis ha-

ter dem Namen *Γεσποφόρος* verehrt ward. *h*) *ii tantum servati sunt, qui in montes se receperunt; sive omnes perierunt, praeter eos, qui in montes confugerunt.* *i*) Thessalien, eine große Landschaft im Norden von Hellas, von den Gebirgen Olympus, Pindus und Oeta umgeben. *k*) i. e. *mysteria*, *noctu habenda, instituta sunt.* — *initia*, die der Ceres geheiligten Mysterien. Die Einweihungen geschahen des Nachts. *l*) Theseus, der Herkules Athens, durch viele Thaten, vornehmlich durch die Erlegung des Minotaurus berühmt. *m*) Homer nennt nicht den Demophoon, sondern den Menestheus als Anführer der Athener im trojanischen Kriege. *n*) Dorier, ein Stamm der Hellenen, ursprünglich in dem Norden von Hellas am Oeta einheimisch. *o*) i. e. *caverent, ne regem Atheniensium occiderent.*

bitu, pannosus, sarmentaque gerens, castra hostium ingreditur; ibique in turba militum, quum unum falce sponte vulnerasset, occiditur. Cognito regis corpore. Dorienses sine proelio discedunt. Atque ita Athenienses virtute ducis, pro salute patriae morti se offerentis, bello liberantur.

3. *Solon civitati Athenarum leges scribit.*
(*Just. II. 7.*)

Post Codrum nemo Athenis regnavit; quod memoriae nominis ejus tributum est. Administratio reipublicae annuis magistratibus *p)* permissa. Sed civitati nullae tunc leges erant *q)*, quia libido regum pro legibus habebatur. Legitur itaque Solon, vir justitiae insignis, qui velut novam civitatem legibus conderet. Quo munere ita functus est, ut et apud plebem et optimates, diuturnis antea dissidiis agitatores, pacem iniret gratiam. Hujus viri inter multa egregia, illud quoque memorabile fuit. Inter Athenienses et Megarenses *r)* de Salamine *s)* insula, quam sibi uterque populus vindicabat, prope usque ad interitum dimicatum fuerat. Post multas clades acceptas, Athenienses legem tulerunt, ne quis illud bellum reparandum proponeret. Solon igitur quum opportunitatem quandam vidisset insulae vindicandae, dementiam simulat, habituque deformis more vecordium in publicum evolat; factoque concursu hominum, versibus suadere populo coepit, quod ve-

p) die man Archonten nannte, ursprünglich mit lebenslänglicher Gewalt, dann auf 10 Jahre beschränkt, bis man endlich jährlich deren 10 wählte. *q)* die von Draco gegebenen nämlich wurden wegen ihrer allzu großen Strenge nicht beobachtet. *r)* Megara, eine kleine Landschaft von Hellas, westlich von Attica gelegen. *s)* S. oben B. cap. 17. not. o.

tabatur; omniumque animos ita inflammavit, ut ex templo bellum adversus Megarenses decerneretur, et devictis hostibus insula Atheniensium fieret.

4. *Pisistratus tyrannidem per dolum occupat.*
(Just. II. 8.)

Legibus civitati scriptis, Solon peregre proficiscitur. Dum abest, Pisistratus nobilis adolescens, propter res in bello praeclare gestas populo carus, tyrannidem *) per dolum occupat. Quippe quum domi se verberibus affecisset, lacerato corpore in publicum progreditur. Advocata concione, vulnera populo ostendit; de crudelitate principum t), a quibus haec se passum simulabat, queritur, credulamque multitudinem et lacrymis et oratione accendit, dum se optimatibus propter populi amorem invisum esse significat. Sic ad custodiam corporis sui satellitum auxilium obtinet; per quos occupata tyrannide per annos triginta tres, inter varias rerum vicissitudines u), regnavit.

5. *Hippias, Pisistrati filius, patria pellitur. Bellum Persicum primum.* (Just. II. 9. Corn. Nep. Vita Milt. c. 4. 5.)

Post ejus mortem Hipparchus et Hippias in paternum imperium successerunt. Qui quum per ali-

*) *tyrannus* wird jeder genannt, der in einem freyen Staat sich der höchsten Gewalt bemächtigt, und durch eine Leibwache herrscht; und seine Herrschaft, wie mild sie übrigens seyn mag, heist *tyrannis*. t) die ältern und reichern aristokratischen Familien, die eine dem Volke entgegengesetzte Partey bildeten. u) er ward mehr als einmal vertrieben, und kehrte bald mit List, bald mit Gewalt in seine Herrschaft zurück, die, wenn man die

quot annos eadem qua pater clementia regnassent, Hipparchus ab Harmodio et Aristogitone, ob injuriam quandam acceptam in tyrannos incensis, interficitur. Quorum virorum virtute quum admonita civitas libertatis esset, tandem Hippias v) regno pulsus in exilium agitur, et in Persiam profectus, Dario, Atheniensibus bellum illaturo x), ducem se adversus patriam offert. Igitur Athenienses, quum Darium bellum sibi illaturum esse audivissent, auxilium a Lacedaemoniis petiverunt. Quos ubi viderunt religione y) retineri, quominus statim auxilium ferrent, non exspectata eorum ope, instructis decem millibus civium et Plataeensibus auxiliaribus mille, in campos Marathonios z) in proelium egrediuntur. Miltiades erat unus ducum exercitus, ejusque potissimum auctoritate impulsus Athenienses copias ex urbe eduxerunt, locoque idoneo castra fecerunt. Deinde postero die sub montis radicibus acies instruitur. Datis, Persarum dux, etsi non aequum locum a) videbat suis, tamen, fretus numero copiarum suarum, configere cupiebat. Itaque in aciem peditum centum, equitum decem millia produxit, proeliumque commisit. Tanta vero Atheniensibus in pugnam euntibus alacritas animorum fuit, ut quum mille passus inter duas acies essent, citato cursu ad hostem venirent. Nec audaciae eventus b) defuit. Pugnatum est enim tanta virtute, ut Persae

Zeit des Exils abrechnet, nur sechzehn Jahre dauerte. Sie war sehr mild. v) drey Jahre nach der Ermordung seines Bruders. x) wegen der Hülfe, welche Athen den auführerischen Ioniern geleistet hatte. S. oben B. cap. 13. y) durch einen religiösen Wahn, der ihnen verbot, beym Neumond oder im abnehmenden Mond auszurücken. z) Marathon, ein Demos von Attica, an der östlichen Küste dieses Landes. a) weil er hier die Menge seiner Truppen nicht gehörig benutzen konnte. b) *bene successit; eventus audaci conatui respondit.*

perterriti non castra sed naves peterent, ex quibus multae suppressae, multae captae sunt.

6. *Virtutis in illo proelio documenta. (Just. II. 9.)*

In illo proelio tanta virtus singulorum fuit, ut cujus laus prima esset, difficile dictu videretur. Inter caeteros tamen Themistoclis adolescentis gloria emicuit. Cynegiri quoque, militis Atheniensis, gloria multorum scriptorum laudibus celebrata est. Qui post innumeras caedes, quum fugientes hostes ad naves egisset, onustam navem dextra manu tenuit, nec prius dimisit, quam manum amitteret tum quoque amputata dextra, navem sinistra comprehendit; quam et ipsam quum amisisset, ad postremum mor-su navem retinuit. Persae magnam vim c) hominum eo proelio amiserunt. Cecidit et Hippias, tyrannus Atheniensis, auctor et concitor ejus belli, diis patriae ultoribus poenas repetentibus.

7. *Honor Miltiadi tributus. (Corn. Nep. Vita Milt. c. 6.)*

Jam non alienum videtur, quale praemium Miltiadi sit tributum docere. Huic viro, qui Athenas totamque Graeciam liberarat, hic honor tributus est, ut, quum in porticu, quae Poecile d) vocatur, pugna depingeretur Marathonia, in decem praetorum e)

c) die Geschichtschreiber geben sehr verschiedene und vielleicht übertriebene Zahlen an. d) ἡ ποικίλη, die bunte Halle, von den darinne befindlichen Gemälden. e) Strategen, deren jährlich zehn, aus den zehn Stämmen des Volkes gewählt wurden. Sie wurden nicht bloß als Anführer im Kriege, sondern auch zu verschiednen Geschäften im Staate gebraucht.

numero prima ejus imago poneretur, milites hortantis proeliumque committentis. Antiquissimis enim temporibus rari fuerunt honores et tenues, et propter id ipsum gloriosi. Idem populus postquam corruptus est, trecentas statuas Demetrio Phalereo *f)* decrevit.

8. *Bellum Persicum alterum.* (Corn. Nep. *Vita Them.* c. 2. 3.)

Paulo post Xerxes majoribus viribus Graeciam aggressus est. Quo adventante quum oraculum Delphis consulissent *g)*, responsum est, moenibus ligneis se tuerentur. Quod responsum, quo valeret *h)*, quum intelligeret nemo, Themistocles persuasit civibus, ut in naves se suaque conferrent; eum enim significari murum ligneum. Quo consilio probato navium augment numerum, suaque omnia, quae moveri poterant, conjuges liberosque partim Salaminem, partim Troezenem *i)* asportant; arcem *k)* sacerdotibus paucisque majoribus natu ad sacra procuranda tradunt, reliquum oppidum relinquunt. Communis autem Graeciae classis trecentarum navium, quarum ducentae erant Atheniensium, primum apud Artemisium inter Euboeam *l)* continentemque terram cum classiariis regiis confligit. Angustias

f) Demetrius Phalereus, ein Philosoph und Redner, wurde von Cassander, König von Macedonien, zum Statthalter von Athen ernannt, und gewann auf diesem Posten allgemeine Achtung. *g)* welches bey allen wichtigern Staatsangelegenheiten geschah. S. oben B. cap. 17. not. i. *h)* i. e. *quid significaret*. *i)* Troezen, eine Stadt in Argolis im Peloponnes. *k)* die Acropolis, oder Citadelle von Athen, auf welcher ein Tempel der Athene und anderer Götter war. *l)* Euboea, eine große Insel an der Ostseite von Hellas. Ihr nördlichstes Vorgebirge war Artemisium. Wenn hier ein Theil der pers. Flotte die Meerenge sperrte, welche nach dem maliacischen

enim Themistocles quaerebat, ne multitudine regiarum navium circumiretur. Hinc etsi pari proelio discesserant, tamen eodem loco non sunt ausi manere, quod erat periculum, ne, si pars navium adversariorum Euboeam superasset, ancipiti *) premerentur periculo. Quo factum est, ut ab Artemisio discederent, et adversum Athenas apud Salamina classem suam constituerent.

9. *Xerxes Themistoclis consilio ad Salamina superatur.*
(Corn. Nep. Vit. Them. c. 4. Justin. II. 12.)

At Xerxes, Thermopylis m) expugnatis, protinus accessit Urbem, eamque nullis defendentibus, interfectis sacerdotibus, quos in arce invenerat, incendio delevit; cujus flamma perterriti classarii, quum manere non auderent, et plurimi hortarentur, ut domos suas discederent, moenibusque se defenderent, Themistocles unus restitit, et universos quidem hosti pares esse posse ajebat, dispersos autem perituros. Quum vero socios minus, quam vellet, moveret, noctu de servia suis, quem habuit fidelissimum n), ad regem misit, ut ei nuntiaret suis verbis o), Graecos in eo esse, ut fugerent, qui si discessissent, majore cum labore et longinquiore tempore bellum confecturum, quum singulos consecrari cogeretur; quos si statim aggrediretur, brevi universos oppressurum. Hoc eo valebat p), ut ingratis q) ad depugnandum omnes cogerentur. Haec re-

Meerbusen führt, ein anderer die südliche Spitze von Euböa umfuhr, so konnte die griechische Flotte in diesen Engen eingeschlossen werden. *) *ab utraque parte hostium navibus circumventi sc.* m) S. oben B. cap. 16. not. g. n) i. e. *servorum suorum fidelissimum.* o) in seinem Namen. p) *hoc eo consilio fecit.* q) i. e. *vel inviti.*

audita, barbarus r), nihil doli subesse ratus, postridie alienissimo sibi loco, contra opportunissimo hostibus, adeo angusto mari confligit, ut ejus multitudo navium explicari non posset. Victus ergo est magis consilio Themistoclis, quam armis Graeciae.

10. *Xerxes in Asiam revertitur.* (C. N. l. c. 5.)

Hic etsi male rem gesserat, tamen tantas habebat reliquias copiarum, ut etiam cum his Graeciam opprimere posset. Ne igitur bellare perseveraret, Themistocles eum certiores fecit, id agi, ut pons, quem ille in Hellesponto fecerat, dissolveretur, quo ipse reditu in Asiam excluderetur. Idque ei persuasit. Celerrimo itaque itinere in Asiam reversus est, seque a Themistocle non superatum, sed conservatum judicavit. Sic unius viri prudentia Graecia liberata est.

11. *Reliquiae Persarum delentur.* (Corn. Nep. Vit. Them. c. 6.)

Quum tamen pars exercitus sub duce Mardonio, regis genero, in Graecia esset relictæ, quæ bellum continuaret, hæ quoque copiae superatae sunt apud Plataeas, urbem Boeotiae; eoque ipse dux cecidit proelio. Eodem forte die in Asia ad montem Mycalen s) Persae a Graecis pugna superati sunt. Jamque omnibus pacatis, Athenienses belli damna reparare coeperunt. Quumque Phaleræ portu neque magno, neque bono uterentur t), Themistoclis consilio triplex Piraei portus constitutus est, isque

r) rex Persarum. barbarus, jeder Nicht-Grieche.
s) S. B. cap. 19. not. u. t) quum Phalereus portus, quod tum temporis utebantur, neque magnus, neque bonus esset.

moenibus circumdatus, ut ipsam urbem dignitate aequipararet, utilitate superaret. Idem muros Athenarum restituit, Lacedaemoniis *u)* vetantibus, non sine periculo suo.

12. *Pausanias, dux Spartanorum, prodicionem meditatatur.* (Just. II. 15. Corn. N. Vita Paus. c. 2.)

Post haec Lacedaemonii, ut bis illatum Graeciae bellum ulciscerentur, ultro *v)* fines Persarum depopulantur. Cui bello quum praefecissent Pausaniam, hic superbia elatus, majores res coepit appetere. Nam quum Byzantio *x)* expugnato cepisset plures Persarum nobiles, atque in his nonnullos regis propinquos, hos clam Xerxi remisit, simulans, eos ex vinculis publicis effugisse; et cum his Gongylum Eretriensem *y)*, qui litteras regi redderet, in quibus haec scripta fuisse tradunt: Pausanias dux Spartae, quos Byzantii ceperat, postquam propinquos tuos cognovit, tibi muneri misit *z)*, seque tecum affinitate jungi cupit. Quare si tibi videtur, des ei filiam tuam nuptum. Id si feceris, et Spartam et caeteram Graeciam sub tuam

u) ob es gleich die Laced. verhindern wollten. Die Lacedämonier behaupteten damals noch eine Art von Oberherrschaft in Griechenland, welche nachher auf die Athenienser überging. S. oben B. cap. 19. not. *y*. *v)* sie fingen an, einen Offensiv-Krieg zu führen. *x)* Byzantium am Ausgange des Bosporos in das schwarze Meer. Die Perser hatten sich in den Besitz derselben gesetzt. *y)* aus Eretria, einer Stadt der Insel Euboea. *z)* das Perfectum drückt in Briefen eine Handlung aus, die der Schreibende eben thut, in Beziehung auf den Lesenden aber als vergangen betrachtet. Man verbinde: *Pausanias misit tibi eos, quos Byz. ceperat, postquam cognovit eos propinquos tuos esse.*

potestatem se redacturum pollicetur. His de rebus si quid geri volueris, certum a) hominem ad eum mittas fac b), cum quo colloquatur.

13. Pausanias capitis damnatur. (Corn. Nep. Vita Paus. c. 3. 5.)

Rex tot hominum sibi necessariorum salute magnopere gavisus, confestim Artabazum cum epistola ad Pausaniam mittit, in qua eum collaudat ac petit, ne cui rei parcat ad ea perficienda, quae polliceretur. Si fecerit, nullius rei a se repulsam esse laturum c). Hujus Pausanias voluntate cognita, alacrior ad rem gerendam factus, in suspicionem cecidit Lacedaemoniorum, nec multo post proditionis accusatus damnatur. Mortem ut fugeret, in aedem Minervae, quae Chalcioecus d) vocatur, se recepit. Hinc ne exire posset, statim Ephori e) valvas ejus aedis lapidibus obstruxerunt, tectumque sunt demoliti, ut facilius sub dio interiret. Dicunt illo tempore matrem Pausaniae adhuc vixisse, eamque, postquam de scelere filii comperisset, in primis f) lapidem ad introitum aedis attulisse. Sic Pausanias magnam belli gloriam turpi morte commaculavit. Hic quum semianimis de templo elatus esset g), confestim animam efflavit.

a) cui confidere possit. b) i. e. cura ut mittas, pro, mitte. c) nihil esse, quod a se non sit impetraturus. d) das ehernen Haus oder die in dem ehernen Hause wohnende, je nachdem man quae auf aedes, oder auf Minerva bezieht. e) Ephori, die höchsten Obrigkeiten zu Sparta, deren jährlich fünf gewählt wurden, um über die Aufrechthaltung der Verfassung in allen ihren Theilen zu wachen, daher ἑφοροι, (von ἑφορᾶν) Aufseher. f) inter primos fuisse, qui lapides afferrent. g) um der Entweihung, welche Tode verursachen, zuvorzukommen.

14. *Themistocles in Asiam confugit.* (Corn. Nep.
V. Them. c. 8. 9.)

Paulo ante Themistocles testarum auffragiis *h)* e civitate ejectus, Argos *i)* habitatum concessit. Hic quum propter multas virtutes magna cum dignitate viveret, Lacedaemonii legatos Athenas miserunt, qui eum absentem accusarent, quod societatem cum rege Persarum ad Graeciam opprimendam fecisset *k)*. Hoc crimine *l)* absens proditionis est damnatus. Id ut audivit, quod non satis tutum se Argis videbat, in Asiam confugit. Quo quum venisset, epistolam misit ad regem Artaxerxem his verbi: Themistocles veni ad te, qui plurima mala omnium Graecorum in domum tuam intuli, quum mihi necesse esset, patriam meam defendere. Idem multo plura bona feci, postquam Xerxes in periculo esse coepit. Nunc autem ad te confugi, exagitat a cuncta Graecia, tuam petens amicitiam; quam si ero adeptus, non minus me bonum amicum habebis, quam fortem inimicum ille *m)* expertus est. Rogo autem, ut de his rebus, de quibus tecum loqui volo, annum mihi temporis des, eoque transacto me ad te venire patiaris.

h) durch den Ostracismus, von den Scherben (*ὀστράκοις*, *testis*,) so genannt, auf welche die Bürger ihre Stimmen schrieben. Durch denselben wurden Bürger, deren Ansehn der Freiheit gefährlich schien, auf einige Zeit (meist 10 Jahre) von ihrem Vaterlande entfernt. *i)* die vornehmste Stadt in Argolis im Peloponnes. *k)* sie gaben vor, Beweise seines Verrathes in den Briefen des Pausanias gefunden zu haben. *l)* auf diese Beschuldigung. *m)* Xerxes.

15. *Themistocles a rege Persiae benigne exceptus, Magnesia moritur. (Corn. Nep. Vit. Them. c. 10.)*

Ad haec rex, tantam animi magnitudinem *n)* admiratus, cupiensque talem virum sibi conciliari, benigne respondit. Themistocles autem omne illud tempus *o)* litteris sermonique Persarum *p)* dedit; quibus adeo eruditus est, ut multo commodius *q)* dicatur apud regem verba fecisse, quam hi poterant, qui in Perside erant nati. Hic quum multa esset regi pollicitus, magnis muneribus ab Artaxerxe donatus in Asiam *r)* rediit, domiciliumque Magnesia *s)* sibi constituit. In hac urbe morbo obiisse dicitur. Fama tamen fuit, eum venenum sumsisse, quum se, quae Regi de Graecia opprimenda pollicitus esset, praestare posse desperaret *t)*. Sunt, qui narrent, ossa ejus ab amicis clam in Attica sepulta esse, quoniam legibus non concederetur, quod proditionis esset damnatus *u)*.

16. *Cimon insulas Atheniensibus subjicit. (Corn. Nep. Vita Cim. c. 2.)*

Dum illa gerebantur, Athenienses maris imperium sine aemulo exercebant. Hoc et Themistoclis prudentiae et Cimonis virtuti debebant. Hic vir post victoriam apud Mycalen de Persis reportatam *v)*,

n) die Kühnheit des Entschlusses, sich dem Feinde in die Arme zu werfen. *o)* das ganze ihm zugestandene Jahr. *p)* *discendo* sc. *q)* *disertius, majore facilitate.* *r)* nach Vorder- oder Kleinasien, vorzugsweise *Asia* genannt. *s)* *Magnesia*, eine Stadt in Lydien. *t)* nach andern, weil ihn die rückkehrende Liebe zum Vaterlande daran hinderte. *u)* Landesverräther durften nicht innerhalb der Grenzen ihres Vaterlandes begraben werden. *v)* S. oben B. cap. 19. C. cap. 11.

quum praeda potitus domum reverteretur, quod jam nonnullae insulae propter acerbicatem *x*) imperii ab Atheniensibus defecerant, bene animatas confirmavit *y*), alienatas ad officium redire coëgit. Scyrum *z*), quod contumacius se gesserat, vacuefecit, assessores veteres urbe insulaque eiecit, agros civibus *a*) divisit. Thasios *b*), opulentia fretos, suo adventu fregit. His manubiis *c*) Athenarum arx, quae ad meridiem vergit, est ornata.

17. *Ostracismo patria pulsus, mox revocatur.*
(*Ibid.* c. 3.)

Quibus rebus quum unus in civitate maxime flo-
reret, incidit in eandem invidiam, quam *d*) Themis-
tocles: nam testarum auffragiis decem annorum ex-
silio multatus est. Cujus facti celerius Athenienses,
quam ipsum, poenituit *e*). Nam quum ille forti ani-
mo invidiae ingratorum civium cessisset, bellumque
Lacedaemonii Atheniensibus indixissent, confestim
notae ejus virtutis desiderium *f*) consecutum est. Ita-
que post annum quintum, quam expulsus erat *g*), in
patriam revocatus est. Ille, quod hospitio *h*) Lace-
daemoniorum utebatur, satius *i*) existimans, conten-

x) i. e. *severitatem*. *y*) er bestärkte sie in ihren Gesin-
nungen. *z*) Scyros, eine Insel des ägeischen Meeres öst-
lich von Euböa gelegen. *a*) i. e. *Atheniensibus, eo missis*.
b) Thasos, eine Insel, nahe an der südlichen Küste von
Macedonien. *c*) von der Beute, die er bey diesem Unterneh-
men gemacht hatte. *d*) statt *in quam*. Die Präposition
wird oft vor dem Relativo weggelassen, wenn sie kurz vor-
her bey dem Demonstrativo gestanden hat. *e*) *poenitere*
zeigt nicht bloß Reue, sondern überhaupt jedes lästige
und drückende Gefühl an. *f*) *apud Athenienses* so. *g*) i.
e. *quinto anno postquam expulsus erat*. *h*) er war durch
die Gesetze des Gastrechtes mit den Lacedämoniern ver-
bunden. *i*) *melius, utilius*.

dere *k*) Lacedaemonem, sua sponte profectus, pacem inter duas potentissimas civitates conciliavit. Post, neque ita multo, Cyprum *l*) cum ducentis navibus imperator missus, quum majorem partem ejus insulae devicisset, in morbum implicitus in oppido Citio est mortuus.

• 18. *Bellum Peloponnesiacum. Pericles. (Just. III. 2. et 7.)*

Quum Athenienses maris imperium non sine superbia sociorumque injuria exercerent, multique, gravi eorum jugo fatigati, alios, qui se tuerentur, circumspicerent; tota Graecia, ducibus Lacedaemoniis, aemulae urbi *m*) magnitudinem et incrementa invidentibus, in duas partes divisa, velut in viscera sua *n*) arma convertit. Hoc bellum, quo nullum aliud florentes Graeciae res *o*) gravius afflixit, saepius susceptum et depositum est *p*). Initio Spartani fines Atticae populabantur, hostesque ad proelium provocabant. Sed Athenienses, Periclis *q*) consilio, ultionis tempus expectantes, intra moenia se continebant. Deinde, paucis diebus interjectis, naves conscendunt, et nihil sentientibus Lacedaemoniis, totam Laconiam depraedantur. Clara quidem haec Periclis expeditio est habita; sed multo clarior privati patrimonii contemptus fuit. Nam in populatione caetero-

k) i. e. se conferre. *l*) S. oben B. cap. 19. not. α . Citium liegt auf der südlichen Hälfte dieser Insel. *m*) Athenis. *n*) indem sie das Schwert gegen die eigenen Landsleute zogen. *o*) *florentes res*, die Blüthe und den Wohlstand. *p*) der sogenannte peloponnesische Krieg dauerte, mit verschiedenen Unterbrechungen, von Olymp. 87, 2. bis Ol. 93, 3. also 27 Jahre. *q*) Pericles, ein großer Redner und Staatsmann, der eine Reihe von Jahren hindurch durch sein Ansehn und seine Beredsamkeit die Angelegenheiten der Athenienser lenkte.

rum agrorum, Periclis agros hostes intactos reliquerant, ut aut invidiam ei apud cives concitarent, aut in proditionis suspicionem adducerent. Quod intelligens, Pericles agros reipublicae dono dedit. Post haec interjectis diebus, navali proelio *r)* dimicatum est, victi Lacedaemonii fugerunt. Post plures annos *s)*, fessi malis, pacem in annos quinquaginta fecere, quam nonnisi sex annis servaverunt. Nam inducias, quas proprio nomine pepigerant, ex sociorum persona *t)* rumpebant. Hinc bellum in Siciliam translatum est.

19. *Atheniensium in Siciliam expeditio.*
(Just. IV. 3. 4.)

Quum enim jam antea, bello inter Catinienses *u)* et Syracusanos exorto, Athenienses Catiniensibus opem tulissent, tempore interjecto, quum pacis conditiones a Syracusanis non servarentur, illi denuo legatos Athenas miserunt, qui sordida veste, capillo barbaque promissa *v)*, concionem adeunt, populumque lacrymis movent, ut, quamvis Peloponnesiaco bello districtus, auxilium illis mittendum censeret. Igitur classis ingens decernitur; creantur duces Nicias, Alcibiades et Lamachus; tantaeque vires in Siciliam effusae sunt, ut iis ipsis terrori essent, quibus auxilio venerant.

r) bey Naupactus im corinthischen Meerbusen unter Anführung des Phormio *s)* im neunten Jahre des Krieges. *t)* die Bundesgenossen von Athen und Sparta führten wegen mancherley Beschwerden den Krieg fort, und wurden bald mehr bald weniger öffentlich von Athen und Sparta dabey unterstützt. *u)* Catina oder Catana am Fusse des Aetna. *Syracusae*, eine der größten und reichsten Städte Siciliens. *v)* Vernachlässigung des Anzuges und Putzes war bey den Alten das gewöhnliche Zeichen der Trauer.

20. *Atheniensium res in Sicilia gestae.*
(Just. IV. 4.)

Brevi post, quum Alcibiades, ob causas mox indicandas, revocatus esset, Nicias et Lamachus duo proelia pedestria secundo Marte α) pugnant; munitionibusque urbi Syracusarum circumdatis, incolas etiam marinis commeatibus intercludunt. Quibus rebus fracti Syracusani, auxilium a Lacedaemoniis petiverunt. Ab his mittitur Gylippus, qui, quum in itinere de belli jam inclinato γ) statu audivisset, auxiliis partim in Graecia, partim in Sicilia contractis, opportuna bello loca occupat. Duobus deinde proeliis victus, tertio hostes in fugam conjecit, sociosque obsidione liberavit. In eo proelio Lamachus fortiter pugnans occisus est.

21. *Athenienses saepius victi ingentem cladem accipiunt.* (Justin. l. c.)

Sed quum Athenienses, terrestri bello superati, portum Syracusarum tenerent, Gylippus classem Lacedaemone cum auxiliis arcessit. Quo cognito z) et ipsi Athenienses in locum amissi ducis Demosthenem et Eurymedonta cum supplemento copiarum mittunt, et quasi Graeciae bellum a) in Siciliam translatum esset, ita ex utraque parte b) summis viribus dimicabatur. Prima igitur congressione navalis certaminis Athenienses vincuntur; castra quoque cum omni publica ac privata pecunia amittunt. Inter haec mala quum etiam terrestri proelio victi essent, Demosthenes censere coepit, ut abirent

α) felici successu. γ) in deteriorem partem mutato. So sagt man *vires inclinatae* für *imminutae*. z) quod cum cognovissent. a) bellum quod civitates Graeciae inter se gerebant. b) Lacedaemoniorum et Atheniensium.

Sicilia, dum res, quamvis afflictæ, nondum tamen perditæ essent c). Nicias autem seu pudore male actæ rei, seu impellente fato, manere contendit. Reparatur igitur navale bellum; sed inscitia ducum, qui Syracusanos inter angustias maris d) facile se tuentes temere aggressi fuerant, Atheniensium copiae iterum vincuntur. Eurymedon dux in prima acie fortissime dimicans, primus cadit; triginta naves, quibus præfuerat, incenduntur; Demosthenes et Nicias autem cum reliquiis exercitus terrestri itinere e) fugiunt. Ab his relictas centum triginta naves Gylippus invasit; ipsos deinde insequitur; fugientes partim capit, partim caedit. Demosthenes, amisso exercitu, a captivitate gladio et voluntaria morte se vindicat: Nicias autem cladem suorum auxit dedecore captivitatis.

22. *Alcibiades capitis damnatus Spartam se confert.*
(Just. V. 1. Corn. Nep. Vita Alcib. c. 4.)

Dum hæc in Sicilia per biennium geruntur, belli illius concitor et dux Alcibiades absens Athenis insimulatur, mysteria Cereris violasse f). Revocatus a bello ad causam dicendam, multa secum reputans de immoderata civium suorum licentia crudelitæque erga nobiles, utilissimum ratus impendentem evitare tempestatem, fugit, et primum Elidem g),

c) da ihre Macht, so geschwächt sie auch sey, noch nicht ganz aufgerieben wäre. d) wo sich die atheniensische Flotte nicht hinlänglich entwickeln konnte. e) zu Lande. f) man sagte, er habe sie mit seinen Freunden zum Spotte nachgeäfft. Die Ehrfurcht, die man vor diesen Mysterien hegte, war so groß, daß jede Kundmachung oder Verspottung ihrer Ceremonien als ein todeswerthes Verbrechen geahndet wurde. g) Elis, eine Stadt in der Landschaft gleiches Namens im Peloponnes.

deinde Thebas *h)* se contulit. Postquam autem se capitis damnatum, bonis publicatis *i)*, audivit, et id, quod usu venerat, Eumolpidas *k)* sacerdotes a populo coactos, ut se devoverent, ejusque devotionis exemplum, in pila lapidea incisum, esse positum in publico, Lacedaemonem demigravit. Ibi reges impulit, ut Atheniensibus, adversa fortuna in Sicilia turbatis, bellum inferrent. Ejus quoque consilio Lacedaemonii cum Persarum rege amicitiam fecerunt, deinde Deceliam *l)* in finibus Atticae munierunt, praesidioque perpetuo in obsidione quasi Athenas tenuerunt.

23. *Persarum sibi favorem conciliat. (Just. V. 2. Corn. Nep. l. c. 5.)*

Non contentus autem patriae hostes consilio adjuvisse, Alcibiades cum quinque navibus in Asiam contendit, et tributarias Atheniensium civitates auctoritate nominis sui ad defectionem compellit. Sed apud Lacedaemonios Alcibiadis virtus plus invidiae quam gratiae contraxit. Nam quum acerrimi viri praestantem prudentiam in omnibus rebus cognoscerent, pertimuerunt, ne quando patriae caritate ductus ab ipsis descisceret, et cum suis in gratiam rediret. Itaque tempus ejus interficiendi quaerere instituerunt. Qua re cognita Alcibiades ad Tissaphernem praefectum regis Darii se contulit. Cujus quum in intimam amicitiam pervenisset, ei persua-

h) Thebae, die vornehmste Stadt in Böotien. *i)* *bona publicare*, das Vermögen für die Kasse des Staates einziehen. *k)* Eumolpiden, so hieß die Familie, welche im Besitz des Priesterthums zu Eleusis war. Sie leiteten sich vom Eumolpus, dem vorgeblichen Stifter der eleusinischen Mysterien, ab. *quod usu venerat*, wie es gewöhnlich war. *l)* Decelia auf den Gränzen von Böotien und Attica.

det, ne nimis enixe Lacedaemonios juvaret. Nam dissidentibus Graecis regem Persarum arbitrum pacis ac belli fore. Domesticis itaque bellis Graeciam atterendam, ne externis vacet *); exaequandasque vires partium et inferiores auxilio levandos. Grata oratio Tissapherni fuit. Itaque Lacedaemoniis comatus navesque maligne **) praebere coepit.

24. *Cum Atheniensibus in gratiam redit.*
(Just. V. 3.)

Per idem tempus Alcibiades cum duce exercitus Atheniensium, qui apud Samum m) morabatur, per internuntios colloquitur, polliceturque his amicitiam regis, si respublica a populo ad senatum translata foret; sperans fore, ut aut concordante civitate dux belli ab omnibus legeretur, aut discordia inter ordines facta, ab altera parte in auxilium vocaretur. Itaque permittente populo, imperium ad senatum transfertur n). Qui cum crudeliter in plebem consulere, ab exercitu Alcibiades exsul revocatur, duxque classi constituitur. Hac denuntiatione territi, Senatores primo urbem prodere Lacedaemoniis tentavere; dein, quum id nequissent, in exsilium profecti sunt. Itaque Alcibiades patria ab intestino malo liberata o),

*) ne otium Graecis suppetat ad externa bella gerenda. **) parce. m) Samos, eine der sporadischen Inseln, der Küste von Ionien gegenüber. Hier lag damals gerade fast die ganze athen Seemacht. n) dieses ist die Revolution des Pisander, Ol. 92, 1. durch welche die Regierung dem Volke entzogen, und in die Hände eines Collegiums von vierhundert Männern gelegt wurde. Sie ward nach einigen Monaten wieder aufgehoben, wobey sich Alcibiades Freunde besonders thätig zeigten. o) indem er die Oligarchie aufhob, und die demokratische Verfassung wieder herstellte.

summa cura classem instruit, atque ita in bellum adversus Lacedaemonios perrexerit.

25. *Lacedaemoniorum vires frangit.* (Corn. Nep. *Vita Alcib.* c. 5.)

Hac expeditione tanta subito rerum commutatio facta est, ut Lacedaemonii, qui paulo ante victores viguerant, perterriti pacem peterent; victi enim erant quinque terrestribus proeliis, tribus navalibus *p)*, in quibus trecentas triremes amiserant, quae captae in hostium venerant potestatem. Alcibiades simul cum collegis receperat Ioniam, Hellespontum, multas praeterea urbes Graecas, quae in ora sitae sunt Asiae; quarum expugnauerant quam plurimas, in his Byzantium; neque minus multas consilio *q)* ad amicitiam adjunxerant, quod in captos benevolentia fuerant usi. Inde praeda onusti, locupletato exercitu, maximis rebus gestis Athenas venerunt.

26. *Athenas redit.* (Corn. Nep. *l. c.* 6.)

Ad hunc redeuntis exercitus triumphum effusa omnis multitudo obviam procedit, et universos quidem milites, praecipue tamen Alcibiadem mirantur. Sic enim populo erat persuasum, omnes et adversas superiores *r)* et praesentes secundas res accidisse ejus opera. Itaque et cladem in Sicilia et Lacedaemoniorum victorias suae culpa tribuebant, quod talem virum e civitate expulissent. Hic ut navi egressus est, illum unum omnes prosequabantur, et id

p) vorzüglich in der Schlacht bey Cyzicus, wodurch die Athenienser Herrn des Hellespontus wurden, und die Lacedämonier von dem ganzen Meere vertrieben. *q)* *prudentiâ*, durch kluges Benehmen. *r)* i. e. *calamitates*, quibus superioribus temporibus afflicti essent.

quod nunquam antea usu venerat, nisi Olympiae victoribus s), coronis aureis aeneisque vulgo donabatur. Postquam in Urbem venerat, concione advocata sic verba fecit, ut nemo tam ferus esset, quin ejus casum lacrymaret, inimicumque his se ostenderet, quorum opera patria pulsus fuerat. Restituta igitur huic sunt publice bona; et iidem illi sacerdotes, qui eum devoverant, rursus resacrare t) sunt coacti.

27. *Lysandro duce res Lacedaemoniorum reparantur.*
(Justin. V. 5.)

Dum haec Athenis geruntur, a Lacedaemoniis Lysander classi belloque praeficitur; et in locum Tissaphernis Darius, rex Persarum, filium suum, Cyrum, Ioniae Lydiaeque praeposuit; qui Lacedaemonios u) auxiliis opibusque ad spem fortunae prioris erexit. Aucti igitur viribus Alcibiadem cum centum navibus in Asiam profectum, dum agros populatur v), repentino adventu oppressere. Magnae et inopinatae cladis nuntius quum Athenas venisset, tanta Atheniensium desperatio fuit, ut statim Cononem in Alcibiadis locum mitterent, ducis se fraude magis quam belli fortuna victos arbitrantur. Alcibiades autem impetum multitudinis veritus, denuo in voluntarium exsilium proficiscitur.

s) Kronen wurden als Ehrenzeichen Bürgern gegeben, die sich wohl um den Staat verdient gemacht hatten. Dieses scheint auch den olympischen Siegern in ihrer Heimath geschehen zu seyn, da sich ein Staat für hochbeglückt hielt, wenn einer seiner Mitbürger einen Preis in den größern Spielen gewonnen hatte. t) i. e. *imprecationes revocare*. u) Lysander wußte die persönliche Freundschaft des Cyrus zu gewinnen, der ihn mit Geld und Mannschaft unterstützte. v) nach andern hatte Alcibiades die Flotte verlassen, um Geld zu negociiren, und der zurückgelassene Feldherr verletzte seinen Be-

28. *Athenienses magno proelio apud Aegospotamos superantur. (Just. V. 6. 7. Corn. Nep. Vita Alcib. c. 8.)*

Itaque Conon Alcibiadi suffectus classem maxima industria adornat; sed navibus exercitus deerat. Nam ut numerus militum expleretur, senes et pueri arma capere coacti sunt. Pluribus itaque proeliis adverso Marte pugnatis, tandem Lysander, Spartanorum dux, Atheniensium exercitum, qui navibus relictis, in terram praedatum exierat, ad Aegospotamos α) oppressit, eoque impetu totum bellum finivit. Hac enim clade res Atheniensium penitus inclinata γ) est. Tributariae civitates, quas metus in fide retinuerat, Lysandro se tradiderunt, nec aliud conditionis Atheniensium relictum est praeter urbem ipsam.

29. *Atheniensium consternatio. (Just. V. 7.)*

Quae quum Athenis nuntiata essent, ingens omnium consternatio fuit; viri mulieresque relictis domibus, per urbem currere pavidum; alius alium sciscitari; auctorem nuntii requirere α). In foro deinde coeunt, noctemque ibi inter timorem, questus et lacrymas transigunt. Alii fratres, aut filios, aut parentes deflent, et cum privatis casibus querelam publicam $\alpha\alpha$) miscent: Jam se ipsos, jam ipsam patriam perituram, miserioremque su-

fehl, sich durchaus in keine Schlacht einzulassen. α) ein Ort an der westlichen Küste des Hellespontus, auf dem thracischen Chersones. γ) S. oben cap. 20. not. γ . α) Die infinitivi *currere*, *sciscitari*, *requirere* (infinitivi historici) stehen statt des verbi finiti, wie dieses in lebhafter Erzählung oft geschieht. $\alpha\alpha$) i. e. dum de privatis casibus queruntur, etiam reipublicae calamitatem deflent.

perstitum, quam amissorum fortunam esse. Nullam nunc classem superesse, in quam confugiant; nullum exercitum, cuius virtute servari possint.

30. *Athenae se Lysandro tradunt* (Justin. V. 8. Corn. Nep. Vita. Lys. c. 1.)

Dum haec Athenis fiunt, Lysander Graeciae civitates in Lacedaemoniorum potestatem redigit, et undique iis, qui Atheniensium rebus studerent, eiectionis, decem in unaquaque civitate delegit viros *a)*, quibus summum imperium potestatemque omnium rerum commisit. His actis, Athenas navigavit, miseramque civitatem obsidione circumdatam fame urget. Sciebat enim, neque ex advectis copiis multum superesse, et, ne novae advehi possent, providebat. Quibus malis Athenienses fracti, multis fame et ferro amissis, pacem petivere; quae an dari deberet, diu inter Spartanos sociosque deliberatum est. Quum nonnulli nomen Atheniensium delendum, urbemque incendio consumendam censerent, Spartani negarunt, se passuros **)*, ut ex duobus Graeciae oculis alter erueretur; pacemque Atheniensibus sunt polliciti, si longi muri brachia *b)* dejicerent, navesque quae reliquae forent, traderent; denique si res publica triginta rectores ex civibus deligendos acciperet.

a) die sogenannten Decadarchien, durch welche die demokratische Verfassung aufgehoben und eine drückende, revolutionäre Regierung eingeführt wurde.

**)* i. e. dixerunt, se non passuros. *b)* τὰ σκέλη τοῦ μακροῦ τείχους. So nannte man die doppelte, 5000 Schritte lange Mauer, welche Athen mit dem Piraeus verband, und den Weg dahin auf beyden Seiten einfasste.

31. *Triginta viri tyrannidem Athenis exercent.*
(Justin. V. 8. 9.)

His legibus acceptis, tota civitas subito mutari coepit. Triginta rectores reipublicae constituuntur, Lacedaemoniis et Lysandro dediti, qui brevi tyrannidem in cives exercere coeperunt. Quippe a principio tria millia satellitum sibi statuunt; et quasi hic numerus ad continendam civitatem non sufficeret, septingentos milites a victoribus c) accipiunt. His copiis instructi exhaustam urbem caedibus et rapinis fatigant cc): quumque hoc uni ex numero suo Thera-
meni d) displicere didicissent, ipsum quoque ad terrorem omnium interficiunt. Quo factum est, ut multi, urbe relicta, exsilii miserias quam domesticum terrorem pati mallent.

32. *Alcibiades interficitur.* (Corn. Nep. Vita Alcib. 9. 10.)

Horum tyrannorum consiliis etiam Alcibiades periit. Qui quum castellum in Phrygia e) habitaret, ubi liberandae patriae agitabat consilia, Critias f) caeterique tyranni Atheniensium certos homines ad Lysandrum in Asiam miserunt, qui eum certiores facerent, nisi Alcibiadem sustulisset, nihil earum rerum ratum g) fore, quas ipse Athenis constituisset. Quare si suas res gestas manere vellet, illum perse-

c) a Lacedaemoniis. cc) in urbe bello exhausta plurimas caedes et rapinas committunt. *fatigare* hat den Nebenbegriff langwieriger Dauer und oftmaliger Wiederholung. d) dieser war bey den Unterhandlungen mit Sparta sehr thätig gewesen, und hatte vorzüglich zur Annahme der harten Bedingungen mitgewirkt. e) eine Landschaft in Vorderasien von großer Ausdehnung. f) der thätigste und verderblichste der 30 Tyrannen. g) *firmum, durable*.

queretur. Lysander, his verbis commotus, Pharnabazo, satrapae, persuasit, ut homines mitteret, qui vicinitati *h*), in qua Alcibiades erat, negotium darent, ut eum interficerent. Illi quum eum ferro aggredi non auderent, noctu ligna contulerunt circa casam eam, in qua quiescebat, eamque succenderunt. Ille autem ut sonitu flammae est excitatus, quum ei gladius esset subductus, familiaris sui subalare *i*) telum arripuit. Namque erat cum eo quidam ex Arcadia hospes, qui nunquam discedere voluerat. Hunc sequi se jubet, et id, quod in praesentia vestimentorum *k*) fuit, arripuit. His in ignem ejectis, flammae vim transiit. Quem ut barbari incendium effugisse viderunt, telis eminus missis interfecerunt, caputque ejus ad Pharnabazum retulerunt. At mulier, quae cum eo vivere consuevit, muliebri sua veste contectum cremavit. Sic Alcibiades annos circiter quadraginta natus diem obiit supremum.

33. *Thrasybulus exsul patriae liberandae capit consilium. (Corn. Nep. Vita Thrasyb. c. 2.)*

Inter cives, qui tyrannorum furorem effugerant, Thrasybulus erat, qui ad spem liberandae patriae erectus *l*), adunatis *ll*) triginta exsulibus, Phylen, quod est castellum in finibus Atticae *m*), occupavit. Hoc initium fuit salutis Atheniensium. Hinc viribus paulatim auctis, in Piraeum transiit, Munychiam-

h) i. e. vicinis. qui homines illius regionis, ubi Alcibiades habitabat, excitarent . . . *i*) ein Dolch, den man unter den Armen (*alis*) verbergen kann. *k*) id quod vestim. st. omnia vestimenta, quae tum aderant. *l*) spe capta. erigi und se erigere (entgegengesetzt ist *dejici*, *dejectus*), sich erheben, die Kraft des Geistes erwecken. *ll*) contractis. *m*) auf der nördlichen Gränze, wo Attica an Böotien anstößt.

que n) munivit. Hanc bis tyranni oppugnare sunt adorti, ab eaque turpiter repulsi protinus in urbem, armis impedimentisque amissis, refugerunt. Usus est Thrasybulus non minus prudentia quam fortitudine; nam cedentes violari vetuit; cives enim civibus parcere aequum censebat; neque quisquam est vulneratus, nisi qui prior impugnare voluit; neminem jacentem o) veste spoliavit; nihil attigit praeter arma, quaeque ad victum pertinebant. In secundo proelio cecidit Critias, triginta tyrannorum acerrimus.

34. *Exsules in patriam redeunt. (Corn. Nep. l. c. 3.)*

Dum haec geruntur, Pausanias, rex Lacedaemoniorum, tyrannis auxilio missus est. Is Lysandro infensus, inter Thrasybulum et eos, qui urbem tenebant, fecit pacem, his conditionibus, ne qui praeter triginta tyrannos, et decem, qui postea praetores p) creati, eadem crudelitate in cives grassati erant, afficerentur exsilio, neve bona publicarentur; reipublicae procuratio populo redderetur. Praeclarum hoc quoque Thrasybuli, quod reconciliata pace, quum plurimum in civitate posset, legem tulit: ne quis anteactarum rerum accusaretur, neve multaretur; eamque illi legem Oblivionis q) vocant.

n) ein Hafen von Athen, den ein Vorgebirge bildete, welches Thrasybulus befestigte. o) *interfectum*. p) *praetor* ist hier ein allgemeiner Ausdruck für jeden, der die Verwaltung der Angelegenheiten einer Stadt besorgt. Die von den Dreyßig Tyrannen übrig gebliebenen hatten nach dem unglücklichen Treffen Athen verlassen — wo nun an ihre Stelle 10 Männer gewählt wurden — und waren nach Eleusis geflohen. q) das Gesetz der Amnestie.

35. *Athenienses se desidiaē tradunt. (Just. VI. 9.)*

Non ita multo post victoria, a Conone de Lacedaemoniorum classe reportata *r*), fractas res Atheniensium nonnihil reparavit; nec tamen pristinam inter Graecos auctoritatem potuerunt recipere. Magis magisque in torporem et segnitiam resoluti, non ut olim in classem et exercitum, sed in dies festos apparatusque ludorum reditus publicos effundebant, frequentiusque in theatris quam in castris versabantur. Tum vectigal publicum, quo milites et remiges alebantur, inter urbanum populum dividi coeptum. Quibus rebus effectum est, ut Graecis otio torpescentibus, obscurum antea Macedonum nomen emergeret; et Philippus, obses triennio Thebis habitus in Epaminondae *s*) domo, hujus praestantissimi viri et Pelopidae virtutibus eruditus, Graeciae servitutis jugum imponeret.

D. De rebus Lacedaemoniorum.

1. *Lycurgus Spartanorum legislator. (Just. III. 2.)*

Lacedaemoniorum respublica auctoritatem, qua inter Graecos pollebat, et incrementa debebat legi-

r) Conon war nach der Schlacht bey Aegospotamoi nicht nach Athen zurückgekehrt, sondern bekam das Commando einer Flotte des persischen Königs, der mit Sparta gebrochen hatte. S. unten D. cap. 5. Der hier erwähnte Sieg wurde bey Cnidus gewonnen, und die Spartaner verloren durch ihn die Herrschaft zur See.
s) S. unten D. cap. 9. E. cap. 4.

bus et disciplinae Lycurgi. Qui vir quum fratri suo, Polydectae, regi a) Spartanorum, successisset, regnumque sibi vindicare potuisset, Charilao, filio ejus, qui natus posthumus fuerat, quum ad aetatem adultam pervenisset, regnum summa fide restituit; ut intelligerent omnes, quanto plus apud bonos pietatis jura, quam omnes opes valerent. Jam probitate ejus perspecta, populus et principes, diuturnis inter se dissidiis agitati, conjunctis precibus eum permoverunt, ut civitati leges scriberet. Quo difficillimo negotio suscepto, rem ita perfecit, ut, dum Lycurgi leges florebant b), Spartanorum civitas principem locum inter Graecos obtineret.

2. *Quaedam Lycurgi leges. (Just. III. 2. 3.)*

Ac primum quidem populum in obsequia principum, principes ad justitiam imperiorum c) formavit. Parsimoniam omnibus suasit. Emi singula non pecunia, sed compensatione mercium jussit. Auri argentique usum, velut omnium scelerum materiam, sustulit. Fundos omnium aequaliter inter omnes divisit. Convivari omnes publice jussit, ne cujus divitiae vel luxuria in occulto essent. Pueros puberes in agrum deduci praecepit, ut primos annos non in luxuria d), sed in opere et laboribus agerent. Virgines sine dote nubere jussit, ut uxores eligeren-

a) Seitdem Sparta, ohngefähr 70 Jahre nach der Einnahme von Troja, durch die Dorier eingenommen worden, herrschten hier immer 2 Könige gemeinschaftlich aus dem Stamme der Heracliden. b) die lycurgischen Gesetze erhielten sich gegen 500 Jahre. c) i. e. principes ita informavit, ut justa imperia exercerent. d) i. e. in molli ignavia.

tur, non pecuniae e). Maximum honorem senum esse voluit. Haec quoniam primo, solutis antea moribus, dura videbat esse f), auctorem eorum Apollinem Delphicum g) fingit. Dein, ut aeternitatem legibus suis daret, jurejurando obligat civitatem, nihil eos de ejus legibus mutaturos, priusquam reverteretur, et simulat se ad oraculum Delphicum proficisci, consulturum, quid addendum mutandumque legibus videretur Deo. Proficiscitur autem Cretam h), ibique perpetuum exsilium egit, abjicique in mare ossa sua moriens jussit, ne reliquiis suis Lacedaemonem relatis, Spartani se religione jurisjurandi solutos arbitrarentur.

3. *Bella Messenica. (Just. III. 4. 5.)*

His igitur moribus ita brevi civitas convaluit, ut quum Messeniis i) bellum intulissent, gravissima se execratione obstringerent, non priusquam Messeniam expugnassent, reversuros. Sed decem annis in obsidione urbis frustra consumtis, Messenii tandem per insidias expugnantur. Deinde, quum per octoginta annos omnia servitutis mala perpessi essent, post longam poenarum k) patientiam bellum restaurant. Lacedaemonii autem tanto majore confidentia ad arma concurrunt, quod adversus servos

e) damit man bey der Wahl einer Frau nicht auf die Mitgabe, sondern auf persönliche Eigenschaften sähe. f) quoniam intelligebat, haec initio dura visum iri. g) sibi has leges ab Apolline datas esse. Lycurgus liess seine Gesetze durch das Orakel in Delphi sanctioniren. h) Creta, eine grosse Insel des mittelländischen Meeres zwischen dem Peloponnes und Africa; von hier hatte Lycurg auch einen Theil seiner Gesetze entlehnt. i) Messene, eine Landschaft des Peloponnesus, westlich an Laconien angränzend, mit einer Hauptstadt gleiches Namens. k) malorum et calamitatum.

dimicaturi videbantur. Res tamen aliter cecidit, atque ipsi speraverant. Nam tribus proeliis fusi, eo usque desperationis adducti sunt Spartani, ut ad supplementum exercitus servos suos manumitterent. Tum de belli eventu oraculo Delphis consulto, jubentur ducem belli ab Atheniensibus petere. Athenienses autem, quum hoc responsum cognovissent, in contemptum Spartanorum Tyrtaeum poëtam claudum pede miserunt. Qui quum venisset, carmina exercitui recitavit, in quibus virtutis hortamenta, damnorum solatia, belli *l)* consilia conscripserat. Itaque tantum ardorem militibus iniecit, ut omnes alacri animo mortem oppeterent. Raro unquam cruentius proelium fuit. Ad postremum tamen victoria Lacedaemoniorum fuit.

4. *Lacedaemonii principatum in Graecia exercent.*

Insequenti aevo factum est, ut Lacedaemonii ob insitam quandam populo nobilitatem et eximiam virtutis famam principatum in Graecia *m)* obtinerent. Quare in Persicis bellis omnes Graeciae civitates, quae se adversus barbaros conjunxerant, eorum imperio parebant. Sed post illa tempora quum Athenienses maris sibi imperium vindicassent, ingens Lacedaemoniorum contra eos exarsit invidia. Hinc inimicitiae, mox bella exorta; unumque gravissimum, quod per viginti septem annos extractum universae Graeciae vires vehementer afflixit *n)*. Victoria penes Spartanos fuit; qui post pugnam apud Aegos flumen *o)*, ubi Atheniensium robur fractum est, terra marique dominari coeperunt.

l) quomodo bellum gerendum esset. *m)* sie genossen, wie man sich in Griechenland ausdrückte, die Hegemonie. S. oben B. cap. 19. not. *y*. *n)* der peloponnesische Krieg. S. oben C. cap. 18. *o)* S. oben C. cap. 28. sqq.

5. *Lacedaemonii cum Persis in Asia bellum gerunt.*
(*Just. VI. 1. Corn. Vit. Con. c. 2.*)

Jam auctis viribus Lacedaemonii totius Asiae imperium affectare coeperunt. Circa illud tempus, Conon, Atheniensis, qui amissâ bello patriâ, in exsilio vivebat, contulit se ad Pharnabazum, Satrapen Ioniae et Lydiae, eundemque generum regis et propinquum, apud quem ut gratia valeret, multo labore perfecit. Nam quum Lacedaemonii in soci tate non manerent, quam cum Artaxerxe fecerant, Agesilaumque bellatum misissent in Asiam, maxime impulsus a Tissapherne, qui a regis amicitia defecerat, et cum Lacedaemoniis coërat societatem *p*), hunc adversus Pharnabazus habitus est imperator; re vera autem exercitui praefuit Conon, ejusque arbitrio omnia gesta sunt. Hic summum ducem Agesilaum *q*) multum impedivit, saepeque ejus consiliis obstitit, neque non fuit apertum, si ille non fuisset, Agesilaum Asiam Tauro tenus *r*) regi fuisse erepturum.

6. *Agesilai res gestae.* (*Corn. Nep. Vit. Ages. c. 4.*)

Hic quum jam animo meditaretur proficisci in Persas et ipsum regem adoriri, nuntius ei domo venit Ephorûm *s*) jussu, bellum Athenienses et Boeotios indixisse Lacedaemoniis; quare venire non dubitaret. Qui quum victori praecesset exercitui, ma-

p) *se conjunxerat.* *q*) Agesilaus sann auf nichts weniger, als die persische Monarchie zu zertrümmern und den König zu entthronen. *r*) der Taurus, ein Gebirg von mehrern Armen, deren einer sich von Lycien aus nördlich nach dem Pontus Euxinus zieht, und Vorderasien ohngefähr in zwey Hälften theilt. *s*) *Ephorûm.* Diese Form des Genitivi plur. ist bey diesem Worte und mehrern, welche ganz griechisch sind, die gewöhnliche. Von den Ephoren s. oben C. cap. 13. not. *e*.

ximamque haberet fiduciam regni Persarum potiundi, gloriosius tamen duxit, si institutis patriae paruisset, quam si bello superasset Asiam. Quum jam haud ita longe abesset Peloponneso, obsistere ei conati sunt Athenienses et Boeotii caeterique eorum socii apud Coroneam; quos omnes gravi proelio vicit. Huic victoriae vel maxima fuit laus, quod quum plerique se ex fuga in templum Minervae coniecissent, quaererenturque ex eo *t*), quid his fieri vellet, etsi aliquot vulnera acceperat eo proelio, et iratus videbatur omnibus, qui adversus eum arma tulerant, tamen antetulit irae religionem, et eos vetuit violari. Neque vero hoc solum in Graecia fecit, ut templa Deorum sancta haberet, sed etiam apud barbaros summa religione omnia simulacra arasque conservavit.

7. *Graeciae civitates sese invicem debilitant.* (Corn. Vita Agesil. c. 5. Vit. Conon. c. 4. Just. VI. 4.)

Post hoc proelium collatum est omne bellum circa Corinthum, ideoque Corinthium est appellatum. Hic cum una pugna decem millia hostium Agesilao duce cecidissent, eoque facto opes adversariorum debilitatae viderentur *u*), tantum abfuit ab insolentia gloriae, ut potius commiseraretur fortunam Graeciae, quod tam multi vitio adversariorum cecidissent; namque illa multitudine, si sana mens esset, Graeciam a Persis supplicium sumere potuisset. — Sed per idem tempus Conon, Persarum classi praefectus *v*), Spartanorum vires in pugna navali apud Cnidum fregit. Victi Lacedaemonii fugam capessunt, multis

t) Agesilao sc. *u*) st. debilitatae essent. So wird *videri* öfters umschreibend auch von solchen Handlungen gebraucht, die keinem Zweifel unterliegen. *v*) S. oben C. cap. 35.

navibus amissis, quas Conon partim ceperat, partim depresserat. Hoc initium Atheniensibus resumendae potentiae fuit. Conon cum parte navium in patriam venit; muros a Lysandro dirutos reficiendos curat; pecuniaeque quinquaginta talenta, quae a Pharnabazo acceperat, civibus suis donat.

8. *Bellum exoritur inter Thebanos et Lacedaemonios.*
(Justin. VI. 6.)

Dum haec geruntur, Artaxerxes, rex Persarum, legatos in Graeciam mittit, per quos jubet omnes ab armis discedere; qui aliter fecisset, eum se pro hoste habiturum: civitatibus libertatem suaque omnia restituit. Fessi tot bellis Graeci cupide paruerunt x). Sed Lacedaemonii securis y) insidiantes, castellum Arcadum expugnant, occupatoque praesidium imponunt. Itaque armato instructoque exercitu Arcades, adhibitis in auxilium Thebanis, qui jam Epaminondae virtute excitati, ad Graeciae imperium adspirabant, bellum repetunt. In eo proelio Archidamus z), dux Lacedaemoniorum, vulneratur; qui quum caedi suos videret, per praeconem corpora interfectorum ad sepulturam poscit. Hoc est enim signum apud Graecos victoriae traditae. Qua confessione contenti Thebani signum parcendi dederunt.

x) es ist dieses der Friede des Antalcidas Ol. 98, 2. durch welchen alle griechischen Städte in Asien den Persern überlassen, alle andern Republiken aber für unabhängig erklärt, und dadurch ihren damaligen Besitzern entrissen wurden. y) *iis Graecorum, qui nihil metuebant, pacem se habere existimantes.* z) Sohn des Agesilaus.

9. *Spartanorum virtus. Epaminondas in pugna ad Mantineam interficitur. (Just. VI. 7. Corn. Nep. Vita Epam. c. 9.)*

Paulo post Thebani, Epaminonda duce, occupandae urbis hostium spem ceperunt. Igitur principio noctis taciti Lacedaemona proficiscuntur, non tamen aggredi incautos potuerunt. Quippe senes, et caetera imbellis aetas, quum adventum hostium sensissent, in ipsis portarum angustiis armati occurrunt. Pauci igitur senes sustinuerunt aciem, cui paulo ante universa juvenus par esse non potuit. Agesilai autem adventu nuntiato, Thebani recessere. Nec bellum diu dilatum; siquidem Spartanorum juvenus, senum virtute et gloria incensa, teneri non potuit, quin ex continenti acie decerneret. Quum victoria Thebanorum esset *a)*, Epaminondas, dum non ducis tantum, verum etiam fortissimi militis officio fungitur, graviter vulneratur. Hujus casu aliquantum retardati sunt Boeotii: neque tamen prius pugna excesserunt, quam repugnantes profligarunt. At Epaminondas quum animadverteret, mortiferum se vulnus accepisse, simulque, si ferrum, quod ex hastili in corpore remanserat, extraxisset, animam statim emissurum, usque eo retinuit, quoad renuntiandum est, vicisse Boeotios. Id postquam audivit, satis, inquit, vixi; invictus enim morior. Tum ferro extracto, confestim exanimatus est.

10. *Epaminondae laus. (Just. VI. 8. Corn. Nep. Vita Epam. c. 3.)*

Una cum Epaminonda Thebanorum quoque vires ceciderunt; ut non tam illum amisisse, quam

a) in der Schlacht bey Mantinea in Arkadien. Olymp. 104, 2.

cum illo interiisse omnes viderentur. Nam neque hunc ante ducem ullum memorabile bellum gessere; nec postea virtutibus, sed cladibus insignes fuere; ut manifestum sit, patriae gloriam et natam et extinctam cum eo fuisse. Fuit autem incertum, vir melior, an dux esset. Erat enim modestus, prudens, gravis, temporibus sapienter utens, peritus belli, fortis manu, animo maximo, adeo veritatis diligens, ut ne joco quidem mentiretur. Paupertatem adeo facile perpessus est, ut de republica nihil nisi gloriam ceperit; honores autem ita gessit, ut ornamentum non accipere *b)*, sed dare ipse honoribus videretur. Jam litterarum studium et philosophiae doctrina tanta fuit, ut mirabile videretur, unde tam insignis militiae scientia homini inter litteras nato contigisset.

E. Macedonum imperium.

1. Macedoniae origines. (Justin. VII. 1.)

Macedonia ante, nomine Emathionis regis, Emathia cognominata est. Hujus, sicut incrementa modica, ita termini perangusti fuere. Antiquissimis temporibus Caranus, ex Herculis progenie, responso oraculi sedes quaerere jussus, cum magna multitudine Graecorum in Emathiam venit, ibique urbem Edessam, oppidanis propter imbrium et ne-

b) ex honoribus scil.

bulae magnitudinem non sentientibus, gregem caprarum secutus, occupavit. Oraculum autem jusserrat eum ducibus capris imperium quaerere. Hinc etiam postea in bellis, quae cum finitimis gerebat, capras ante signa habere solebat. Urbem quoque Edessam, ob memoriam muneris Aegas a), populum Aegeadas vocavit. Pulso deinde Mida, qui partem Macedoniae tenebat, aliisque regibus, in locum omnium solus successit, primusque adunatis gentibus variorum populorum b) veluti unum corpus Macedoniae fecit.

2. *Primi Macedoniae reges. (Just. VII. 2.)*

Post hunc Perdicca regnavit, cujus et vita illustris et mortis postrema memorabilia fuere; siquidem senex moriens Argaeo filio monstravit locum, quo condi vellet, ibique non sua tantum, sed et succedentium sibi regum ossa poni jussit; praefatus c), quoad ibi conditae posterorum reliquiae forent, regnum in familia mansurum: creduntque extinctam in Alexandro stirpem d), quod locum sepulturae mutaverit. Argaeus, moderate et cum amore popularium administrato regno, successorem filium Philippum reliquit: qui immatura morte raptus e) Aëropum, parvulum admodum, instituit heredem. Illis temporibus Macedonibus assidua certamina cum Thracibus et Illyriis f) fuere. Tum quoque Illyrii

a) *muneris. beneficii a capris accepti. Aegas*, von αἴξ, αἰγός, die Ziege. b) *populi*, Völkerschaften verschiedener Art und Abkunft: *gentes*, die einzelnen Zweige dieser Völkerschaften. c) *dicens*, doch vielleicht mit dem Nebenbegriff, daß es ein auf künftige Zeiten bezogener Ausspruch war. d) *regum illius familiae* sc. denn die Söhne Alexanders kamen nicht zur Regierung. e) *extinctus*. f) die Thracier und Illyrier, Macedoniens nächste Nachbarn, jene auf der östlichen, diese

infantiam regis pupilli contemnentes, bello Macedonas aggrediuntur. Qui quum primo proelio pulsii essent, regem suo in cunis prolato et pone aciem posito, acrius certamen repetivere. Conserto itaque proelio magna caede Illyrios fudere; ostenderuntque hostibus suis, priore bello regem Macedonibus, non virtutem defuisse.

3. *Amynta rex. (Just. VII. 4.)*

Multis annis interjectis, per ordinem successionis regnum ad Amyntam pervenit. Hic quoque rex insigni industria et omnibus imperatoriis virtutibus instructus fuit. Ex Eurydice tres filios sustulit g), Alexandrum, Perdiccam et Philippum, Alexandri Magni patrem, et filiam Euryonen. Cum Illyriis et Olynthiis h) gravia bella gessit. Insidiis autem Eurydices uxoris, quae regnum adultero tradendum susceperat, occupatus fuisset i), nisi filia scelerata matris consilia prodidisset. Functus itaque multis periculis senex decessit, regno maximo ex filiis Alexandro tradito.

4. *Philippus, Thebis eruditus, fratri Perdicae succedit. (Just. VII. 5.)*

Alexander inter prima initia regni bellum ab Illyriis pacta mercede redemit; et interjecto tempore, Philippo fratre obside dato, cum Thebanis pacem

auf der westlichen Seite; beydes rauhe und kriegerische Völker. g) *progenit et educavit.* h) Olynthus, eine freye Stadt in Chalcidice, südlich von Macedonien, die sich eine ausgebreitete Herrschaft in jenen Gegenden errungen hatte. i) *oppressus fuisset.* In *occupari* liegt der Nebengriff einer Ueberraschung, ehe man Vorkehrungen zur Vertheidigung hat machen können.

conciliat *k*); quae res ad egregiam Philippi indolem formandam plurimum valuit. Siquidem per triennium Thebis obses habitus in domo Epaminondae, summi et philosophi et imperatoris, ad hujus viri exemplum se composuit. Nec multo post Alexander, insidiis Eurydices matris petitus, occubuit; cui Amyntas, quum in scelere esset deprehensa *l*), propter communes liberos pepercerat, ignarus, eam his ipsis aliquando exitiosam fore. Frater quoque ejus Perdicca pari insidiarum fraude decipitur, parvo filio relicto. Nuntio de fratris morte accepto, Philippus clam Thebis aufugit, domumque rediit, ubi diu pupilli regis tutorem egit. At ubi graviora bella imminabant, serumque auxilium in expectatione infantis *m*) erat, compulsus a populo regnum suscepit.

5. Initia regni. (Justin. VII. 6)

Principium imperii non satis prosperum videbatur, cum hinc *n*) insidiarum metus, inde inopia regni, continuis bellis exhausti, immaturam adolescentis aetatem urgeret *o*). Simul finitimae gentes, velut conspiratione facta, ad opprimendam Macedoniam ex diversis locis regnum petebant. Quibus omnibus quum par esse non posset, alia interposita pactione composuit, alia redemit *p*), invalidissimos quosque aggressus vicit; quo factum est, ut et militum trepi-

k) bey einem Angriff gegen Thessalien hatten die Einwohner dieses Landes die Thebaner und den Pelopidas zu Hülfe gerufen, welche den macedonischen König, den in seinem eignen Lande ein Aufstand drängt, zum Frieden nöthigen und ihn dann selbst auf seinem Throne befestigen. *l*) als sie nach Amyntas Leben trachtete. *m*) i. e. neque expectari poterat, donec puer adultus auxilium ferre posset. *n*) a matre Eurydice. *o*) i. e. adolescentem immaturae adhuc aetatis premeret. *p*) pecunia data.

dos animos firmaret, et se a contemptu hostium vindicaret. Primum illi cum Atheniensibus certamen ad Amphipolim *q)* fuit; quibus per insidias victis, quum interficere omnes posset, incolumes sine pretio dimisit. Post haec, bello in Illyrios translato, multa millia hostium caedit. Urbem nobilissimam Larissam *r)* capit in Thessalia, non praedae cupiditate, sed quod exercitui suo robur Thessalorum equitum adjungere gestiebat. His ita gestis, jam non contentus submovere bella, ultro etiam quietos lacescit. Quum Methonam *s)* urbem oppugnaret, jacta de muris sagitta dextrum oculum regis effodit. Quo vulnere nec segnior in bellum, nec iracundior adversus hostes factus est; adeo ut, interjectis diebus, pacem deprecantibus daret, nec moderatus tantum, verum etiam mitis adversus victos esset.

6. *Philippus se Graecorum rebus immiscet.*
(Justin. VIII. 1.)

Rebus Macedoniae compositis, finitimisque hostibus aut devictis aut territis, Philippus Graecorum libertati coepit insidiari. Quare civitatum contentiones alit, et auxilium inferioribus *t)* ferendo victos pariter victoresque subire regiam servitutem coëgit. Causa et origo hujus mali Thebani fuere; qui quum rerum potirentur, incredibili odio adversus Phocenses *u)* inflammati, bellum sacrum excitavere. Quod

q) Amphipolis, eine atheniensische Colonie am Ufer des Strymon, an der südlichen Küste von Macedonien; ein bedeutender Handelsplatz. *r)* die thessalischen Pferde und die Reiterey dieses Volkes galt im Alterthum für die vorzüglichste. *s)* Methona, am thermaischen Meerbusen in der Provinz Pieria. *t)* imbecillioribus. *u)* die Einwohner von Phocis, der Thebaner nächste Nachbarn, wurden angeklagt ein dem delphischen Apoll gehöriges Land benutzt zu haben, und des-

quum soli profligare non possent, Philippum ducem eligunt, qui sacrilegos puniret. Phocenses enim templo Apollinis *v)* occupato, magnam inde vim auri in belli usum converterant. Igitur Philippus, quasi sacrilegii ultor esset, omnes milites coronas laureas *x)* sumere jubet, atque ita, veluti deo duce, in proelium pergit. Phocenses insignibus dei conspectis, conscientia delictorum territi, abjectis armis fugam capessunt, poenasque violatae religionis sanguine pendunt.

7. *Fines imperii promovet. (Just. VIII. 1.)*

Philippus, quum magnam inde gloriam apud omnes nationes adeptus esset, Olynthios *y)* aggreditur. Receperant enim per misericordiam, post caedem unius, duos fratres ejus *z)*, quos Philippus ex noverca genitos, velut aemulos regni, interficere gestiebat. Ob hanc igitur causam urbem antiquam et nobilem exscindit, et fratres olim destinato supplicio tradit, simulque praeda ingenti fruitur. Inde auraria in Thessalia, argenti metalla in Thracia *a)* occupat. His ita gestis, forte evenit, ut eum fratres duo, reges Thraciae *b)*, disceptationum suarum iudicem eligerent. Sed Philippus ad iudicium, velut ad bellum, instructo exercitu supervenit, et regno utrumque spoliavit.

halb von den Amphictyonen zu einer Geldstrafe verurtheilt. Ihre Weigerung, sich dem Urtheil zu fügen entzündete den heiligen Krieg, in welchem die Athenienser den Phocien gegen die Thebaner und ihre Bundesgenossen beystanden. *v)* das reiche delphische Orakel. *x)* gleichsam als Zeichen, daß sie dem Apollo, dem der Lorbeer heilig war geweiht wären. *y)* S. oben cap. 3. not. *h.* *z)* den Aridaeus und Menelaus, Söhne des Amyntas, von einer zweyten Frau. *a)* vornehmlich bey Crenides, nachher Philippi genannt. *b)* die Söhne des thra-

8. *In Græciam penetrat. (Just. VIII. 4.)*

Paulo post Thebani iterum legatos ad eum miserunt, qui rogarent, ut bellum contra Phocenses susceptum, renovaret. Contra Phocensium legati, adhibitis Lacedaemoniis et Atheniensibus, bellum deprecabantur c), cujus ab eo dilationem ter jam emerant. Secreto igitur auditis utriusque populi legationibus, his veniam belli d) pollicetur; illis contra, venturum se auxiliumque laturum. Utrosque vetat parare bellum aut metuere. Sic factum est, ut securis omnibus Thermopylarum e) angustias occuparet. Tunc primum Phocenses captos f) se fraude Philippi animadvertentes, trepidi ad arma confugiunt. Sed neque spatium erat instruendi belli, nec tempus ad contrahenda auxilia; et Philippus excidium minabatur, ni deditio fieret. Victi igitur necessitate, pacta salute, se dediderunt. At, deditione facta, caduntur passim rapiunturque, haud secus ac si proelio superati essent.

9. *Bella secunda gerit in Chersoneso et in Scythia. (Justin. VIII. 6. IX. 1.)*

His peractis, rebusque Macedoniae compositis, Dardanos g) caeterosque finitimos expugnat, et Byzantium h), nobilem urbem et maritimam, obsidione cingit. Quam quum expugnare non posset, profectus cum fortissimis, se ad Chersonensium urbes i)

oischen Königes Cotys. c) bellum a se avertere conabantur. d) se bellum remissurum esse promittit. e) S. oben B. cap. 16. not. g. f) i. e. deceptos. g) Dardaner, die nördlichen Nachbarn Macedoniens. h) S. oben C. cap. 12. i) die Städte des thracischen Chersones, welcher die westliche Küste des Hellespontes bildet, und daher die Schifffahrt nach dem Propontis und dem schwarzen Meere be-

convertit, plurimasque earum sibi subicit, filiumque Alexandrum, decem et octo annos natum, ad se accessit, ut prima stipendia sub patris militia faceret. In Scythiam quoque praedandi causa profectus est; Scythasque et virtute et numero praestantes, dolo vicit. Viginti millia puerorum ac feminarum capta, pecoris magna vis, auri argentique *k)* nihil. Aliquot millia nobilium equarum ad genus faciendum *l)* in Macedoniam missa.

10. *Graecos ad Chaeroneam vincit. (Just. IX. 3.)*

Ab hac expeditione reversus diu dissimulatum bellum Atheniensibus *m)* infert, quorum causae Thebani se junxerunt. Facta igitur inter duas antea infestissimas civitates societate, legationibus Graeciam fatigant *n)*. Communem hostem putant communibus viribus summovendum; neque enim cessaturum Philippum, nisi omnem Graeciam domuerit. Motae quaedam civitates Atheniensibus se jungunt, quasdam autem ad Philippum belli metus traxit. Proelio ad Chaeroneam *o)* commisso, quum Athenienses longe majore militum numero praestarent, tamen assiduis bellis indurata Macedonum virtute vincuntur. Non tamen immemores pristinae virtutis ceciderunt; quippe adversis vulneribus omnes loca, quae tuenda a ducibus acceperant, morientes corporibus texerunt. Hic dies universae Graeciae et gloriam dominationis et vetustissimam libertatem *p)* finivit.

herrscht. *k)* die Scythen führten größtentheils ein nomadisches Hirtenleben, und besaßen keine andern Reichthümer als ihre Heerden. *l)* i. e. *propagandum*. *m)* die Athenienser hatten sich ihm in vielen seiner Unternehmungen entgegengesetzt, und mehrere derselben vereitelt. *n)* i. e. *plurimas legationes per totam Graeciam mittunt*. S. oben C. cap. 31. not. *cc.* *o)* *Chaeronea*, eine Stadt in Böotien. *p)* die Hegemonie, welche zuerst die Spar-

11. *Bellum contra Persas parat. (Just. IX. 4. 5.)*

Hujus victoriae callide dissimulata laetitia est. Non solita sacra Philippus illa die fecit; non in convivio risit; non coronas aut unguenta *q)* sumsit; et, quantum in illo fuit, ita vicit *r)*, ut victorem nemo sentiret. Atheniensibus, quos passus *s)* infestissimos fuerat, et captivos gratis remisit, et bello consumptorum corpora sepulturae reddidit. Compositis in Graecia rebus, omnium civitatum legatos ad formandum rerum praesentium statum evocari Corinthum *t)* jubet. Ibi pacis leges universae Graeciae pro meritis singularum civitatum statuit, conciliumque omnium, veluti unum senatum ex omnibus legit. Auxilia deinde singularum civitatum describuntur *u)*; nec dubium erat, eum Persarum imperium et suis et Graeciae viribus impugnaturum esse.

12. *Philippus interficitur. (Justin. IX. 6.)*

Interea dum auxilia a Graecia coeunt, nuptias Cleopatrae filiae, et Alexandri *v)*, quem regem Epiri fecerat, magno apparatu celebrat. Ubi quum Philippus ad ludos spectandos, medius inter duos Alex-

taner, dann die Athenienser, endlich die Thebaner, eine kurze Zeit, behauptet hatten, ging auf die Macedonier über, und die Staaten Griechenlands geriethen hierdurch in die größte Abhängigkeit, ob sie schon die Form der freyen Verfassung behielten. *q)* Kränze und Salben machten einen gewöhnlichen Schmuck fröhlicher Trinkfeste aus. *r)* i. e. *victoriâ ita usus est.* *s)* i. e. *expertus.* *t)* Corinthus, eine der reichsten und schönsten Städte Griechenlands auf dem Isthmos, welcher den Peloponnes mit dem festen Lande verbindet. *u)* das Contingent, welches jeder Staat zu der gemeinsamen Armee zu stellen habe, welche Philippus anzuführen übernahm. *v)* Alexander, Sohn des Neoptolemus, Königs von Epirus.

andros, et filium et generum, contenderet α), Pausanias, nobilis ex Macedonibus adolescens, occupatis angustiis, Philippum in transitu obtruncat. Hic ab Attalo γ) indigno modo tractatus, quum saepe querelam ad Philippum frustra detulisset, et honoratum insuper adversarium videret, iram in ipsum Philippum vertit, ultionemque, quam ab adversario non poterat, ab iniquo iudice exegit.

13. *Olympias mariti percussorem muneribus condecorat. (Justin. IX. 7. 8.)*

Creditum est etiam, percussorem immisum ab Olympiade, matre Alexandri, fuisse; nec ipsum Alexandrum ignarum paternae caedis extitisse, quod Philippus, Olympiade repudiata, Cleopatram, Parmenionis sororem, in matrimonium duxisset. Olympias certe fugienti percussori equos praeparatos habuit. Ipsa deinde, quum regis nece audita accurrisset, eadem nocte, qua venit, Pausaniae in cruce pendentis capiti coronam auream ζ) imposuit. Paucos deinde post dies refixum corpus interfectoris super reliquias mariti cremavit, et tumulum ei fecit eodem in loco, parentarique eidem quotannis curavit. Post haec Cleopatram, a qua pulsa Philippi matrimonio fuerat, filiâ ejus in matris gremio interfectâ, finire vitam suspendio coëgit. Novissime gladium, quo rex percussus est, Apollini consecravit. Caeterum decessit Philippus anno aetatis quadragésimo septimo, quum annis viginti quinque regnasset.

α) *incederet.* γ) Attalus, einer der Feldherrn Philipps, und der Oheim seiner damaligen Gemahlinn Cleopatra. ζ) als Zeichen, daß er sich wohl um das Vaterland verdient gemacht habe. S. oben C. cap. 26. not. s.

14. *Philippus cum Alexandro filio comparatus.*
(Justin. IX. 8.)

Philippo Alexander filius successit, et virtute et vitiis patre major. Vincendi ratio utrique diversa. Hic aperte, ille artibus bella tractabat. Deceptis ille gaudere a) hostibus, hic palam fuis. Prudentior ille consilio, hic animo magnificentior. Iram pater dissimulare, plerumque etiam vincere; hic ubi exarsisset, nec dilatio ultionis, nec modus erat. Vini uterque nimis avidus; sed ebrietatis diversa ratio. Pater de convivio in hostem procurrare, manum conserere, periculis se temere offerre; Alexander non in hostem, sed in suos saevire. Regnare ille cum amicis volebat; hic in amicos regna exercebat. Amari pater malle, hic metui. Litterarum cultus utrique similis. Solertiae pater majoris, hic fidei. Verbis atque oratione Philippus, hic rebus moderatior. Percendi victis filio animus promptior; ille nec sociis abstinebat. Frugalitati pater, luxuriae filius magis deditus erat. Quibus artibus orbis imperii fundamenta pater jecit, operis totius gloriam filius consummavit.

15. *Initia regni Alexandri.* (Just. XI. 2.)

Imperio suscepto, prima Alexandro cura paternarum exsequiarum fuit; in quibus ante omnia caedis conscios ad tumulum patris b) occidi jussit. Inter initia regni multas gentes rebellantes compescuit; orientes nonnullas seditiones exstinxit. Inchoatum deinde a patre Persicum bellum aggreditur. In cu-

a) *Infinitivus historicus*, wie nachher öfter. S. oben C. cap. 29. not. z. b) als Todtenopfer zur Versöhnung des Verstorbenen.

jus apparatu nuntiatur, Athenienses et Thebanos ab eo ad Persas c) defecisse, auctoremque ejus defectionis Demosthenem oratorem extitisse; qui omnes Macedonum copias una cum rege a Triballis d) deletas esse affirmaverit. Qua opinione mutatos omnium ferme civitatum animos esse; praesidia Macedonum e) obsideri.

16. *Alexander Graecos defectionem meditantes coërcet. (Just. XI. 3.)*

His motibus occursurus summa celeritate in Graeciam penetravit. Athenienses, sicuti primi defece-
rant, ita primos consilii poenitere coepit, missisque legatis bellum deprecantur. Quibus auditis et gravi-
ter increpatis Alexander bellum remisit. Indē The-
bas exercitum convertit, eadem indulgentia usus, si parem poenitentiam invenisset. Sed Thebani ar-
mis, non precibus, usi sunt. Itaque victi gravissi-
ma quaeque supplicia miserrimae captivitatis experti
sunt. Urbs diruitur, agri inter victores dividuntur;
captivi sub corona f) venduntur. Miseranda res
Atheniensibus visa. Itaque profugos contra inter-
dictum regis apud se receperunt. Quam rem ita gra-
viter tulit Alexander, ut secunda legatione denuo

c) man glaubte also, die griechischen Staaten wären von den Persern angereizt worden, den Krieg gegen Alexander zu unternehmen, um den Angriff auf Persien zu vereiteln. d) Triballi, ein Volk in Illyrien. e) die macedonischen Garnisonen, welche Philippus in die dem Namen nach freyen Städte von Griechenland gelegt hatte. f) sie wurden zu Slaven verkauft. Nach einigen rührt der Ausdruck *sub corona vendere* davon her, daß den Gefangenen auf dem Slavenmarkte ein Kranz aufgesetzt wurde; nach andern, weil man sie mit einem Kreise (*corona*) von Soldaten umringte.

bellum deprecantibus ita g) demum remitteret, ut oratores et duces, quorum fiducia toties rebellarent, sibi dederentur. Res eo deducta est, ut, retentis oratoribus duces in exsilium agerentur; qui ex continenti h) ad Darium profecti, non mediocre momentum Persarum viribus accessere.

17. *Persicum bellum aggreditur. (Just. XI. 5.)*

Jam ad Persicum bellum proficiscens, patrimonium omne suum, quod in Macedonia et Europa habebat, amicis divisit; sibi Asiam sufficere praefatus i). Nec exercitui alius quam regi animus fuit. Quippe omnes obliti conjugum liberorumque, et longinquae a domo militiae, nihil nisi Orientis opes cogitabant. Quum delati in Asiam essent, primus Alexander jaculum velut in hostilem terram jecit; armatusque de navi tripudianti similis prosiluit, atque ita hostias caedit, precatus, ne se regem illae terrae invitae accipiant. In Illo quoque ad tumulos heroum k), qui Trojano bello ceciderant, parentavit.

18. *Prima congressione Persas vincit. (Just. XI. 6.)*

Inde hostem petens milites a populatione Asiae prohibuit, parcendum suis rebus l) praefatus, nec perdenda ea, quae possessuri venerint. In exercitu ejus fuere peditum triginta

g) i. e. hac conditione proposita. h) i. e. è vestigio, statim. i) dicens, addens. S. oben cap. 2. not. c. k) den Heroën, die, als Söhne der Götter, einen Antheil an der göttlichen Natur haben, werden feyerliche Todtenopfer gebracht. Mehrere Grabhügel, die man für die Begräbnisse jener Heroën hält, werden noch jetzt auf dem Ufer von Troas gezeigt. l) regioni quam pro sua jam nunc haberet.

duo millia, equitum quatuor millia quingenti, naves centum octoginta duo. Hac tam parva manu universum terrarum orbem vincere est aggressus. Quum ad tam periculosum bellum exercitum legeret, non juvenes robustos, sed veteranos, qui cum patre patruisque militaverant, elegit: ut non tam milites, quam magistros militiae electos putares. Prima cum hoste congressio in campis Adrastiae *m)* fuit. In acie Persarum sexcenta millia *n)* militum fuerunt, quae non minus arte quam virtute Macedonum superata, terga verterunt. Magna itaque caedes Persarum fuit. De exercitu Alexandri novem pedites, centum viginti equites cecidere; quos rex magnifice humatos statu is equestribus donavit; cognatis eorum autem immunitates a publicis muneribus *o)* dedit. Post victoriam major pars Asiae *p)* ad eum defecit. Habuit et plura proelia cum praefectis Darii, quos jam non tam armis, quam terrore nominis sui vicit.

19. Gordii nodum fatalem solvit. (*Just. XI. 7.*)

Post haec Gordium urbem petit, quae posita est inter Phrygiam majorem et minorem, quod audierat, in ea urbe, in templo Jovis, jugum plaustrum Gordii *q)* esse positum; cujus nexum si quis solvisset, eum

m) am Granicus, einem Fluß in Mysien, wo die Stadt Adrastea lag, so von der Verehrung der Adrastea — der Göttinn der Wiedervergeltung — genannt. *n)* diese Zahl scheint bey weitem übertrieben, so wie auch nachher der macedonische Verlust auf eine prahlerische Weise vermindert ist. *o)* munera, Auflagen und Dienste, die ein Bürger dem Staate zu leisten hat. *p)* von Vorderasien. S. C. cap. 15. not. r. *q)* Gordius, ein alter König von Phrygien, welcher durch wunderbare Fügungen des Himmels auf den Thron gekommen war. Den Wagen, auf welchem er zuerst als König begrüßt worden, weihte er dem Jupiter.

tota Asia regnaturum, antiqua oracula cecinisse. Capta igitur urbe quum in templum venisset, illud jugum requisivit; quo monstrato, quum capita loramentorum intra nodos abscondita reperire non posset, gladio loramenta caedit, dicens, nihil interest, quo modo nodus solvatur; atque ita resolutis nexibus, latentia in nodis capita invenit.

20. *In gravem morbum incidit. (Just. XI. 8.)*

Haec illi agenti nuntiatur, Darium cum ingenti exercitu adventare. Itaque timens angustias, magna celeritate Taurum *r)* transscendit. Quum Tarsum *s)* venisset, captus amoenitate Cydni fluminis, per mediam urbem influentis, projectis armis, plenus pulveris ac sudoris, in praefrigida undam se projecit. Tum repente tantus nervos ejus occupat rigor, ut jam de eo actum esse videretur. Unus erat ex medicis, nomine Philippus, qui remedium polliceretur; sed hunc Parmenionis *t)* epistolae pridie e Cappadocia *u)* missae suspectum faciebant. Hic enim, ignarus infirmitatis Alexandri, scripserat, a Philippo medico caveret; nam corruptum illum a Dario ingenti pecunia esse. Alexander tamen tutius est ratus, dubiae se fidei medico credere, quam indubitato morbo perire. Accepto igitur poculo, epistolas medico tradidit; atque ita inter bibendum oculos in vultum legentis intendit. Ut securum conspexit, laetior factus est, sanitatemque quarta die recepit.

r) S. oben D. cap. 5. not. *r.* *s)* in Cilicien, der südöstlichsten Provinz von Kleinasien. *t)* einer der vornehmsten Feldherrn Alexanders. *u)* Cappadocien, nördlich von Cilicien, wohin Parmenio vorausgeschickt war, um die Pässe des Gebirges Amanus zu besetzen.

21. *Darium vincit ad Issum. (Just. XI. 9.)*

Interea Darius cum quadringentis millibus peditum, ac centum millibus equitum in aciem procedit. Movebat haec multitudo hostium respectu paucitatis suae Alexandrum; nec tamen bellum differre ratus, circumvectus suos, singulas gentes diversa oratione alloquitur. Illyrios et Thracas opum ac divitiarum *v)* ostentatione; Graecos veterum bellorum memoriâ, internecivique cum Persis odii accendebat. Macedones autem nunc Europae victae *x)* admonet, nunc Asiae expetitae; nec inventas illis toto orbe pares vires gloriatur. Nec Darii segnis opera in ordinanda acie fuit. Quippe ipse omnia circumire, singulos hortari, veteris gloriae Persarum admonere *y)*. Post haec proelium *z)* ingentibus animis committitur. In eo uterque rex vulneratur. Tam diu certamen anceps fuit, quoad fugeret Darius. Exinde caedes Persarum secuta est. In castris eorum multum auri caeterarumque opum inventum. Inter captivos castrorum mater et uxor et filiae duae Darii fuere. Ad quas visendas cum Alexander venisset, conspectis armatis invicem se complexae, velut statim moriturae *a)*, complorationem edidere. Provolutae deinde genubus Alexandri mortis dilationem *b)* precantur, dum Darii corpus sepeliverint. Motus tanta mulierum pietate Alexander, et Darium vivere dixit, et timentibus mortis metum demisit, easque haberi ut reginas *c)* praecepit.

v) quae illis ex praeda hostium obventurae essent. *x)* mit rednerischer Vergrößerung nennt er Europa, statt der in Europa gewonnenen Siege. *y)* *Infin. historicus*. S. oben cap. 14. not. a. *z)* das Treffen bey Issus in Cilicien. *a)* *existimantes*, mortem sibi instare. *b)* i. e. ut mortem differret. *c)* der königlichen Würde gemäß.

22. *Plurimae Asiae gentes victori se subjiciunt.*
(Justin. XI. 10.)

Post hoc proelium Parmenionem ad occupandam Persicam classem, aliosque amicorum suorum ad recipiendas Asiae civitates misit, quae statim, audita fama victoriae, in potestatem victorum venerunt. Tunc in Syriam proficiscitur, ubi obvios cum infulis *d)* multos Orientis reges habuit. Ex his, pro meritis singulorum, alios in societatem recepit, aliis regnum ademit, suffectis in loca eorum novis regibus. Insignis praeter caeteros fuit Abdalonymus, rex ab Alexandro Sidoniae *e)* constitutus. Quem Alexander, quum operam locare ad puteos exhauriendos hortosque irrigandos solitus esset, regem fecerat, spretis *f)* nobilibus, ne generis id, non dantis, beneficium putarent *g)*. Quum Tyrriorum *h)* legatis, qui ei coronam auream magni ponderis miserant, significasset, se Tyrum ire velle ad vota Herculi reddenda, iique ejus introitum deprecarentur, ita exarsit, ut urbi excidium minaretur. Confestim admoto exercitu, post diuturnam obsidionem, Tyriis muros animose defendentibus, urbs tandem per prodicionem capitur.

d) infulae, wollene Bänder, mit denen die Flehenden ihre Hände und die Zweige, welche sie in den Händen tragen, umwinden. *obvios habuit*. st. *multi ei reges obviam venerunt*. *e)* Sidonia oder Sidon, eine der vornehmsten Städte in Phönicien, an der Küste des mittelländischen Meeres. *f)* i. e. *sepositis*. *g)* i. e. *ne cives hujus urbis existimarent, regem ipsis datum hoc beneficium nobilitati generis sui potius, quam Alexandro debere*. *h)* Tyros, eine alte berühmte Handelsstadt auf der phöniciischen Küste, in welcher Hercules als eine Nationalgottheit verehrt wurde.

23. *Ab oraculo Jovis Ammonis Alexander salutatur deus. (Justin. XI. 11.)*

Inde Rhodum *i)* Alexander, Aegyptum, Cili-
ciamque sine certamine cepit. Ad Jovem deinde
Ammonem *k)* pergit, consulturus et de eventu futu-
rorum et de origine sua. Nam mater ejus Olym-
pias gloriata erat, Alexandrum non ex Philippo, sed
ex serpente ingentis magnitudinis esse conceptum.
Igitur Alexander, cupiens, originem divinam sibi
tribui, subornat antistites, quid sibi responderi ve-
lit per praemissos docens. Itaque ingredientem tem-
plum statim antistites, ut Ammonis filium, salutant.
Simul victoriam omnium bellorum, possessionemque
terrarum dari respondetur. Comitibus quoque ejus
imperatum, ut Alexandrum pro deo, non pro rege
colerent. Reversus ab Ammone Alexandriam *l)* con-
didit, et coloniam Macedonum caput esse Aegypti
jubet.

24. *Darius pacem precatur frustra. (Just. XI. 12.)*

Darius quum Babyloniam profugisset, per epi-
stolam Alexandrum precatur, redimendarum sibi
captivarum potestatem faciat *m)*, inque eam rem mag-
nam pecuniam pollicetur. Sed Alexander in preti-
um captivarum regnum omne, non pecuniam petit.
Interjecto tempore aliae epistolae Darii Alexandro
redduntur, quibus filiae matrimonium et regni por-
tio offertur. Sed Alexander sua sibi dari rescrip-

i) Rhodos, eine Insel an der südlichsten Spitze von Vorderasien, Carien gegenüber. *k)* S. oben B. cap. 9. not. d.
l) Alexandria, an der nördlichen Küste von Aegypten, am mareotischen See gelegen, wurde eine der wichtigsten Handelsstädte der alten Welt. *m)* nach *precatur* denke man u. hinzu, das nach Verbis, die ein Bitten, Verordnen bedeuten, oft ausgelassen wird.

sit, jussitque regni arbitria victori permittere. Tum spe pacis amissa, bellum Darius reparat, et cum quadringentis millibus peditum, et centum millibus equitum obviam vadit Alexandro. In itinere nuntiatur, uxorem ejus decessisse, ejusque mortem illacrymarum *n)* Alexandrum, exequiasque benigne prosecutum esse. Tunc Darius, quum se beneficiis quoque a rege superatum videret, tertias epistolas scripsit, et gratias egit, quod nihil hostile in suos fecerit. Offert deinde majorem partem regni usque ad flumen Euphraten *o)*, et alteram filiam uxorem; pro reliquis captivis triginta millia talentorum. Ad haec Alexander, gratiarum actionem supervacaneam esse, respondit; se didicisse non adversus calamitates hostium, sed vires eorum contendere. Ceterum neque mundum posse duobus solibus regi, neque orbem terrarum duo maxima regna salvo statu terrarum habere posse; proinde aut deditionem eo die, aut in posterum aciem paret.

25. *Magno proelio ad Gaugamelam vincitur.*
(Justin. XI. 13. 14.)

Postero die aciem producunt. Tum repente ante proelium Alexandrum somnus oppressit; quumque ad pugnam solus rex deesset, a Parmenione aegre excitatus est. Ante proelium *p)* utraque acies hostibus spectaculo fuit. Macedones multitudinem

n) gewöhnlicher wäre *morti illacrymari*; den Accusativum regiert dieses Zeitwort durch die Kraft der Praeposition. *o)* Euphrat, ein großer Strom, welcher in Armenien entspringt, nach Syrien hinabströmt und Vorderasien von dem eigentlichen Asien trennt. *p)* bey Gaugamela, unfern der Stadt Arbela in Assyrien.

hominum, corporum magnitudinem, armorumque pulchritudinem mirabantur; Persae a tam paucis victa suorum tot millia stupebant. Raro ullo proelio tantum sanguinis fusum est. Darius quum vinci suos videret, mori voluit et ipse, sed a proximis fugere compulsus est. Alexander autem periculosissima quaeque aggrediebatur, et ubi confertissimos hostes acerrime pugnare conspexisset, eo se semper ingererat. Hoc proelio Asiae imperium ei obtigit, quinto post acceptum regnum anno. Post haec expugnat Persepolin, caput Persici regni *q*), urbem antiquissimam plurimisque refertam opibus, quae interitu ejus primum apparuere.

26. *A suis interficitur. (Justin. XI. 15)*

Interea Darius a cognatis suis in vico Parthorum *r*) Thara aureis compedibus vincitur. Alexander postero die citato cursu supervenit, ibique cognovit *s*), Darium clauso vehiculo per noctem exportatum. Jusso cetero exercitu subsequi, cum sex milibus equitum fugientem insequitur; in itinere multa et periculosa proelia fecit. Emensus deinde multum itineris quum nullum Darii invenisset indicium, respirandi equis data potestate, unus ex militibus, dum ad fontem proximum pergit, in vehiculo Darium, multis quidem vulneribus confossum, sed spirantem adhuc invenit, et unum e captivis ad eum adduxit. Quem quum rex ex voce civem esse cognovisset,

q) Persepolis wurde als die Mutterstadt des persischen Volkes angesehen, wo auch seine Könige begraben zu werden pflegten, ob sie gleich nie hier residirten. Alexander gab die Stadt den Flammen preis. Ihre Ueberbleibsel werden noch jetzt bewundert. *r*) Parthien, eine Provinz des persischen Reiches, östlich vom caspischen Meere, zwischen Hyrcanien und Aria. *s*) i. e. *audivit*.

Alexandro dicere jubet, se plurimam ei gratiam habere, quod in matrem liberosque suos regium, non hostilem animum exhibuisset. Quare se precari superûm inferûmque numina, et deos regni custodes et praesides, ut illi terrarum omnium contingat imperium. Posthaec porrecta manu expiravit. Quae ubi Alexandro nuntiata sunt, viso corpore defuncti, tam indignam mortem lacrymis prosecutus est; corpusque regio more sepeliri jussit.

27. *Graecarum civitatum motus ad libertatem recuperandam. (Justin. XII. 1.)*

Dum haec in Asia gerebantur, Graecia fere omnis, spe recuperandae libertatis, ad arma concurrebat, auctoritatem Lacedaemoniorum secuta. Dux hujus belli Agis, rex Lacedaemoniorum, fuit. Quem motum Antipater, dux ab Alexandro in Macedonia relictus, in ipso ortu oppressit t). Magna tamen utrimque caedes fuit. Agis rex, quum suos terga dantes videret, dimissis satellitibus, ut Alexandro felicitate, non virtute superior videretur, tantam stragem hostium edidit, ut agmina interdum fugaret. Ad postremum, etsi a multitudine victus, gloria tamen omnes vicit.

t) er lieferte dem vereinigten Heere der Griechen eine Schlacht bey Megalopolis in Arcadien. Agis, der Enkel des großen Agesilaus, blieb, nachdem er eine Zeit lang allein und auf den Knien gegen die Feinde gekämpft hatte.

28. *Alexander Persarum vitam et cultum imitatur.*
(Justin. XII 3)

Alexander autem, Hyrcanis Mardisque u) subactis, habitum regum Persarum et diadema v), inusolitum antea regibus Macedonicis, assumit, et amicos quoque longam vestem auratam et purpuream sumere jubet. Ut luxum quoque Persarum imitaretur, ingentes epularum apparatus fecit, et convivium juxta regiam magnificentiam instruxit.

29. *Alexander suorum in se animos exacerbat.*
(Justin. XII. 5)

Tum etiam primum hostili odio in suos saevire coepit. Maxime indignabatur, carpi se sermonibus suorum, quod Philippi patris patriaeque mores subvertisset. Propter quae crimina x) Parmenio senex, dignitate regi proximus, cum Philota filio interficitur. Fremere itaque omnes universis castris coepere, innoxii senis filiique casum miserantes; interdum, se quoque non debere melius sperare, dicentes. Quae quum nuntiata Alexandro essent, simulat se ex amicis quosdam in patriam victoriae nuntios missurum. Hortatur milites, ut suis scriberent; datasque epistolas tacite ad se deferri jubet; ex quibus cognito y) de se singulorum judicio, in unam cohortem eos, qui de rege durius opinati fuerant,

u) Mardi und Hyrcaner, Völker im Norden von Medien an dem caspischen Meere. v) das lange weite Gewand der persischen Könige, und das weiße Stirnband. Alexander scheint dieses gethan zu haben, um den Völkern des Orients nicht länger als ein Fremder zu erscheinen. Früher trugen die macedonischen Könige eine Art von Hut, *causia* genannt. x) i. e. ob hanc causam. Absichtlich aber ist das gehässigere *crimina* gewählt. y) i. e. quum ex his cognovisset judicium.

contribuit, aut consumpturus z) eos, aut in ultimis terris in colonias distributurus. Inde Drancas, Euergetas, ceterosque populos, qui ad radicem Caucasi a) habitabant, subegit. Interea unus ex amicis Darii, Bessus, vinctus adducitur, qui regem non solum prodiderat, verum etiam interfecerat. Quem in ultionem perfidiae fratri Darii excruciantum tradidit. Et ut his terris nomen relinqueret, urbem Alexandriam super amnem Tanaïm b) condidit. In Bactrianis quoque Sogdianisque c) duodecim urbes condidit, ibique eos, quos in exercitu seditiosos cognoverat, habitare iussit.

30. *Clitum sua manu interficit. (Justin. XII. 6.)*

His ita gestis sollemni die amicos in convivium vocat. Ubi orta inter ebrios rerum a Philippo gestarum mentione, ipse se patri praeferre coepit, assentante majore convivarum parte. Itaque quum unus e senibus, Clitus, fiducia amicitiae regiae, memoriam Philippi tueretur, laudaretque ejus res gestas, Alexander adeo ira exarsit, ut telo a satellite rapto, Clitum in convivio trucidaret. Post, irae aestu subsidente, in poenitentiam versus, mori voluit. Mansit haec moriendi voluntas etiam insequentibus diebus, donec exercitus universi precibus exoratus est,

z) i. e. eo consilio, ut hanc cohortem gravissimis periculis objiceret, in quibus periret. a) der Caucasus, ein Gebirg zwischen dem caspischen und dem schwarzen Meere, der Wohnsitz vieler, meist roher Völker. b) der eigentliche Tanaïs, jetzt Don, bildet die Gränze zwischen Europa und Asia und ergießt sich in den maeotischen See; aber denselben Namen gab man auch dem Jaxartes im asiatischen Scythien, welcher hier zu verstehn ist. c) Sogdiana, eine der nördlichsten Provinzen des persischen Reichs, über Bactriana, am Oxus und Jaxartes.

precantis, ne ita unius mortem doleat, ut universos perdat; neque milites in ultimam deductos barbariam, inter infestas gentes destituat. Revocato igitur ad bellum animo, Chorasmos et Dahas *d)* in deditionem accepit.

31. *In Indiam penetrat. (Justin. XII. 7.)*

Post haec Indiam *e)* petit, ut Oceano finiret imperium. Cui gloriae ut etiam exercitus ornamenta convenirent, phaleras equorum et arma militum argento inducit; exercitumque suum, ab argenteis clypeis, Argyraspidas *f)* appellavit. Quum ad Nysam *g)* urbem venisset, oppidanis non repugnantibus, fiducia Liberi patris, a quo condita urbs erat, parcijussit. Tunc ad sacrum montem duxit exercitum, vite hederaque non aliter vestitum, quam si manu cultus exornatusque esset. Ubi ad montem accessit, exercitus repentino mentis impetu correptus ululare *h)* coepit, et Bacchantium more discurrit.

32. *Porum, regem Indiae, superat. (Just. XII. 8.)*

Unus ex regibus Indorum fuit, Porus nomine, viribus corporis et animi magnitudine pariter insignis; qui ad famam de Alexandri adventu bellum paraverat. Commisso proelio *i)* Alexandrum ad sin-

d) Chorasmer und Daher, scythische Völker am Jaxartes. *e)* Indien hieß in den ältesten Zeiten das ganze Ostland von Asien, das unmittelbar an dem, die ganze Erdscheibe umströmenden, Ocean lag. *f)* ἀργυράσπιδας. *g)* Nysa, eigentlich der Name eines Berges, wo der junge Bacchus erzogen worden. Mehrere Berge führten ihn. Die hier genannte Stadt lag nah an der Gränze von Indien. *h)* ululare, ὀλοῦζειν, ist von dem Ges hrey zu verstehen, womit die Bacchanten, bey der Feyer des Gottes, ihn, in dem Wahnsinn ihrer Begeisterung, feyern. *i)* am Flusse Hydaspes.

gulare certamen provocat. Nec Alexander pugnae moram facit; sed prima congressione vulnerato equo, quum praeceps in terram decidisset, concursu satellitum servatur. Porus multis vulneribus obrutus capitur. Qui victum se adeo doluit, ut, quum veniam ab hoste invenisset, neque cibum capere vellet, neque vulnera curari pateretur; aegreque ab eo obtentum est, ut vellet vivere. Quem Alexander ob honorem virtutis incolumem in regnum remisit. Duas ibi urbes condidit, unam Nicaeam *k)*, alteram ex nomine equi Bucephalen *l)* vocavit.

33. *Macedones in patriam redire cupiunt.*
(Justin. XII. 8.)

Quum ad Cuphites *m)* venisset, ubi eum cum ducentis millibus equitum hostes operiebantur, exercitus omnis laboribus fessus, lacrymis eum precatur, finem tandem belli faceret *n)*, aliquando patriae reditusque meminisset. Ostendere *o)* alius canitiem, alius vulnera, alius aetate consumpta corpora et cicatricibus obducta. Motus eorum precibus, veluti finem victoriis facturus, castra solito magnificentiora fieri iussit, quorum molitionibus et hostis terreretur, et posteris sui admiratio relinqueretur. Nullum opus laetius milites fecerunt. Itaque caesis hostibus cum gratulatione in haec castra reverterunt.

k) von *νίκη* so genannt. *l)* Alexanders Pferd hieß *βουκέφαλος* von seinem starken Kopfe. *m)* weder der Name, noch der Wohnplatz dieses Volkes ist gewiss genug. *n)* S. oben cap. 24. not. *m.* *o)* infinitivus historicus.

34. *Alexander e vitae periculo aegre servatur.*
(Justin. XII. 9.)

Inde Alexander ad amnem Acesinem *p)* pergit; per quem in Oceanum devehitur, et in Ambros et Sigambros *q)* navigat. Quae gentes eum armatis octoginta millibus peditum, et sexaginta millibus equitum excipiant. Quum proelio victor esset, exercitum ad urbem eorum ducit. Quam quam de muro, quem primus ceperat, a defensoribus desertam animadvertisset, in urbis planitiem sine ullo satellite desiliit *r)*. Itaque quum eum hostes solum conspexissent, clamore edito undique in eum concurrunt. Ubi obrui multitudine se vidit, trunco se, qui propter murum stabat, applicuit. Quum sic diu agmen sustinuisset, tandem, regis periculo cognito, amici ad eum desiliunt, ex quibus multi caesi; proeliumque tamdiu anceps fuit, quoad omnis exercitus, muris dejectis, in auxilium veniret. In eo proelio sagitta sub mamma trajectus est; cujus vulneris curatio ipso vulnere gravior *s)* fuit.

35. *Oceano lustrato nuptias celebrat.* (Justin. XII. 10.)

Tandem saluti redditus Polyperchonta *t)* cum exercitu Babyloniam mittit. Ipse cum lectissima manu, navibus conscensis, Oceani litora peragrat. Ibi Oceano libamenta dedit, prosperum in patriam reditum precatus; ac veluti positus imperii terminis,

p) Acesines, ein Fluß des nördlichen Indiens, der sich in den Indus ergießt. *q)* auch dieser Völker Namen und Wohnplatz ist ungewiß. *r)* dieses geschah nach andern in dem Lande der Maller, die am Flusse Hydractes wohnten. *s)* *majora cum periculo conjuncta.* *t)* andere schreiben diesen Namen Polysperchon.

ostio fluminis Indi invehitur. Ibi in monumenta rerum a se gestarum urbem Barcen condidit, arasque statuit. Inde terrestri itinere Babyloniam *u)* redit. Ibi filiam Darii regis Statiram in matrimonium recepit; sed et optimatibus Macedonum lectas ex omnibus gentibus nobilissimas virgines tradidit.

36. *Babyloniam redit. (Justin. XII. 13.)*

Ab ultimis oris Oceani Babyloniam revertenti nuntiatur, non solum legationes Carthaginiensium ceterarumque Africae civitatum, sed et Hispaniarum, Siciliae, Galliae, Sardiniae, nonnullas quoque ex Italia ejus adventum Babyloniae opperiri. Hac igitur ex causa Babyloniam festinanti quidam ex magis praedixit *v)*, ne urbem introiret, testatus *x)*, hunc locum ei fatalem fore. Sed ab Anaxarcho philosopho *y)* compulsus, ut magorum praedicta contemneret, Babyloniam reversus, convivium solemniter instituit. Ibi quum totus in laetitiam effusus esset, recedentem jam e convivio Medius Thessalus instaurata comessatione *z)* invitat *a)*. Accepto poculo, inter bibendum veluti telo confixus ingemuit, elatusque e convivio semianimis, tanto dolore cruciatus est, ut ferrum in remedia posceret. Eum venenum accepisse *b)* creditur.

u) es sollte *Susa* stehn; denn hier war es, nach dem Zeugnisse aller Geschichtschreiber, wo Alexander seine und seiner Freunde Vermählung mit Perserinnen feierte, um sich auch hierdurch enger mit dem besiegten Volke zu verbinden. *v)* i. e. *monuit*. Weil die Warnung auf die Kenntniss künftiger Ereignisse gegründet war, ist das prägnante *praedixit* gebraucht. *x)* *dicens, affirmans*. *y)* ein Freund Alexanders, aus Abdera in Thracien. *z)* i. e. *computatione*. *a)* *poculum regi propinat*. *b)* diese Sage entstand erst mehrere Jahre nach seinem Tode und wurde, wie es scheint, von der Olympias veranlaßt.

37. *Babyloniae moritur. (Justin. XII. 15.)*

Quarta die Alexander indubitata mortem sentiens, agnoscere se fatum domus majorum suorum, ait; namque plerosque Aecidarum c) intra tricesimum annum defunctos. Tumultuantes deinde milites, insidiis perisse regem suspicantes, ipse sedavit, eosque omnes ad conspectum suum admisit, osculandamque dextram porrexit. Quum lacrymarent omnes, ipse non sine lacrymis tantum, verum etiam sine ullo tristioris mentis argumento fuit. Ad postremum corpus suum in Hammonis templo d) condi jubet. Quum deficere eum amici viderent, quaerunt quem imperii faciat heredem; respondit, dignissimum. Hac voce omnes amicos suos ad aemulam regni cupiditatem accendit. Sexta die, praeclosa voce, exentum digito annulum Perdiccae tradidit, quae res gliscentem amicorum discordiam sedavit. Nam etsi non voce nuncupatus heres, iudicio e) tamen electus esse videbatur.

38. *De Alexandri virtute et fortuna quaedam. (Justin. XII. 16.)*

Decessit Alexander mensem unum tres et triginta annos natus, vir supra humanum modum vi animi praeditus. Omina quaedam magnitudinem ejus in ipso ortu portendisse existimabantur. Quo die natus est, pater ejus nuntium duarum victoriarum accepit;

c) Alexanders Mutter Olympias, Tochter des Königs der Molosser, Neoptolemus, leitete ihr Geschlecht vom Neoptolemus, dem Sohne Achills, und Urenkel des Aeacus ab. d) in Lybien. S. oben B. cap 9 not. d. und E. cap. 23. e) voluntate. i. e. apparebat tamen, hoc voluisse Alexandrum, ut Perdiccas regnum susci-peret.

alterius belli Illyrici, alterius certaminis Olympici f,) in quod quadrigas miserat. Puer acerrimis litterarum studiis eruditus fuit g). Exacta pueritia, per quinquennium Aristotele, philosopho praestantissimo, usus est magistro. Accepto tandem imperio tantam militibus suis fiduciam fecit, ut, illo praesente, nullius hostis arma timerent. Itaque cum nullo hoste unquam congressus est, quem non vicerit; nullam urbem obsedit, quam non expugnauerit. Victus denique est non virtute hostili, sed insidiis suorum et fraude h).

39. *Luctus barbarorum, Macedonum laetitia.*
(Justin. XIII. I.)

Extincto in ipso aetatis et victoriarum flore Alexandro Magno, triste apud omnes tota Babylone silentium fuit. Ut vero nuntius de ejus morte disseminatus est, omnes barbarae gentes, paullo ante ab eo devictae, non ut hostem, sed ut parentem luxerunt. Mater quoque Darii regis, audita morte victoris, in quo pietatem filii erat experta, mortem sibi ipsa conscivit. Contra Macedones, non ut civem, sed ut hostem defunctum gaudebant; severitatem nimiam et assidua belli pericula exsecrantes. Huc accedebat, quod principes regnum et imperia, vulgus militum thesauros, veluti praedam, spectabant. Erant enim in thesauris quinquaginta millia talentum i), quae sibi divisum iri sperabant. Nec amici Alexandri frustra regnum spectabant. Nam tantae

f) auch Könige bewarben sich um einen Siegespreis in Olympia, welcher für den größten Ruhm gehalten wurde, indem sie Wagen und Pferde zu dem Wettrennen schickten. g) i. e. *acerrimo studio litteris operam dedit*. h) wenn nämlich die Sage von seiner Vergiftung gegründet wäre. i) eine Summe von etlichen 70 Millio-

virtutis et venerationis erant, ut singulos reges putares. Neque unquam ante Macedonia vel ulla gens alia tanto clarorum virorum proventu *k)* floruit; quos primo Philippus, mox Alexander tanta cura legerat, ut non tam ad societatem belli, quam in successionem regni electi viderentur.

40. *Duces de imperio constituendo consilia ineunt.*
(Justin. XIII. 2.)

Caeterum, defuncto Alexandro, armati in regiam coeunt, ad formandum rerum praesentium statum. Perdicca censet, Roxanes *l)*, regiae conjugis, quam gravidam reliquerat, partum esse expectandum, et si puerum peperisset, hunc patri successorem fore. Meleager negat, expectandum *m)*, dum reges nascerentur, quum jam genitis uti liceret. Esse Pergami puerum, filium Alexandri, natum ex Barsine *n)*, nomine Herculem; seu mallent avenem, esse in castris fratrem Alexandri, Aridaem **)*, comem et cunctis non suo tantum, verum et patris Philippi nomine acceptissimum. Ptolemaeus recusabat regem Aridaem, tum quod ex Larissaeo scorto natus esset, tum ob

nen Thalern. *k)* *proventu*, wie in fruchtbaren Jahren der reiche Ertrag der Felder und Gärten. *l)* *Roxane*, die Tochter des Oxyartes, Statthalters von Bactrien. *m)* i. e. *dicebat*, *minime expectandum esse*. *n)* *Barsine*, die Wittve des persischen Feldherrn Memnon, die erste Frau, mit welcher sich Alexander in eine nähere Verbindung eingelassen hatte; er gab sie nachher dem Eumenes, einem seiner Feldherrn, zur Gemahlinn. Ihr Sohn Herkules wurde ein Opfer der Herrschbegierde von Alexanders Nachfolgern. **)* oder *Arrhidaem*, einen Sohn der Hetäre Philinna, der, wie man glaubt, durch Gift der Olympias blödsinnig geworden. Nachdem Perdiccas und Antipater eine Zeit lang in seinem Namen geherrscht hatten, wurde er durch die Olympias umgebracht.

maiores, qua laborabat, valetudinem; nam verendum esse, ne ille nomen regis, alius imperium tene-
ret; melius esse ex his legi, qui pro virtute regi suo
proximi fuerint. Vicit Perdiccae sententia, consen-
su universorum. Placuit itaque Roxanes expectari
partum, et si puer natus fuisset, tutores Leonatum,
Perdiccam, Crateron et Antipatrum constituunt, con-
festimque in tutorum obsequia jurant. o).

41. *Aridaeus, Philippi filius, rex creatur.*
(Justin. XIII. 3. 4.)

Quum equites idem fecissent, pedites indignati,
nullas sibi consiliorum partes relictas p), Aridaeum,
Alexandri fratrem, regem appellant, satellitesque
illi ex turba sua legunt, et nomine Philippi patris
vocari jubent. Magna hinc in castris seditione orta,
tandem ab equitibus quoque Aridaeus rex agnoscitur.
Servata est portio regni Alexandri filio, si natus es-
set. His ita compositis, Macedoniae et Graeciae
Antipater praeponitur: regiae pecuniae custodia Cra-
tero traditur: castrorum et exercitus cura Meleagro
et Perdiccae assignatur; jubeturque Aridaeus rex
corpus Alexandri in Hammonis templum deducere.
Tunc Perdicca, lustratione castrorum indicta, sedi-
tiosos supplicio occulte tradi jubet. Reversus inde
provincias inter principes divisit.

42. *Bellum in Graecia ortum per Antipatrum compri-
mitur.* (Justin. XIII. 5.)

Dum haec in Oriente geruntur, in Graecia Athe-
nienses et Aetoli bellum, quod jam vivo Alexandro

o) jurant, se tutoribus illis obsequium praestituros esse.
p) i. e. se non in consiliorum societatem esse vocatos.

moverant, summis viribus instruebant. Causa belli erat, quod reversus ab India Alexander epistolas in Graeciam scripserat, quibus omnium civitatum exsules *q)* restituebantur. Quae litterae recitatae praesente universa Graecia, in mercatu Olympiaco *r)*, magnos motus excitaverunt, quod plurimi non legibus, sed per factionem principum pulsi fuerant, principesque verebantur, ne revocati potentiores in republica fierent. Palam igitur jam tunc multae civitates libertatem *s)* bello vindicandam fremebant *t)*. Principes tamen omnium Athenienses et Aetoli fuerunt. Bello igitur exorto, Antipater, cui Graecia sorte obvenerat, Leonatum ex Asia in auxilium vocavit. Qui quum venire cum exercitu nuntiatus esset, obvii ei Athenienses cum instructis copiis fuere, ibique equestri proelio, gravi vulnere ictus, exstinguitur. Sed Antipater, exercitu extincti recepto, quum par hostibus etiam proelio videretur, solutus obsidione, qua cinctus fuerat Lamiae *u)*, in Macedoniam concessit; Graecorum quoque copiae, finibus Graeciae hoste depulso, in urbes dilapsae sunt.

43. *Certamina inter duces Alexandri. (Justin. XIII. 6. XV. 1.)*

Post haec bellum inter Perdiccam *v)* et Antigonom oritur, quod velut incendium, mox latius ser-

q) die bey der Veränderung der Verfassung vertrieben worden, größtentheils Bedrucker des Volkes, demokratische und aristokratische Tyrannen und Gegner der Freyheit, deren Rückkehr also die größte Verwirrung veranlaßt haben würde. *r)* bey den Olympischen Spielen, die mit einer großen Messe (*mercato*) verbunden waren. *s)* ab imperio Macedonum scil. *t)* dicebant, mit dem Nebengriff der Indignation. *u)* eine befestigte Stadt in Thessalien. Weil sie eine Zeit lang der Mittelpunkt des Krieges war, wurde der Krieg hiervon der lamiische genannt. *v)* Perdiccas, Vormund des Königs

psit. Macedonia, in duas partes discurrentibus ducibus, in sua viscera armatur, ferrumque a barbaris in civilem sanguinem *x)* vertit. In hoc bello Perdiccas occisus est; pluresque ejusdem partis duces perierunt. Et jam finitum certamen inter successores Alexandri Magni videbatur, quum repente inter ipsos victores nata est discordia. Ptolemaeus *y)* et Cassander, Antipatri filius, inita cum Lysimacho et Seleuco *z)* societate, contra Antigonum bellum terra marique enixe instruunt. Tenebat Ptolemaeus Aegyptum cum Africae parte minore et Cyprio et Phoenice. Cassandro parebat Macedonia cum Graecia. Asiam et partes Orientis occupaverat Antigonus, cujus filius Demetrius *a)*, prima belli congressione, a Ptolemaeo apud Gamalam *b)* vincitur. In quo proelio major Ptolemaei moderationis gloria, quam ipsius victoriae fuit. Siquidem et amicos Demetrii non solum cum suis rebus, verum etiam additis insuper muneribus, dimisit; et ipsius Demetrii privatum omne instrumentum ac familiam reddidit, dicens: non se propter praedam, sed propter dignitatem iniisse bellum, indignatum, quod Antigonus, devictis diversae factionis ducibus, solus communis victoriae praemia corripuisset.

und General der königlichen Armee. Antigonus hatte bey der Theilung der Provinzen einen Theil von Vorderasien erhalten. *xx)* st. in *civis*. Durch die Umschreibung tritt das Furchtbare stärker hervor. *y)* Ptolemaeus *Lagi fil.* auch Soter genannt, beherrschte nach der Theilung Aegypten. *z)* Cassander eroberte, nach seines Vaters Antipater Tod, Macedonien vom Polysperchon. Lysimachus war Statthalter von Thracien; Seleucus besaß die Satrapie von Babylon; späterhin ward er Stifter des syrischen Reichs. *a)* mit dem Beynamen Poliorcetes, wegen seiner Geschicklichkeit in Belagerung der Städte. *b)* eine Stadt in Palästina.

44. *Extincta Alexandri sobole, principes regum nomen sumunt. (Justin. XV. 2.)*

Dum haec aguntur, Cassander Herculem, Alexandri filium, qui fere annos quatuordecim excesserat, ne favore paterni nominis in regnum Macedoniae vocaretur, occidi tacite cum matre Barsine jubet; tum alterum quoque filium cum matre Roxane pari fraude necavit. Interea Ptolemaeus cum Demetrio navali proelio c) iterato congreditur, et amissa classe in Aegyptum refugit. Hac victoria elatus, Antigonus regem se cum Demetrio filio appellari jubet. Ptolemaeus quoque, ne minoris apud suos auctoritatis esset, rex ab exercitu cognominatur. Quibus auditis, Cassander et Lysimachus et ipsi regiam sibi majestatem vindicarunt. Sed Ptolemaeus et Cassander caeterique factionis alterius duces, quum se singulos ab Antigono carpi ac laccessi viderent, per epistolas se invicem exhortati sunt ad bellum communibus viribus suscipiendum. Cui quum Cassander interesse propter finitimum bellum non posset, Lysimachum cum ingentibus copiis in auxilium sociis mittit.

45. *Lysimachi fortitudo. (Justin. XV. 3.)*

Erat hic Lysimachus illustri inter Macedones loco natus, sed magis etiam virtute quam genere clarus. Quum Alexander Callisthenem philosophum d)

c) bey Salamis. Olymp. 118. 3. d) einen Begleiter Alexanders, um seine Thaten zu beschreiben. Er reizte den Zorn des Königs, weil er ihm die Beweise göttlicher Verehrung versagte. Die hier erwähnte Strafe, die aber durch keine glaubwürdigen Zeugen bestätigt wird, wurde ihm auferlegt, weil er der Theilnahme an einer Verschwörung beschuldigt wurde.

miserandum in modum omnibus membris truncasset, et insuper cum cane in cavea clausum circumferret. Lysimachus eum audire et praecepta virtutis ab eo accipere solitus, misertus tanti viri, venenum ei in remedium calamitatum dedit. Quod adeo aegre Alexander tulit, ut eum objici ferocissimo leoni juberet. Sed quum leo impetum fecisset in eum, Lysimachus manum amiculo involutam in os leonis immersit, arreptaque lingua feram exanimavit. Quod quum nuntiatum regi esset, admiratio irae successit, cariorumque eum propter constantiam tantae virtutis *e)* habuit. Post mortem regis, quum inter successores ejus provinciae dividerentur, ferocissimae gentes, quasi omnium fortissimo, assignatae sunt.

46. *Nova inter Alexandri successores bella oriuntur.*
(Justin. XV. 4.)

Priusquam bellum inter Ptolemaeum sociosque ejus adversus Antigonum committeretur, repente ex Asia majore Seleucus, novus Antigono hostis, accessit. Hujus quoque viri virtus clarissima fuit. Post mortem Alexandri, occupato regno Orientis, urbem condidit, patris nomine Antiochiam vocatam, et campos urbi vicinos Apollini *f)* dicavit, a quo generis originem ducebat. Multa in oriente post divisionem inter socios regni Macedonici bella gessit. Principio Babyloniam cepit; inde auctis ex victoria viribus Bactrianos expugnavit. Compositis deinde in Oriente rebus, in bellum cum Antigono descendit. Coniunctis igitur omnium sociorum copiis, proelium committitur *g)*; in eo Antigonus occiditur; Deme-

e) propter tantam tamque constantem virtutem. *f)* das sogenannte Daphne, ein berühmter Hayn von Cypressen und Lorbeern und mit den schönsten Gebäuden und Tempeln geschmückt. *g)* die Schlacht bey Ipsus, ei-

trius filius ejus in fugam vertitur. Sed socii, profligato hostili bello, denuo in semet ipsos arma vertunt, et, quum de praeda non conveniret, iterum in duas factiones diducuntur. Seleucus Demetrio, Ptolemaeus Lysimacho junguntur. Cassandro defuncto Philippus filius succedit. Sic quasi ex integro nova Macedoniae bella nascuntur.

47. *Regnum Macedoniae, parricidiis inquinatae, Demetrius occupat. (Justin. XVI. I.)*

Post Cassandri regis, filiique ejus Philippi continuas mortes, Thessalonice, uxor Cassandri, non multo post tempore, ab Antipatro filio occiditur. Causa parricidii fuit, quod post mortem mariti in divisione inter fratres regni, in alterum filium Alexandrum videbatur fuisse propensior. Quod facinus eo gravius visum est, quod nullum maternae fraudis vestigium fuit. Ob haec igitur Alexander, in ultionem maternae necis, gesturus cum fratre bellum, auxilium a Demetrio petit: nec Demetrius, spe invadendi Macedonici regni, moram fecit. Cujus adventum verens Lysimachus persuadet genero Antipatro, ut malit cum patre suo in gratiam redire, quam paternum hostem in Macedoniam admitti. Inchoatam igitur inter fratres reconciliationem quum praesensisset Demetrius, per insidias Alexandrum interfecit, regnumque Macedoniae occupavit. Lysimachus quoque quum bello Dromichaetis, regis Thracum, premeretur, tradita ei altera parte Macedoniae, quae Antipatro ejus genero obvenerat, pacem cum eo fecit.

ner kleinen Stadt in Phrygien, Olymp. 119, 4. wodurch die Gestalt von Asien, das grölstentheils in Antigonus Händen gewesen war, verändert wurde.

48. *Demetrius a Pyrrho, Epiri rege, Macedonia pellitur. (Justin. XVI. 2.)*

Igitur Demetrius, totius Macedoniae viribus instructus, Asiam occupare statuit. Sed Ptolemaeus, Seleucus et Lysimachus, pacta societate conjunctisque copiis, bellum adversus Demetrium transferunt in Europam. His comitem se jungit Pyrrhus, rex Epiri *h)*, sperans, Demetrium non difficilius amittere Macedoniam posse, quam acquisierat. Nec spes frustra fuit; quippe exercitu ejus corrupto, ipsoque in fugam acto, regnum Macedoniae occupavit. Demetrius autem, a tot exercitibus circumventus, quum posset honeste mori, turpiter se dedere Seleuco maluit *i)*. Finito bello, Ptolemaeus cum magna rerum gestarum gloria moritur, regno minimo natu ex filiis *k)* relicto.

49. *Lysimachus et Seleucus, ultimi commilitonum Alexandri, pereunt. (Just. XVI. 3. XVII. 1. 2.)*

Sed mox inter Lysimachum et Pyrrhum, socios paullo ante adversus Demetrium, bellum exarsit. Victor Lysimachus, pulso Pyrrho, Macedoniam occupavit. Inde Thraciae bellum intulit. Mox post varia ostenta, quae Lysimacho dira portendebant, Agathoclem, filium, Arsinoë noverca veneno inter-

h) S. Vorber. Curs. V. L. II. 5. *i)* als Demetrius, nach dem Verluste aller seiner Besitzungen und seiner Armee, keine Rettung sah, beredeten ihn seine Freunde, sich dem Seleucus zu ergeben. Hierüber ergrimmt, zog er sein Schwert, und war im Begriff, sich zu ermorden; aber seine Freunde hielten ihn ab, und bewogen ihn endlich, den zuerst verworfenen Vorschlag einzugehn. Seleucus hielt ihn den Rest seines Lebens hindurch in einer anständigen Gefangenschaft. *k)* dem Ptolemaeus Philadelphus.

fecit. Hoc parricidium principum secuta est caedes, luentium supplicia, quod occisum juvenem dolebant. Itaque et hi, qui caedibus superfuerant, et hi, qui exercitibus praeerant, certatim ad Seleucum deficiunt, eumque compellunt, ut bellum Lysimacho inferret. Ultimum hoc certamen commilitonum Alexandri fuit. Lysimachus quatuor et septuaginta annos natus erat; Seleucus septem et septuaginta. Sed in hac quoque aetate utrique juvenilis erat animus, imperiique cupiditatem insatiabilem gerebant. Lysimachus in eo bello strenue moritur *l)*, amissis ante variis casibus quindecim liberis. Seleucus autem, solum se de cohorte Alexandri superesse gavisus, post septem menses a Ptolemaeo Cerauno *m)*, cujus sororem Lysimachus in matrimonio habuerat, per insidias circumventus, occiditur, regnumque Macedoniae, quod Lysimacho eripuerat, cum vita pariter amittit.

50. *Motus in Graecia. (Justin. XXIV. I. 3.)*

Paulo post, dissidentibus inter se Ptolemaeo Cerauno et Antiocho *n)* et Antigono *o)* regibus, omnes ferme Graeciae civitates, ducibus Spartanis, ad spem libertatis erectae, in bellum prorumpunt; et ne cum Antigono, sub cujus regno erant, bellum cepisse viderentur, socios ejus Aetolos aggrediuntur, causam belli praetendentes, quod sacratum Apollini campum Cirrhaeum *p)* per vim occupassent. Conjuncto exer-

l) in einer Schlacht in Phrygien am Hellespont. *m)* der älteste Sohn des Ptolemaeus Lagi, den die Vorliebe des Vaters für den jüngern Philadelphus von der Nachfolge ausschloß. Er bemächtigte sich nach Lysimachos Tode aller Länder Macedoniens. *n)* der Sohn und Nachfolger des Seleucus. *o)* Antigonus Gonatas, der Sohn des Demetrius Poliorcetes, welcher sich in Griechenland behauptet hatte. *p)* welches schon früher die Veranlassung zu

citu, Aetolorumque finibus devastatis, magnam cladem passi sunt. Deinde Spartanis bellum reparantibus, auxilium multae gentes negaverunt, existimantes, dominationem eos, non libertatem Graeciae quaerere. Interea inter reges bellum finitur. Nam Ptolemaeus, pulso Antigono, quum regnum totius Macedoniae occupasset, pacem cum Antiocho facit, affinitatemque cum Pyrrho, data ei in matrimonium filia sua, jungit. Sed brevi post, incredibilibus commissis sceleribus, a Gallis regno spoliatus captusque, vitam ferro, ut meruerat, amisit.

51. Galli in Graeciam penetrant. (*Just. XXIV. 4. 5.*)

Namque Galli, abundante multitudine, quum eos non caperent terrae, quae genuerant, trecenta millia hominum ad sedes novas quaerendas miserunt. Ex his portio in Italia consedit, quae et Romam incendit *q)*, alia portio in Illyricos sinus penetravit, et in Pannonia *r)* consedit, ubi per multos annos bella cum finitimis gesserunt. Hortante deinde successu, divisis agminibus, alii Graeciam, alii Macedoniam petivere. Tantusque terror Gallici nominis fuit, ut etiam reges non lacesiti ultro pacem ingenti pecunia mercarentur. Solus rex Macedoniae Ptolemaeus adventum Gallorum intrepidus audivit, hisque cum paucis et incompositis, quasi parricidiorum furiis *s)* agitatus, occurrit. Proelio commisso Ma-

dem heiligen Kriege gegen die Phocenser gegeben hatte. S. oben E. cap. 6. *q)* nach der für die Römer unglücklichen Schlacht am Allia. A. V. C. 364. S. Vorber. Curs. V. Lib. I. cap. 32. *r)* das östliche Land zwischen den Alpen und der Donau. *s)* nach dem Glauben, daß die Furien, als Rächerrinnen großer Uebelthaten, die Verbrecher antrieben, in düsterer Verblendung ihr eignes Unglück zu befördern und die verdiente Strafe aufzusuchen.

cedones caeduntur. Ptolemaeus multis vulneribus saucius capitur: caput ejus amputatum et lancea fixum circumfertur. Paucos ex Macedonibus fuga servavit: caeteri aut capti aut occisi.

52. Galli Brenno duce Delphos petunt.
(Justin. XXIV. 6.)

Paullo post Brennus, quo duce portio Gallorum in Graeciam se effuderat, cum centum et quinquaginta millibus peditum et quindecim millibus equitum in Macedoniam irrumpit. Victo exercitu, totius regionis agros depraedatur. Tum Delphos iter vertit ad Apollinis templum spoliandum. Hoc templum positum est in monte Parnasso, in rupe undique impendente, cujus praecipitiis, ut naturali praesidio, defenditur. Multa ibi et opulenta regum populorumque visuntur munera, quaeque magnificentia sua et gratam hominum voluntatem, et Apollinis veracitatem manifestant.

53. Cum ingenti clade repelluntur. (Just. XXIV. 7.)

Brennus quum in conspectu haberet templum, ad acuendos suorum animos, praedae ubertatem militibus ostendebat, statuasque cum quadrigis t), quarum ingens copia procul visebatur, solido anro fusas esse affirmabat. Qua asseveratione incitati Galli, simul et mero saucii u), sine respectu periculorum in bellum ruebant. Habebat Brennus lecta ex

t) die den Siegern in den Pythischen Spielen, welche unter der Obhut des Gottes, in der Nähe des Orakels gefeyert wurden, gesetzt waren. u) *ebrii*. *Saucius* wird von jeder Art der Verletzung und Beschädigung gebraucht; so auch von dem Trunkenen, *qui mente non est integra*.

omni exercitu peditum sexaginta quinque millia; Delphorum sociorumque nonnisi quatuor millia militum erant. Hi plus in Deo, quam in viribus spei ponentes, cum contemptu hostium resistebant, Gallosque scandentes e summo montis vertice, partim saxo, partim armis obruebant. Inter haec templorum antistites, sparsis crinibus, cum insignibus et infulis, in primam pugnantium aciem procurrunt, eos hortantes, ne cunctarentur, diis antesignans *v)* hostem caedere. Quibus vocibus incensi omnes certatim in proelium prosiliunt. Praesentiam Dei statim sentire. Nam et terrae motu portio montis abrupta Gallorum stravit exercitum, et tempestas insecuta grandine et frigore saucios absumsit. Dux ipse Brennus, quum dolorem vulnerum ferre non posset, pugione vitam finivit. Alter ex ducibus cum decem millibus sauciorum citato agmine Graecia excedit. Sed nec fugientibus fortuna aequior fuit; nullus sine labore et periculo dies; assidui imbres et gelu, nix, fames, lassitudo, et pervigiliae miseras infelicia belli reliquias obtereabant. Quo pacto evenit, ut brevi ex tanto exercitu nemo superesset.

54. *Clade in Macedonia accepta, Galli in Asiam trajiciunt. (Justin. XXV. l. 2.)*

Pace inter duos reges, Antigonum Gonatam, Demetrii filium, et Antiochum, regem Syriae, statuta, quum in Macedoniam Antigonus reversus esset, Gallorum exercitus, qui a Brenno ad fines tuendos relictus erat, in Macedoniam irrupit. Qui quum classem in Hellesponti litoribus collocatam incautius diripiunt, a remigibus et ab exercitus parte, quae eo cum conjugibus et liberis confugerat, truci-

v) diis ipsis ducentibus.

dantur; tantaque caedes Gallorum fuit, ut opinio hujus victoriae Antigono pacem, non a Gallis tantum, verum etiam a finitimis praestaret. Postea Galli a Bithyniae rege α) in auxilium vocati, parta victoria regnum cum eo diviserunt; eamque regionem Gallograeciam cognominaverunt γ).

55. *Pyrrhus rex Epiri Macedoniam invadit.*
(*Just. XXV. 3.*)

Interea Pyrrhus ex Sicilia α) in Epirum reversus fines Macedoniae invadit; cui Antigonus cum exercitu occurrit, victusque proelio in fugam vertitur. Atque ita Pyrrhus Macedoniam in deditionem accipit; Antigonus autem cum paucis equitibus Thessalonicam se recepit, ut inde cum conducta Gallorum manu bellum repararet. Rursus a Ptolemaeo, Pyrrhi filio, funditus victus, cum septem comitibus fugiens salutis latebras in solitudine quaerit.

56. *Argos oppugnans occiditur.* (*Just. XXV. 4 5.*)

Pyrrhus autem in tanto fastigio regni collocatus, Graeciae Asiaeque imperium meditatur. Primum illi bellum adversus Spartanos fuit: ubi majore mulierum quam virorum virtute exceptus, Ptolemaeum filium, et exercitus partem robustissimam amisit. Ptolemaeus in oppugnatione urbis usque in mediam urbem procurrebat, ubi concursu multitudi-

α) Nicomedes dem ersten, der mit ihrer Hülfe den Antiochus von Syrien überwand. γ) andere erzählen, sie hätten sich über ganz Vorderasien verbreitet, und erst vom Attalus, König von Pergamus, besiegt, hätten sie sich auf die Gränzen von Gallogræcien beschränkt. α) S. den Vorbereitungscurs. V. L. II. cap. 5.

nis interfectus est. Cujus corpus ut relatum est patri, dixisse Pyrrhum ferunt, aliquanto tardius eum, quam timuerit ipse, vel temeritas ejus meruerit, occisum esse. Ipse Pyrrhus quum a Spartanis repulsus Argos petiisset, ibi inter confertissimos violentissime dimicans saxo de muris ictus occiditur. Satis constans inter omnes auctores fama est, nullum nec ejus, nec superioris aetatis regem comparandum Pyrrho fuisse. Nam et vitae sanctitate atque justitia optimos quosque aequabat; scientia rei militaris plurimos superabat; patriamque suam angustam et ignobilem fama rerum gestarum toto orbe illustrem reddidit.

57. *Antigonus Gallos magno proelio fundit. Bella inter Macedonas et Epirotas. (Just. XXVI. 1. 2. 3.)*

Post mortem Pyrrhi non in Macedonia tantum, verum etiam in Asia Graeciaque magni bellorum motus fuere; civitatesque mutuis inter se odiis in bellum ruabant. Inter hos motus Antigonus, qui in Macedoniae regnum redierat, quum multiplici bello et Ptolemaei regis a) et Spartanorum premeretur, novusque ei hostis, Gallograeciae exercitus, affluxisset, parva manu adversus caeteros relictis, adversus Gallos totis viribus proficiscitur. Galli, quum hostiae ante pugnam caesae infaustum pugnae exitum portenderent, in furorem versi conjuges et liberos suos trucidant, cruentique ex recenti suorum caede in proelium proficiscuntur. Omnes occisione caesi. Post hujus pugnae eventum Ptolemaeus et Spartani victorem hostium exercitum declinantes, in tutiora se recipiunt. Antigonus ubi eorum discessum videt, bellum Atheniensibus infert. In quo quum occupa-

a) Ptolemaeus Philadelphus.

tus esset, Alexander, rex Epiri, ulcisci mortem patris Pyrrhi cupiens, fines Macedoniae depopulatur. Adversus quem quum reversus a Graecia Antigonus esset, transitione militum destitutus, regnum Macedoniae cum exercitu amittit. Hujus filius Demetrius, puer admodum, absente patre, reparato exercitu, non solum amissam Macedoniam recipit, verum etiam Epiri regno Alexandrum spoliatur. Tanta fortunae varietas erat! Paulo post tamen Alexander, non minore Epirotarum desiderio, quam suorum auxilio, in regnum restituitur.

58. *Seleuci et Antiochi, fratrum, flagitia.*
(Justin. XXVII. I. 2.)

Mortuo Syriae rege Antiocho b), Seleucus c), qui in ejus locum successerat, parricidio novercae d), Ptolemaei sororis, inquinatus, a Ptolemaeo terra marique victus est. Quum, quo se verteret, non haberet, Antiochi fratris auxilium implorat, oblata ei Asia inter fines Tauri montis, in praemium latae opis. Antiochus e) autem, quum esset annos quatuordecim natus, supra aetatem f) regni avidus, occasione arrepta fratrem regno spoliare conatus est. Ea tempestate omnia bella in exitium Asiae gerebantur. Seleucus et Antiochus fratres bellum propter Asiam gerebant; Ptolemaeus, rex Aegypti, sub specie sororiae ultionis, Asiae inhiabat; hinc Bithynus Eumenes g), inde Galli Asiam depopulabantur. Victo Antiocho, quum Eumenes majorem Asiae par-

b) welcher den Beynamen *Deus* führte. c) Kallinikus und Pogon genannt. d) der Berenice, die er auf Anstiften seiner Mutter Laodice tödtete. e) Hierax genannt. f) *avidior quam pueri hac aetate esse solent.* g) der König von Pergamum, dem fast ganz Vorderasien zufiel.

tem occupasset, ne tunc quidem fratres a bello abstinerunt. Antiochus victus, quum profugo nusquam tutus locus esset, ad Ptolemaeum hostem confugit. Sed Ptolemaeus eum servari arctissima custodia jubet. Hinc opera cujusdam mulieris, quam familiarius noverat, custodibus deceptis, elabitur, fugiensque a latronibus interficitur. Seleucus quoque iisdem ferme diebus, amisso regno *h)*, equo praecipitatus obiit. Sic fratres, ambo exsules, ambo regno privati, similibus casibus, scelerum suorum poenas luerunt.

59. *Antigonus, Philippi tutor, regnum Macedoniae administrat. (Justin. XXVIII. 3.)*

Circa illa tempora Demetrius, rex Macedoniae, Antigoni Gonatae filius, relicto filio Philippo admodum parvulo, decessit. Cui Antigonus Doson *i)* tutor datus, accepta in matrimonium matre pupilli, regem se constitui laborabat. Interjecto deinde tempore, quum seditione minaci Macedonum clausus in regia teneretur, in publicum sine satellitibus procedit, projectoque in vulgus diademate ac purpura, dare haec eos alteri jubet, qui aut imperare illis nesciat, aut cui parere ipsi sciant. Commemorat deinde beneficia sua, ut defectionem sociorum vindicaverit: ut Dardanos, Thessalosque exultantes morte Demetrii regis compescuerit: ut denique dignitatem Macedonum non solum defenderit, verum etiam auxerit. Quorum si illos poeniteat *k)*, deponere

h) er war in die Gefangenschaft der Parther gerathen.
i) δῶσων. *Daturus*, weil er in dem Rufe stand, immer zu versprechen, er wolle geben, was er nachher nicht gab. *k)* *si haec ipsis displiceant; si his non contenti sint.*

se imperium et reddere illis munus suum: ipsi regem quaerant, cui imperent. Quum populus pudore motus recipere eum regnum juberet, tamdiu recusavit, quoad seditionis auctores supplicio traderentur.

60. *Spartanos superat. Horum in malis virtus.*
(Justin. XXVIII. 4.)

Post haec bellum Spartanis infert, qui soli adhuc Macedonum arma contemnebant. Inter duas nobilissimas gentes summis viribus pugnabatur; quum hi pro vetere Macedonum gloria, illi non solum pro illibata libertate, sed etiam pro salute certarent. Victi Lacedaemonii *l)* non ipsi tantum, sed etiam conjuges liberique magno animo fortunam tulere. Nemo quippe in acie saluti *m)* pepercit; nulla amissum conjugem flevit; filiorum mortem senes laudabant; patribus in acie caesis filii gratulabantur; suam vicem omnes dolebant, quod non ipsi pro patriae libertate cecidissent. Inter haec nullus in urbe strepitus, nulla trepidatio; magis omnes publicam quam privatam fortunam lugebant. Inter haec Cleomenes rex post multas hostium caedes, toto corpore suo pariter et hostium cruore madens, supervenit; ingressusque urbem non humi consedit, non cibum aut potum poposcit, non armorum onus deposuit, sed acclinis parieti, quum quatuor millia sola ex pugna superfuisse conspexisset, hortatur, ut se ad meliora tempora reipublicae reservarent. Tum cum conjuge et liberis Aegyptum ad Ptolemaeum *n)* proficiscitur, a quo honorifice susceptus, diu in sum-

l) bey Sellasia, einer Stadt in Laconien. *m)* *vitas.*
n) Ptolemaeus Euergetes, der ihm vorher gegen die Achäer, die Urheber dieses Krieges, und die Macedonier Hülfe versprochen hatte.

ma dignatione vixit. Postremo post Ptolemaei mortem a filio ejus o) cum omni familia interficitur. Antigonus autem fortunam tantae urbis miseratus a direptione milites prohibuit, veniamque his, qui superfuere, dedit. Nec multo post ipse decessit, regnumque Philippo pupillo, annos quatuordecim nato, tradidit.

61. *Multa imperia nova regum successione mutantur. (Justin. XXIX. 1.)*

Iisdem ferme temporibus prope universi orbis imperia nova regum successione mutata sunt. Nam et in Macedonia Philippus, mortuo Antigono, regnum suscepit; et in Asia, interfecto Seleuco p), impubes adhuc rex Antiochus q) constitutus est. Aegyptum, patre ac matre interfectis, occupaverat Ptolemaeus, cui ex crimine facinoris cognomen Philopator r) fuit. Etiam Spartani in locum Cleomenis suffecere Lysurgum; et apud Carthaginienses aetate immatura dux Hannibal constituitur, non penuria seniorum, sed odio Romanorum, quo eum a pueritia sciebant imbutum s). In his regibus pueris magna indoles virtutis enituit. Solus Ptolemaeus, sicut scelestus in occupando regno, ita et segnis in administrando fuit.

o) vom Ptolemaeus Philopator. p) Seleucus der dritte. Ceraunus genannt, Sohn des Seleucus Callinicus, der auf einem Feldzuge gegen Attalus König von Pergamum umkam. q) Antiochus III. der Große genannt. r) Φιλοπατορ, parentum amans. s) S. Vorbereitungsc. V. L. III. 2.

62. *Philippus cum Hannibale societatem contra Romanos jungit. (XXIX. 2. 4.)*

Philippus quum, Dardanis *t)* aliisque finitimis superatis, Aetolis bellum inferre gestiret, a Demetrio, Illyriorum rege, impulsus est, ut Romanos aggrederetur. Querebatur ille Romanorum injuriam, qui non contenti Italiae terminis imperium totius orbis spe complexi *u)*, bellum cum omnibus regibus gererent. Se cedere illi regno *v)*, quod Romani occupaverint, profitetur; gratus habiturus *x)*, si in possessione imperii sui socium potius quam hostes videret. Hujusmodi oratione impulit Philippum, ut, omissis Aetolis, bellum Romanis inferret, minus negotii *y)* existimantem, quod jam victos ab Hannibale apud Thrasymentum lacum *z)* audierat. Itaque ne eodem tempore multis bellis distineretur, pacem cum Aetolis facit, navesque fabricare coepit, quibus in Italiam trajiceret. Legatum deinde ad Hannibalem, jungendae societatis gratia, cum epistolis mittit; qui a Romanis comprehensus et ad senatum perductus, incolumis dimissus est, non in honorem regis, sed ne, dubius adhuc, indubitatus hostis redderetur.

63. *Pacem cum Romanis facere cogitur. (Justin. XXIX. 4.)*

Paullo post autem quum Romanis nuntiatum esset, Philippum in Italiam copias trajecturum, Lae-

t) Dardaner, ein nördliches Volk in dem heutigen Servien. *u)* i. e. imperio totius terrarum orbis inhiantes. *v)* i. e. ei parti regni sui, quam . . . *x)* gratus sibi fore. *Se malle Socium, (Philippum) quam hostes (Romanos) in imperii sui possessione videre.* *y)* id bellum facile profligari posse. *z)* S. Vorb. Cats. V. L. III, 3.

vinum praetorem cum instructis navibus ad prohibendum transitum mittunt. Qui quum in Graeciam trajecisset, multis promissis impulit Aetolos, ut bellum adversus Philipppum susciperent. Philippus quoque Achaeos in Romanorum bellum sollicitat. Interea et Dardani Macedoniae fines vastare coeperunt, et Laevinus praetor, juncta cum Attalo rege societate, Graeciam populatur. His aliisque rebus distractus rex Macedoniae cum Romanis pacem facit, contentis interim bellum Macedonicum distulisse; Philopoemeni autem, Achaeorum praetori *a*), quem didicerat animos Sociorum ad Romanos trahere, insidias praetendit. Quibus cognitis ille Achaeos auctoritate sua a rege Macedoniae prorsus abstraxit.

64. *Ptolemaei quaedam gesta. (Just. XXX. 1. 2.)*

Dum haec in Graecia geruntur, Ptolemaeus, qui ad necem utriusque parentis fratris quoque caedem adjunxerat; luxuriae se tradiderat, nec amici tantum, verum etiam omnis exercitus regis exemplum secuti erant. Quibus cognitis, Antiochus, rex Syriae, repentino bello multas urbes ejus oppressit, ipsamque Aegyptum aggreditur. Ptolemaeus autem exercitu in Graecia conducto, secundum proelium *b*) facit, spoliassetque regno Antiochum, si fortunam virtute juvisset. Sed contentus reciperatione urbium, quas amiserat, facta pace, in pristinam luxuriam revolutus, regnum perditissimis hominibus tanquam praedam permisit. Eo mortuo Alexandrini, supplicio de praedonibus illis sumto, legatos mise-

a) unter den Städten von Achaia, einer Provinz des Peloponneses, und einigen andern bestand ein Bund, an dessen Spitze zwey Strategen standen, welche die Römer *praetores* nannten. *b*) bey Raphia in Judäa.

runt ad populum Romanum, rogantes, ut tutelam pupilli susciperent, tuerenturque regnum Aegypti, quod jam Philippum et Antiochum, facta inter se pactione, inter se divisisse dicebant.

65. *Romani bellum contra Philippum suscipiunt.*
(Justin. XXX. 3. 4.)

Grata legatio Romanis fuit, causam belli adversus Philippum quaerentibus, qui iis, belli Punici temporibus, insidiatus fuerat. Mittuntur itaque legati, qui Antiocho et Philippo denuntient, regno Aegypti abstineant. Mittitur et M. Lepidus in Aegyptum, qui tutorio nomine regnum pupilli administraret. Dum haec aguntur, legationes Attali et Rhodiorum, injurias Philippi querentes c), Romam venerunt. Quae res omnem cunctationem Macedonici belli senatui exemit. Statim igitur titulo ferendi sociis auxilii, bellum adversus Philippum decernitur, legionesque cum consule in Macedoniam mittuntur. Nec multo post tempore tota Graecia, fiducia Romanorum ad spem pristinae libertatis erecta, bellum Philippo intulit; atque ita quum rex undique urgeretur, pacem petere compellitur. Repudiata a Senatu pace, proelium commissum est apud Cynoscephalas in Thessalia inter Philippum et Flaminium, Romanorum ducem. Macedonas Romana fortuna vicit. Fractus itaque bello Philippus, pace accepta, nomen quidem regium retinuit; sed omnibus Graeciae urbibus extra terminos antiquae possessionis amissis, solam Macedoniam retinuit.

c) Philippus hatte den Attalus König von Pergamum und seine Verbündeten, die Rhodier, angegriffen, um die römische Macht im Orient in ihren Bundesgenossen zu schwächen.

66. *Antiochum, Hannibalis consiliis adjutum, Romani aggrediuntur. (Justin. XXXI. 1. 2. 4.)*

Interea Antiochus, rex Syriae, Aegyptum occupare statuit. Itaque Phoenicen caeterasque Syriae quidem, sed juris Aegypti civitates, cum invasisset, legatos ad eum Senatus misit, qui denuntiarent ei, abstineret d) regno pupilli populi Romani, postremis patris precibus fidei suae traditi. Quibus spre- tis, bellum ei denuntiatum est. Eodem tempore Nabis, Lacedaemoniorum tyrannus, multas Graeciae civitates occupaverat. Igitur Senatus, ne uno tem- pore duplici bello Romanae vires distinerentur, scri- psit e) Flaminio, si ei videretur, sicuti Macedo- niam, ita Graeciam a Nabide liberaret. Terribile quippe Antiochi bellum nomen Hannibalis f) fecit, quem aemuli ejus cum Antiocho inisse societatem apud Romanos criminabantur. Qui quum sibi a Romanis insidias strui intellexisset, clam nave con- scensa, cursum ad Antiochum direxit. Ad hunc quum pervenisset, negabat opprimi Romanos nisi in Italia posse. Cujus consilia quum regi placerent, Romani ad Antiochum legatos misere, qui et regis apparatus specularentur, et Hannibalem assiduo colloquio suspectum invisumque redderent. Hic dolus bene illis successit. Quippe Antiochus recon- ciliatam ejus cum Romanis gratiam existimans, eum veluti hostem proditoremque sui odisse coepit.

d) *ut abstineret.* S. oben cap. 24. not. m. e) *scrip- sit,* praegnant st. *per literas imperavit, ut.* f) dieser hatte sich nach Endigung des Krieges mit den Römern nach Carthago begeben, von wo aus er mit Antiochus in Verbindung getreten seyn sollte.

67. *Eum pugna navali superant. (Just. XXXI. 6.)*

Dum igitur Antiochus, falsa suspitione deceptus, omnem belli apparatus temere et negligenter agit, Acilius, Romanus consul, omnia bello necessaria summa industria parat. Itaque prima belli congressione g) rex victus et fugatus castra ditia victoribus reliquit. Deinde quum in Asiam fugiendo pervenisset, poenitere neglecti consilii coepit, revocatoque in amicitiam Hannibale, omnia ex sententia ejus agere. Interim nuntiatur, Aemilium, Romanum ducem, cum octoginta rostratis navibus adventare. Itaque priusquam sociae civitates ad hostes deficerent, decernere navali proelio statuit, sperans, cladem in Graecia acceptam nova posse victoria aboleri. Tradita igitur Hannibali classe, proelium committitur h). Sed nec Asiani milites Romanis, neque naves eorum pares rostratis navibus fuerunt; minor tamen clades ducis solertia fuit. i).

68. *Antiochus pacis leges, a Romanis dictatas, repudiat. (Justin. XXXI. 7.)*

Novae hujus victoriae fama nondum Romam venerat, quum jam Lucius Scipio consul creatus esset, qui bellum in Asia gereret. Huic datur legatus frater Africanus, cui Poeni et Hannibal superati nomen k) fecerant. Trajicientibus autem in Asiam exercitum Scipionibus, jam utrobique profligatum bellum nuntiatum est, victumque Antiochum terrestri, Hannibalem navali bello invenerunt. Primo

g) bey Thermopylae, in Griechenland. h) bey Phocäa, an der Küste von Vorderasien. i) ducis (Hannibalis) solertia effecit, ut minorem cladem acciperent, quam sine eo, navibus militibusque ita, ut dictum est, comparatis, accepturi fuissent. k) S. Vorber. Curs. V. Lib. III. cap. II.

igitur adventu eorum Antiochus mittit ad eos pacem petentes, peculiare donum Africano ferentes ipsius filium, quem rex parvo navigio trajicientem ceperat. Leges pacis dicuntur: Ut rex Asia Romanis cederet, contentus regno Syriae esset, naves universas traderet, sumtumque omnem belli Romanis restitueret. Quae quum nuntiata Antiocho essent, nondum ita se victum esse respondit, ut spoliari se regno pateretur.

69. *Magno proelio vincitur. (Justin. XXXI. 8.)*

Igitur quum ab utrisque bellum pararetur, ingressique Asiam Romani Ilion *l)* venissent, mutua gratulatio Iliensium ac Romanorum fuit, Iliensibus, Aeneam caeterosque duces cum eo a se profectos; Romanis, se ab his procreatos, referentibus. Tantaque laetitia omnium fuit, quanta esse post longum tempus inter parentes et liberos solet. Profectis ab Illo Romanis, Eumenes rex cum auxiliis occurrit; nec multo post proelium *m)* cum Antiocho commissum. Quum in dexteriore cornu pulsa legio Romana ad castra fugeret, M. Aemilius, tribunus militum ad tutelam castrorum relictus, armare se milites suos et extra vallum progredi jubet, strictisque gladiis fugientibus minari, morituros dicens, nisi in proelium revertantur; infestioraque sua, quam hostium castra, inventuros. Attonita tam ambiguo *n)* periculo legio in proelium revertitur, magnaue caede edita, initium victoriae fuit. Caesa hostium quinquaginta millia, capta

l) wo vormals Troja (Ilium) gestanden haben sollte.
m) bey Magnesia, in Lydien. *n)* utrimque imminente.

undecim. Antiocho pacem petenti nihil ad superiores conditiones additum. Captas civitates inter socios divisere Romani.

70. *Aetoli a Romanis victi. Achaeorum et Messeniorum bella. (Justin. XXX. 4. XXXII. 1.)*

Aetoli o), qui Romanis offensi, quod non omnem Macedoniam Philippo ademptam ipsis dedissent, Antiochum in bellum impulerant, illo victo soli remanserunt. Nec multo post victi, libertatem, quam adversus dominationem Atheniensium et Spartanorum, inter tot Graeciae civitates soli retinuerant, amiserunt. Sub idem tempus bello inter Messenios et Achaeos exorto, Achaeorum imperator Philopoemen, in transitu fossae equo praecipitatus, a multitudine hostium oppressus est. Hunc velut in illo omne bellum confecissent p), in modum triumphi per universam civitatem circumduxerunt. Deinde in carcerem ducto venenum dederunt; quod ille laetus, ac si vicisset, accepit, quaesito q) prius, an Lycortas, praefectus Achaeorum, quem secundum a se esse sciebat, incolumis effugisset? Quem ut accepit effugisse, non in totum, dicens, consultum male Achaeis r), exspiravit. Nec multo post reparato bello, Messenii vincuntur, poenasque interfecti Philopoemenis pependerunt.

o) die Aetolier hatten den Römern vorzüglich in dem Kriege gegen Philippus von Macedonien beygestanden, und sich nachher, als sie ihre Erwartungen nicht erfüllt sahen, mit den Feinden der Römer verbunden. p) i. e. *quasi illo capto, omne bellum confectum esset.* q) ablativus absolutus. i. e. *quum prius quaesivisset.* r) es stände mit den Achäern noch nicht ganz schlimm.

71. *Regia Philippi Macedonis parricidio inquinatur.*
(Justin. XXXII. 2.)

Interim regis Macedonum domus intestinis malis agitabatur. Nam quum Demetrius, Philippi filius, a patre Romam missus, ob insignem pudorem multa favoris documenta a senatu accepiasset, patri invisus esse coepit, indignanti, plus momenti apud senatum personam filii quam auctoritatem patris habuisse. Igitur Perseus, major filiorum regis, perspecta patris aegritudine, quotidie absentem Demetrium apud eum criminari, et primo invisum, mox etiam suspectum reddere s); nunc amicitiam Romanorum, nunc prodicionem ei patris objectare. Ad postremum insidias sibi ab eo paratas confingit, ad cujus criminis probationem immittit indices, testesque subornat. Quibus rebus patrem impulit, ut supplicium de innocente sumeret.

72. *Philippus moritur.* (Justin. XXXII. 3.)

Occiso Demetrio sublatoque aemulo, non negligentior tantum Perseus in patrem, verum etiam contumacior erat; nec heredem regni, sed regem se gerebat. His rebus offensus Philippus impatientius in dies mortem Demetrii dolebat, et, denique fraude cognita, non minus scelere Persei, quam innoxii Demetrii morte cruciabatur. Brevi post tempore, morbo ex aegritudine animi contracto decessit, relicto magno belli apparatu adversus Romanos, quo postea Perseus usus est.

s) in init. histor.

73. *Ultima Hannibalis fata. (Justin. XXXII. 4.
Corn. Nep. Vita Hannib. c. 12.)*

Hannibal, quum ab Antiocho Romani, inter caeteras conditiones pacis, deditionem ejus deposcerent, admonitus a rege, Cretam confugit. Ibi quum se propter nimias opes invidiosum videret, contendit ad Prusiam *t)*, regem Bithyniae. Qui quum terrestri proelio ab Eumene victus esset, et bellum in mare transtulisset, Hannibal novo commento auctor victoriae fuit. Quippe omne serpentium genus in fictiles lagenas conjici jussit, medioque proelio in naves hostium mitti. Ubi serpentibus repleri naves coepere, ancipiti periculo circumventi, hosti victoriam cessere. Quae ubi Romam nuntiata sunt, senatus legatos misit, qui utrumque regem in pacem cogerent *u)* Hannibalemque deposcerent. His Prusias, quod petebant, negare non ausus, rogavit, ne id a se fieri postularent, quod adversus jus hospitii *x)* esset; ipsi, si possent, comprehenderent; locum, ubi esset, facile inventuros. Hannibal enim uno loco se tenebat in castello, quod ei a rege datum erat muneri, idque sic aedificarat, ut in omnibus partibus aedificii exitum sibi haberet; semper verens, ne usu eveniret, quod accidit *y)*. Huc quum legati Romanorum venissent, ac multitudine domum ejus circumdedissent, puer a janua *z)* prospiciens Hannibali dixit, plures praeter consuetudinem armatos apparere. Qui imperavit ei, ut omnes fores aedificii circumiret, ac propere sibi re-

t) Prusias II. Cynegos genant. Eumenes, der König von Pergamum, hatte ihn mit Hülfe der Römer zweymal geschlagen. *u)* a bello desistere juberent. *x)* das Gastrecht forderte, den Fremden gegen alle Gewalt und Unbill im Hause zu schützen. *y)* ne id fieret, quo tum factum est, ut scil. Romani ipsum comprehensum venirent. *z)* der an der Thüre wachende Slav, janitor.

nuntiaret, num eodem modo undique obsideretur. Puer quum omnes exitus occupatos ostendisset, sensit *a)* id non fortuito factum, sese peti, neque sibi diutius vitam esse retinendam. Quam ne alieno arbitrio dimitteret, memor pristinarum virtutum, venenum, quod semper secum habere consueverat, sumsit.

74. *Perseus a Romanis victus; Macedonia in provinciae Rom. formam redacta. (Just. XXXIII. 1. 2.)*

Jam Macedonicum bellum *b)* summa omnium virium contentione a Romanis geri coeptum est. Prima equitum congressio fuit, qua Perseus victor *c)* suspensam omnium expectationem in sui favorem traxit; misit tamen legatos ad consulem, qui pacem *d)* peterent, quam patri suo Romani etiam victo dedissent, impensas belli lege victi suscepturus. Sed consul Sulpicius non minus graves, quam victo *e)*, leges dixit. Dum haec aguntur, Romani Aemilium Paulum consulem creant, *eique extra ordinem f)* Macedonicum bellum decernunt; qui quum ad exercitum venisset, non magnam moram pugnae fecit. Pridie, quam proelium *g)* consereretur, luna nocte defecit; quod ostentum Perseo cladem finemque Macedonici regni portendere vaticinabantur. Quod vaticinium non fefellit. Perseus rex fuga cum de-

a) Hannibal sc. *b)* Perseus hatte sich schon lange zu diesem Kriege gerüstet, und auch die benachbarten Völker abziehen gesucht. Eumenes von Pergamum verrieth den Römern seine Plane. *c)* in Thessalien. Das Heer des Perseus war das zahlreichste, das ein macedonischer König seit Alexander gehabt hatte. *d)* i. e. *iisdem conditionibus pacem.* *e)* i. e. *quam si victus esset.* *f)* die Consuln pflegten gewöhnlich um die Provinzen zu loosen. In außerordentlichen Fällen wich man von diesem Gebrauche ab. *g)* bey Pydna, in Macedonien.

cem millibus talentum Samothraciam *h)* deferitur; quem Cnaeus Octavius ad persequendum missus a consule, cum duobus filiis, Alexandro et Philippo, cepit, captumque ad consulem duxit. Macedonia Romanorum ditioni addita. Aetolorum, nova semper bella in Graecia excitantium, principes Romam missi, ibique, ne quid in patria novarent, diu detenti sunt. Tandem per multos annos legationibus civitatum senatu fatigato, in suam quisque patriam remissus est.

75. *Romani in Achaeos causas belli quaerunt.*
(Justin. XXXIV. 1.)

Macedonibus subactis, Aetolorumque viribus debilitatis, soli adhuc ex universa Graecia Achaei nimis potentes tunc temporis Romanis videbantur, non propter singularum civitatum nimias opes, sed propter conspirationem *i)* universarum. Namque Achaei, licet per civitates divisi *k)*, unum tamen imperium habent, singularumque urbium pericula mutuis viribus propulsant. Quaerentibus igitur Romanis causas belli, tempestive fortuna querelas Spartanorum obtulit, quorum agros Achaei propter mutuum odium populabantur. Spartanis a senatu responsum est, legatos se ad inspiciendas res sociorum in Graeciam missuros. Legatis clam mandatum est, ut corpus Achaeorum dissolverent. Hi itaque omnium civitatum principibus Corinthum evocatis, decretum senatus recitant, dicentes, expedire omnibus, ut singulae civitates *l)* sua jura et suas leges habeant.

h) Samothracien, eine Insel an der Küste von Thracien. *i)* *conspiratio* in gutem Sinn: der enge, unter ihnen bestehende Bund. *k)* d. h. jede einzelne Stadt war frey und unabhängig in ihrem Innern. *l)* diejenigen peloponnesischen Städte, die nicht in Achaia lagen, und

Quod ubi omnibus innotuit, velut in furorem versi universum peregrinum populum trucidant; legatos quoque ipsos Romanorum violassent, nisi hi, audito tumultu, trepidi fugissent.

76. *Achaëis victis Corinthus diripitur.*
(Justin. XXXIV. 2.)

Haec ubi Romae nuntiata sunt, statim senatus Mummio consuli bellum Achaicum decernit, qui, omnibus strenue provisus, pugnandi copiam hostibus fecit. Sed apud Achaëos omnia neglecta et soluta fuerunt. Itaque praedam, non proelium agitant, vehicula ad spolia hostium reportanda, secum duxerunt, et conjuges liberosque suos ad spectaculum certaminis in montibus posuerunt. Sed proelio commisso *m*) ante oculos suorum caesi sunt. Conjuges quoque et liberi eorum praeda hostium fuere. Urbs Corinthus diruitur: populus omnis sub corona venditur; ut hoc exemplo ceteris civitatibus metus novarum rerum *n*) imponeretur.

77. *Attalo defuncto, Asia fit Romanorum.*
(Justin. XXXVI. 4.)

Non ita multo post etiam Asia Romanorum facta est. Attalus *o*) ibi florentissimum ab Eumene patruo acceptum regnum, caedibus amicorum et cognatorum suppliciis foedabat. Post multa scelera squalidam vestem sumit, barbam capillumque in mo-

von den Achäern zur Theilnahme an dem Bunde bewogen oder gezwungen worden waren. Durch dieses Decret war der Bund aufgelöst. *m*) bey Leucopetra. *n*) ein milder Ausdruck für *seditionum*. So nannte der römische Unterdrückungsgeist jeden Versuch freyer Völker, das römische Joch abzuwerfen. *o*) Attalus der dritte. Seine Regierung dauerte nur 5 Jahre.

dum reorum *p*) summittit; non in publicum prodire, non populo se ostendere, non domi laetiora convivia inire, prorsus ut poenas scelerum pendere videretur. Omissa deinde regni administratione, hortos fodiebat, gramina seminabat, et noxia innoxiiis permiscebat, eaque omnia veneni succo infecta, velut peculiare munus, amicis mittebat. Postea aerariae artis fabricae se tradidit, cerisque fingendis et aere fundendo et procudendo oblectabatur. Matri deinde sepulcrum facere instituit; cui operi intentus, morbum ex solis fervore contraxit, et septima die decessit. Hujus testamento populus Romanus heres regni est institutus.

F. Res Parthorum.

1. Parthorum origines. (Justin. XLI. 1.)

Parthi *a*), penes quos nunc Orientis imperium est, Scytharum exsules fuere. Hoc etiam ipsorum nomine manifestatur; nam Scythico sermone Parthi exsules dicuntur. Hi et Assyriorum et Medorum temporibus inter Orientis populos obscurissimi fuerunt. Postea quoque quum imperium Orientis a Medis ad Persas translatum est, veluti vulgus sine nomine, praeda victorum fuere. Postremo Macedo-

p) Angeklagte pflegten Trauer anzulegen.

a) Parthien, das Land der Parther, eine kleine Provinz südöstlich vom kaspischen Meere, die ursprüng-

nibus servierunt. A Romanis autem, binis bellis *b)*, per maximos duces, florentissimis temporibus, laces-
siti, soli ex omnibus gentibus non pares solum *c)*,
verum etiam victores fuere.

2. *Parthorum mores. (Justin. XLI. 2.)*

Administratio gentis post defectionem Macedo-
nici imperii sub regibus fuit. Proximus regibus po-
puli ordo est: ex hoc duces in bello, ex hoc recto-
res in pace habent. Sermo inter Scythicum et Me-
dicum medius et ex utrisque mixtus. Vestis olim
sui moris *d)*; posteaquam accessere opes, ut Medis
pellucida ac fluida *e)*. Exercitum non, ut aliae
gentes, liberorum, sed maiorem partem servorum
habent. Hos pari ac liberos suos cura habent, et
equitare ac sagittare magna industria docent. Lo-
cupletissimus ut quisque est, ita plures in bello equi-
tes regi suo praebet. Cominus in acie proeliari,
aut obsessas expugnare urbes nesciunt. Pugnant
autem procurrentibus equis, aut terga dantibus; sae-
pe etiam fugam simulant, ut incautiores adversus
vulnera insequentes habeant *f)*. Diu pugnare ne-
queunt; et sane intolerandi forent, si, quantus est
impetus, vis tanta et perseverantia esset. Plerum-
que in ipso ardore certaminis proelia deserunt, et
paullo post pugnam ex fuga repetunt; ut, quum

lich als ein Theil von Hyrcanien angesehen wurde. *b)* un-
ter Orodes dem ersten, einem erklärten Feinde der Rö-
mer, gegen welchen Crassus abgeschickt wurde; und im
zweyten Kriege unter Phraates, der den Antonius
schlägt. S. unten c. 8. und 9. *c)* Romanis sc. *d)* i. e.
ipsis propria et peculiaris, eine Nationalkleidung, die
nicht näher bekannt ist. *e)* *pellucida*, von sehr dün-
nen und leichten Zeugen. *fluida*, sehr weit. *f)* i. e.
*quo efficiunt, ut insequentes sibi minus a vulneribus ca-
veant.*

maxime te viciisse putes, tum tibi discrimen subeundum sit maximum. Munimentum ipsis equisque loricae plumatae g) sunt, quae utrumque toto corpore tegunt. Auri argentique nullus in armis usus.

3. *Continuatio. (Justin. XLI. 3.)*

Uxores singuli plures habent, iisque non convivium tantum virorum, verum etiam conspectum interdiciunt. Carne nonnisi venatibus quaesita vescuntur. Equis omni tempore vectantur; illis bella, illis convivia, illis publica ac privata officia obeunt; super illos ire, consistere, mercari, colloqui. Hoc denique discrimen inter servos liberosque est, quod servi pedibus, liberi nonnisi equis incedunt. Sepultura vulgo aut avium aut canum laniatus est h). Nuda demum ossa terra obruunt. In superstitionibus i) praecipua omnibus veneratio est. Ceterum ingenia genti tumida, seditiosa, fraudulenta, procacia; natura taciti; ad faciendum, quam ad dicendum, promptiores. Principibus metu, non pudore k) parent. Fides dictis promissisque nulla, nisi quatenus expedit.

4. *Arsaces Parthos in libertatem vindicat. (Justin. XLI. 4.)*

Post mortem Alexandri Magni quum inter successores ejus Orientis regna dividerentur, primum

g) die Panzer bestanden aus einzelnen Blechen, die wie Federn oder Schuppen über einander lagen; mit diesen war sowohl der Reiter als das Pferd bedeckt. h) das heißt wohl, man begrub die Leichname erst dann, wenn sie von Thieren angefressen worden waren. i) quod ad eorum superstitiones s. religiones attinet. k) i. e. reverentiâ.

Stasanori cuidam sunt traditi, quum nullus Macedonum Parthorum imperium dignaretur accipere. Postea diductis Macedonibus in bellum civile, alios post alios habuere dominos. Tandem Arsaces, vir incertae originis, sed magnae virtutis, Seleuco *l*), ad quem Parthorum populus per aliquod tempus pertinuerat, a Gallis in Asia victo, cum praedonum manu Parthos ingressus, imperium gentis invasit. Non magno deinde post tempore Hyrcanorum quoque regnum occupavit, et Seleucum ad defectores persequendos venientem, proelio vicit *m*). Quem diem Parthi exinde solemnem, velut initium libertatis, observant.

5. *Regnum firmat.* (*Iustin. XLI. 5.*)

Revocato deinde Seleuco novis motibus in Asiam, Arsaces, dato laxamento *n*), regnum Parthicum format, militem legit, castella munit, civitates firmat. Urbem quoque nomine Daram, in monte Zapaortenon *o*) condit, cujus loci ea conditio est, ut neque munitius quidquam esse, neque amoenius possit. Nam praeruptis montibus ita cingitur, ut tutela loci nullis defensoribus egeat; et soli circumjacentis tanta ubertas est, ut propriis opibus expleatur *p*). Sic Arsaces quaesito simul constitutoque regno, non minus memorabilis Parthis, quam Persis Cyrus, matura senectute, decedit. Cujus me-

l) dem Könige von Syrien, der das Land von harten Statthaltern regieren liefs. *m*) dieses geschah nach andern erst unter Arsaces dem zweyten, 238 Jahre vor Chr. Geburt, von welchem Jahre an auch die Herrschaft der Arsaciden gerechnet zu werden pflegt. *n*) da ihm mehr Spielraum gegeben war, er sich freyer bewegen konnte. *o*) diese beiden Namen sind ungewifs. *p*) i. e. *ut omnia, quibus quis indigeat, suppeditet.*

morae hunc honorem Parthi tribuerunt, ut omnes exinde reges suos Arsacis nomine nuncupent. Hujus nepos, Arsaces et ipse nomine dictus, quindecim annis in regno actis decessit, relictis duobus filiis, Mithridate et Phrabate; quorum major Phrahates more gentis, heres regni, Mardos *q)*, validam gentem, bello domuit, nec multo post decessit, multis filiis relictis; quibus praeteritis, fratri potissimum Mithridati, insignis virtutis viro, reliquit imperium, patriae potius quam liberis consulendum ratus.

6. *Mithridates regni fines profert. (Just. XLI. 6.)*

Hic vir spem de se conceptam non fefellit. Bello inter Parthos et Medos orto, post varios utriusque populi casus, ad postremum victoria penes Parthos fuit. His viribus auctus Mithridates Mediae Bacasin praeposit, ipse in Hyrcaniam proficiscitur. Unde reversus bellum cum Elymaeorum *r)* rege gessit; quo victo hanc quoque gentem regno adjecit, imperiumque Parthorum a monte Caucasus, multis populis in ditionem redactis, usque ad flumen Euphratem protulit. His actis adversa valetudine correptus, non minor Arsace proavo, gloriosa senectute decessit.

7. *Regum Parthicorum successio. (Just. XLII. 1. 2. 3.)*

Huic Phrahates filius successit. Qui cum Scythis bellum gerens a Graecis militibus *s)*, quibus in

q) ein Volk in Groß-Medien. *r)* ein mächtiges Volk der persischen Monarchie in der Landschaft Susiana. *s)* die als Söldner in der Armee des Königs von Syrien Antiochus gedient hatten. Seitdem sich Arsaces der II. von dem syrischen Joche befreit hatte, führten die Parther fast unaufhörlich mit den syrischen Königen Krieg.

bello captis et crudeliter tractatis, imprudentius, ut suis, utebatur, occisus est. In ejus locum Artabanus, patruus ejus, rex substituitur; qui bello Thogariis *t*) illato, in brachio vulneratus, statim decedit. Huic Mithridates filius succedit, cui res gestae Magni cognomen dedere: quippe claritatem parentum animi magnitudine supergreditur. Multa bella cum finitimis magna virtute gessit, multosque populos Parthico regno addidit. Etiam cum Scythis prospere aliquoties dimicavit. Ad postremum Ortoadisti, Armeniorum regi, bellum intulit; quo debellato propter crudelitatem a Senatu Parthico regno pellitur.

8. *Romanorum legiones a Persis trucidantur.*
(Justin. XLII. 4.)

Vacans regnum occupavit Orodes, Mithridatis frater. Qui quum Babyloniam, quo Mithridates confugerat, diu obsideret, oppidanos fame coactos, in deditionem compulit. Mithridates quoque fiducia cognationis, ultro se in potestatem Orodis tradit. Sed Orodes plus hostem, quam fratrem, cogitans, in conspectu suo eum trucidari jussit. Post haec bellum cum Romanis *u*) gessit, Crassumque imperatorem cum filio et omni exercitu Romano delevit. Hujus filius Pacorus, missus ad persequendas Romani belli reliquias, magnis rebus in Syria gestis, patri suspectus in Parthiam revocatur; quo absente, exercitus Parthorum relictus in Syria, a Cassio, quaestore Crassi, cum omnibus ducibus trucidatur.

t) ein scythisches Volk. *u*) die Römer hatten seinen Bruder unterstützt.

- 9) *Romani Parthos magno proelio vincunt.*
(Justin. XLII. 4.)

His ita gestis non multo post tempore, apud Romanos inter Caesarem et Pompejum civile bellum exarsit, in quo Parthi Pompejanarum partium fuere. Victis partibus Pompejanis, et Cassio et Bruto auxilia adversus Augustum et Antonium misere, et post belli finem rursum, Pacoro duce, Syriam et Asiam vastavere, castraque Ventidii, qui absente Pacoro exercitum Parthicum fuderat, magna mole aggrediuntur. Sed ille simulato timore, diu continuit se, et insultare Parthos aliquantis per passus est. Ad postremum in securos laetosque partem legionum emisit, quarum impetu fusi Parthi in diversa abiere. Pacorus quum fugientes suos abduxisset secum legiones romanas putaret, castra Ventidii, velut defensoribus privata, aggreditur. Tum Ventidius, reliqua parte legionum emissa, universam Parthorum manum cum rege ipso Pacoro interfecit. Nullo bello Parthi unquam majus vulnus acceperunt.

10. *Orodis, regis Parthorum, de morte filii luctus.*
(Justin. l. c.)

Haec quum in Parthia nuntiata essent, Orodes, pater Pacori, qui paullo ante vastatam Syriam, Asiam a Parthis occupatam esse audiverat, victoremque Pacorum Romanorum gloriabatur, repente filii morte et exercitus clade audita, ex dolore in furorem vertitur v). Multis diebus non alloqui quemquam, non cibum sumere, non vocem mitte-

v) eigentlich: *ejus dolor in furorem versus est, oder: tantum animo dolorem concepit, ut nihil a furore abesset.*

re, ita ut etiam mutus factus videretur. Post multos deinde dies, ubi dolor vocem laxaverat α), nihil aliud quam Pacorum vocabat, illum videre, illum audire se putabat. Post longum deinde luctum alia sollicitudo miserandum senem invadit, quem ex numero triginta filiorum in locum Pacori regem destinet. Multae pellices, ex quibus generata tanta juvenus erat, pro suis quaeque sollicitae animum senis obsidebant. Sed fatum Parthiae fecit, ut sceleratissimus omnium, et ipse Phrahates nomine, rex statueretur.

II. Phrahatis saevitia et exilium. (Just. XLII. 5.)

Hic itaque beneficium parricidio rependens, patrem interfecit; fratres quoque ad unum omnes trucidat. Jam quum infestos sibi optimates propter assidua scelera videret, ne esset, qui in suum locum nominari rex posset, adultum filium interfici jubet. Huic Antonius bellum cum sedecim validissimis legionibus intulit, sed graviter multis proeliis vexatus a Parthia refugit. Qua victoria insolentior Phrahates redditus, quum in dies magis saeviret, in exilium a populo pellitur. Exilii impatiens, quum diu finitimas civitates, ad postremum Scythas precibus fatigasset, Scytharum maxime auxilio in regnum restituitur. Eo absente regem Parthi Tiridatem quemdam constituerant; qui audito adventu Scytharum, cum magna amicorum manu ad Caesarem γ), in Hispania bellum tunc temporis gerentem, profugit, obsidem Caesari minimum filium Phrahatis ferens, quem negligentius custoditum rapuerat.

α) ubi doloris vehementia nonnihil submittens vocis edendae potestatem fecerat. γ) zum Octavianus.

12. *Augustus Phrahatem terret. (Justin. l. c.)*

Quo cognito Phrahates statim ad Caesarem legatos mittit, servum suum Tiridatem et filium remitti sibi postulat. Qua legatione audita, Caesar neque Tiridatem dediturum se Parthis dixit, neque adversus Parthos Tiridati auxilia daturum. Simul Phrahati filium sine pretio remisit, et Tiridati, quoad manere apud Romanos vellet, opulentum sumtum praeberi jussit. Post haec finito Hispaniensi bello, quum in Syriam ad componendum Orientis statum venisset, metum Phrahati incussit. Quare hic ut bellum a Parthiae finibus averteret, omnes captivos ex Crassi et Antonii legionibus colligi jussit, eosque simul cum signis militaribus z) Augusto remisit. Sed et filii nepotesque Phrahatis obsides Augusto dati, plusque Caesar magnitudine sui nominis fecit, quam armis alius imperator facere potuisset.

z) mit den Fahnen und Adlern der römischen Legionen, welche die Parther bey der Niederlage des Crassus erbeutet hatten.

G. Res Siciliae.

I. *Siciliae origines. (Justin. IV. 2.)*

Siciliae primo Trinacriae *a)* nomen fuit; postea Sicania *b)* cognominata est. Haec a principio patria Cycloperum fuit; quibus extinctis Cocalus regnum insulae occupavit; post quem singulae civitates in tyrannorum imperium concesserunt *c)*, quorum nulla terra feracior fuit. Horum ex numero Anaxilaus *d)* iustitia cum ceterorum crudelitate certabat; cujus moderationis haud mediocrem fructum tulit. Quippe decedens quum filios parvulos reliquisset, tutelamque eorum Micytho, spectatae fidei servo, commisisset, tantus amor memoriae ejus apud omnes fuit, ut parere servo, quam carere regis filiis mallent, principesque civitatis, obliti dignitatis suae, regni maiestatem administrari per servum paterentur.

a) von seinen drey Vorgebirgen (*ἄκρας*) so genannt. *b)* von dem alten Volke der Sicaner, die ursprünglich an den südlichen Küsten von Gallien wohnten, und von hier vertrieben nach Sicilien wanderten. *c)* i. e. in singulis civitatibus tyranni extiterunt. *d)* Tyrann von Rhegium, also nicht in Sicilien, sondern auf der südlichsten Spitze von Italien einheimisch; er half aber den Erbauern des sicilischen Messene zur Eroberung jener Gegend.

2. *Carthaginienses in Sicilia. (Justin. IV. 2.) Dionysius major. (Ibid. XX. 1. 5.)*

Imperium Siciliae etiam Carthaginienses e) taverunt; diuque varia fortuna cum tyrannis dimicatum. Ad postremum amisso Hamilcare imperatore cum exercitu, aliquantisper quievere victi. Insequenti tempore Dionysius Carthaginiensibus victis, totius insulae imperium occupavit. Tum, desidiam exercitus sui timens, copias in Italiam trajecit. Prima militia adversus Graecos fuit, qui proxima Italici maris litora tenebant f); quibus devictis, finitimos quosque aggreditur, omnesque Graeci nominis Italiam possidentes, hostes sibi destinat; quae gentes non partem, sed universam ferme Italiam ea tempestate occupaverant. Expugnatis Locris Crotonienses aggreditur, qui cum parvis copiis fortiter restiterunt. Hoc bello occupatum Dionysium legati Gallorum, qui paucos ante menses Romam incenderant g), societatem amicitiamque petentes adeunt. Grata legatio Dionysio fuit. Ita pacta societate, et auxiliis Gallorum auctus, bellum velut ex integro restaurat. Sed eum in Siciliam adventus Carthaginiensium revocavit, qui reparato exercitu bellum auctis viribus repetebant. Nec multo post Dionysius assiduis bellis victus fractusque, ad postremum suorum insidiis interficitur.

e) die Punier legten kurze Zeit nach ihrer Niederlassung in Africa Handelsplätze auf den Küsten Siciliens an; aber erobernd und unterdrückend wurden sie hier erst, nachdem sie im J. vor Chr. 410.) von den Egestanern gegen Syracus zu Hülfe gerufen worden waren. f) die südlichen Gegenden Italiens waren von griechischen Colonien angefüllt, die zu verschiedenen Zeiten eingewandert waren. g) S. oben E. cap. 51.

3. *Dionysius minor patri succedit. (Just. XXI. 1.)*

Eo extincto milites maximum natu ex filiis ejus, nomine Dionysium, in ejus locum suffecere. Qui ut popularium animos inter initia regni sibi conciliaret, nexorum *h)* tria millia e carcere dimittit: tributa populo intra triennium remittit, et, quibuscunque delinimentis potest, animos omnium sollicitat *i)*. Tunc fratrum suorum avunculos, veluti aemulos imperii sui, hortatoresque puerorum ad divisionem regni, sustulit, ipsosque paullo post fratres interficit.

4. *Regno pellitur. (Justin. XXI. 2.)*

Sublatis aemulis in segnitiam lapsus, saginam corporis ex nimia luxuria, oculorumque valetudinem contraxit, adeo ut non solem, non pulverem, non denique splendorem ferre lucis posset. Propter quae dum contemni se putat, saevitia grassatur, civitatemque caedibus implet. Quae saevitia quum eum omnibus invisum reddidisset et bellum denique Syracusani adversus eum decrevissent, diu dubitavit *k)*, imperium deponeret an bello resisteret. Sed a militibus, praedam ex urbis direptione sperantibus, descendere in proelium cogitur. Plus semel victus legatos ad Syracusanos mittit, spondens, se depositurum tyrannidem, si mitterent ad eum, quibuscum sibi de pace conveniret. In quam rem missos primores *l)* in carcere retinet, atque ita incau-

h) i. e. *captivorum*. Bisweilen sind *nexi* im beschränkteren Sinne, *qui ob aes alienum nexi* i. e. in servitutem detrusi sunt. *i)* sibi conciliare studet. *k)* man denke *utrum* hinzu, welches im ersten Gliede oft ausgelassen wird. *l)* i. e. *Id quod quum Syracusani fecissent, principesque cives ad eum misissent, Dionysius eos retinuit*.

tis omnibus nec quidquam hostile metuentibus, exercitum ad delendam civitatem mittit. Fit igitur in ipsa urbe anceps proelium; in quo, oppidanis multitudine superantibus, Dionysius pellitur, qui quum obsidionem arcis timeret, cum omni regio apparatu in Italiam profugit tacitus.

5. *Post tyrannidem in Locrenses exercitum Syracusas redit. (Justin. XXI. 2. 3.)*

Exul a Locrensibus *m*) sociis exceptus, velut jure regnaret, arcem occupat, solitamque sibi saevitiam exercet. Opulentiores interficit, matronas etiam nonnullas ad prodendas virorum pecunias torquet. Quum his artibus per annos sex regnasset, conspiratione Locrorum civitate pulsus, in Siciliam redit. Ibi Syracusas, securis omnibus, post longam intercapedinem pacis, per proditionem *n*) recipit.

6. *A Timoleone pulsus Corinthum concessit. (Justin. XXI. 5. Conf. Corn. Nep. Vita Timol. 2.)*

Ibi quum gravior crudeliorque in dies civitatē esset, iterata conspiratione obsidetur. Petiverant autem ejus adversarii opem a Corinthiis, ducemque, quo in bello uterentur, postulaverant. Ab illis Timoleon missus, incredibili felicitate Dionysium

m) zu Locri in der Hauptstadt der epizephyrischen Locrier, einem ehemals mächtigen Volke von Großgriechenland. *n*) während die Stadt durch innere Unruhen getheilt war.

tōta Sicilia depulit. Tunc deposito imperio, 'Corinthum' in exilium proficiscitur. Ibi humillima quaeque tutissima existimans, in sordidissimum vitae genus descendit; in publico vagabatur et potabat; totis diebus in popinis desidebat, cum perditissimo quoque de minimis rebus disceptabat, pannosus et squalidus incedebat; quae omnia facere videbatur, ut contemnendus o) magis quam metuendus videretur. Denique ludimagistrum professus, pueros in trivio docebat.

7. *Agathoclis tyranni genus et vita. (Just. XXII. 1.)*

Paucis annis interjectis Agathocles ex humili genere ad regnum Syracusarum totiusque Siciliae pervenit. Quippe in Sicilia patre figulo natus, juveniles annos omni infamiae genere inquinavit, latrocinia quoque exercuit. Interjecto tempore quum Syracusas concessisset, diu sine fide fuit p); deinde gregariam militiam sortitus, non minus tunc seditiosa, quam antea turpi vita, in omne facinus promptissimus erat. Nam et manu strenuus, et in concionibus perfacundus habebatur. Brevi itaque centurio, ac deinceps tribunus militum factus est. Jam quum in diversis proeliis insignem fortitudinem praestitisset, dignus est habitus, qui in locum defuncti ducis Damasconis sufficeretur. Tum bis occupare imperium Syracusarum voluit, bis in exilium actus est.

o) i. e. ut contemptus sum ab invidia hominum vindicaret. p) nemo ei fidem habuit; omnibus suspectus fuit. Er war ohne Credit.

8. *Tyrannidem Agathocles occupat. (Justin. XXII. 2.)*

Quum apud Murgantinos *q)* exularet, ab his odio Syracusanorum primo praetor, mox dux belli creatur. In eo bello et urbem Leontinorum *r)* capit, et patriam suam Syracusas obsidere coepit. Sed quum videret, fortius defendi urbem, quam oppugnari, precibus per internuntios Hamilcarem exorat, ut inter se et Syracusanos pacis arbitrium suscipiat. Quo intercedente non pax tantum Agathocli conciliatur, verum etiam praetor Syracusis constituitur. Quo facto, acceptis ab Hamilcare quinque millibus Afrorum, potentissimos quosque ex principibus interficit, senatum trucidat, et ex plebe quoque locupletissimos et promptissimos tollit.

9. *Agathoclis bella cum Poenis. (Just. XXII. 3 — 6.)*

His ita gestis militem legit exercitumque conscribit; quo instructus finitimas civitates, nihil hostile metuentes, ex improvise aggreditur. Deinde quum adversus Poenos *s)* arma movisset, Poenique victores Syracusas obsidione cinxissent, mira prorsus audacia bellum in Africam transferre sta-

q) Murgantium, eine Stadt in Sicilien, auf dem östlichen Theile dieser Insel. *r)* Leontium, an der Küste, nördlich von Syracusae. *s)* weil sich die Punier mit seinen Gegnern, den aus Syracus vertriebenen Bürgern, vereinigt hatten.

tuit. Itaque oppidanis ad obsidionis necessitatem *t*) frumento instructis, comitibus duobus adultis filiis, Archagatho et Heraclida, cursum in Africam direxit. Quo quum venisset, universas naves, consentiente exercitu, incendi jubet, ut omnes scirent, auxilio fugae adempto *u*), aut vincendum aut moriendum esse. Deinde quum omnia, quaecunque ingrederentur, prosternerent, villas castellaque incenderent, obvius ei fuit cum triginta millibus Poenorum Hanno; sed proelio commisso, duo de Siculis, tria millia de Poenis cum ipso duce cecidere. Hac victoria et Siculorum animi eriguntur et Poenorum franguntur. Castra deinde in quinto lapide a Carthagine statuit, ut vastitatem agrorum et incendia villarum de muris ipsius urbis specularentur *v*).

10. *Agathocles Poenos e Sicilia pellit*
(Justin. XXII. 7. 8.)

His Poenorum malis etiam deletus in Sicilia cum imperatore exercitus accessit. Nam post profectionem Agathoclis Poeni in obsidione urbis seniores redditi, ab Antandro, fratre Agathoclis, occisione caesi nuntiabantur. Itaque quum domi forisque eadem fortuna Carthaginiensium esset, non tributariae tantum ab his urbes, sed etiam socii reges deficiebant. Quorum copiis auctus *x*), Carthaginienses gravi proelio superat. Quo facto, tradito exercitu filio Archagatho, in Siciliam rediit, nihil actum existimans, si amplius Syracusae ob-

t) für das Bedürfnis während der noch daurenden Blokade. *u*) *adempta spe fugae, qua se periculis subtraherent.* *v*) *Carthaginienses scil.* welches in dem Worte *Carthagine* begriffen ist. *x*) *Agathocles sc.*

siderentur. Nam post occisum Hamilcarem, Gisgonis filium, novus eo a Poenis missus exercitus fuerat. Statim igitur primo adventu ejus Siciliae urbes, auditis rebus, quas in Africa gesserat, certatim se ei tradunt, atque ita pulsus e Sicilia Poenis, totius insulae imperium occupavit. In Africam deinde reversus, ad castra hostium exercitum ducit; sed inconsultius ibi proelium committendo, majorem partem exercitus perdidit. Quum itaque in castra fugisset, milites ob stipendium non solum tumultuantes metuens, concubia nocte solus cum Archagatho filio profugit. Archagathus tamen, qui a patre noctis errore discesserat, a militibus comprehensus reducitur. Tum pactione cum hostibus facta, milites, interfectis Archagathi liberis, Carthaginiensibus se tradidere. Post haec Poeni ad persequendas belli reliquias duces in Siciliam miserunt, cum quibus Agathocles pacem aequis conditionibus fecit. -

II. *Agathocles moritur. (Justin. XXIII. 2.)*

Brevi post tempore, Agathocles, quum spe ampliandi regni in Italiam trajecisset, gravi morbo correptus est. Quum jam nulla spes esset, eum hoc malo liberari posse, bellum inter filium ejus nepotemque oritur, regnum jam quasi mortui vindicantes, occisoque filio, regnum nepos occupavit. Inter haec domestica mala rex moritur. Carthaginienses autem, cognitis quae in Sicilia agebantur, occasionem totius insulae occupandae datam sibi existimantes, magnis viribus y) eo trajiciunt, multasque civitates subigunt.

y) multis cum copiis.

12. *Pyrrhus Siciliam occupat et amittit.*
(Justin. XXIII. 3.)

Eo tempore Pyrrhus, rex Epiri, adversus Romanos bellum gerebat ^{z)}; qui imploratus a Siculis in auxilium, quum Syracusas venisset, multasque civitates subegisset, rex Siciliae appellatur. Post haec multa secunda proelia cum Carthaginiensibus facit. Interjecto deinde tempore, quum legati ab Italicis sociis ^{a)} venissent, nuntiantes, Romanis resisti non posse, deditionemque futuram, nisi subveniat, victorem exercitum in Italiam trajecit. Quo facto socii in Sicilia ab eo defecerunt, et imperium Siciliae tam cito amisit, quam facile quaesierat. Sed nec in Italia meliore felicitate usus in Epirum revertitur.

13. *Hiero, Hieroclis filius, imperium Siciliae adipiscitur.* (Justin. XXIII. 4.)

Post profectionem a Sicilia Pyrrhi, magistratus Hiero ^{b)} creatur, cujus tanta moderatio fuit, ut, consentiente omnium civitatum favore, dux adversus Carthaginienses primum, mox rex, crearetur. Hujus futurae magnitudinis multa fuerunt omnia. Quippe genitus patre Hierocle, nobili viro, a pa-

^{z)} S. Vorbereit. Curs. V. L. II. cap. 5 — 9. ^{a)} er war von den Tarentinern gegen die Römer zu Hülfe gerufen worden. ^{b)} Hiero der II. Der erste König dieses Namens lebte 200 Jahre früher.

tre, quod ex ancilla natus esset, expositus erat. Sed parvulum apes multis diebus aluerunt. Ob quam rem responso aruspicum admonitus pater, qui regnum infanti portendi, canebant, puerum recepit, omnique studio ad spem majestatis, quae promittebatur c), instituit. Eidem in ludo inter aequales discenti, lupus, in turba puerorum repente conspectus, tabulam eripuit. Adolescenti quoque prima bella ineunti, aquila in clypeo, noctua in hasta consedit. Denique adversus provocatores saepe pugnavit, semperque victoriam reportavit. A Pyrro rege multis militaribus donis donatus est. Pulcritudo ei corporis insignis, vires quoque in homine admirabiles fuere; in alloquio blandus, in negotio justus, in imperio moderatus, prorsus ut nihil ei regium deesse, praeter regnum, videretur.

c) ad dignitatis fastigium, quod aruspices eum sperare jubebant.

II. De Hispania quaedam.

1. Hispaniae descriptio. (Justin. XLIV. 1.)

Hispaniam veteres ab Ibero amne primum Iberiam, postea ab Hispano Hispaniam cognominaverunt. Haec inter Africam et Galliam posita, Oceani freto et montibus Pyrenaeis clauditur. Sicut minor utrâque terrâ, ita utrâque fertilior. Nam neque, ut Africa, violento sole torretur, neque, ut Gallia, assiduis ventis fatigatur, sed media inter utramque in omnia frugum genera foecunda est, adeo ut non ipsis tantum incolis, verum etiam Italiae ubique Romanae cunctarum rerum abundantiam suppeditet. Hinc enim magna copia est frumenti, vini, mellis et olei; nec ferri solum materia praecipua est, sed et equorum pernices greges; nec summae tantum terrae a) laudanda bona, verum et abstrusorum metallorum felices divitiae. Jam lini spartique vis ingens; minii b) certe nulla feracior terra. In hac cursus amnium non torrentes rapidique, ut noceant, sed lenes, et vineis campisque irrigui c), plerique etiam divites auro. Uno tantum Pyrenaei montis dorso adhaeret Galliae, reliquis partibus undique mari cingitur. Salubritas coeli per omnem Hispaniam aequalis, quia aëris spiritus nulla paludum gravi nebula inficitur. Huc accedunt et marinae aerae undiqueversus assidui flatus, quibus omnem provinciam penetrantibus,

a) ea quae e superficie terrae nascuntur. b) minium. der Bergzinnobor. c) i. e. campos et vineas irrigantes.

eventilato terrestri spiritu d), praecipua hominibus sanitas redditur.

2. *Hispanorum mores. Viriathus dux. (Ibid. 2.)*

Corpora hominum ad inedia[m] laboremque, animi ad mortem parati. Bellum quam otium malunt; si extraneus deest, domi hostem quaerunt. Velocitas genti pernix, inquietus animus; plurimis militares equi, et arma sanguine ipso cariora e). Nullus in festos dies epularum apparatus. In magna tamen seculorum serie nullus illis dux magnus f), praeter Viriathum g), fuit, qui annis decem Romanos varia victoria fatigavit. Cujus ea virtus et continentia fuit, ut, quum consulares exercitus frequenter vicerit, tantis rebus gestis non armorum, non vestis cultum, non denique victum mutaret, sed in eo habitu, quo primum bellare coepit, perseveraret; ut quivis gregarius miles ipso imperatore opulentior videretur.

3. *Gallaecorum divitiae et mores. (Just. XLIV. 3.)*

Pars Hispaniae, quae Gallaecia vocatur, cum aeris ac plumbi uberrima, tum et minio, quod

d) die von der Erde aufsteigenden schweren und schädlichen Dünste werden durch die das ganze Land durchstreichenden Winde zerstreut, und dadurch die Luft gereinigt. e) sanguinem et vitam, quam arma, perdere malunt. f) weil sie keinen regelmässigen, sondern nur einen Plünderungskrieg zu führen pflegten. g) ein Lusitanier, der seit dem J. n. Erb. Roms 606 mehrere römische Feldherrn schlug, und nur durch einen unwürdigen Betrug überwältigt werden konnte. S. Vorbereit. Cur. V. L. V. cap. 7.

etiam vicino flumini *h*) nomen dedit. Auro quoque ditissima adeo, ut etiam aratro frequenter glebas aureas excindant. In hujus gentis finibus sacer mons est, quem ferro violari nefas habetur; sed si quando fulgure terra prosciassa est, detectum aurum, veluti dei munus, colligere permittitur. Feminae res domesticas agrorumque culturam administrant; ipsi *i*) armis et rapinis serviunt *k*). Praecipua his quidem ferri materia, nec tamen ullum apud eos telum probatur, quod non aut Bilbili fluvio aut Chalybe *l*) tinctum sit.

4. *Carthaginensium in Gallia imperium.*
(Justin. XLIV. 5.)

Mature Carthaginenses imperium Hispaniae occupavere. Nam quum Gaditani *m*) a Tyro, unde et Carthaginensibus origo est, sacra Herculis in Hispaniam transtulissent, urbemque ibi condidissent, finitimi incrementis novae urbis invidentes, Gaditanos bello laceraverunt. Consanguineis Carthaginenses auxilium miserunt. Ibi felici expeditione et Gaditanos ab injuria vindicaverunt, et majorem partem Hispaniae imperio suo adjecerunt. Postea quoque hortante primae expeditionis successu, Hamilcarem imperatorem cum magna manu ad

h) der Minus, Minho. *i*) i. e. viri. So wird *ipso* oft zur Bezeichnung einer Hauptsache oder Hauptperson den Nebensachen entgegen gesetzt. *k*) i. e. operam dant. *l*) der Bilbilis fließt in der Hispania Tarraconensi; von dem Chalybs glaubt man, daß er zwischen der Anz und dem Tagus gesucht werden müsse. *m*) Gades an der westlichsten Küste von Hispanien war eine der ältesten Colonien der Phönicier. Der Hercules war eine Nationalgottheit dieses Volkes, S. oben E. cap. 22.

occupandam provinciam misere, qui, magnis rebus gestis, dum fortunam inconsultius sequitur, in insidias deductus occiditur. In hujus locum gener ipsius Hasdrubal mittitur; qui et ipse a servo Hispani cujusdam, ulciscente domini injustam necem, interfectus est. Major utroque Hannibal, Hamilcaris filius, successit. Hic universam Hispaniam domuit; inde bello Romanis illato, Italiam per annos sexdecim variis cladibus fatigavit *n)*; quum interea Romani, missis in Hispaniam Scipionibus, primo Poenos provincia expulerunt, postea cum ipsis Hispanis gravia bella gesserunt. Nec prius Hispani jugum potuerunt accipere, quam Caesar Augustus, perdomito orbe terrarum, victricia ad eos arma transtulit, populumque barbarum et ferum, legibus ad cultioris vitae usum traductum, in formam provinciae redegit.

n) S. Vorber. *Curs. V. L. III. cap. 2 — II.*

I. Res Massiliensium.

1. Phocaeenses Massiliam condunt. (Just. XLIII. 3.)

Temporibus Tarquinii Superbi, Romanorum regis, ex Asia Phocaeensium juvenus, patria profuga *a)*, Massiliam inter Ligures *b)* et feras gentes Gallorum condidit, et, dum se armis adversus Gallicam feritatem tuentur, magnas res gesserunt. Duces classis Simos et Protis fuerunt. Hi regem Segobrigiorum, Nannum nomine, in cujus finibus urbem condere gestiebant, conveniunt. Forte eo die rex occupatus in apparatu nuptiarum Gyptis filiae erat; quam more gentis, electo inter epulas genero, nuptum tradere illic parabat. Itaque quum ad nuptias invitati omnes proci essent, rogantur etiam Graeci hospites ad convivium. Introducta deinde virgo quum juberetur a patre aquam porrigere ei, quem virum eligeret, tunc omissis omnibus ad Graecos conversa, aquam Proti porrigit; qui factus ex hospite gener, locum condendae urbis a socero accepit. Condita igitur est Massilia prope ostia Rhodani amnis, in remoto sinu, velut in angulo maris. Sed Ligures incrementis urbis invidentes, Graecos assiduis bellis fatigabant *c)*.

a) als die Perser Vorderasien überschwemmten und die griechischen Pflanzstädte jener Gegenden unterjochten. *b)* ein Volk an der südlichsten Küste von Gallien, das sich allmählig nach den obern Küsten von Italien heraufzog, und hier zwischen den Alpen und dem Meere wohnte. *c)* vexabant.

Qui pericula propulsando in tantum enituerunt, ut, victis hostibus, in captivis agris multas colonias constituerent.

2. Massiliensibus a finitimis struuntur insidiae.
(Justin. l. c.)

Ab his igitur Galli et usum vitae cultioris et agrorum cultus, et urbes moenibus cingere didicerunt. Tunc et legibus, non armis vivere, tunc et vitem putare *d)*, tunc olivam serere consueverunt. Mortuo rege Nanno Segobrigiorum, a quo locus condendae urbis acceptus fuerat, quum regno filius ejus Comanus successisset, affirmat Ligur quidam, Massiliam quandoque *e)* finitimis populis exitio futuram, in ipso ortu opprimendam esse. Subnectit et fabulam: canem gravidam aliquando a pastore locum petisse precario, in quo pareret; quem quum obtinuisset, iterato petisse, ut sibi educare eodem in loco catulos liceret; ad postremum adultis catulis, pastorem illam, domestico praesidio fortem, depellere non potuisse. His incitatus rex insidias Massiliensibus struit. Itaque solemnii Florali^{orum} *f)* die multos fortes et strenuos viros hospitii jure *g)* in urbem misit; plures etiam frondibus tectos vehiculis induci jussit. Ipse cum exercitu in proximis montibus delitescit, ut, quum nocte portae apertae *h)* forent, tempestive adesset, urbem-

d) Reben zu beschneiden; das einzelne Geschäft für den ganzen Weinbau. *e)* aliquando, olim. *f)* ein Frühlingsfest, der Flora zu Ehren gefeyert. *g)* indem sie ihre Gastfreunde zu besuchen vorgaben. *h)* ab iis quosdam in urbem miserat.

que somno ac vino sepultam armis invaderet. Sed has insidias mulier quaedam, regis cognata, prodidit, quae Graecum adolescentem, cujus amore tenebatur, miserata formae et fortunae ejus, periculum declinare jussit. Ille rem statim ad magistratus defert; atque ita patefactis insidiis, cuncti Ligures comprehenduntur. Quibus interfectis, insidianti regi insidiae tenduntur. Caesa sunt cum ipso rege hostium septem millia. Exinde Massilienses festis diebus portas claudere, vigilias agere, peregrinos recognoscere i), ac veluti bellum habeant, urbem custodire.

3. *Massiliensium bella. (Justin. XLIII. 5.)*

Post haec magna illis cum Liguribus, magna cum Gallis fuere bella; quae res urbis gloriam auxit Graecorumque virtutem celebrem inter finitimos reddidit. Carthaginiensium quoque exercitus, quum bellum captis piscatorum navibus ortum esset, saepe fuderunt, pacemque victis dederunt; cum Hispanis amicitiam junxerunt; cum Romanis prope ab initio conditae urbis foedus summa fide custodierunt, auxiliisque in omnibus bellis industrie socios juverunt. Quae res illis et virium fiduciam auxit, et pacem ab hostibus praestitit.

4. *Finitimis impetum in eos facientibus deorum cura servantur. (Ibid.)*

Quum igitur Massilia fama rerum gestarum, et abundantia opum, et virium gloria floreret, repente finitimi populi ad nomen Massiliensium delen-

i) i. e. diligenter inspicere, num arma celent aliave de causa suspecti sint.

dum, veluti ad commune extinguendum incendium concurrunt. Dux consensu omnium Catumandus regulus eligitur, qui, quum magno exercitu lectissimorum virorum urbem hostium obsideret, per quietem specie torvae mulieris, quae se deam dicebat, exterritus, ultro pacem cum Massiliensibus facit; petitoque *k)* ut intrare illi in urbem et deos eorum adorare liceret, quum in arcem Minervae venisset, conspecto simulacro deae, quam per quietem viderat, repente exclamat, illam esse, quae se nocte exterruisset; illam, quae recedere ab obsidione jussisset. Gratulatusque Massiliensibus quod animadverteret, eos ad curam deorum immortalium pertinere *l)*, torque aureo donatâ deâ, in perpetuum amicitiam cum Massiliensibus junxit. Parta pace et securitate fundata legati Massiliensium, revertentes a Delphis, quo missi munera Apollini tulerant, audierunt urbem Romanam a Gallis captam incensamque *m)*. Quam rem domi nuntiatam publico funere *n)* Massilienses prosecuti sunt; aurumque et argentum publicum privatumque contulerunt, ad explendum pondus Gallis, a quibus redemptam pacem cognoverant. Ob quod meritum et immunitas illis decreta et locus spectaculorum illis *o)* in senatu datus et foedus aequo jure percussum est.

k) et quum petivisset, ablativus absolutus. *l)* i. e. deos eorum curam habere. *m)* S. Vorbereit. Curs. V. L. I. cap. 32. *n)* i. e. luctu. Sie stellten ein öffentliches Trauerfest an. *o)* sie erhielten einen Ehrenplatz in der Nähe der römischen Senatoren.

Verzeichniß einiger Verlagsbücher

zum

Bedarf des lateinischen und griechischen Sprachstudiums.

Alle Preise sind in Sächsischem Courant, der Thaler zu 25 gr. gerechnet. Schulen, die sich mit baarer und portofreier Uebersendung des Betrags an mich selbst wenden, erhalten bey 12 Exemplaren 3, bey 24, 6 frey und dürfen also nur 9 oder 18 u. s. w. bezahlen.

Jena.

Friedrich Frommann.

Analecta critica in Anthologiam graecam cum Supplemento Epigrammatum maximam partem ineditorum.

Collegit J. G. Huschke. med. 8. 1800. 1 Thlr. 12 gr. Ciceronis, M. T. Tusculanarum Disputationum libri V. secundum Textum Wolfianum edidit, commentario perpetuo illustravit J. G. C. Neide. Accedit index historicus 8 maj. 1798. Const 1 Thlr. 6 gr. jetzt 14 gr.

Döring, Fr. W. Anleitung zum Uebersetzen aus dem Deutschen ins Lateinische. Erster Theil oder Erster und Zweyter Cursus. Fünfte verb. und verm. Auflage, nebst einer Beylage für die ersten Anfänger. 8. 1812. 18 gr.

Desselben Buches Zweyter Theil oder Dritter und Vierter Cursus. Zweyte verbesserte Auflage. 8. 1806. 22 gr.

Elementarbuch, Lateinisches, zum öffentlichen und Privat-Gebrauch, von Fr. Jakobs und Fr. W. Döring. I. Bändchen. Vorbereitender Cursus 8. 2te vermehrte und verbesserte Ausgabe. 1811. 6 gr.

Desselben Buches II. Bändchen. Erster Cursus. 8. 2te vermehrte und verbesserte Ausgabe. 1812. 8 gr.

Desselben Buches III. Bändchen. Zweyter Cursus. 8. 1810. 18 gr.

Jakobs, Dr. Fr. Elementarbuch der griechischen Sprache. Für Anfänger und Geübtere. I. Theil oder I. u. II. Cursus. 8. 4te verb. u. verm. Aufl. 1812. 18 gr.
 Desselben Buches II. Theil oder III. Cursus. 8. 2te verb. Auflage. 1809. 1 Thlr.

Hat auch den Titel:

— — **Attika.** Oder Auszüge aus den besten griechischen Geschichtschreibern und Rednern in Beziehung auf die Geschichte und Verfassung Athens. Für die mittlern Classen gelehrter Schulen.

Desselben Buches III. Theil oder IV Cursus. 8. 1808. 1 Thlr.

Hat auch den Titel:

— — **Sokrates.** Oder Auszüge aus den philosophischen Schriftstellern der Griechen von Friedrich Jakobs. Für die mittlern Classen gelehrter Schulen.

Desselben Buches IV. Theil oder Poetische Blumenlese. 8. 1810. 20 gr.

Hat auch den besondern Titel:

— — **Poetische Blumenlese** aus griechischen Dichtern verschiedener Gattungen zum Gebrauche für Schulen.

Jakobs, Dr. Fr. Additamenta animadversionum in Athenaei deipnosophistas. In quibus et multa Athenaei et plurima aliorum scriptorum loca tractantur. med. 8. 1809. Auf frz. Schrbpp. 2 Thlr. 6 gr. Auf Drckpp. 1 Thlr. 20 gr.

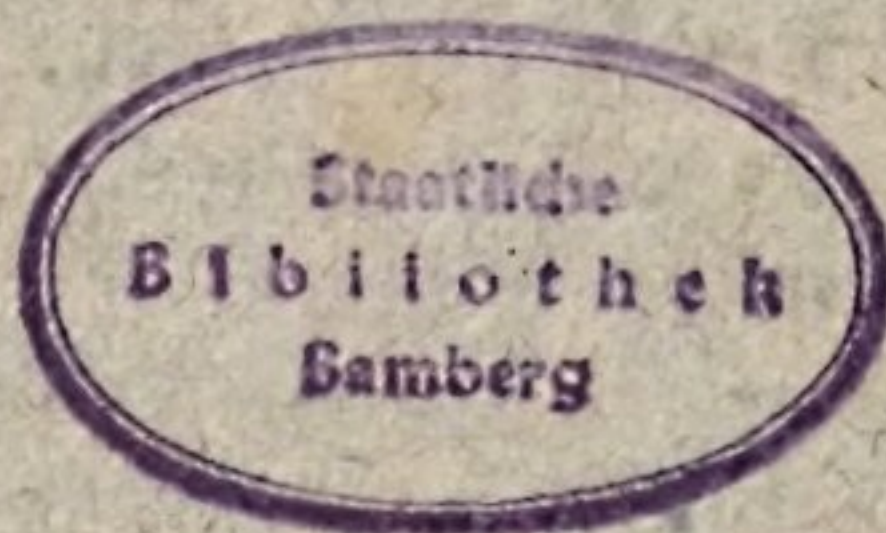
Orphei quae vulgo dicuntur Argonautica. Ex libris scriptis et conjecturis virorum doctorum suisque aucta et emendata interpretatus est Joh. Gottl. Schneider 8 maj 1803. 2 Thlr.

Schneiders, J. G. Kritisches Griechisch-Deutsches Wörterbuch, beym Lesen der griech. profanen Scribenten zu gebrauchen 1806. II Bände. Zweite sehr verm. und verb Ausgabe. gr. 4 8 Thlr 12 gr.

Ejusdem Eclogae Physicae. historiam et interpretationem corporum et rerum naturalium continentes, ex scriptoribus praecipue graecis excerptae in usum studiosae litterarum juventutis. Vol. I. Textum exhibens. med. 8 1801. 1 Thlr. 16 gr.

Ejusdem libri Vol II. Anmerkungen und Erläuterungen über die Eclogas Physicas. med. 8. 1 Thlr. 8 gr.

- Schulze, C. F. Vorübungen zum Uebersetzen aus dem Deutschen ins Lateinische. Als Beylage zur Ersten Auflage von Dörings Anleitung zum Uebersetzen aus dem Deutschen ins Lateinische. 3te Aufl. 8. 1807. 4 gr.
- Sprachlehre, kleine lateinische, oder 70 nach logisch grammatischen Regeln geordnete Uebungen des Auslegens und Lateinschreibens gr. 8. 1792. 5 gr.
- Sprachmeister, lateinischer, oder wahrhaft elementarische und regelmäßige Uebungen im Lesen, Uebersetzen, Sprechen und Schreiben der lateinischen Sprache. Für den allerersten Unterricht, besonders der beiden unteren Klassen lateinischer Schulen gr. 8. 1801. 10 gr.
- Terenzens Lustspiele aus dem Lateinischen übersezt von M. C. W. Kindervater. 2 Theile gr. 8. 1799. sonst 2 Thlr. 8 gr. jetzt 1 Thlr. 12 gr.
- Theophrasti Characteres seu notationes morum atticorum. Graece ex librorum scriptorum copiis et fide interpolati et aucti virorumque doctorum conjecturis correcti. Editor J. G. Schneider. 8. maj. 1799. 1 Thlr.
- Editio minor in usum studiosae juventutis. ord. 8. 1799. 16 gr.
- Xenophons Anabasis. Uebersetzt und mit Anmerkungen versehen von R. W. Halbfart. gr. 8. 1804. 1 Thlr. 8 gr.



SBB013401156831



Lateinisches Elementarbuch zum öffentlichen und Privat-Gebrauche

Bd.: 2.

1812

Bamberg, Staatsbibliothek -- AGB Ca 30

urn:nbn:de:bvb:12-bsb11417962-8